El Camino al Aprendizaje:
Modelo de Enseñanza y Aprendizaje del Plan Maestro para los Aprendices de Inglés

TwinRivers UNIFIED SCHOOL DISTRICT

K-12

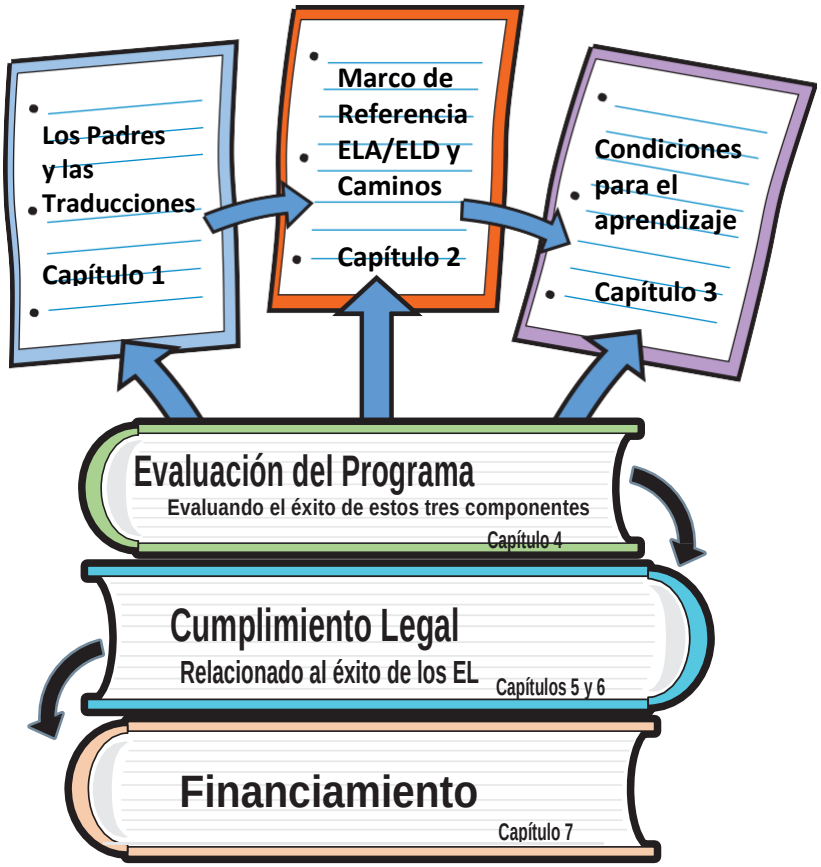
2016-19

Introducción

El Departamento de Servicios para los Aprendices de Inglés ha creado el documento, **Camino al Aprendizaje: Modelo de Enseñanza y Aprendizaje del Plan Maestro para los Aprendices de Inglés 2016-2019,** diseñado para asegurar la calidad y eficiencia del servicio para nuestros estudiantes aprendices de inglés. Este documento proporciona información accesible sobre la función y requisitos de estos servicios. Esto incluye:

- Nuestro trabajo con los padres a través de varias formas
- El progreso del aprendizaje de los estudiantes aprendices de inglés y la variedad de programas para ellos
- Desarrollo profesional para los maestros y otro personal
- Las pautas de estos programas y su proceso de evaluación
- La identificación inicial y la supervisión del progreso académico de los aprendices de inglés
- Los recursos de financiamiento utilizados para apoyar estos servicios

Los apéndices contienen formularios pertinentes, rubricas, flujogramas, pautas, ejemplo de cartas, un glosario y otros artículos varios utilizados por las escuelas y la oficina del distrito para asegurar el cumplimiento de las normas estatales y federales. Este camino incorpora investigación actual y confirmada que apoya la dirección y visión de este departamento.



Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés

Visión

Los estudiantes aprendices de inglés progresan y se integran cuando la cultura, el ambiente y una primera experiencia de aprendizaje de alta calidad los estimula y prepara para la adquisición de un idioma adicional.

Misión

La misión del Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés del Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers, es proporcionar programas basados en la investigación, valiosos, significativos y altamente eficaces para los aprendices de inglés. Creemos que los estudiantes tendrán éxito cuando se les da la instrucción apropiada de manera intencional y explícita que apoya la adquisición del inglés como un idioma adicional. Valoramos la lengua materna y capacitamos a los padres para que de manera legítima soliciten un programa de instrucción adecuado para sus hijos. La educación de los padres de familia es fundamental para realizar nuestro trabajo.

Tabla de Contenido:

Capítulo Uno – Alianza de los Padres y las Familias 1

Capítulo Dos – Marco de Referencia ELA/ELD y Caminos Hacia la Adquisición del Inglés para Aprendices de Inglés 21

Capítulo Tres – Condiciones para el Aprendizaje y Sistemas de Apoyo para el Personal 43

Capítulo Cuatro – Guía del Programa y Evaluación 61

Capítulo Cinco – Identificación, Notificación a los Padres y Colocación en el Programa de Nuestros Aprendices de Inglés 77

Capítulo Seis – Asegurar el Avance de los Aprendices de Inglés y su Reclasificación 85

Capítulo Siete – Financiamiento 95

Glosario 103

Capítulo Uno, Apéndice A: 107
- A1 – Desarrollo de la Agenda y Contenido 109
- A2 – Estatutos y ESSA 111
- A3 – Representantes de DELAC 115
- A4 – Flujograma ELAC 117
- A5 – Lista de Verificación de la Carpeta ELAC 119
- A6 – Hojas de Asistencia de ELAC 121
- A7 – Toma de Minutas de las Juntas ELAC 123
- A8 – Evaluación de las Juntas ELAC 125

Capítulo Dos, Apéndice B: 127
- B1 – Entendiendo los Estándares ELD y las Guías para la Instrucción 129
- B2 – Instrucción Basada en Investigaciones Académicas para los Aprendices de Inglés 131
- B3 – Consideraciones para la Planificación de Lecciones ELD 133
- B4 – Elementos Descriptivos del Dominio del Desarrollo del Inglés como Segundo Idioma en California 135
- B5 – Estrategias de los Fundamentos del Alfabetismo para los Estudiantes Recién Llegados de K-12 137
- B6 – Evaluación Formativa 139
- B7 – Reflexiones de los Maestros de Aprendices de Inglés por Largo Tiempo y Guía para la Instrucción 141
- B8 – Casos Jurídicos –Jurisprudencia- Sobre las Decisiones Educativas de Aprendices de Inglés 143
- B9 – Los Valores de Educar a los Aprendices de Inglés 149
- B10 – Diseño Universal para los Componentes del Aprendizaje (Marco de California) 151
- B11 – Enfoques Designados e Integrados para la Instrucción y el Aprendizaje 153
- B12 – Nuevas Maneras de Entender el Lenguaje 155

Capítulo Cuatro, Apéndice D: 157
- D1 – Estándares ELD de California – Descriptores de Nivel y Competencia 159
- D2 – Instrucción ELD – Lista de Verificación de la Evaluación del Programa; Los Tres Componentes 161
- D3 – Lista de Verificación por Estándares del Programa de Evaluación EL de *CSTP* 165
- D4 – Lista de Verificación de Directores de TRUSD 167
- D5 – Lista de Verificación de la Evaluación del Distrito – Daño Reparable 169

Capítulo Cinco, Apéndice E: 171
- E1 – Evaluación Inicial de Competencia en el Idioma, Identificación, y Proceso de Colocación 173
- E2- Encuesta del Primer Idioma 175
- E3 – Solicitud de Exención en el Otoño 2015 (inglés) 177
- E4 – Carta de Notificación Inicial a los Padres 179
- E5 – Carta de Notificación Anual a los Padres 181
- E6 – Criterios de Colocación para los Aprendices de Inglés de 7-12 grado (con definición de siglas) 183
- E7 – Formulario Electrónico de Reclasificación para Aprendices de Inglés 185
- E8 – Carta Inicial de Identificación de CELDT 187

Capítulo Seis, Apéndice F: 189
- F1 – Proceso de la Toma de Decisión de la Referencia Inicial de los Aprendices de Inglés 191
- F2 – Factores Extrínsecos de los Aprendices de Inglés 193

Capítulo Uno

Alianza de los Padres y las Familias

Información General

El Plan Maestro para los Aprendices de Inglés (ELMP) es una recopilación de normas para brindar un mejor servicio a nuestra población de estudiantes que están aprendiendo inglés en el Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers (TRUSD). Este documento ha sido desarrollado para todos los constituyentes del Distrito Unificado de Twin Rivers, incluyendo los padres, estudiantes, maestros, administradores y cualquier persona que trabaja con los aprendices de inglés. Este documento evolucionará y cambiará a medida que se aprueben nuevas políticas y leyes estatales y federales, así como de conformidad con investigaciones actuales y mejores prácticas para la enseñanza y aprendizaje en general y más específicamente para los aprendices de inglés.

El Plan Maestro para los Aprendices de Inglés está diseñado para facilitar el conocimiento en como brindamos servicio a los estudiantes y familias de los estudiantes aprendiendo inglés, quienes son parte de la familia del Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers. Este documento también es un camino hacia el éxito de los estudiantes en el aprendizaje del inglés como un idioma adicional y el dominio del contenido a nivel de grado.

Comenzamos el primer capítulo destacando la importancia de la alianza de los padres, tutores legales y las familias de los aprendices de inglés y el Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers. En este capítulo encontrará oportunidades para que los padres o tutores legales de estos estudiantes se involucren en TRUSD y en los comités asesores a nivel escolar. La subdivisión de las traducciones e interpretaciones del Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés (ELSD) es una parte esencial del trabajo que hacemos para nuestros estudiantes aprendiendo inglés. Como tal, este capítulo enfatiza la importancia de tener comunicación con los padres en el primer idioma o lengua materna de la familia en la medida de lo posible. Por último, el capítulo concluye con recursos adicionales para las familias que incluye lo que está disponible a través de la participación de los padres y la comunidad en el Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers.

Alianza de los Padres y las Familias

El Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers considera que los padres son los primeros maestros de sus hijos y son compañeros esenciales en su logro académico en general. La participación activa de los padres y miembros de la comunidad en el trabajo de las escuelas es una prioridad para TRUSD y es esencial para el alto aprovechamiento académico de todos los estudiantes, en especial para los aprendices de inglés. La meta de TRUSD es que los padres de los aprendices de inglés de todas las escuelas del distrito participen de manera significativa en la educación de sus hijos. La participación significativa de los padres es cuando las escuelas ven a los padres y tutores legales como aliados equitativos en la promoción del rendimiento de los estudiantes; reconocen y utilizan el conocimiento cotidiano, talentos y las habilidades de la familia *(Moll, Amanti, Neff y Gonzalez, 1992)* como recursos para promover el desarrollo educativo de los niños.

El Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers se esfuerza para lograr plena participación de los padres en apoyo al éxito académico y en la vida de sus hijos. En cada comité, los padres de los aprendices de inglés tienen oportunidades para participar en la educación de sus hijos, colaborar con el personal de TRUSD, evaluar los servicios de instrucción y dar sus recomendaciones.

Comités Asesores de Padres de Familia

Los padres son una parte fundamental del proceso educativo en la alianza entre las escuelas, la comunidad y la familia. Se facilita esta participación al estar bien informados de todas las actividades, procedimientos y políticas de la escuela y de TRUSD que afectan directamente a sus hijos. Debe ser una responsabilidad conjunta de la escuela y de TRUSD ayudar a los padres a entender el proceso educativo con claridad para que puedan interactuar de una manera positiva con la escuela y así convertirse en participantes activos en la educación de sus hijos. Se debe alentar a los padres para que participen en todos los comités y den sus recomendaciones en la escuela, el distrito y en el Consejo Directivo sobre los servicios para los aprendices de inglés.

El Comité Asesor del Distrito de Padres de Estudiantes Aprendiendo Inglés (DELAC) y cada Comité Asesor de Padres de Estudiantes Aprendiendo Inglés (ELAC) de las escuelas, proporciona un balance entre el personal escolar, los padres y grupos comunitarios para asegurar que el programa de los aprendices de inglés de TRUSD esté bien planificado, implementado de manera efectiva y para alcanzar las metas de los aprendices de inglés con éxito. La información difundida en las juntas de los comités será proporcionada en inglés, español e idiomas adicionales cuando sea necesario y en la medida de lo posible.

Comité Asesor de Padres de Estudiantes Aprendiendo Inglés (ELAC)

Propósito de ELAC

El propósito específico del comité asesor de padres de estudiantes aprendiendo inglés es otorgar a los padres la oportunidad de ofrecer sus comentarios y recomendaciones al director y al personal escolar sobre el programa de instrucción y servicios para los aprendices de inglés. Los comités ELAC no toman decisiones ni aprueban gastos de ninguna índole. Sin embargo, si se toman en cuenta sus sugerencias en las decisiones escolares y el uso de fondos destinados a los alumnos aprendices de inglés. (5 CCR § 11308(b)).

La Estructura de un Comité ELAC

Cada escuela con más de veinte estudiantes aprendices de inglés necesita establecer un comité asesor a nivel escolar (EC § 52176(b)). El porcentaje de padres o tutores legales de dichos estudiantes en el comité asesor escolar, debe ser por lo menos igual al porcentaje de los aprendices de inglés inscritos en la escuela. Cada ELAC debe tener la oportunidad de designar por lo menos a un miembro para formar parte del Comité Asesor del Distrito de Padres de Estudiantes Aprendiendo Inglés (DELAC). El cuadro 1.1 muestra un ejemplo del análisis porcentual a nivel escolar para los propósitos de la estructura de este comité.

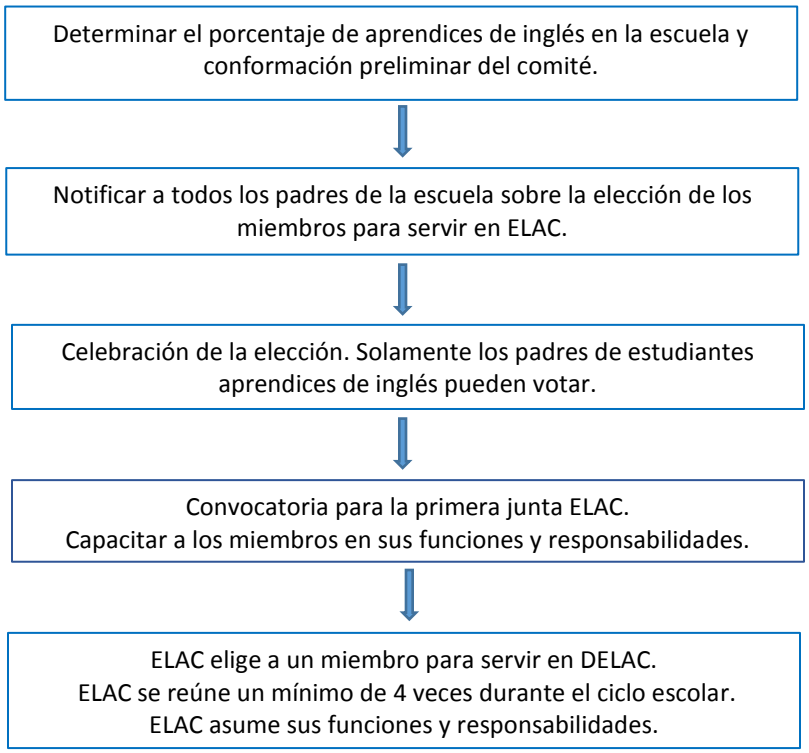
CUADRO 1.1 Ejemplo del Estimado de Padres EL Miembros de ELAC

Escuela	Total de Población Escolar EL	Número Total de Miembros ELAC	Número Necesario de Padres EL
Escuela A	20% (o 100 de los estudiantes EL de la población total de 500)	10	6[1]
Escuela B	52%	10	8
Escuela C	79%	10	8

[1] Se requiere un mínimo del 51 por ciento de los padres.

Con respecto a la conformación del comité ELAC, los padres o tutores legales de los aprendices de inglés deben elegir a los miembros del comité asesor escolar. Se debe dar a los padres o tutores legales de los aprendices de inglés la oportunidad para votar en la elección. Además, cada comité asesor escolar debe tener la oportunidad de elegir por lo menos a un miembro para formar parte del comité DELAC. Debido a que el Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers tiene más de 30 comités ELAC, TRUSD se reserva el derecho de utilizar un sistema de representación proporcional o regional (5 CCR § 11308). Con la aprobación del director, los miembros ELAC también pueden elegir un miembro para formar parte del Consejo Escolar (SSC).

CUADRO 1.2 Esquema para Establecer un Comité ELAC



La ley no define un número específico de miembros que deben servir en ELAC. Sin embargo, además de haber elegido padres o tutores legales de aprendices de inglés para servir en el comité, el director escolar o su representante también debe formar parte de ELAC. También pueden ser añadidos para formar parte del comité los maestros de los estudiantes EL, maestros de instrucción modificada, asistentes de maestros u otros padres; incluyendo padres de estudiantes que no sean aprendices de inglés, siempre que el porcentaje de los padres o tutores legales de los EL siga siendo igual o más que el porcentaje de los estudiantes EL dentro de la población total de la escuela. (5 CCR § 11308(b); EC § 62002.5; 5 CCR § 11308). Estos porcentajes no limitan que cualquier persona pueda asistir a estas juntas. Todos los padres de TRUSD interesados, maestros de aprendices de inglés, personal de apoyo para los aprendices de inglés (por ejemplo: especialistas bilingües de regularización académica, o asistentes bilingües de maestro) y administradores del plantel escolar son bienvenidos a estas juntas. Otros padres o tutores legales de estudiantes de la escuela pueden servir en el comité ELAC siempre y cuando hayan sido elegidos por padres o tutores legales de aprendices de inglés. No existe ningún otro requisito para que los padres de otros estudiantes puedan servir en ELAC, solo que se les dé la oportunidad de servir, si son elegidos por padres de los aprendices de inglés.

Además, no hay ningún requisito para que la mayoría de los miembros de ELAC deban ser padres o tutores legales de aprendices de inglés. El único requisito es que el porcentaje de los padres o tutores legales de los EL sirviendo en ELAC deba ser igual que el porcentaje de los EL de la escuela. Sin embargo, las escuelas pueden optar por tener la mayoría de los miembros ELAC representados por los padres o tutores legales de los estudiantes que reciben los servicios del programa. Como se mencionó anteriormente, el propósito de ELAC es construir la capacidad de los padres o tutores legales de los aprendices de inglés para ayudar en la educación de sus hijos. Por lo tanto, es fundamental que la escuela activamente reclute a padres o tutores legales que sirvan en ELAC.

Notificar a la Comunidad Escolar de las Elecciones de ELAC

Todos los padres de la escuela pueden ser elegidos para servir en el comité asesor de padres de estudiantes aprendices de inglés. El director debe notificar a todos los padres que se va a realizar una elección de los miembros de ELAC y que las nominaciones están abiertas. Esta notificación puede ser enviada a los padres a través del boletín informativo de la escuela. La notificación debe ser dada en inglés, español e idiomas adicionales cuando sea necesario y en la medida de lo posible. La notificación debe incluir la siguiente información:

- El propósito de ELAC.
- Mencionar que los miembros de ELAC son elegidos por padres o tutores legales de aprendices de inglés, no por todos los padres de la escuela.
- Una descripción del procedimiento de nominación. Hacerles saber cuál es el proceso.
- Las escuelas pueden llevar a cabo una junta general (ver la información general de la agenda de la junta en *apéndice A*) con todos los padres o tutores legales para explicarles las funciones y responsabilidades de ELAC y hacer las nominaciones. Si se elige esta opción, la notificación debe incluir la fecha, hora, lugar y la agenda de la junta. Esta agenda debe incluir todos los temas que se abordarán. Si los fondos escolares lo permiten considerar el ofrecer cuidado de niños y alimentos en esta junta.
- Tener en cuenta, que aunque ELAC no ha sido establecido hasta este momento, se recomienda que la notificación de la junta sea colocada en un lugar público por lo menos 72 horas antes.
- Asegurarse de traducir la información para los padres o tutores legales de los aprendices de inglés. La notificación debe ser proporcionada en inglés, español e idiomas adicionales cuando sea necesario y en la medida de lo posible.

El plantel escolar puede considerar tener maestros o miembros del personal bilingüe que contacten a los padres o tutores legales de los aprendices de inglés y les expliquen las funciones y responsabilidades de ELAC y/o invitarlos a la junta de información general. Esta comunicación personal puede aumentar la participación de una manera significativa.

Responsabilidades de ELAC

ELAC debe reunirse con regularidad por lo menos cuatro veces durante el ciclo escolar. Las juntas pueden ser programadas en los meses alternos de las juntas de DELAC. Con la consulta de los padres, el director debe ser responsable de identificar los temas de capacitación necesarios para ayudar a los miembros del comité a llevar a cabo sus responsabilidades. El director también es responsable de asegurarse que se brinde la capacitación en las áreas requeridas, que se sigan las normas y procedimientos del consenso y que las actividades necesarias se lleven a cabo. La capacitación se centra principalmente en áreas y temas de interés identificados por la evaluación de necesidades de cada escuela.

Cada comité de padres de estudiantes aprendices de inglés es responsable de asesorar al director y al personal en cada uno de los siguientes temas (EC § 52176(c)).

- El desarrollo de un plan maestro detallado de los programas de instrucción y servicios para los aprendices de inglés de cada escuela y presentar el plan al Consejo Directivo para ser considerado e incluido en el plan maestro del distrito.
- Asesorar al Consejo Escolar (SSC) en el desarrollo del Plan Único para el Rendimiento Académico (SPSA), incluyendo el análisis de los datos de los estudiantes y hacer recomendaciones con respecto a la asignación de los fondos en base a las necesidades identificadas.[2]
- Ayudar en el desarrollo de la evaluación de necesidades en toda la escuela.
- Ayudar en la revisión del censo anual de idiomas de la escuela.[3]
- Ayudar en los esfuerzos de la escuela para que los padres estén conscientes de la importancia de la asistencia regular a la escuela.[4]

ELAC debe dar la notificación de las juntas en la escuela, 72 horas antes de la junta. Las notificaciones deben estar en inglés, español y otros idiomas adicionales representados en la escuela, en la medida de lo posible. Las agendas de ELAC, hojas de asistencia y minutas deben ser publicadas en la página web de la escuela después de cada junta. En el *apéndice A,* el lector va a encontrar ejemplos para que los comités asesores lleven a cabo los procedimientos de la elección, las agendas y de las minutas de las juntas. Las peticiones de intérpretes y/o traducciones de documentos para las juntas deben solicitarse a Servicios de Traducciones e Interpretaciones por lo menos 10 días antes de la junta.

Capacitación de los Miembros de ELAC y Calendario

Los miembros de ELAC deben participar en la capacitación anual del Consejo Escolar (SSC) en septiembre y octubre. También pueden recibir la capacitación en grupo en su escuela. Además, pueden pedir recibir capacitación adicional que los prepare de una manera adecuada para llevar a cabo sus responsabilidades.

Los padres tienen más conocimiento sobre la educación de sus hijos de lo que ellos creen, ELAC les da un foro para expresar sus ideas y preocupaciones sobre la educación de sus hijos a nivel escolar y del distrito. ELAC ofrece talleres que cubren áreas tales como las cuestiones legales que involucra el trabajar con los aprendices de inglés, talleres de técnicas de lectura y tareas escolares, y capacitaciones que abordan diversas preocupaciones de la familia.

[2] Supervisar los fondos escolares destinados a los aprendices de inglés es responsabilidad del Consejo Escolar (SSC) y del Comité Asesor de Padres de Estudiantes Aprendices de Inglés (ELAC). Ambos deben revisar los gastos anuales para la aprobación del Plan Único para el Rendimiento Académico (SPSA).

[3] El censo anual de idiomas es una recopilación de datos anual y es utilizado por el Departamento de Educación de California (CDE) para reunir los siguientes datos: el número de estudiantes Aprendices de Inglés (EL) y Estudiantes con Nivel Proficiente en Inglés (FEP) en las escuelas públicas de California (kínder hasta doceavo grado) por grado e idioma natal; el número de estudiantes EL inscritos en las escuelas o recibiendo servicios por categoría; el número de estudiantes re designados de EL a FEP del año anterior; y el número de personal certificado proporcionando los servicios de instrucción a estudiantes EL.

[4] Información con respecto a los patrones de asistencia y las tendencias escolares, además de las políticas de asistencia de la escuela y del distrito, con el fin de entender la importancia de una asistencia regular.

CUADRO 1.3 Ejemplo del Calendario de Capacitaciones ELAC

Junta	Capacitación Obligatoria	Capacitación Recomendada	Capacitación Complementaria
1	La importancia de una asistencia escolar regular	Identificación y evaluación de los aprendices de inglés	Notificaciones a los padres
2	Desarrollo de la evaluación de necesidades	Colocación de los aprendices de inglés en el programa adecuado	Observación en el salón de clases
3	Programa escolar para los aprendices de inglés	Áreas de enfoque de TRUSD	Taller para padres, cuando lo soliciten
4	Plan único para el rendimiento académico[5]	Fórmula de Financiamiento de Control Local (LCFF) y presupuesto escolar	Análisis de datos
5	Informe del censo de idiomas	Necesidades de los aprendices de inglés en nuestra escuela[6]	Supervisión e intervención

Temas Adicionales de Capacitación Recomendados:

- Estándares del Desarrollo del Inglés como Segundo Idioma (ELD)
- Estándares estatales comunes
- Descripción general de la guía de programas para los aprendices de inglés
- Información de la exención, (cuando los padres prescinden de un requisito)
- Procedimientos de la reclasificación
- Prueba para Medir el Desarrollo del Inglés en California (CELDT)
- Datos del rendimiento de los estudiantes aprendices de inglés
- Responsabilidades legales de ELAC
- Plan de Mejoramiento Escolar (SIP)
- Elección de los oficiales para el próximo año
- Boleta de calificaciones basada en los estándares
- Desarrollo infantil
- Desarrollo infantil emocional y académico

Otros Temas Apropiados para las Agendas:

- Oradores invitados
- Oficiales de la ciudad
- Representantes del distrito
- Organizaciones de la comunidad
- Capacitaciones en como “tener juntas efectivas”
- Capacitaciones para los padres en “cómo ayudar a los niños a tener éxito en la escuela”
- Presentaciones de trabajos de los estudiantes
- Presentación de los programas efectivos de su escuela
- Presentación de los recursos locales para las familias

[5] Recomendación al Consejo Escolar (SSC)

[6] ¿Cuáles son las necesidades de los estudiantes EL en nuestra escuela? ¿Qué es el programa de educación EL? ¿Cómo saber si el plan de educación está funcionando? ¿Cuál es el plan para apoyar a los estudiantes EL que no están a nivel de grado? ¿Cómo utiliza la escuela sus fondos para apoyarlos?

Comunidades de Profesionales en la Educación para ELAC

El modelo de una Comunidad de Profesionales en la Educación (PLC) (DuFour, DuFour, Eaker, & Many, 2010) debe ser implementado para facilitar el proceso de reuniones y el consenso de toma de decisiones. DuFour et al. (2010), define una comunidad de profesionales en la educación como "…un proceso continuo en el que los educadores trabajan de una manera colaborativa en ciclos de investigación colectiva recurrente y acciones de investigación para lograr mejores resultados para los estudiantes a los que sirven" (p.11). Los seis componentes de una PLC incluye, (a) enfoque en el aprendizaje, (b) una cultura de colaboración con énfasis en el aprendizaje para todos, (c) investigación colectiva sobre las mejores prácticas y la realidad actual, (d) orientación en acción o aprender haciendo, (e) un compromiso para continuar mejorando y (f) orientación de los resultados.

TRUSD ha adoptado el uso PLC en las escuelas y en el distrito y el comité ELAC trabaja bajo este proceso como un paso natural para compartir con los comités asesores de padres. DuFour et al. (2010) sugiere que "cuando una escuela o distrito funciona como una PLC, los educadores dentro de la organización adoptan altos niveles de aprendizaje para todos los estudiantes ya que existe tanto la razón como la organización y la responsabilidad fundamental de aquellos que trabajan en ella" (p. 11).

Los seis componentes de una PLC apoyan el propósito de los comités ELAC. Como sugiere DuFour et al. (2010), "Las PLC están dedicadas con la idea de que la organización existe para asegurar que todos los estudiantes *aprendan* conocimientos esenciales, habilidades y disposiciones" (p. 11). El propósito del comité ELAC es brindar a los padres de los aprendices de inglés la oportunidad de dar sus recomendaciones al director y personal escolar sobre los servicios y programas de instrucción para estos estudiantes. La esencia de ELAC se acopla perfectamente con el compromiso de las PLC para el aprendizaje de cada estudiante. Bajo una PLC, los estudiantes y adultos que son parte de la organización, aprenden de una manera continua. DuFour et al. (2010) argumenta que "una suposición corolaria es que si la organización llega a ser más eficaz ayudando a todos los estudiantes a aprender, los adultos de la organización también estarán continuamente aprendiendo" (p. 11). Los padres de ELAC y DELAC deben recibir capacitación continua para pulir sus habilidades de liderazgo y apoyo.

La segunda meta de una PLC es de una cultura de colaboración con un enfoque en el aprendizaje para todos, es importante recordar que "una PLC está compuesta de equipos de colaboración de miembros que trabajan de manera independiente para lograr objetivos en común siendo responsables de ellos" (DuFour, DuFour, Eaker, & Many, 2010, p. 11). Sin embargo, centrarse en los temas correctos es fundamental para mejorar los resultados. Mientras que los estudiantes aprendices de inglés a menudo son vistos como un grupo homogéneo, es de suma importancia recordar que los estudiantes que conforman este grupo no son homogéneos y pueden o no tener necesidades de aprendizaje similares. Por lo tanto, es la responsabilidad de los ELAC determinar las necesidades específicas de los aprendices de inglés en sus escuelas e informar al distrito por medio de DELAC.

El estudio colectivo sobre las mejores prácticas y la realidad actual es la tercera meta de una PLC. Los equipos de ELAC de las escuelas que trabajan en una PLC deben "participar en la investigación colectiva tanto en las mejores prácticas de enseñanza como en las mejores prácticas de aprendizaje. También preguntarse acerca de su realidad actual – incluyendo sus prácticas actuales y los niveles de éxito de sus estudiantes. Intentan lograr un consenso sobre las cuestiones importantes mediante la construcción de conocimiento compartido en lugar de tener opiniones opuestas. Tienen un sentido agudo de curiosidad y están abiertos a nuevas posibilidades" (DuFour, DuFour, Eaker, & Many, 2010, p. 12).

El objetivo de la cuarta meta es una llamada a orientación en acción o aprendiendo haciendo. “Los miembros de las PLC están orientados por medio de acciones: se mueven con rapidez para convertir las aspiraciones en acciones y las visiones en realidad.” ELAC tiene la responsabilidad de dar sus recomendaciones al director y al personal escolar por lo menos en las siguientes áreas, (a) el programa de la escuela para los aprendices de inglés, (b) el desarrollo del plan escolar, (c) la evaluación de las necesidades de la escuela, (d) el censo de idiomas de la escuela y (e) Hacer consciencia en los padres sobre la importancia de la asistencia regular a la escuela. El centrarse en estas áreas puede servir como un punto de inicio para la acción de los equipos PLC de ELAC.

Otra meta de las PLC es un compromiso de mejora continua. DuFour et al. (2010) destaca que “inherente a una PLC esta una inquietud persistente con el statu quo y una constante investigación para lograr mejor las metas y alcanzar el propósito de la organización. Los procesos sistemáticos involucran a cada miembro de la organización en un ciclo continuo de lo siguiente:

- Reunir pruebas de los niveles actuales del aprendizaje de los estudiantes
- Desarrollar estrategias e ideas para construir fortalezas y hacer frente a las debilidades en ese aprendizaje
- La implementación de estas estrategias e ideas
- Analizar el impacto del cambio para descubrir que fue efectivo y que no
- Aplicar los nuevos conocimientos en el próximo ciclo de mejora continua (DuFour, DuFour, Eaker, & Many, 2010, p. 13)

En la etapa final o meta de una PLC “los miembros… se dan cuenta que todos sus esfuerzos en estas áreas --- enfoque en el aprendizaje, equipos colaborativos, la investigación colectiva, orientación en acción y mejora continua --- debe evaluarse en base a los resultados en lugar de las intenciones” (DuFour, DuFour, Eaker, & Many, 2010, p. 13). La meta final es que TRUSD y todas las escuelas produzcan mejores resultados significativos para todos los estudiantes en general y específicamente para los aprendices de inglés. Esta meta se puede lograr por medio del trabajo de los ELAC y DELAC en PLC.

Procedimientos de las Juntas ELAC

Professional Learning Communities at Work™ ofrece una variedad de documentos como sugerencias para la creación, evaluación e implementación de las PLC. Ver los apéndices para los formularios de agenda, crear oportunidades para diálogo y otros documentos PLC relacionados que ayudarán en la planificación e implementación de las juntas ELAC.

Comité Asesor del Distrito de Padres de Estudiantes Aprendiendo Inglés (DELAC)

Se requiere que los distritos que brindan servicio a 50 o más aprendices de inglés mantengan un Comité Asesor del Distrito de Padres de Estudiantes Aprendiendo Inglés (DELAC). Los padres o tutores legales de los aprendices de inglés que no son empleados de TRUSD, constituyen la mayoría del comité DELAC. Miembros adicionales pueden incluir a la comunidad y personal del distrito. La mayoría de los miembros debe estar capacitado con respecto a sus funciones y responsabilidades y debe mantenerse informado de los problemas, las políticas e información relacionada a los programas y servicios para los aprendices de inglés. Los miembros de DELAC actuarán como un enlace entre DELAC y ELAC. El representante de DELAC dará la información que recibe en DELAC en la próxima junta de ELAC.

Con el fin de satisfacer las necesidades del distrito y de los padres, el director y personal del Departamento de Servicios para los Aprendices de Inglés (ELSD) además de los miembros de DELAC deben planificar el calendario de reuniones anuales. Las notificaciones de las juntas deben

ser comunicadas por escrito a todos los miembros con una semana de anticipación a las juntas. Los avisos y folletos deben ser traducidos al español y otros idiomas, en la medida de lo posible. DELAC debe reunirse regularmente con la dirección de ELSD para identificar los temas de capacitación necesarios para apoyar a los miembros del comité. Los temas de capacitación proporcionados a DELAC pueden ser incluidos en las tareas de las cuales es responsable el comité. DELAC debe ser responsable por lo menos de seis tareas específicas. Estas tareas deben asesorar al Consejo Directivo de TRUSD (por ejemplo, en persona, por cartas/informes o por medio de un administrador) con respecto a lo siguiente:

- La creación de las metas, lógica, estructura y objetivos de los programas del distrito para la instrucción y servicios para los aprendices de inglés (por ejemplo, solicitud de los padres para prescindir de un requisito y financiamiento);
- La creación de un horario para el desarrollo o revisión del plan maestro del distrito para los aprendices de inglés;
- El diseño y desarrollo, contenido, propósito y resultados de la evaluación de necesidades en todo el distrito, de escuela por escuela.
- El desarrollo o revisión del plan del distrito para asegurar que todos los maestros, Asistentes Bilingües de maestro (BP) y los Especialistas Bilingües de Intervención Académica cumplan con los requisitos estatales y federales;
- La administración del censo de idiomas anual (por ejemplo, procedimientos y formularios);
- Revisar y comentar sobre el criterio del distrito y procedimientos para la reclasificación de los aprendices de inglés y la supervisión de los estudiantes R-FEP;
- Revisar y comentar sobre las notificaciones por escrito que deben enviarse a los padres y tutores legales de los aprendices de inglés (inscripción, notificación de los resultados de las pruebas, notificaciones anuales, los AMAO del Título III)

Además de los temas mencionados anteriormente, DELAC también puede recibir capacitación que prepare al comité de una manera adecuada para que entiendan como hacer recomendaciones informadas, incluyendo:

- La identificación inicial y colocación de los aprendices de inglés
- La evaluación de los aprendices de inglés: CELDT/ELPAC (Evaluaciones del Dominio del Inglés para California), CAASPP (Exámenes del Rendimiento y Progreso de los Estudiantes de California) y puntos de referencia a nivel de grado de TRUSD
- La supervisión del progreso de los aprendices de inglés, incluyendo la intervención para los estudiantes que no están progresando de una manera adecuada
- Presupuestos – gastos y servicios apropiados abordando las necesidades identificadas

Otras Disposiciones de Implementación de DELAC

- DELAC se reúne un mínimo de 4 veces al año;
- DELAC trabaja utilizando normas y modelo de consenso (ver el ejemplo en *apéndice A*);
- El director de ELSD o su representante sirve como enlace entre el distrito y DELAC. Esta persona ayuda con la preparación de la agenda, notificaciones de las juntas, arreglos para las juntas, preparación de las minutas y toda la comunicación pertinente a DELAC;
- DELAC comunicará su asesoría continua al Superintendente y Consejo Directivo por medio del director de ELSD o su representante;
- El distrito le da a todos los miembros de DELAC la capacitación apropiada, materiales e información necesaria para llevar a cabo sus responsabilidades y deberes;
- Las minutas de DELAC serán publicadas en el sitio web de ELSD 48 horas después de las juntas

Comunicación con los Padres

Traductores e Intérpretes

El Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers tiene como objetivo involucrar a los padres de los aprendices de inglés en todas las escuelas, a través de su participación activa y significativa en la educación de sus hijos. En las palabras de nuestro Superintendente estatal anterior, Jack O'Connell, "Todos los estudiantes, incluyendo a los aprendices de inglés, merecen tener acceso a una educación de alta calidad y apoyo para el éxito académico. Sus familias también necesitan recibir información que les dé el conocimiento sobre la educación de sus hijos. Los traductores e intérpretes desempeñan un papel crucial en la transmisión de información a los aprendices de inglés y sus familias" *(California Department of Education, 2006).*

Los traductores e intérpretes son enlaces importantes en nuestro sistema educativo. La meta y prioridades de los servicios de traducción de TRUSD incluye (a) proporcionar excelentes servicios de interpretación y traducción para facilitar la comunicación entre el personal de TRUSD y las familias y comunidades bilingües y (b) encontrar maneras significativas más allá de nuestra capacidad actual para ampliar la habilidad de TRUSD de brindar servicio a las familias que no hablan inglés.

La comunicación con todos los padres de los EL es esencial para promover el apoyo, la participación y el compromiso de los padres. Los servicios de traducción son parte de ELSD y apoyan el trabajo de Twin Rivers al proporcionar servicios de traducción e interpretación en varios idiomas para facilitar la comunicación entre el personal y las familias y comunidades bilingües. Con más de 44 idiomas hablados por los estudiantes y familias, el ELSD actúa como un recurso importante para asegurar que los estudiantes y las familias puedan comprender los asuntos importantes, eventos y materiales que se producen por el distrito. Además, los departamentos de TRUSD y las escuelas con personal bilingüe pueden brindar servicios de traducción e interpretación a las familias que lo soliciten. TRUSD incluso tiene contrato con dos empresas de servicios de interpretación y traducción que proporcionan traducción de documentos, interpretación en las escuelas e interpretación por teléfono.

Cuando el 15 por ciento (15%) o más de los estudiantes inscritos en una escuela pública habla un solo idioma que no sea inglés, como lo determinan los datos del censo de idiomas del año anterior; toda la comunicación enviada por la escuela o el distrito a los padres o tutores legales de dichos estudiantes, incluyendo avisos, informes, declaraciones o registros además de estar escrita en inglés, debe estar escrita en el primer idioma y puede ser respondida ya sea en inglés o en el primer idioma (EC § 48985).

CUADRO 1.4 Tipos de Interpretaciones Orales y Traducciones Escritas

Oral	Escritas
Juntas del Plan Individualizado de Educación (IEP)	Juntas del Plan Individualizado de Educación (IEP)
Equipo de Apoyo para el Estudiante (SST)	Cartas específicas, avisos y folletos de la escuela
Equipo de Revisión de la Asistencia Escolar (SART)	Plan escolar
Audiencias de Juntas de Revisión de la Asistencia Escolar (SARB)	Reportes Escolares de Rendimiento de Cuentas (SARC)
Juntas del Comité Asesor del Distrito de Padres de Estudiantes Aprendiendo Inglés (DELAC)	Manual Escolar y de la Familia
Juntas con los padres en la escuela	Guía Estudiantil
Visitas sin previa cita / llamadas telefónicas	Cartas, avisos y folletos del distrito
	Guía de Recursos para la Familia

La información con respecto a todas las actividades de participación para los padres, incluyendo las notificaciones de los resultados de evaluaciones y opciones del programa: participación en el comité asesor de padres, educación para padres (aprendizaje de alfabetización y de idioma en familia, conferencias educativas, noches temáticas escolares, etc.) y actividades para padres voluntarios en el salón o escuela deben ser dadas en el formato y en la medida de lo posible en el idioma que los padres puedan entender.

La comunicación oral con los padres o tutores legales debe ser brindada en su idioma natal. En todas las juntas del distrito y de la escuela se brindan servicios de interpretación por intérpretes capacitados. El personal que trabaja en esta función debe tener fluidez similar a la nativa en inglés y en el idioma identificado. TRUSD administra una evaluación de fluidez de idioma a todo el personal que brinda servicios de interpretación en las funciones y juntas de los padres. ELSD proporciona capacitación especializada a los intérpretes y traductores. La capacitación incluye revisión del plan maestro y el uso de terminología especializada relacionada a los programas de los aprendices de inglés, así como ética y protocolos profesionales.

Las escuelas tienen una lista actual de los intérpretes de TRUSD para propósitos relacionados con educación especial e instrucciones para los servicios de interpretación por teléfono.

Todas las solicitudes de intérpretes y de traducción de documentos son procesadas y enviadas a Servicios de Traducción e Interpretación por lo menos 10 días antes de la fecha en que se solicitan los servicios.

Los niños no deben ser intérpretes, excepto en una emergencia donde exista un peligro claro e inminente. Un niño menor de edad puede interpretar para una comunicación informal cuando no hay riesgo de que la información confidencial pueda ser revelada.

Preguntas Frecuentes

¿Cuándo se requieren los servicios de traducción e interpretación?

Los documentos del distrito utilizados por todas las escuelas durante años son “documentos universales[7].” Todos los documentos universales deben ser traducidos por el personal de la oficina central a español e idiomas adicionales, en la medida de lo posible. Copias electrónicas de estos documentos están disponibles en diferentes idiomas en nuestra página web del distrito. Los calendarios y avisos del Consejo Directivo están disponibles en inglés, español, ruso y hmong. Las traducciones para las juntas del Consejo Directivo o interpretaciones en estas juntas serán proporcionadas por intérpretes calificados y están disponibles bajo petición por correo electrónico a la Secretaria del Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés o por teléfono al (916) 566-1600 ext. 50184.

¿Qué se debe traducir para los padres?

Además, en la medida de lo posible cualquier documento o comunicación enviada a un padre o tutor legal acerca de un estudiante en específico, incluyendo documentos de las actividades relacionadas con la escuela, tales como excursiones, actividades después de escuela, información relacionada con exámenes o la seguridad, debe ser traducida al idioma que el padre o tutor legal pueda entender sin importar el porcentaje de estudiantes en la escuela o distrito que hablen ese idioma. La interpretación o traducción debe ser proporcionada en las siguientes situaciones:

[7] Ejemplos de los documentos universales de TRUSD incluyen: El Manual Escolar y de la Familia, el formulario de la solicitud para alimentos gratuitos y reducidos, los avisos de garantías procesales y derechos de los padres (para todos los estudiantes con IEP), formularios y procedimientos de quejas, avisos y minutas de las juntas DELAC, paquetes de inscripción, tarjetas de emergencia.

a) Conferencias de padres y maestros
b) Comunicación relacionada con la disciplina del estudiante, incluyendo suspensión y expulsión y las audiencias de disciplina
c) Comunicación relacionada con el progreso del estudiante, incluyendo llamadas telefónicas y juntas entre padres/tutores legales y maestros o consejeros
d) Toda comunicación relacionada a referencias, evaluación o colocación de los estudiantes en educación especial, incluyendo las juntas de SST, IEP y de sección 504

¿Cuál es la obligación de la escuela para brindar traducciones?

Los administradores de la escuela deben dar o coordinar los servicios de traducción e interpretación para estudiantes de su escuela.

Participación Escolar, Familiar, y de la Comunidad: ¿Por qué es Importante?

Las investigaciones sugieren que la participación de la familia hace la diferencia en la vida escolar de un niño. La evidencia respalda la idea de que "no es el padre de familia el que hace la diferencia, sino más bien los adultos que dedican el tiempo para hablar con los estudiantes, expresan su interés en su educación y los hacen responsables por aprender. Los estudiantes de todas las edades se benefician académicamente, emocionalmente y físicamente cuando un adulto está activamente involucrado en los eventos del día a día de sus vidas, incluyendo las actividades escolares" (Ferguson, Ramos, Rudo, & Wood, 2008, p. 1).

Mientras que la participación de los padres en fundamental para los niños, es necesario que como educadores nos familiaricemos y apoyemos las diversas formas en que los padres se involucran en las vidas de sus hijos. "la noción de la participación de los padres y que tan necesaria es varia de una manera importante entre las familias y las culturas. Para algunas familias, la participación en la escuela de sus hijos puede significar ir a la escuela por lo menos una vez a la semana. Para otros, puede significar el asegurarse que el niño tenga un lugar adecuado en el hogar para hacer la tarea…"(Hamayan & Field, 2006) Es por eso que el deber y la responsabilidad de TRUSD y sus escuelas es trabajar con los padres y compartir, no imponer, maneras tradicionales en las cuales los padres pueden participar en la educación de sus hijos. Del mismo modo, el distrito y maestros, administradores y personal necesitan estar dispuestos para aceptar las maneras no tradicionales en las que las familias no convencionales demuestran su participación en la educación de sus hijos. Como se menciona enseguida esta es la clave de comunicación entre las familias y las escuelas.

> *No hay duda que los factores contextuales en el hogar pueden facilitar o reprimir el apoyo en el hogar para el aprendizaje del estudiante. Hay familias que se sienten más cómodas para comunicarse con el personal escolar; otras están renuentes a hacerlo. Cuando el personal escolar tienen un mejor conocimiento de las culturas del hogar, las prácticas de crianza de las familias, los contextos y crisis del hogar, o de los eventos significativos de la familia y de la comunidad de sus estudiantes, pueden desarrollar procesos y estrategias para conectar las actividades de la escuela con las del hogar e incrementar el apoyo para el aprendizaje del estudiante. (Ferguson, Ramos, Rudo, & Wood, 2008, p. 14).*

Las investigaciones confirman que la participación de los padres y las familias en la educación de sus hijos es fundamental para el éxito académico de los estudiantes. El Departamento de Educación de California (CDE) ha publicado una guía actualizada que ayuda a los distritos en la

planificación e implementación de programas para aumentar la participación de los padres en la educación de sus hijos y cumple con los requisitos de la fórmula de financiamiento de control local, la cual requiere la participación familiar. El *Marco de Compromiso Familiar: Una herramienta para los Distritos Escolares de California* es una publicación gratuita disponible en inglés y en español. El *marco de compromiso familiar* es una herramienta para aumentar la participación de los padres, familias y miembros de la comunidad en la educación de los niños.

Esta herramienta le muestra a los distritos como alentar a los padres a involucrarse de muchas más maneras en la educación de sus hijos. Esto incluye ayudar con las tareas, hablar de la importancia de colegios y carreras profesionales, reunirse con los maestros, asistir a la "noche de regreso a clases," visitar el centro de recursos para padres, ser voluntario y servir en los comités asesores o asistir a las juntas.

El *marco de compromiso familiar* describe los 18 principios que son esenciales para la participación de la familia y la comunidad y describe una variedad de medidas que pueden tomar los distritos para implementar estos principios. Los principios describen las expectativas o estándares para que los distritos involucren a los miembros de la familia en el apoyo de la educación de sus hijos. Estos principios abordan la creación de capacidad, liderazgo, asignación de recursos, supervisión del progreso, el acceso y la equidad. Las actividades de implementación son proporcionadas para los principios de cada distrito, con referencias legales citadas donde sea apropiado.

Hay 18 principios de distrito en el *marco de compromiso familiar* que están organizados bajo 5 dominios o áreas de acción.

1. CREACIÓN DE CAPACIDAD

1.01 Asegurar que todos los directores comprendan e implementen prácticas de participación necesarias y eficaces para los padres en sus escuelas [Título I, Parte A, 1118 (a)(1)].

1.02 Establecer políticas amigables de voluntariado para reclutar y organizar la ayuda y el apoyo de los padres.

1.03 Capacitar a los padres para participar con éxito en la toma de decisiones curriculares y presupuestarias.

1.04 Identificar e integrar los recursos y servicios de la comunidad para fortalecer los programas escolares, prácticas familiares y el aprendizaje y desarrollo del estudiante.

1.05 Asegurar el acceso al personal y a las familias a la capacitación en asociaciones efectivas con las escuelas, familias y la comunidad.

1.06 Capacitar al personal, con la ayuda de los padres, en la forma de alcanzar y trabajar con los padres como colaboradores equitativos en la educación de sus hijos [Título I, Parte A, 1118 (e)(3)].)].

1.07 Asegurar que los maestros y las familias tengan los conocimientos y herramientas para ayudar a los estudiantes con la tarea y otras actividades relacionadas con el currículo.

2. DEMOSTRAR LIDERAZGO

2.01 Asegurar que todas las escuelas tengan programas de involucramiento de padres / familias (*EC* 11502 – 11504).

2.02 Cumplir con los requisitos de las leyes estatales y federales relacionadas con la participación de la familia.

a. Asegurar la representación parental en los comités escolares y del distrito como lo requiere la ley.
b. Establecer políticas y programas de participación familiar del distrito [Título I, Parte A, 1118 (a)(2); *EC* § 11503 – 11504].

2.03 Involucrar a las familias en los grupos de asesoramiento y estrategias de capacitación.

3. RECURSOS: FISCALES Y OTROS

3.01 Asignar recursos y el personal para implementar el plan.

4. SUPERVISAR EL PROGRESO

4.01 Asegurar que todas las escuelas integren programas de participación parental en el Plan Único para el Rendimiento Estudiantil [*EC* § 11502(e), 11504].

4.02 Ejercer supervisión, apoyo y coordinación a las actividades y participación de padres entre las escuelas y programas del distrito.

4.03 Documentar el progreso de la implementación del programa de participación de padres de cada escuela [*EC* § 11503(c)(d), se refiere específicamente al Título I].

4.04 Evaluar la efectividad de cada director en el establecimiento y mantenimiento de asociaciones escolares entre las familias y la comunidad en su escuela.

5. ACCESO Y EQUIDAD

5.01 Asegurar que la información crítica para los padres esté fácilmente disponible en formatos accesibles y en los idiomas que hablan las familias en el distrito [*EC* § 48985].

5.02 Asegurar que la representación de los padres en los comités refleja la composición del cuerpo estudiantil.

5.03 Asegurar que las escuelas tengan un sistema en posición con múltiples estrategias para facilitar la comunicación bilateral con los padres y miembros de la comunidad sobre una base regular [*EC* §11502(c), *EC* §11503(b)(4)].

El *marco de compromiso* familiar define la participación familiar y ofrece maneras para que las familias puedan convertirse en participantes activos en las vidas de sus hijos al participar en el hogar, la escuela y en la oficina del distrito.

¿Qué es la participación familiar?

La participación familiar es comunicarse y tomar parte en las actividades de sus hijos, con el maestro o la escuela para apoyar el éxito del aprendizaje de su estudiante. Los padres, las familias y otros cuidadores pueden formar parte en la educación del estudiante de muchas maneras. *(California Department of Education, 2014, p. 24).*

Lo que puede hacer en casa:

- Conversar con su hijo sobre la tarea escolar y ofrecer ayudarle a comprender y a aprender.
- Conversar con su hijo sobre la importancia del aprendizaje.

- Conversar con su hijo acerca de la universidad y las profesiones.
- Ayudar a su hijo a organizar su tarea escolar.
- Leer los apuntes, anuncios y boletines de su escuela.
- Enviar mensajes o llamar a la escuela para comunicarse con los maestros y otro personal escolar.
- Completar y devolver las encuestas para compartir sus ideas sobre cómo apoyar el desarrollo y aprendizaje de los estudiantes.
- Completar y devolver las encuestas para compartir sus ideas con respecto a la participación de los padres.
- Solicitar y leer una copia de las normas de su distrito sobre la participación de los padres.

Lo que puede hacer dentro del salón de clases:

- Hablar con los maestros de su hijo.
- Visitar y ver lo que los maestros y estudiantes hacen.
- Ayudar con las actividades de aprendizaje.
- Asistir a las conferencias de maestros y estudiantes.

Lo que puede hacer en la escuela:

- Asistir a la orientación de padres o "noche de regreso a clases."
- Visitar el centro de recursos para padres.
- Hablar con el director acerca de su estudiante.
- Hablar con el director sobre las oportunidades de participación para los padres en la escuela.
- Asistir a eventos informativos para la educación de los padres.
- Asistir a las juntas del comité asesor.
- Servir en un comité asesor para dar información sobre las decisiones importantes y el presupuesto.
- Ayudar a escribir y revisar los planes de la participación de los padres.

Lo que puede hacer en la oficina del distrito:

- Asistir a las capacitaciones sobre el plan de estudios y los presupuestos escolares.
- Asistir a las reuniones del comité asesor.
- Servir en un comité asesor para dar información sobre las decisiones importantes y el presupuesto.
- Ayudar a escribir y revisar las normas y los planes de la participación de los padres.
- Ayudar a planificar y diseñar la capacitación que se les proporcione a los directores y maestros.
- Formar enlaces entre el distrito y otras organizaciones comunitarias que usted conozca.

Participación de los Padres y la Comunidad

Participación de los Padres

Un equipo de la participación de los padres en TRUSD está dedicado al trabajo relacionado con la participación de los padres y la comunidad. TRUSD aborda este importante elemento a través del Departamento de Servicios para Estudiantes. El equipo de la participación de los padres se esmera por ofrecer oportunidades atractivas para los padres y la comunidad para fortalecer el aprendizaje en el hogar y la comunicación entre escuela y hogar y viceversa. La creación de

vínculos sólidos entre TRUSD, las familias y la comunidad es fundamental en la creación de las condiciones necesarias para promover un sentido de responsabilidad compartido para el bienestar académico, emocional y social de cada estudiante. Algunos de los recursos que ofrece el equipo de la participación de los padres y la comunidad incluyen:

- **Universidad de los Padres**
  Ofrece una serie de talleres gratuitos diseñados para apoyar académicamente a los padres, tutores legales y a sus hijos desde kínder hasta la graduación de la escuela preparatoria. Los temas varían desde preparación universitaria y carreras profesionales hasta proyectos de interés para los participantes y así crear un ambiente escolar positivo, centros de recursos para los padres y maneras adicionales de participación que es fundamental para el éxito de los estudiantes.

- **Retiro de Primavera para los Padres**
  El retiro de primavera es una serie de talleres de dos días sobre varios temas relacionados con la educación que se lleva a cabo anualmente para los padres, tutores legales y miembros de la comunidad.

- **Instituto para Padres para Educación de Calidad (PIQE)**
  PIQE ofrece programas de nueve sesiones de desarrollo para orientar a los padres como navegar y crear un impacto en el sistema escolar y promover la interacción significativa y las alianzas entre los padres.

- **Fortaleciendo Familias**
  Clases para los padres y sus hijos entre las edades de 3 a 16 años. Este curso provee el desarrollo de habilidades sociales y de vida, y destrezas familiares. Presentan actividades estructuradas para las familias, reuniones en familia y actividades para los adolescentes.

Para obtener información sobre los servicios de la participación de los padres comuníquese con:

Yolanda Mayoral Falkenberg
Coordinadora de la Participación de los Padres y la Comunidad
(916) 566-1600 Ext. 50035
Yolanda.Falkenberg@twinriversusd.org

Heriberto Soto
Educador de la Participación de los Padres
(916) 566-1600 Ext. 50019
Heriberto.Soto@twinriversusd.org

Martha Florez
Secretaria Administrativa
(916) 566-1600 Ext. 64017
Martha.Florez@twinriversusd.org

Judy Thornhill, PPSC, LMFT
Especialista en Salud Mental
(916) 566-1600 Ext. 50412
Judy.Thornhill@twinriversusd.org

Educación de la primera infancia

En colaboración con varios recursos para las familias en la región del Norte de Sacramento, la Educación de la primera infancia de TRUSD también ofrece programas de crianza para las familias de TRUSD y miembros de la comunidad. Las familias y miembros de la comunidad interesados en asistir a las capacitaciones no necesitan tener niños inscritos en el Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers. La siguiente lista de oportunidades de participación para las familias y la comunidad la ofrece la Educación de la Primera Infancia de TRUSD. Por favor tenga en cuenta, que esta no es una lista completa. Los programas se ofrecen en varias escuelas primarias en todo TRUSD y se ofrecen en inglés y español. Los programas están sujetos a cambios según la disponibilidad y el financiamiento. Por favor de llamar a Teresa Barragan ext. 50466 para la lista actual, horarios y lugares.

- ***DARE to Be You***
  Dare to Be You proporciona un programa de 10 semanas para preescolares y sus familias, diseñado para mejorar la interacción entre los padres y los niños en las áreas de conceptos de sí mismos, auto responsabilidad, comunicación y toma de decisiones.

- ***The Latino Family Literacy Project™***
  A través de una serie de talleres, los padres aprenden estrategias para leer con sus hijos y establecer un programa de lectura en familia.

- ***Love and Logic®***
  El currículo para los padres de *Love and Logic®* está diseñado para que en seis semanas los padres desarrollen buenas técnicas de crianza con amor y lógica a través de una variedad de estrategias simples y eficaces desde niños hasta la edad adulta.

- ***Make Parenting a Pleasure™***
  Make Parenting a Pleasure™ es un programa basado en grupo de apoyo y educación para los padres altamente estresados de niños de las edades 0 a 5 años.

- ***Nurturing Parenting Program™***
  Nurturing Parenting Program™ es un programa basado en grupos que se reúne cada semana durante 15 semanas. El programa está diseñado teniendo las familias en mente para construir habilidades de crianza enriquecedoras como una alternativa a las prácticas de crianza abusivas y de descuido en la educación de los hijos.

- ***Parenting Partners™***
  Los talleres de *Parenting Partners™* combinan habilidades de crianza y liderazgo que capacita a los padres para que se conviertan en contribuyentes fundamentales en el éxito académico de sus hijos. Los ocho talleres completos son presentados por un equipo facilitador capacitado con la meta de crear un recurso sustentable de padres líderes.

Para obtener información acerca de los programas y oportunidades para la participación de los padres en la educación de la primera infancia comuníquese con:

Elizabeth Cunnion
Coordinadora de la Educación de la Primera Infancia
Oficina: (916) 566-1616
Elizabeth.Cunnion@twinriversusd.org

Teresa Barragan
Enlace Bilingüe de la Familia y Comunidad, Educación de la Primera Infancia

Oficina: (916) 566-1600, ext. 50466
Celular: (916) 730-1430
Teresa.Barragan@twinriversusd.org

Recursos en Internet para la Participación de los Padres

¡Colorin Colorado!
Colorin Colorado Family Resources
Center for Applied Linguistics
Gooding Institute for Research in Family Literacy
US Department of Education - Family and Community Engagement
Family Engagement Framework: A Tool for California School Districts
Family Engagement Framework: A Tool for California School Districts (Spanish)
National Network of Partnership Schools - John Hopkins University

Referencias

5 CCR § 11308. (n.d.). California Code of Regulations, Title 5, § 11308.

5 CCR § 11308(b). (n.d.). California Education Code, § 52176.

California Department of Education. (2006). *Quality Indicators for Translation and Interpretation in Kindergarten Through Grade Twelve Educational Settings: Guidelines and Resources for Educators.* Sacramento: California Department of Education. Retrieved April 2016, from http://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/qualityindicators.pdf

California Department of Education. (2014). *Family Engagement Framework: A Tool for California School Districts.* Sacramento: California Department of Education.

DuFour, R., DuFour, R., Eaker, R., & Many, T. (2010). *Learning by Doing: A Handbook for Professional Learning Communities at Work* (Second ed.). Bloomington, IN: Solution Tree Press.

EC § 48985. (n.d.). California Education Code, § 48985.

EC § 52176(b). (n.d.). California Education Code, EC § 52176(b).

EC § 52176(c). (n.d.). California Education Code § 52176(c).

EC § 62002.5. (n.d.). California Education Code, § 62002.5.

Ferguson, C., Ramos, M., Rudo, Z., & Wood, L. (2008). *The School-Family Connection: Looking at the Larger Picture.* National Center for Family and Community Connections with Schools at SEDL. Austin: National Center for Family and Community Connections with Schools at SEDL. Retrieved April 8, 2016, from http://www.sedl.org/connections/resources/sfclitrev.pdf

Hamayan, E., & Field, R. (2006). *English Language Learners at School: A Guide for Administrators: "Over Fifty Experts Answer Your Questions"* (First ed.). Philadelphia, PA: Caslon Publishing and Consulting for Language Educators.

Moll, L. C., Amanti, C., Neff, D., & Gonzalez, N. (1992). Funds of knowledge for teaching: Using a qualitative approach to connect homes and classrooms. *Qualitative Issues in Educational Research, 31*(2), 132-141. doi:10.1080/00405849209543534

Capítulo 2

Marco de Referencia ELA/ELD y Caminos Hacia la Adquisición del Inglés para Aprendices de Inglés

"Ser alfabetizado en un segundo idioma depende de la calidad de la enseñanza, que es una función de cobertura del contenido, intensidad o exhaustividad en la instrucción, métodos utilizados para apoyar las necesidades especiales de lenguaje en el segundo idioma y edificar en base a sus fortalezas, lo bien que se supervise el aprendizaje y la preparación de los maestros."[1]

Marco de Referencia ELA/ELD

En el año 2010, el *California State Board of Education* (SBE) adoptó los Estándares comunes del Estado de California para las artes del lenguaje inglés y literatura, historia y ciencias sociales, ciencias y materias técnicas (CA CCSS ELA/alfabetización), el cual describe los conocimientos, las destrezas y habilidades en lectura, escritura, hablar y entender, convenciones, conocimiento o idioma, y el vocabulario que todos los estudiantes necesitan para la preparación universitaria y profesional en todas las áreas clave de contenido académico. Esos estándares, junto con los de matemáticas y los estándares en ciencias de la siguiente generación, fueron adoptados por California para asegurar que los estudiantes de K-12 grado (kínder hasta 12º) tuvieran la preparación necesaria en lenguaje, ciencias y matemáticas para comprender y practicar la educación superior necesaria para el siglo veintiuno y su participación laboral. Estos nuevos estándares están destinados a ser aplicables a todos los estudiantes, incluyendo a los aprendices de inglés.

En reconocimiento a la necesidad de que los nuevos estándares del desarrollo de inglés precisen cuáles son los conocimientos, destrezas y habilidades necesarias para ayudar a los aprendices de inglés a asegurar el dominio en los contenidos de las normas estatales, incluyendo los estándares para la preparación universitaria y profesional, el Proyecto de Ley 124 promulgado el 8 de octubre de 2011, señala que el Superintendente de Instrucción Pública en consultas con el SBE, deberá actualizar, revisar y alinear los estándares actuales en el desarrollo del idioma inglés (*CA ELD Standards*), por nivel de grado, con los estándares estatales para las artes del lenguaje inglés (ELA) http://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/elaeldfrmwrksbeadopted.asp

El resultado es el marco de referencia ELA/ELD. El proceso de desarrollo de estos estándares está basado en dos principios fundamentales: (1) transparencia y el ingreso al campo y (2) el desarrollo basado sobre la teoría del sonido y la investigación empírica.

El desarrollo final fue un marco de referencia ELA/ELD de California que ofrece:

- Consideraciones esenciales en ELA/alfabetización y currículo ELD, instrucción y evaluación
- Contenido y teoría pedagógica, investigación y apoyos específicos de kínder transicional hasta el 12º grado
- Guía y apoyo de la evaluación
- Desafíos en acceso y equidad de un acceso equitativo con características específicas frente a estos retos

[1] *Developing Literacy in Second-Language Learners*: Informe del Panel Nacional de Alfabetización sobre lenguaje en niños y juventud minoritaria

- Definición de habilidades del siglo 21 y su implementación en alfabetización ELA y programas ELD
- Implementación de alfabetización ELA e instrucción ELD de alta calidad incluyendo aprendizaje profesional, liderazgo, y apoyos del programa
- Planteamientos basados en investigación específica, así como viñetas en el salón de clases a profundidad que sirvan como modelos de instrucción

Los estándares ELD, proporcionan una visión general de los objetivos principales de nuestro departamento y los objetivos principales para todos los educadores de Twin Rivers cuando trabajan con nuestros aprendices de inglés.

Los tres componentes principales de los estándares ELD abordan las competencias específicas requeridas por nivel de grado y niveles de rendimiento de los estudiantes. Estos tres componentes de los estándares de ELD en California de kínder a 12º grado aseguran que los estudiantes estén:

I parte: Interactuando de una manera significativa

II parte: Aprendiendo acerca de cómo trabaja el inglés

III parte: Usando las habilidades de alfabetización fundamentales

En cada parte (I, II y III parte) por nivel de grado, se proporciona una continuidad en nivel de competencia ELD. Estos tres niveles de competencia son: *emergente, en expansión y transición.* Estos niveles intentan servir con propósitos de instrucción y no necesariamente representan el rango completo de niveles de desempeño en la competencia del idioma inglés. Sin embargo, sirven como guía para los maestros del progreso de los estudiantes. La continuidad con *emergiendo, en expansión y en transición* también proporciona expectativas específicas para estos tres niveles de competencia. (ver el cuadro 2.1 abajo) http://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndspublication14.pdf

CUADRO 2.1 Ejemplo de 7º grado ELD del Nivel de Competencia: Emergente, en Expansión y Transición

Sección 2: Elaboración sobre Principios Importantes para el Desarrollo del Idioma y Cognición en Contextos Académicos **Parte I: Interactuando de Manera Importante**			
Textos y Discurso en Contexto	ELD Nivel de Competencia Continuo **-------2.1---------→Emergente ----------→**	**----------→ En expansión ----------→**	**----------→ Transición----------→**
Parte I, capítulo 1-4 correspondientes al CA CCSS para ELA/alfabetización 1. SL.7.1,6;L7.3,6 2. W. 7.6; WHST.7.6; SL7.2;L7.3,6 3. W.7.1;WHST.7.1,4,6;L7.3,6 4. W7.4-5;WHST7.4-5; SL7.6;l7.1,3,6 Los propósitos de usar el idioma incluyen, pero no se limita a: Describir, entretener, informar, interpretar, analizar, recontar, explicar, persuadir, negociar, justificar, evaluar etc.	**1. Intercambio de ideas/información** Participar en intercambios conversacionales y expresar idas en temas familiares preguntando y contestando si-no y preguntas WH y respondiendo con frases simples **2. Interactúa a través de la escritura en inglés** Participar en intercambios de escritura breve con sus compañeros y colaborar en textos escritos sencillos en temas familiares, usando la tecnología cuando sea apropiado	**1. Intercambio de ideas/información** Contribuye en la clase, grupo y en conversaciones con un compañero siguiendo las reglas de tomar turnos para hablar, hace preguntas importantes, afirma a otros añade información importante y parafrasea ideas importantes. **2.Interactúa a través de la escritura en ingles** Participa con escritos más largos en intercambio con compañeros y colabora en textos más detallados en una variedad de temas, usando la tecnología cuando sea apropiado.	**1.Intercambio de ideas/información** Contribuye en la clase, grupo y conversaciones con un compañero siguiendo las reglas de tomar turnos para hablar, hace preguntas importantes, afirma a otros, añade información importante y evidencia, parafrasea ideas importantes, sobre las respuestas, y proporciona retroalimentación útil. **2.Interactúa a través de la escritura en inglés** Participa en intercambios escritos más largos con compañeros y colabora en textos escritos más complejos en una variedad de temas usando la tecnología cuando sea apropiado

Para que nuestros maestros, administradores y personal educativo sean más eficientes al impulsar a nuestros aprendices de inglés al nivel de competencia, es crítico una comprensión profunda de la progresión de nuestros estudiantes en el aprendizaje. Los maestros en los planteles deben apoyar continuamente el desarrollo y la cognición del idioma de nuestros estudiantes. También es crítico para nuestros padres así, ellos podrán apoyar el desarrollo y la cognición del idioma en el hogar.

Comprendiendo la Progresión del Aprendizaje de los Aprendices de Inglés

El Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers, cree en proporcionar una instrucción rica y rigurosa y caminos de aprendizaje para todos los aprendices de inglés en su etapa de adquisición del idioma. Las investigaciones han demostrado que los aprendices de un idioma adicional generalmente siguen un patrón similar para el desarrollo del segundo idioma. Como se

mencionó con anterioridad, los estándares del desarrollo del idioma inglés en California se refieren a las etapas que contemplan este camino como *emergente, en expansión y transición*. Representado en el cuadro 2.2, la progresión general en el desarrollo del inglés es resumido por la continuidad del desarrollo del idioma inglés en los estándares ELD de California.[2]

Aunque estas etapas generales del desarrollo del idioma inglés (mostrado a continuación) son claras, no comienzan a tratar el proceso complejo y de varias etapas del aprendizaje de inglés como un idioma adicional. Este aprendizaje no sucede en un proceso lineal o de paso por paso. Un aprendiz de inglés, en cualquier punto de su trayectoria de aprendizaje del idioma, puede mostrar ciertas habilidades (ejemplo: hablarlo o entenderlo) en un nivel proficiente más alto, mientras que al mismo tiempo puede exhibir otras habilidades (leer o escribir) en un nivel de competencia más bajo. (Gottlieb, 2006).

CUADRO 2.2 Progresión General de los Estándares ELD de CA y la Continuidad ELD (CA ELA/ELD Framework,Ch.2,p.104)

Continuidad ELD				
Primer Idioma	**---→Emergente ----------→ En Expansión ----------→Transición ---→**			**Aprendices de Idiomas para Toda la vida**
Los aprendices de inglés vienen a la escuela con un amplio rango de conocimiento y competencias en su primer idioma, que son la base para desarrollar el inglés.	Los EL en este nivel normalmente progresan muy rápidamente, aprendiendo a usar el inglés para sus necesidades inmediatas así como iniciando a comprender y usar vocabulario académico y otras características del lenguaje académico.	Los EL en este nivel aumentan su conocimiento de inglés, y habilidades en más contextos. Aprenden a aplicar una gran variedad de vocabulario académico, estructuras gramaticales y prácticas de discurso de maneras más sofisticadas, apropiado a su edad y nivel de grado.	Los EL en este nivel continúan aprendiendo y aplicando un conocimiento avanzado del idioma inglés, destrezas y habilidades en una amplia variedad de contextos. La "puenteo" aludido es la transición a la plena participación en trabajos académicos en el nivel de grado y actividades en una variedad de áreas de contenido sin la necesidad de instrucción especializada.	Estudiantes que han alcanzado la plena competencia en el idioma inglés como es determinado por el estado y/o criterios locales, continúan construyendo aumentando la profundidad y complejidad en la comprensión y comunicación en inglés en una amplia variedad de contextos.

Una Visión General de Nuestros Programas de Instrucción Ofrecidos de k-12

Twin Rivers USD ofrece un número de programas modelo para servir a los aprendices de inglés. La participación de los padres en las decisiones en relación a la educación de sus hijos es necesaria y crítica para el éxito académico de los estudiantes. Los padres deben determinar la opción de programa que sienten es mejor para su niño. Un acuerdo o prescindir del requisito puede ser requerido al momento de la inscripción (ver el capítulo 5, exención de los padres).

Los estudiantes son colocados en estos cursos después de conversaciones de colaboración con otros maestros, administradores, padres y los estudiantes (ver el capítulo 5 para los criterios). En este capítulo se describirá cada programa y sus objetivos así, los padres, estudiantes y las

[2] Marco de referencia *California English Language Arts/English Language Development*, Capítulo 2

escuelas pueden tomar la decisión mejor informada con respecto a los programas apropiados para sus estudiantes aprendiendo inglés. Por favor vea el cuadro 2.3 a continuación para una breve descripción de los programas ofrecidos.

CUADRO 2.3 Programas de Instrucción Ofrecidos para los Aprendices de Inglés

Nivel de grado	Programa	Quién califica
Primaria K-6	• Clases regulares en inglés	Cualquier aprendiz de inglés
	• Alterno – Dos idiomas	Cualquier estudiante monolingüe, (un idioma) o un estudiante bilingüe
Educación media 7-12	• Clases regulares en inglés	Cualquier estudiante aprendiz de inglés nivel 3-5 en CELDT
	• Inmersión estructurada en inglés	Aprendiz de inglés nivel 1-3 en CELDT
	• Aprendiz de inglés por largo tiempo	Un estudiante radicado en Estado Unidos por 5 años o más quien no ha demostrado un nivel competente en inglés

Descripción de Programas para Aprendices de Inglés en Primaria

Además de aprender a utilizar el inglés y el aprendizaje a través del idioma, estos estudiantes también necesitan aprender acerca de cómo funciona el inglés. Cómo es la estructura de textos y la organización basada en propósito, texto, tipo y disciplina, qué es un texto coherente y cómo contribuye la cohesión a la forma en que el texto se despliega y los flujos, cómo puede uno comunicar significados particulares en diferentes maneras, en base a la disciplina, tema, audiencia, tarea, y propósito (estándares ELD de CA).

Hay Dos Programas Básicos Disponibles para los Aprendices de Inglés al Nivel de Primaria:

- Clases regulares en inglés
- Inmersión en dos idiomas

Programas de Clases Regulares en Inglés

Programa de Clases Regulares en Inglés (ELM) está diseñado para los EL en todos los niveles de dominio del idioma para asegurar el desarrollo del lenguaje académico y la alfabetización para los estudiantes que han adquirido la fluidez básica en inglés pero que todavía no están listos para ser reclasificados.

El programa ELM incluye instrucción especializada para el desarrollo apropiado del idioma de acuerdo al nivel proficiente de inglés de cada estudiante, así como la instrucción diferenciada en artes del lenguaje inglés, matemáticas, ciencias y estudios sociales, utilizando un currículo complementario y un andamio especial de apoyo. En el nivel de primaria los maestros ELM proporcionan instrucción individualizada e intervenciones hacia el objetivo, según sea necesario, para asegurar el éxito académico y preparar a los estudiantes para su reclasificación.

Los maestros de primaria deben proporcionar tiempo designado protegido para las necesidades

de los aprendices de inglés diariamente. Esta enseñanza designada y el aprendizaje deben estar basados en los retos específicos que los maestros han observado en base a las respuestas del estudiante y revisando su trabajo escolar. No es una práctica oral diaria o una página de un libro de trabajo. Esto está diseñado para ayudar al aprendiz de inglés a desarrollar más una actitud analítica viendo y reflexionando sobre el idioma y el uso propio que ellos hacen del inglés (para una guía más específica en esta área ver también los estándares ELD CA).

Objetivos de Clases Regulares en Inglés

El programa de clases regulares en inglés aborda dos resultados generales de los estudiantes:

1. Los aprendices de inglés demostraran progreso educativo continuo y significativo en el desarrollo de sus habilidades académicas del inglés y alfabetización.
2. Los aprendices de inglés demostrarán progreso educativo continuo y significativo hacia el dominio de los contenidos estandarizados a nivel de grado.
3. Cuando sea apropiado, se alienta a los estudiantes al desarrollo de la alfabetización en su primer idioma.

Componentes del Desarrollo del Idioma Inglés ELM (ELD)

Los aprendices de inglés en un programa ELM deben recibir un programa de instrucción para poder desarrollar el idioma inglés académico y las habilidades de alfabetización en inglés tan rápido y tan efectivamente como sea posible. Todos los maestros deben atender las necesidades del aprendizaje del idioma de sus aprendices de inglés en formas estratégicas que promuevan el desarrollo simultáneo de conocimientos del contenido y niveles avanzados de inglés. La cita que se menciona a continuación en el marco ELA/ELD de California, describe como los maestros deben atender a las necesidades de instrucción de los aprendices de inglés en una clase de inglés regular. Para mayor información acerca de las características de instrucción designada e integrada consulte la sección de abajo y el apéndice B 11.

ELD Integrado
Todos los maestros con estudiantes EL en sus clases usan los estándares ELD de CA en tándem con CCSS CA para ELA/alfabetización y otros estándares de contenido
ELD Designado
Los maestros responsables de ELD designado utilizan los estándares de ELD CA como las normas de coordinación de manera que construyen dentro y en la instrucción de contenido.
Marco ELA/ELD CA, Capitulo 2

Prácticas de Instrucción en Primaria

Instrucción Designada ELD

El marco de referencia del estado ELA/ELD define el ELD designado como un tiempo protegido para los aprendices de inglés. El uso efectivo de este tiempo requiere de cuidadosa planificación y de una habilidad para diagnosticar los desafíos de los estudiantes, poniendo en lugar una lección o una serie de lecciones designadas para asistir al desarrollo de la alfabetización de los aprendices de inglés. Se recomienda que los maestros trabajen juntos en los planteles para agrupar a los aprendices de inglés por necesidad específica del idioma.

La tendencia natural es agrupar a los estudiantes por su nivel proficiente (CELDT/ELPAC). Sin embargo, habrá algunos estudiantes CELDT 2/emergente que no tienen las mismas necesidades de alfabetización que otro estudiante CELDT 2/emergente. Los maestros y los planteles necesitan tener en cuenta y utilizar varias medidas para diagnosticar las necesidades de aprendizaje de los estudiantes antes de proporcionar apoyo específico único en el idioma para

las necesidades de los aprendices de inglés. La información de los estudiantes ELD debe ser revisada regularmente en colaboración con el liderazgo del plantel, maestros ELD, y personal ELD del distrito para asegurar que los estudiantes son colocados en un grupo más avanzado tan pronto como sea oportuno.

Para más información sobre habilidades/conceptos únicos para aprendices de inglés dando una comprensión más profunda y posibles objetivos de aprendizaje para lecciones, ver específicamente el apéndice B:

- B2 Instrucción basada en la investigación sobre los aprendices de inglés (ELSD)
- B3 Consideraciones para la planificación de una lección ELD (en el marco de referencia de California)
- B4 Descriptores proficientes del desarrollo del idioma en California (estándares ELD de CA)
- B5 Estrategias para la alfabetización fundamental para recién llegados K-12 (estándares ELD de CA)
- B6 Evaluación formativa (*CA ELD Standards/Margret Heritage*)
- B7 Reflexiones del maestro para los aprendices de inglés por largo tiempo y guía para enseñanza (ELSD)

Una instrucción efectiva ELD en cada plantel requiere una clara comprensión de las responsabilidades específicas. Una estructura básica para asistir en este renglón se muestra a continuación.

Responsabilidad del distrito: Los servicios para los aprendices de inglés trabajarán directamente con los planteles para capacitarlos en la implementación de la instrucción para ELD. Los plantes que todavía no son consistentes en la implementación recibirán apoyo inmediato en desarrollo profesional (ver capítulo 3 y 4) y en desarrollar y seguir un plan de acción claro para la implementación ELD. Los Servicios para los Aprendices de Inglés trabajarán con el equipo EL de las escuelas y asistirán en vigilar de manera oportuna la adherencia al plan de acción.

Responsabilidad del plantel: El director o la persona asignada deberán crear y mantener sistemas que permitan a los estudiantes recibir instrucción ELD diariamente dentro de su nivel de competencia. El plantel también es responsable de la evaluación y vigilancia de los aprendices de inglés para asegurar que están colocados de manera apropiada a su habilidad y necesidad actual. La lista de verificación de los directores (apéndice D) proporciona directrices específicas para los administradores de los planteles en esta área.

> *Sobre todo, los aprendices de inglés frecuentemente y como rutina participan en debates para desarrollar el conocimiento de contenido, usar estrategias de comprensión y capacidad analítica para interpretar textos complejos, participando en inglés de manera oral y por escrito que cumpla cada vez más las expectativas del contexto y desarrollar una consciencia acerca de cómo funciona el inglés para que tenga sentido.*
>
> *Marco de referencia ELA/ELD CA Capítulo 2*

El Maestro en Asignación Especial ELD del Distrito (TOSA) y la Coordinadora EL están disponibles para consulta con el maestro EL del plantel y directores y así asegurar que los aprendices de inglés, en todos los niveles, reciben instrucción ELD diariamente. Los planteles que encuentren difícil proporcionar un apoyo sistemático a sus aprendices de inglés serán totalmente apoyados por el Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés y el líder maestro EL o el encargado

del departamento para hacer un plan de acción con pasos claros para una implementación efectiva y oportuna.

Responsabilidad del maestro: Los maestros usarán varias evaluaciones formativas incluyendo los puntos de referencia ELA para vigilar el progreso e informar de su práctica, lo que resulta en una respuesta oportuna a las necesidades de los estudiantes aprendiendo inglés. Durante los tiempos designados el maestro utilizará las estrategias efectivas ELD a través de contenido para atender las necesidades lingüísticas de los estudiantes y proporcionar un puente fundamental al contenido y el avance subsecuente de alfabetización. El TOSA ELD del Distrito, el Coordinador de EL, así como el TOSA del plantel están disponibles para proporcionar apoyo a la instrucción o el desarrollo profesional, según sea necesario.

Instrucción Integrada ELD

Durante el día, los maestros usarán los estándares ELD de California en tándem con los estándares ELA, así como otros contenidos estándares (*Next Generation Science Standards-NGSS*) para apoyar a los estudiantes en el aprendizaje de contenido rico y desarrollar niveles avanzados de inglés (marco de referencia ELA/ELD de CA, Capítulo 2). Los estándares ELD de CA están diseñados para ser utilizados en tándem con los CCSS de CA para ELA/alfabetización y otros contenidos estándares para proporcionar un programa de instrucción sólido y completo para los estudiantes aprendiendo inglés. Deben ser utilizados estratégicamente por todos los maestros con aprendices de inglés en sus salones de clases durante la instrucción (ejemplo: artes del lenguaje inglés, ciencias, historia, matemáticas). El término para este uso de los estándares ELD CA durante todo el día en todas las áreas para apoyar el desarrollo académico y lingüístico de los aprendices de inglés es ELD integrado (marco de referencia ELA/ELD CA, 2014)

Apoyo a la Instrucción Efectiva para los Aprendices de Inglés

- Interactiva y atractiva, con significado y relevante, intelectualmente rica y de reto
- Andamiaje apropiado para proporcionar apoyo estratégico que motive a los aprendices a la independencia
- Enfocado en desarrollar ambos conocimientos de contenido y conocimiento académico
- Estrategias que valoren y construyan sobre el primer idioma y cultura y otras formas de conocimiento previo

Prevención de Estudiantes Aprendiendo Inglés como Segundo Idioma por Largo Tiempo

La definición de un aprendiz de inglés por largo tiempo (LTEL) de los Servicios para los Aprendices de Inglés es un estudiante que ha estado inscrito en las escuelas estadounidenses por cinco años o más, ya no está progresando hacia la competencia en inglés y tiene deficiencias académicas. La prevención de los estudiantes aprendiendo inglés por largo tiempo (LTEL) es crítica. Un primer paso esencial es definir las necesidades académicas, lingüísticas y desarrollo de fortalezas de los LTEL (Olsen, 2010). Una vez identificado, los aprendices de inglés deben tener una primera instrucción y aprendizaje de excelencia y una supervisión continua para asegurar un crecimiento consistente.

El distrito y los sistemas escolares deben incluir intervenciones base de planificación en el salón de clases que enfaticen el desarrollo del lenguaje oral, entender, leer y escribir en el mundo real con aplicaciones en bases de contenido.[3] En el nivel de educación media damos cursos intensivos de lectura y escritura para nuestros LTEL. Con el fin de prevenir que cualquiera de

[3] Prevención de estudiantes aprendiendo inglés como segundo idioma por largo tiempo: Resultados centrados en el proyecto, programa de intervención diferenciada ELD, *Loyola Marymount University*

nuestros aprendices de inglés sean aprendices por largo tiempo, estaremos trabajando de manera concertada con el Director Ejecutivo de Educación Primaria y nuestras escuelas primarias para diseñar un programa preventivo LTEL. Nuestro programa piloto de prevención LTEL, el modelo de programa *Sobrato Early Academic Language* (SEAL) iniciará en dos escuelas primarias en el ciclo 2016-17 (detalles a continuación).

Programa de Inmersión en Dos Idiomas

El programa de inmersión en dos idiomas apoya la misión de Twin Rivers de educar y apoyar a los aprendices de inglés a alcanzar su potencial máximo cada ciclo escolar. El objetivo del programa es la adquisición académica proficiente en dos idiomas.

Objetivos del Programa de Inmersión en Dos Idiomas:

1. Lograr la alfabetización en por lo menos dos idiomas:
    a. Competencia del lenguaje académico en el primer idioma de uno (L1)
    b. Competencia del lenguaje académico en un segundo idioma (L2)
2. Mantener la excelencia académica en todas las materias
3. Obtener el Sello de Bilingüismo de California
4. Fomentar la conciencia global y una apreciación de la diversidad multicultural

Modelo de Inmersión en Dos Idiomas 50/50

- 50% de la instrucción es conducida en español y el 50% en inglés iniciando en kínder
- 30 minutos adicionales de ELD/SLD será impartido a los estudiantes diariamente
- Separación de idiomas será obligatoria para los maestros (ej: los maestros deben permanecer en el idioma en ese bloque de enseñanza sin cambiar el código o traducir)
- Habilidades en alfabetización en inglés y español son enseñadas sistemáticamente iniciando en kínder
- Para asegurar que los estudiantes aprenden todas las áreas de contenido en ambos idiomas, las materias pueden ser alternadas.

Condiciones para el Éxito de la Inmersión en Dos Idiomas

Los horarios diarios en los grados de K-6 son establecidos por los equipos de nivel de grado de cada ciclo escolar para mantener la consistencia y para guiar a la escuela en la planificación, enfocándose en el idioma de entrega y la asignación apropiada de los minutos de instrucción. El director de la escuela revisará, aprobará y supervisará la implementación de los horarios diarios (ver cuadro 2.4). Para adoptar el modelo 50/50, la escuela debe demostrar que las condiciones siguientes están en lugar:

1. La escuela está apoyada por un fuerte conocimiento del programa por parte del liderazgo escolar y personal de recursos
2. El distrito y la escuela hacen el compromiso de brindar capacitación profesional de alta calidad
3. La escuela hace el compromiso de implementarlo en los grados de K-6
4. La escuela asigna personal altamente calificado en cada salón de clases
5. El distrito y la escuela proporcionan información continua en las juntas con padres de familia en relación al modelo 50/50, la adquisición del idioma y las expectativas.

CUADRO 2.4 Matriz de Instrucción Primaria del Programa de Inmersión en Dos Idiomas 50/50

Kinder	1º grado	2º grado	3º grado	4º grado	5º grado	6º grado
Español 50% Artes lenguaje ciencias/ estudios sociales matemáticas	**Español 50%** Artes lenguaje ciencias/ estudios sociales mate.	**Español 50%** Artes lenguaje ciencias/ estudios sociales mate.	**Español 50%** Artes lenguaje ciencias/ estudios sociales mate.	**Español 50%** Artes lenguaje ciencias/ estudios sociales mate.	**Español 50%** Artes lenguaje ciencias/ estudios sociales mate.	**Español 50%** Artes lenguaje ciencias/ estudios sociales mate.
Inglés 50% *Lang. Arts Science/ Social Studies Math*	**Inglés 50%** *Lang. Arts Science/ Social Studies Math*	**Inglés 50%** *Lang. Arts Science/ Social Studies Math*	**Inglés 50%** *Lang. Arts Science/ Social Studies Math*	**Inglés 50%** *Lang. Arts Science/ Social Studies Math*	**Inglés 50%** *Lang. Arts Science/ Social Studies Math*	**Inglés 50%** *Lang. Arts Science/ Social Studies Math*
Educación física (P.E.)	Educación física (P.E.)	Educación física (P.E.)	Educación física (P.E.)	Educación física (P.E.)	Educación física (P.E.)	Educación física (P.E.)
ELD	ELD	ELD	ELD	ELD	ELD	ELD

ELSD está explorando un programa diseñado que daría apoyo al programa de dos idiomas desde kínder al 12º grado.

Programa de Alfabetización de Pre-K-3 SEAL

El modelo Sobrato, Lenguaje Académico Temprano K-3º grado (SEAL) es un programa de alfabetización temprana diseñado para proporcionar un modelo integral intensivo, enriquecido, de lenguaje y alfabetización para todos los estudiantes iniciando en pre escolar y continuando hasta el tercer grado. El propósito del programa es construir la capacidad en las escuelas de preescolar y primaria para desarrollar firmes habilidades de lenguaje y alfabetización y cerrar la brecha en el rendimiento académico para el cuarto grado.

Las unidades temáticas diseñadas por los maestros usando este modelo están basadas en el marco de referencia ELA/ELD de California. Debido a que este programa no usa el modelo a menudo de aislamiento de "fuera del salón" o "dentro del salón" con los aprendices de inglés, proporciona el acceso continuo al programa básico durante la jornada escolar, que es un requisito del Código de Regulaciones de California (*CCR, Title 5, sections 11302[a] and [b]*). Este programa es igualmente efectivo en mejorar significativamente a ambos a los estudiantes monolingües y los aprendices de inglés.

Este programa fue diseñado por la Dra. Laurie Olsen, autora de *Reparable Harm*, un resumen de la investigación de los estudiantes aprendiendo inglés por largo tiempo, quien actualmente se desempeña como directora de la iniciativa Sobrato Lenguaje Académico Temprano. TRUSD iniciará un programa piloto de tres años, utilizando este modelo en dos planteles de primaria en 2016-17.

Descripción de los Programas para Aprendices de Inglés en Educación Media

Comprendiendo la Tipología de los Aprendices de Inglés en Educación Media (7-12)

Los estudiantes aprendices de inglés en el nivel de educación media, del 7º al 12º grado, tienen otra consideración única en su camino al aprendizaje del inglés como un idioma adicional. La investigación relativamente nueva (ver cuadro 2.5) los categoriza en la tipología mencionada abajo. Al comprender la tipología de estos estudiantes los administradores, maestros, padres, y estudiantes pueden comprender mejor qué apoyos de instrucción y programas son mejores para los aprendices de inglés. El cuadro también identifica los posibles programas que pueden ser apropiados para estos alumnos de acuerdo a su tipología: inmersión estructurada en inglés (SEI), desarrollo del lenguaje académico (ALD), o clases regulares en inglés (ELM).

CUADRO 2.5 Tipologías de Aprendices de Inglés (adaptado de Olsen, 2008)

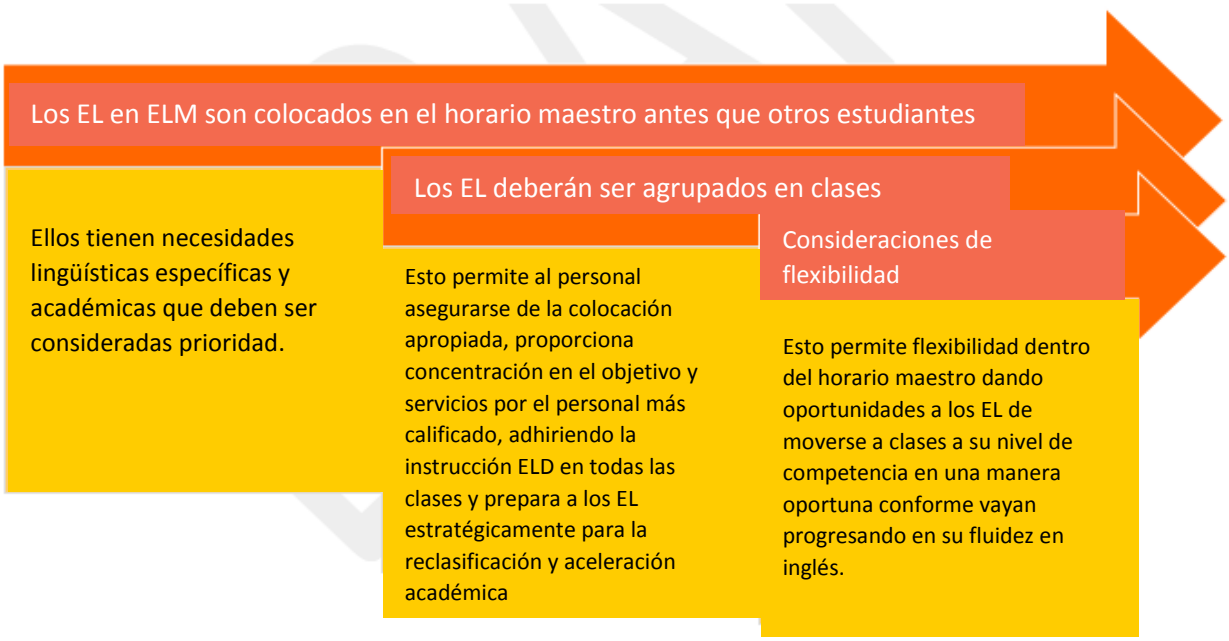
Tipología	Características
Recien llegado **(SEI)**	• Recientemente llegado a los Estados Unidos • 0-1 año de instrucción en inglés • Poca o ninguna competencia en inglés a su llegada • Alfabetización cerca de o arriba del nivel de grado y habilidades académicas en L1 • Algunos con créditos transferibles • Enfrentando la transición cultural a los Estados Unidos
Baja escolaridad **(SEI)**	• En Estados Unidos por algunos años o menos • Muchos provienen de comunidades rurales empobrecidas o regiones devastadas por la guerra • Poca o ninguna fluidez en el inglés • Escolaridad interrumpida en el país de origen, desarticulada, inadecuada, o sin escolaridad • Poca o ausencia de alfabetización en el primer idioma
En desarrollo **(SEI o SEI & ELM)**	• En Estados Unidos de 2 – 5 años • La escolaridad en su país de origen fue normalmente buena • A menudo muy motivado • Habilidades de alfabetización desarrolladas y conocimiento del contenido con cierta facilidad • Acercándose al nivel de grado en habilidades en las áreas de contenido • Progresando normalmente a través de las etapas de desarrollo del lenguaje o niveles
Aprendiz de inglés por largo tiempo **(ALD & ELM)**	• En Estados Unidos por 5 años o más • 5 años de instrucción en inglés o más • Con fluidez en inglés oral cotidiano o conversacional • Lectura y escritura debajo del nivel de grado • La alfabetización en su lengua materna no es suficiente para ser un puente hacia la alfabetización en inglés • A menudo tiene dificultades académicas en sus cursos • No reúne el criterio para la reclasificación • Estancado en el mismo nivel CELDT/ELPAC • La mayoría se estanca en el nivel intermedio (nivel 3 CELDT/en expansión ELPAC) • Muchos tienen el hábito de no participar, aprenden pasivamente, y son invisibles en la escuela

Visión General de Programas de Instrucción en Educación Media (7-12)

Twin Rivers ofrece un número de programas en educación media que sirven a los aprendices de inglés de acuerdo a su tipología. (para más información en relación a la colocación, favor de ver el capítulo 5 y apéndice E, *criterio para la colocación de los aprendices de inglés del 7-12 grado)*. Independientemente del programa, todos los maestros con aprendices de inglés en sus salones de clases deben usar los CCSS/NGSS de California a nivel de grado para artes del lenguaje inglés/alfabetización y otros estándares de contenido como los estándares de coordinación para la instrucción de contenido. También deben utilizar los estándares del desarrollo del inglés como segundo idioma de California (ELD), el marco de referencia y otros apoyos ofrecidos en el marco de referencia para asegurar que los aprendices de inglés están siendo plenamente apoyados y pueden tener acceso al conocimiento de contenido rico, desarrollando su inglés académico a través de las disciplinas
http://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/elaeldfrmwrksbeadopted.asp

"Los estándares ELD de California están diseñados para ser utilizados en tándem con CA CCSS para ELA/alfabetización y otros estándares de contenido de California para proveer un programa de instrucción sólido y completo para los aprendices de inglés. Estos [deben] ser utilizados estratégicamente por todos los maestros con aprendices de inglés en sus clases durante la instrucción de contenido (ej: artes del lenguaje inglés, ciencias, historia, matemáticas). El término para este uso de los estándares ELD de CA durante el día en todas las áreas de contenido para apoyar el desarrollo académico y lingüístico de los EL es ELD integrado" (marco de referencia ELA/ELD CA).

CUADRO 2.6 La Colocación de los Aprendices de Inglés en el Programa Maestro



Colocación en el Programa Maestro

Los aprendices de inglés en el Programa Maestro de clases regulares (ELM) están programados/colocados en el Programa Maestro antes que otros estudiantes ya que ellos tienen necesidades lingüísticas y académicas específicas que deben ser consideradas como una prioridad. Ellos

deben ser agrupados (*agruparlos juntos para asegurarse de que no más del 30% de la clase regular está siendo integrada por aprendices de inglés*) permitiendo al personal: asegurar la colocación apropiada, concentración de apoyo y servicios para estos estudiantes por el personal más calificado, integrando la instrucción ELD en todas las clases y así continuar con el desarrollo del idioma inglés, preparar estratégicamente a los aprendices de inglés para la reclasificación y la aceleración académica, permitiendo al cohorte de maestros EL recibir orientación y capacitación continua (ver el capítulo 3 para mayor información en relación al aprendizaje profesional).

Esta Sección Describirá los Siguientes Programas:

- Clases regulares en inglés
- Inmersión estructurada en inglés
- Desarrollo de lenguaje académico (aprendices de inglés por largo tiempo)

Clases Regulares en Inglés para Educación Media

El programa regular en inglés (ELM) está diseñado para los aprendices de inglés utilizando la prueba de desarrollo del idioma inglés en California (CELDT)[4] (ver el capítulo 5, *criterio de colocación para los aprendices de inglés de 7-12 grado*). Además, los estudiantes de inglés por largo tiempo (LTEL) quienes han sido inscritos continuamente en escuelas estadounidenses por 5 años o más y que no han sido reclasificados todavía como proficientes en inglés (RFEP) son colocados en programas regulares en inglés con el apoyo académico de un curso ELD o cursos en el idioma materno.

Los aprendices de inglés en ELM recibirán la instrucción diferenciada para dar acceso al contenido de nivel de grado en inglés (ver la sección en este capítulo titulado, *instrucción efectiva en el desarrollo del inglés* para estrategias de instrucción). Aun cuando estos estudiantes no están inscritos en cursos ELD, los maestros deberán dar instrucción ELD al nivel del estudiante a través del curso en el programa regular en inglés. "Ningún estado negará las oportunidades de educación a un individuo en base a su raza, color, sexo u origen nacional omitiendo la agencia educativa el tomar las medidas apropiadas para superar las barreras lingüísticas que impiden la igualdad de participación de estos estudiantes en sus programas de instrucción" (Sección 1703 (f) de la Ley de Igualdad de Oportunidades de Educación).

Inmersión Estructurada en Inglés

Los aprendices de inglés colocados en un programa de inmersión estructurada en inglés (SEI) recibirán cursos de desarrollo de inglés (ELD). La tipología de estos estudiantes va desde recién emigrado a TRUSD hasta estudiantes todavía emergiendo, en expansión, y en transición (*ver* el cuadro 2.1 *progreso general de los estándares ELD de California y continuidad ELD*).

Con el aumento en la población recién llegada a Estados Unidos en nuestro distrito, todas las escuelas secundarias y preparatorias deben abordar las necesidades en las habilidades de lenguaje y alfabetización de los adolescentes recién llegados que son necesarias para su aprendizaje en el área de contenido. (*Center on Instruction*, 2006).

El programa ELD está diseñado para específicamente satisfacer las necesidades académicas y lingüísticas de esta diversidad cultural y de idiomas. Estos estudiantes en el nivel de educación media requieren

[4] En 2017-18 CELDT será reemplazado por la evaluación de competencia en el idioma inglés para California (ELPAC). Esta será una evaluación que será adoptada y administrada anualmente en la primavera de cada año escolar.

instrucción específica e intensiva. Los aprendices de inglés, incluso de manera más concertada y con mayor rapidez que sus compañeros que hablan inglés, para seguir avanzando en su idioma natal e ir pensando, en estos grados, en la preparación para la universidad y carreras profesionales.

El programa ELD facilita una transición apropiada de ELD a un programa de clases regulares en inglés y se esfuerza por incorporar a los estudiantes tan pronto como tienen las habilidades necesarias para tener éxito académico. Los estudiantes que cumplen con los criterios son considerados en una base de caso por caso. *(ver el cuadro 5.4, capitulo 5 evaluación inicial de competencia en el idioma, proceso de identificación y colocación)*.

Instrucción del Desarrollo del Idioma Inglés en la Educación Media

En todos los programas de educación media (secundaria y preparatoria), los estándares para el desarrollo del lenguaje inglés (ELD) son usados en tándem, con los estándares comunes para acelerar la adquisición del inglés. El enfoque de la alfabetización basada en el contenido está en el uso de textos del área de contenido (ej: libro de texto de estudios sociales, un artículo de ciencia, un problema escrito de matemáticas) y los textos expositivos en las áreas de contenido (ej: ensayo de un análisis histórico, un reporte de laboratorio, una explicación de cómo se resolvió un problema de matemáticas). Este enfoque basado en contenido acelera la adquisición del inglés porque ancla la instrucción en demanda de alfabetización que enfrentan los estudiantes en los textos de secundaria y preparatoria, en lugar del remedio de las habilidades "básicas" de lectura (*Center on Instruction, 2006, p.11*).

- **Objetivos de aprendizaje.** Cada unidad de estudio aborda ambos objetivos contenido y lenguaje. La instrucción y la aplicación deben integrar el aprendizaje de contenido y el desarrollo de lenguaje académico. Los maestros necesitan identificar las posibles fuentes de dificultades del estudiante como la comprensión y modificar la instrucción para abordarlas.
- **Instrucción de lenguaje académico.** Los estudiantes reciben la instrucción explicita y la práctica del lenguaje académico específico de contenido del curso, incluyendo vocabulario y estructura utilizando estrategias en la práctica de estructura de lenguaje como se menciona más adelante en este capítulo, *estrategias efectivas para el desarrollo del idioma inglés*.
- **Estrategias de instrucción.** Los maestros usarán el aprendizaje basado en la investigación y colaboración, instrucción directa, la pedagogía cultural relevante e intencionalmente usar apoyos estratégicos (como modelos, andamios, marco de oraciones).
- **Evaluación.** Si bien hay varios propósitos formativos (ver cuadros 8.3, 8.4 y 8.5 en el apéndice B), el propósito más importante es informar sobre la instrucción (marco de referencia ELA/ELD CA capítulo 2). La evaluación efectiva inicia con metas y objetivos claros; los Estándares comunes de California (CCSS) Estándares de alfabetización ELA proporciona una declaración de dominio que los maestros usarán para planificar hacia atrás objetivos por mes, semana y diario.

Desarrollo del Lenguaje Académico para los Aprendices de Inglés por Largo Tiempo

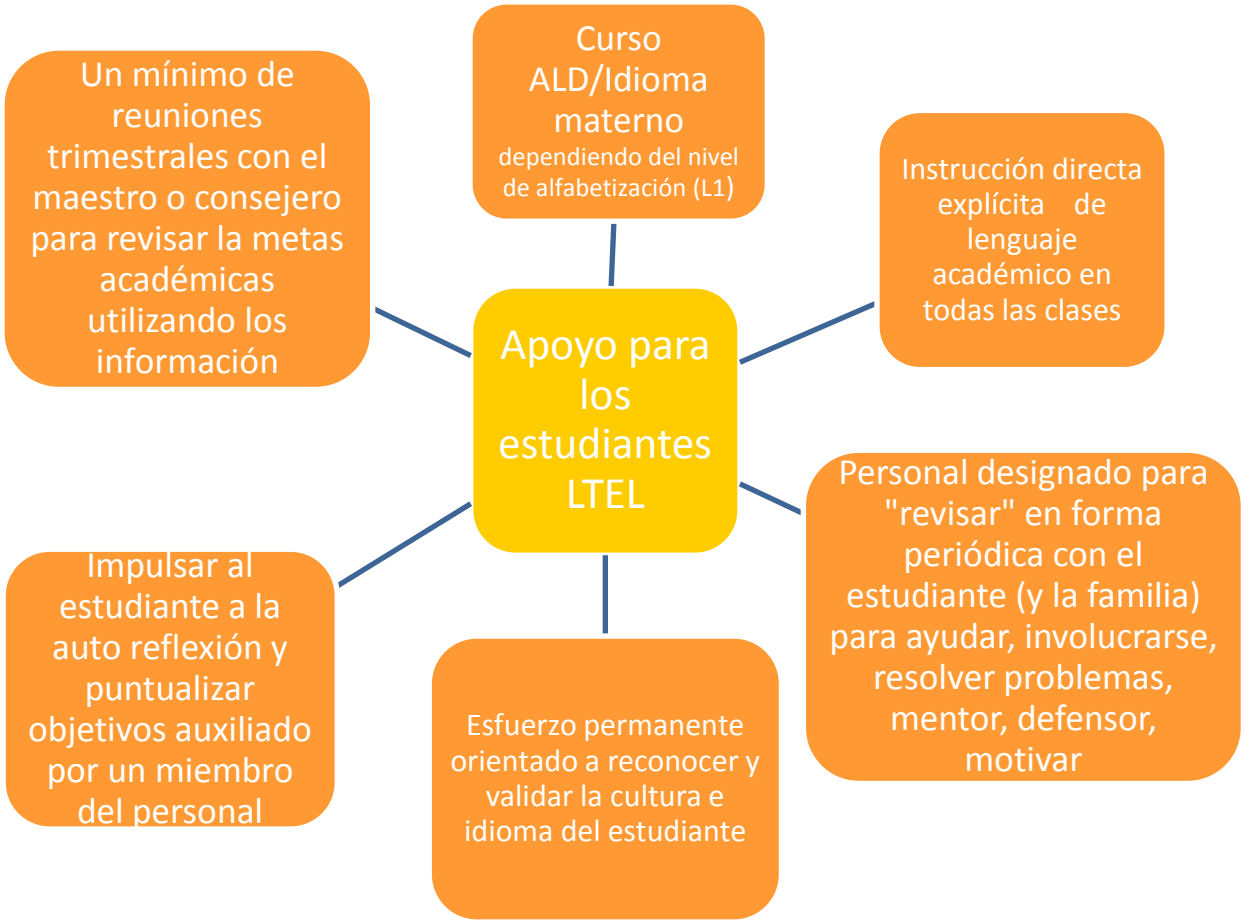
El desarrollo de lenguaje académico (ALD) es un curso complementario con énfasis en expresión oral académica, escritura y pensamiento crítico, y utiliza un currículo culturalmente relevante. ALD no es una clase de apoyo académico, sino una clase de desarrollo de lenguaje específica para los aprendices de inglés por largo tiempo, (LTEL), ofrecido durante la jornada escolar. Los estudiantes LTEL inscritos en un programa de clases regulares en inglés (ELM) del 7 al 12 grado serán inscritos en un curso ALD además

de su curso de inglés. Esto incluye a todos los aprendices de inglés que han estado continuamente inscritos en escuelas estadounidenses por más de cinco años y que todavía no alcanzan el nivel proficiente como se mide en CELDT/ELPAC, CAASPP, y/o grados en inglés puntos de referencia ELA y otras medidas de calibración. Para más información relacionada con la colocación de los LTEL, ver el capítulo 5, criterios de colocación para los aprendices de inglés de 7-12 grado.

Las escuelas de educación media de TRUSD con 15 o más estudiantes LTEL deben proporcionar un mínimo de una sección de curso ALD, el cual tomará el lugar de una materia electiva para los LTEL. Si los padres de un LTEL no desean tener a su hijo en ALD, deberán firmar un documento prescindiendo de este requisito (ver el capítulo 5, exención de los padres). El curso de desarrollo de lenguaje académico es impartido por maestros altamente calificados quienes están capacitados y tiene una vasta experiencia enseñando a estudiantes aprendices de inglés. Ver el apéndice B para criterio de instrucción LTEL y apéndice D para la lista de verificación para evaluación del distrito -*Reparable Harm.* Más información en relación a la instrucción, favor de ver el cuadro 2.7 que se muestra a continuación y en la sección en este capítulo titulado, *Effective English Language Development Instruction.*

> "Aquí en California hemos visto una reducción drástica del currículo, dando a los estudiantes solo un acceso académico parcial. Ciertamente hay un gran problema de equidad, acerca de quién recibe un currículo completo"
>
> Laurie Olsen, 2014

CUADRO 2.7 Apoyo Recomendado para los Aprendices de Inglés por Largo Tiempo (LTEL)



La Aceleración del Idioma Materno para los Estudiantes de Educación Media

Twin Rivers apoya y valida la aceleración del primer idioma del estudiante porque no solo valida su primera lengua, sino que también apoya a la adquisición del inglés. Una investigación reciente ha mostrado que, para los aprendices de inglés, la conciencia fonológica en su lengua natal (L1) predice el éxito de la adquisición de alfabetización exitosa en ambos idiomas la lengua natal L1 y el segundo idioma (L2) (August & Hakuta, 1997; Durgunoglu, Nagy, & Hancin-Bhatt, 1993; Gottardo, 2002; Quiroga, Lemos-Britton, Mostafapour, Abbott, & Berninger, 2001).

En otras palabras, la habilidad de conciencia fonológica desarrollada en L1 se transfiere a L2 y facilita el desarrollo de alfabetización en L2. Este sólido vínculo entre conciencia fonológica en L1 y éxito en la lectura L2 sugiere que los esfuerzos por desarrollar las habilidades de alfabetización en L1 se traduce en facilitar el desarrollo de alfabetización en L2: los niños se benefician del idioma natal utilizándolo como plataforma cuando aprenden a leer en un segundo idioma (Ford, 2005). Es importante señalar, sin embargo, la importancia de evaluar la competencia del estudiante en su primer idioma para determinar si ha sido desarrollado lo suficiente para dar los apoyos descritos anteriormente. Para mayor información sobre el uso de la primera lengua como apoyo para adquirir un segundo idioma, por favor vea la siguiente sección en este capítulo titulado, *Instrucción efectiva en el desarrollo del idioma inglés*.

Sello de Bilingüismo (Departamento de Educación de California)

- Reconocer y valorar el bilingüismo y la alfabetización bilingüe y multilingüismo
- Alentar a los aprendices de inglés a alcanzar la plena competencia en inglés y en su primer idioma o en un idioma adicional
- Certificar oficialmente el logro de la alfabetización bilingüe y/o el bilingüismo en los concentrados de calificaciones (*transcripts*)
- Afirmar el valor de la diversidad y respetar las culturas de nuestra comunidad
- Proporcionar a los estudiantes las habilidades del siglo 21

El Sello de Bilingüismo de TRUSD es para estudiantes que se gradúan de la preparatoria quienes son competentes en dos idiomas o más. El Sello de Bilingüismo de California aparece en su concentrado de calificaciones y diploma como una declaración de logro para futuros empleadores, así como solicitudes en las universidades. Los requisitos de elegibilidad para graduación de los estudiantes de preparatoria incluyen, (a) puntuaciones en un nivel proficiente en el SBAC para inglés/alfabetización (ELA) en el 11º grado (junior), y (b) terminar todos los requisitos de inglés para la graduación con un promedio general de 2.0 (GPA) o más en esas clases, y (c) demostrar que es proficiente en uno o más idiomas además del inglés.

Reconocimientos *Pathway* de Alfabetización en Dos Idiomas y el Bilingüismo
Los reconocimientos *Pathway* están diseñados para alentar a los estudiantes en primaria, secundaria y preparatoria a la alfabetización en dos idiomas. Este reconocimiento está diseñado para medir la competencia de alfabetización en dos idiomas, apropiado a la edad, para estudiantes que han estado en programas como: *Immersion, Heritage, World Language, Two-Way Bilingual Immersion, Dual Language Immersion*, o programas para conservar el bilingüismo.

Servicios de Educación Especial para Aprendices de Inglés

Los aprendices de inglés tienen acceso a los servicios de educación especial como cualquier otro estudiante en TRUSD. La ley de Educación para Individuos con Discapacidades (IDEA) la ley de Rehabilitación de 1973 (*section 504*) aborda el derecho de los estudiantes con discapacidades en la escuela o en cualquier otro entorno educativo (*U.S Department of Education English Learner Toolkit*, *Chapter 6: Addressing English Learners with Disabilities*). Si es determinado que un aprendiz de inglés necesita ser evaluado, ya sea en lenguaje, académico o cognitivo, las pruebas serán iniciadas con prontitud. Cuando sea apropiada la evaluación será conducida en el primer idioma del estudiante, o inglés, o en ambos, asegurándose de tener en consideración las diferencias culturales cuando se determine la elegibilidad.

La persona que conduzca la evaluación de elegibilidad proporcionará al equipo de Plan Individualizado de Educación la información para ayudar a comprender el impacto de la discapacidad del estudiante y como se relaciona a un aprendiz de inglés. Los equipos IEP consultarán por lo menos con un plantel o con alguna persona del distrito quien pueda ayudar al equipo IEP a determinar qué servicios de educación especial son necesarios para dar al aprendiz de inglés el acceso a la instrucción del currículo base. Para estudiantes aprendices de inglés, además del equipo IEP requerido es

Las evaluaciones de discapacidad no pueden ser postergadas debido al dominio limitado del idioma del estudiante (ELP) o la participación del estudiante en el programa de instrucción (LIEP). Tampoco puede ser la base para determinar si un estudiante ELP tiene una discapacidad.

U.S. Department of Education
EL Toolkit, Chapter 6

esencial que se incluya a participantes que tengan conocimiento sobre las necesidades lingüísticas del estudiante (*U.S. Department of Education EL Toolkit, Chapter 6*). El equipo IEP debe delinear decisiones de instrucción relacionadas con la adquisición del lenguaje del estudiante e incluir una meta que aborde el desarrollo del idioma inglés. Los aprendices de inglés en los grados K – 12 con un IEP deberán recibir la instrucción del desarrollo del idioma ingles (ELD) por un maestro autorizado. Ver el capítulo seis, el cual contiene las referencias previas específicas al proceso para los aprendices de inglés con posibles discapacidades.

El personal de educación especial, incluyendo personal en la clase de educación especial (SDC), recibirá la misma capacitación que el personal de educación general en el trabajo con aprendices de inglés. También pueden ser servidos a través del equipo de enseñanza/incorporación con maestros autorizados. En las clases SDC, los maestros autorizados de educación especial darán la instrucción ELD para los aprendices de inglés. El personal bilingüe debería ser asignado al programa para dar apoyo directo a los aprendices de inglés con un IEP, cuando sea posible. Para más información en relación en como los planteles escolares pueden apoyar a los aprendices de inglés con discapacidades, por favor vea el documento titulado, Herramientas para Abordar a los Aprendices de Inglés con Discapacidades en el Apéndice B.

Para la colocación inicial de los aprendices de inglés en educación especial, vea el capítulo 6, incluyendo las dos guías antes de la referencia para los programas de educación especial, apéndice F: Borrador?? del Proceso de decisión para la referencia inicial de aprendices de inglés y factores extrínsecos para los aprendices de inglés.

Programas de Expansión de Aprendizaje para Estudiantes de Inglés como Segunda Lengua

> Los estudiantes que han asistido a los programas de verano han tenido mejores resultados que el de sus compañeros que no han asistido a estos programas… los programas de aprendizaje en el verano pueden mitigar la pérdida de conocimiento durante el verano y… dar lugar a mejoras en el rendimiento.
>
> *Wallace Foundation, 2011*

Nuestros programas de verano para aprendices de inglés, *Riptide,* proporcionan un enfoque temático asegurando un ambiente de aprendizaje rico y riguroso donde la adquisición del inglés se convierte en el enfoque del idioma dentro del contenido de alfabetización en ciencias y matemáticas (ver el cuadro 2.8 para una descripción de todos los programas ofrecidos).

Estas clases de verano están diseñadas para dar más que una instrucción académica proporcionar una manera de pensar y usar el idioma que resulta en el aumento de una fluidez mientras los estudiantes están aprendiendo información de contenido.

CUADRO 2.8 *Riptide* Extensión del Programa de Aprendizaje en el Verano

Contra Corriente **1-2 grado**	**Riptide lectura** **3-5 grado**	**Riptide supervivencia** **6-8 grado**	**Riptide ingeniería** **9-12 grado**
Los estudiantes serán instruidos dos días a la semana en español y dos en inglés acerca de los hábitats oceánicos. Serán actividades divertidas, enriquecimiento del lenguaje, visita de un científico y un espectáculo al aire libre de aprendizaje al término de la sesión.	Los estudiantes fortalecerán su confianza en la lectura mientras amplían sus habilidades de alfabetización a través del enfoque temático en torno al agua. La visita de un científico facilitará actividades de laboratorio de "manos a la obra" para exponer a los estudiantes a los conceptos de ciencias naturales. Una excursión escolar dará a los estudiantes la oportunidad para demostrar lo que han aprendido al final de la sesión.	Los estudiantes mejorarán sus habilidades de alfabetización con el enfoque del mundo real en lectura, escritura, comprensión y lenguaje oral. Inmersos en el tema de supervivencia, los estudiantes van a colaborar, crear proyectos y participar en excursiones, todo ello con un auténtico enfoque de construcción de adquisición de inglés.	Los estudiantes trabajarán juntos, pensando como científicos y matemáticos, al desarrollar soluciones a problemas del mundo real y aplicar este conocimiento en el campo con excursiones programadas. Este es un curso de A-G diseñado para proporcionar la carga frontal necesaria para asegurar que están preparados para tomar cursos regulares de matemáticas y ciencias.

Instrucción Efectiva del Desarrollo del Idioma Ingles (ELD): Ambiente y Cultura en el Salón de Clases, Adquisición del Idioma, y Primera Instrucción de Alta Calidad

"En esencia, nuestro objetivo es mover al estudiante asegurando que proporcionamos un salón de colaboración, alentando el aprendizaje en colaboración y el crecimiento cognitivo, que requiere de reflexión en grupo e individual para avanzar, obtener una comprensión más profunda del idioma y el currículo. Esta es la razón por la que hacemos tanto énfasis en la cultura y el entorno de colaboración en el salón de clases para los aprendices de inglés. Esta atmosfera es ciertamente no solo buena para los aprendices de inglés, sino que también proporciona un excelente ambiente para la primera instrucción de alta calidad para todos los estudiantes."

CA ELA/ELD Framework

Propósito de esta Sección

TRUSD utiliza instrucción actual, confirmada e investigación pertinente relativa a la instrucción para el desarrollo del inglés para guiar e informar de todas las prácticas de enseñanza y crecimiento profesional (ver capítulo 4). Además de ser informados los maestros necesitaran ser diagnosticadores bien capacitados manteniendo las necesidades específicas del idioma de sus estudiantes en la vanguardia de todas las decisiones de instrucción. Al hacer esto, todas nuestras escuelas y programas darán acceso y equidad en el aprendizaje para nuestros estudiantes aprendices de inglés porque todas nuestras escuelas sirven a estudiantes aprendiendo inglés como segundo idioma.

Las Mejores Prácticas para Todos los Aprendices de Inglés K-12

Ciclo de mejoramiento contínuo

La frase *ciclo de mejoramiento continuo en la instrucción* (CCI) describe el proceso por el cual los maestros adaptan la instrucción para satisfacer las diferentes necesidades de sus estudiantes, y para aprender de la experiencia y la evidencia, también mejora su propia práctica (Weis, p.4).[5] Alineado a la misión de instrucción de TRUSD los maestros de aprendices de inglés usarán el CCI para abordar las necesidades lingüísticas de sus aprendices de inglés, analizar la información o evaluaciones que proporcionan un perfil de lo que los estudiantes saben y pueden hacer, para ajustar la instrucción y diferenciar las lecciones de acuerdo a esto. Los maestros necesitan usar CCI para orientar las necesidades de idioma de los estudiantes. El apoyo para este trabajo ocurrirá en las Comunidades de Profesionales en el Aprendizaje (PLC) (ver el capítulo3).

Otra idea errónea acerca de nuestros aprendices de inglés es que el idioma debe ser aprendido antes de ser empleado. "No podemos demorar la instrucción académica hasta que los estudiantes dominen sus habilidades L2… no podemos dejar… el desarrollo académico de los estudiantes en espera durante este periodo."
Mohan 2001, p.108

Estrategias de Desarrollo Básico del Idioma Inglés

Estas estrategias están más detalladas en *la lista de verificación en el programa de instrucción de TRUSD ELD* (encontrado en los apéndices del capítulo 4).

- Exhibición de palabras (relevante al tema, generado/diseñado por los estudiantes)
- Marcos de oración (modelado por el maestro/permitir al estudiante que elija el uso)
- Codificación de color (para un propósito, para señalar como trabaja el idioma/estructuras de escritura, etc.)
- Gráficas y organizadores semánticos (expuesto visualmente y el estudiante copia para explicar el significado, las conexiones basadas en el significado)
- Paredes vivientes (gráficas/posters/secuencia de imagen, objetos reales que conectan el idioma y el contenido, revisión constante y referencia a)
- Modelos (para escritura, lectura atenta, conversaciones académicas, etc.)
- Pensamiento en voz alta (para ser relacionado con el modelo, diciendo su proceso de pensamiento cuando modela para sus estudiantes)
- Objetivos (los estudiantes comprenden y crean sus propias metas de aprendizaje basado en ellos)
- Aprendizaje en colaboración (a través de conversaciones académicas, debates, dialogo, proporcionar marcos de oración, o modelos del idioma para estudiantes que pueden necesitar de estos apoyos)

La Instrucción Efectiva para Aprendices de Inglés Inicia con la Teoría Sólida del Aprendizaje del Idioma

Hay por lo menos tres perspectivas diferentes en relación a la lengua y como se desarrolla (Van Lier y Walqui, 2012). Una combinación de las tres perspectivas puestas en la práctica resulta en la instrucción de alta calidad y aprendizaje (*ver el apéndice B1, comprensión de los estándares ELD y guía para la instrucción*) *(*Marco de referencia California).

[5] Esta definición la da el *Center for Continuous Instructional Improvement* que forma parte del Consorcio de Investigación de Políticas en Educación en la Universidad de la Escuela Superior de Educación de Pennsylvania

1. Lenguaje como forma

   Enfatizando los modelos de oraciones, reglas gramaticales, partes de la oración, formación de palabras, centrándose en la habilidad del estudiante para usar estas correctamente.

2. Lenguaje como un conjunto de funciones discretas

   Enfatiza el significado o lo que se hace con la lengua, se centra en tareas de comunicación, resta importancia a la importancia del uso correcto de la gramática contra significado del mensaje.

3. Lenguaje como acción

   Enfatiza que los aprendices de inglés participen en actividades importantes que capte su interés y fomente el desarrollo del idioma a través de interacciones, planificación, investigación, debate y construcción de productos académicos de diversos tipos. Durante este tipo de trabajo, el desarrollo del idioma es cuidadosamente apoyado por el maestro.

Uso de Evaluaciones Formativas para la Enseñanza y Aprendizaje

Las evaluaciones formativas tienen el potencial para acentuar la enseñanza y el aprendizaje, especialmente para aquellos estudiantes que enfrentan desafíos particulares, tales como los aprendices de inglés. Las evaluaciones formativas pueden acentuar la enseñanza y el aprendizaje de los estudiantes EL en particular. Para utilizar eficientemente estas evaluaciones formativas con esta población estudiantil, los maestros deben ayudar simultáneamente a las necesidades del estudiante en el aprendizaje de contenido y habilidades y desarrollo del inglés necesario para expresar su aprendizaje *(Aída Walqui, Edynn Sato*, y *Stanley Rabinowitz, 2014 p.1*). Evaluaciones formativas es parte del ciclo de mejoramiento continuo, integrando la instrucción y evaluación, proporcionando una retroalimentación clara y oportuna a los estudiantes sobre su aprendizaje.

Referencias

Alverez, Anada.S, W.A, S.E, R.S. (2014). *Focusing Formative Assessment on the Needs of English Learners*. WestEd. Retrieved from https://www.wested.org/resources/focusing-formative-assessment-on-the-needs-of-english-language-learners/

Calderon, Minaya-Rowe. (2011). *Preventing Long-Term ELs* (pp. 25-38). Corwin.

California Department of Education. (n.d.). ELA/ELD Framework – By Chapter (Posted July 2015). Retrieved 2015-16 from http://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/elaeldfrmwrksbeadopted.asp

California Department of Education. (2010). *Improving Education for English Learners: Research-Based Approaches.*

Center on Instruction. (2006). *Research-Based Recommendations for Serving Adolescent Newcomers* (Research Report). Texas Institute for Measurement, Evaluation, and Statistics with the U.S Department of Education.

Ford, Karen. (2005). *Fostering Literacy Development in English Language Learners*. Retrieved from http://www.colorincolorado.org/article/fostering-literacy-development-english-language-learners

Gibbons, P. (2015). *scaffolding language scaffolding learning: Teaching English Language Learners in the Main stream Classroom* (2nd edition). Portsmouth, NH: Heinemann

Heritage, Margret. *Formative Assessment: Making it Happen in the Classroom*. (2012). Corwin.

Lier,Leo Van.; Walqui, Aida. *Language and the Common Core Standards*. Understanding Language Stanford School of Education with West Ed.

McCombs, J.S.; Augustine, C.H.; Schwartz, H.L.; Bodilly, S.J.; Mcinnis, B.; Lichter, D.S.; Cross, A.B. (2011). *Making Summer Count: How Summer Programs Can Boost Children's Learning*. Santa Monica, CA: RAND.

Olsen, Laurie. (2014). *Reparable Harm: Fulfilling the Unkept Promise of Educational Opportunity for California's Long Term English Learners*. Californian's Together. Retrieved from https://www.californianstogether.org/reparable-harm-fulfilling-the-unkept-promise-of-educational-opportunity-for-californias-long-term-english-learners/

U.S Department of Education. (n.d). English Learner Tool Kit – By Chapter (Posted October 2015). Retrieved from http://www2.ed.gov/about/offices/list/oela/english-learner-toolkit/index.html

Wies, Joanne. (2007). *Conditions for Student Success: The Cycle of Continuous Instructional Improvement*. University of Washington's Center on Reinventing Public Education, 6-10.

CAPÍTULO 3

Condiciones Para el Aprendizaje y Sistemas de Apoyo Para el Personal

Aprendizaje Profesional y Apoyo para la Instrucción

Visión General

Este capítulo describe un proyecto de la capacitación profesional que está bajo planes e implementado en el distrito escolar de *Twin Rivers*. Este desarrollo profesional es para todos los adultos involucrados en la educación de nuestra población de aprendices de inglés y facilita la información que necesitan para ser efectivos en las vidas de nuestros estudiantes. También se incluye en este capítulo las descripciones del personal y las responsabilidades de todo personal, además de maestros del salón de clase, quienes también son instrumentales en que nuestros aprendices de inglés desarrollen competencia en inglés.

El Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers es muy rico en su diversidad y en los idiomas hablados. Una de las creencias fundamentales muy importante que fue adoptada por nuestro Consejo Directivo es que "TRUSD va a celebrar la diversidad y crear equidad en todo el distrito" http://www.twinriversusd.org/trustees/missionvision/ . Pedagogía culturalmente receptiva (CRP) es una parte integral en establecer y fomentar este entorno de respeto a todos nuestros estudiantes. Es una forma de pensar que propicia la conexión importante entre el hogar y la escuela que estimula el éxito y crecimiento estudiantil. El rendimiento académico de estos estudiantes va a aumentar si las escuelas y los maestros reflexionan y utilizan las fortalezas culturales y de lenguaje. (Gay, 2010).

El Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés (ELSD) ha identificado tres componentes críticos que son entrelazados en la mentalidad de *CRP* para dirigir un enfoque en el aprendizaje profesional. Estos tres componentes son la **cultura y entorno del salón de clase**, la **adquisición del lenguaje**, y **una primera experiencia de aprendizaje e instrucción de alta calidad**. Estos son los engranajes dentro del motor que dirigen a nuestros aprendices de inglés hacia el dominio. ELSD entrega esta información para asegurar que nuestros estudiantes tengan el apoyo que necesitan para ser exitosos académica y personalmente.

ELSD trabaja en colaboración con el Departamento de desarrollo profesional para proporcionar a todos los administradores, maestros y personal; un desarrollo especializado, pertinente, y específico a las necesidades de lenguaje de nuestros estudiantes que están basadas en investigaciones. Este desarrollo del personal coordinado va a preparar y facultar a los educadores con las habilidades de instrucción, capacidad de liderazgo y la competencia cultural requerida para trabajar efectivamente con nuestros aprendices de inglés.

ELSD se compromete a fortalecer la capacidad de maestros en las tres áreas de enfoque anteriormente mencionadas. Estas áreas se desarrollan con más detalle en las secciones que siguen. El desarrollo profesional está apoyado por el distrito y se lleva a cabo con talleres de todo el día, días de desarrollo profesional patrocinados por el distrito, horarios después de la escuela, miércoles de salidas temprano, entrenamientos de verano, módulos de enseñanza basados en la red, juntas con las Comunidades de Profesionales en el Aprendizaje en los planteles escolares, entrenamiento y aceptación de las solicitudes de los planteles para oportunidades de aprendizaje.

Cultura y Entorno

El maestro establece la cultura y entorno del salón de clase y tiene un impacto profundo en el desarrollo de nuestros aprendices de inglés. Las interacciones entre maestro y estudiante y las interacciones entre los estudiantes establecen una cultura consciente que está preparada para aprender. El catalizador más importante en la modificación de la inteligencia es la interacción entre maestro y el estudiante y el estudiante con otros compañeros en el mismo ambiente (Feuerstein, Feuerstein, & Falk, 2010). El maestro construye el entorno general en donde los niños se sienten seguros y están completamente apoyados para tener éxito en actividades intelectuales ambiciosas (Bryk, Sebring, Allensworth, Luppescu, & Easton, 2010).

Para adquirir inglés como idioma adicional, los aprendices de inglés necesitan apoyos muy específicos que los maestro necesitan entender completamente e implementar con consistencia para asegurar que los aprendices de inglés se muevan rápidamente hacia la competencia. Los estudiantes tienen que sentirse seguros y completamente apoyados; tienen que recibir información comprensible – mensajes orales o escritos que entiendan; y tienen que simultáneamente aprender un idioma adicional mientras aprenden conocimiento de contenido. Los estudiantes también tienen que procesar toda esta aportación y crear un lenguaje verbal y escrito bien formulado.

Este aprendizaje puede ser bloqueado u obstaculizado cuando el aprendiz de inglés se siente ansioso o incómodo. Los estados emocionales de los estudiantes afectan que tan bien aprenden (Rice, Levine, & Pizarro, 2007). Hay pruebas sustanciales de que los procesos cognitivos están fuertemente ligados al logro. Si emociones negativas están ligadas a estos procesos, ambas ansiedad y enojo pueden interrumpir la habilidad del estudiante para recordar material pertinente (Dikel, 2014; Craig, 2015; Linnenbrink, 2007; Linnenbrink, Ryan, & Pintricch, 1999).

Asegurarse de que los estudiantes estén relajados y abiertos al aprendizaje es el primer paso en la experiencia escolar para revertir el daño infligido por el trauma. Este cómodo ambiente de aprendizaje permite a los niños que participen en actividades de aprendizaje que utiliza la plasticidad del cerebro y fortalece las áreas corticales del cerebro que son afectadas por el trauma temprano (Craig, 2015). Aunque varios niños de diferentes ámbitos pueden sufrir de trauma, como se ha mencionado anteriormente, nuestros refugiados son excelente ejemplo de estudiantes que con frecuencia sufren de trastorno de trauma y de estrés (también conocido

como trastorno por estrés postraumático PTSD). Estos niños pueden desarrollar sentimientos de ira, separación, descontento o disociación (Dikel, 2014).

> *PTSD* proviene directamente de experimentar un evento traumático. Puede presentarse en la infancia, adolescencia, o la vida adulta, y puede ocurrir en individuos que no tienen una historia previa de problemas de salud mental. Puede causar ansiedad severa y tiene síntomas importantes que incapacitan e interfieren con actividades interpersonales, de la escuela y del trabajo. . . Ellos experimentan alteraciones negativas en los pensamientos y en el estado de ánimo, ya sea la incapacidad de recordar aspectos importantes del evento, sentimientos negativos persistentes acerca de ellos mismos, se culpan por el evento, experimentan emociones negativas persistentes, disminuye de manera importante su interés en actividades, sensación de aislamiento, o una persistente incapacidad de experimentar emociones positivas como felicidad, satisfacción, o sentimientos amorosos. . . *PTSD* puede causar adormecimiento en torno al medio ambiente al punto que un estudiante puede parecer demasiado silencioso, introvertido, y no participar en actividades del salón de clase. Niños más jóvenes pueden replicar los temas de su trauma en sus actividades de juego, dibujos, y conversaciones.
>
> (Dikel, 2014, p.85-87)

Cuando los estudiantes se sienten seguros, bien atendidos, libres para expresarse y cometer errores, y se les asegura que son parte del salón de clase, es más probable que tengan éxito académico (Bryk et al., 2010). Hay varias condiciones que impiden el aprendizaje. Estas condiciones pueden incluir desde ansiedad o nerviosismo hasta un trastorno traumatizante por estrés postraumático. Varios de nuestros refugiados nos llegan en estas condiciones. Investigaciones neurobiológicas demuestran que la experiencia de violencia altera la neuroquímica de un individuo de maneras que puede afectar su aprendizaje o puede imitar o crear discapacidades de aprendizaje (Perkins y Bermann, 2012). Esta también es una razón por la que tenemos que ser cuidadosos al referir a un aprendiz de inglés para servicios de educación especial (*ver capítulo 6 para la guía previa a la referencia).*

Hay varios textos que apoyan y guían un estudio exhaustivo por maestros y personal. Dos textos mencionados anteriormente, específicos al trabajo que hacemos como educadores, son *Trauma Sensitive Schools: Learning Communities Transforming Children's* Lives, *K-5* (Craig, 2015) y *The Teacher's Guide to Student Mental Health* (Dikel, 2014). Estos textos proporcionan causas subyacentes de varios comportamientos de estudiantes y apoyos para los maestros.

Fundamental para la habilidad de que nuestros niños se recuperen de cualquier cosa que limita su capacidad de aprendizaje, es un entorno del salón de clase construido cuidadosamente que les da el pleno apoyo por quienes son como individuos. El maestro debe de estar totalmente consciente de todas las fortalezas, valores y dificultades de los estudiantes para poder apoyar completamente el aprendizaje de los estudiantes. Los métodos y formas de pensar de los maestros tienen un profundo efecto en los resultados educativos de sus estudiantes." (Gibbons, 2009, p. 166)

El desarrollo profesional para maestros de nuestro distrito atiende la necesidad para hacer que un estudiante se sienta cómodo y emocionalmente apoyado en el salón de clase para que pueda obtener la confianza y valor que se necesita para tomar riesgos incluyendo hablar otro idioma

enfrente de los compañeros. Las prácticas de restauración del distrito también apoyan la importancia de un ambiente y cultura agradable en la escuela. "El aprendizaje más profundo toma lugar cuando hay relaciones saludables entre maestro y estudiante. Las prácticas de restauración ayudan a maestros, estudiantes, y padres a construir, mantener, y reparar relaciones. Las prácticas restaurativas ayudaran a crear la capacidad de permitir que los estudiantes autorregulen su comportamiento y contribuyan al mejoramiento de los resultados de aprendizaje." (www.restorativepractices.org).

Además, el programa del distrito, Sistema de Apoyo de Varios Niveles (MTSS), atiende la necesidad de aprendizaje profesional sobre la relación entre el comportamiento estudiantil y su estado emocional. Las comunidades de aprendizaje de MTSS apoyan el diseño del aprendizaje profesional en el área crítica de un ambiente de salón de clase positivo, saludable y lleno de apoyo.

El salón de clase es una extensión de la sociedad global. Aquí es donde los estudiantes aprenden a colaborar, negociar, participar, compartir, y entender al lado de sus compañeros. Es un lugar donde todo el día y todos los días se sigue el modelo de respeto por los demás. Este modelo empieza con el maestro.

Ejemplos Propuestos de Aprendizaje Profesional para Maestros que Apoya el Desarrollo de un Salón de Clase y Cultura Positiva:

Estrategias para Establecer Cultura y Entorno

- Darle la bienvenida a los estudiantes todos los días (todos los grados K-12)
- "¿Que significa tu nombre?" - Los pilares de la comunidad del salón de clase empiezan con entender la rica historia e importancia detrás del nombre de cada estudiante.
- "Rutinas de participación" – Ofrecer tiempo para compartir, ej., eventos actuales, celebraciones, preguntas de clases o tareas previas, revisar la agenda del día, encuestas diarias.
- Unión a través de cuentos e idiomas – Demostración de poesía y lecturas compartidas como vehículo de inclusión en el salón de clase.
- Proyectos de herencia – Dar oportunidades para que el estudiante presente su conocimiento cultural, lingüístico, y experiencia al salón de clase.
- Observar al estudiante para recopilar información sobre su participación y ayudar a determinar sus necesidades culturales y lingüísticas (Soto-Hinman, 2010).

Manteniendo el Ambiente de Inclusión y Respeto

- Círculos Restaurativos – Un tipo de reunión en el salón de clase que se usa como tiempo para unirse cada semana o cuando sea necesario para platicar sobre eventos actuales, hablar sobre problemas actuales, platicar sobre y/o negociar el progreso de aprendizaje, y celebrar logros.
- Construir la confianza con y entre los estudiantes, estimular relaciones que permiten que los estudiantes prosperen académicamente.
- Aprendizaje Cooperativo – Los estudiantes trabajan en grupos donde comparten ideas, trabajos, y sus dificultades.

- Enseñanza Culturalmente Relevante – Referencias determinadas a las culturas e idiomas de los estudiantes dentro de la instrucción. El aprendizaje sobre los antecedentes de los estudiantes está incorporado en las prácticas cotidianas del salón de clase.
- Libertad de Elegir – Se considera que la función de elegir está directamente relacionada al ambiente del salón de clase y el éxito.
- Recorridos de Equidad – Utilizando el modelo de la Dra. Nancy Dome, equipos de maestros visitan salones de clase y observan usando plantillas para destacar los ejemplos de sensibilidad cultural en el ambiente.

Adquisición de Lenguaje y el Aprendizaje

Para asegurar que la adquisición de lenguaje y el aprendizaje sean determinados y usen un proceso estratégico que aprovecha los múltiples recursos, maestros de ambas escuelas primarias y de educación media necesitan entender como los estudiantes desarrollan su lenguaje. Pero primero los maestros tienen que "examinar el uso de su propio lenguaje así como sus opiniones acerca de maneras particulares de hablar y escribir" (Valdes, G., Bunch, G., Snow, C., & Lee, C. con Matos, S., 2005 p. 127). Todos los maestros necesitan entender cómo funciona el inglés, incluyendo las estructuras que se usan en el habla y la escritura, para que puedan asistir a todos los estudiantes, especialmente a los aprendices de inglés, en adquirir un idioma adicional. En cuanto los maestros comprendan específicamente esto, pueden apoyar a sus aprendices de inglés con las habilidades para expandir sus ideas y enriquecerlas. También pueden ayudar al estudiante a usar su lenguaje de forma deliberada: describiendo, explicando, persuadiendo, informando, justificando, negociando, entreteniendo, y repitiendo (ELA/ELD Framework, 2015).

Los maestros necesitan saber por qué ciertas estrategias son más efectivas para los aprendices de inglés. Aprender otro idioma no es solamente un proceso social también requiere de un proceso estructurado, un proceso que asegure que los estudiantes entienden cómo funciona un lenguaje. "Lenguaje es el medio a través del cual la enseñanza y el aprendizaje toman lugar en las escuelas, el medio donde transformamos y desarrollamos nuestros pensamientos de conceptos; y el modo en que el lenguaje y contenido están relacionados de manera inextricable (Halliday, 1993). La meta de nuestro distrito escolar es que todos los estudiantes alcancen una competencia avanzada del idioma inglés.

> *Lenguaje es el medio a través del cual la enseñanza y el aprendizaje toman lugar en las escuelas, el medio donde transformamos y desarrollamos nuestros pensamientos de conceptos; y en el modo en que lenguaje y contenido están relacionados de manera inextricable.*
>
> Mark Halliday, 1993

Los maestros deben de tener un nivel avanzado no solo en el uso de lenguaje, sino tambien entender y expresar los matices de éste. Esta habilidad metalingüística requiere que el maestro tenga conciencia completa de él mismo y sus oyentes (los estudiantes), y para entender la mentalidad de como los maestros y sus estudiantes (los oyentes) hacen decisiones sobre el lenguaje específico que usan. Metalingüísticas es una conciencia y control de los componentes lingüísticos del lenguaje. Si el maestro no tiene esta conciencia y la habilidad de pensar y hablar sobre el lenguaje y el uso efectivo de éste, él no puede trasmitirlo a sus aprendices. (Valdez, et al., 2005).

Todos los usuarios de lenguaje controlan su lenguaje a través de varias decisiones u opciones determinadas en el habla, conversación, y escritura. Estas opciones incluyen: vocabulario, entonación, tono, volumen, (colectivamente llamadas registro de lenguaje). El lenguaje apropiado a una situación particular. Esta conciencia comunicada también incluye el lenguaje de comportamientos: lenguaje corporal, postura, expresiones faciales, contacto visual, respuestas no verbales (asentir o negar con la cabeza) gestos o tocando. La mayoría de las decisiones que los usuarios de lenguaje hacen respecto a que uso de lenguaje es incorrecto, es efectivamente una decisión sobre el registro más efectivo de lenguaje en la situación (Valdez, et al., 2005). Se les recuerda a los maestros que trabajen con sus aprendices de inglés a usar comunicación efectiva y no solamente enfocarse en el uso "correcto". Por ejemplo, cuando los estudiantes están trabajando en construir sus ideas en un tema particular o se les pide que desarrollen una teoría, pedirles que siempre usen oraciones completas no es una manera eficaz para asegurar que los estudiantes expresen sus ideas adecuadamente. Todos desarrollamos ideas y al expresarlas en voz alta, hablamos en fragmentos. Individuos que solamente hablan inglés no piensan en oraciones completas. Entonces ¿por qué habríamos de trabajar en la exactitud de la entrega del habla, si el registro de lenguaje no lo requiere en este momento? (Gibbons, 2006, Halliday, 2014).

Es importante que los maestros observen el carácter de las variaciones en su propia comunicación oral (Valdez, et al., 2005). Estas variaciones se usan deliberadamente en diferentes circunstancias lingüísticas a través de la instrucción. Esto quiere decir que el maestro de matemáticas, maestro de ciencias, maestro de tercer grado y el maestro de desarrollo de inglés están todos pensando sobre el lenguaje del texto que los estudiantes leen, el lenguaje que se sugiere que usen los estudiantes en un ambiente colaborativo, y el lenguaje que usan para demostrar lo que ellos saben. En el salón de clase, les enseñan a usar el registro de lenguaje formal para los ensayos y las conversaciones del salón de clase versus un registro de lenguaje informal como el lenguaje social con amigos o familia.

Es crítico que todos los usuarios de lenguaje entiendan el significado lingüístico completo. (Halliday, 2014). Cuando ignoramos esto, perdemos una oportunidad de efectivamente enseñar a nuestros estudiantes.

Entendiendo la conexión entre el idioma natal del estudiante y como adquiere uno otro idioma, contribuirá significativamente hacia la adquisición de lenguaje del aprendiz de inglés. Cualquier conocimiento transferible que tenga un estudiante solamente le ayudara en su aprendizaje. Si el estudiante tiene un entendimiento de algún sistema alfabético o si es capaz de entender la escritura en su idioma natal, estas habilidades se pueden usar para aprender un idioma adicional. Contando cuentos, canciones, rezando, y en poesía; los modismos suceden en cada idioma y podemos conscientemente llamar la atención a las similitudes y diferencias como parte de una instrucción con propósito. "Programas efectivos aseguran que los estudiantes no pierdan tiempo valioso volviendo a aprender lo que ya saben o (al contrario) que pierdan enseñanza crítica que han recibido los compañeros angloparlantes" (ELA/ELD Framework, 2015). El entendimiento profundo propio de los varios registros del lenguaje inglés es crítico para el éxito de nuestros estudiantes.

También hay aspectos únicos en la enseñanza de los aprendices de inglés, algunos requiriendo apoyo específico. Nuestro departamento está atendiendo un aumento nacional y del distrito escolar de aprendices de inglés por largo tiempo, además la entrada de recién llegados y refugiados de otros países. "Los Estados Unidos tiene un fuerte compromiso de proteger a los refugiados y Sacramento es una de las ciudades principales en el país en recibir y reubicar a

estos recién llegados." (http://worldreliefsacramento.org/) Además, necesitamos abordar las necesidades de los estudiantes que nacieron en este país, y que entran a la escuela como aprendices de inglés y permanecen como EL por años. Estadísticas sobre los aprendices de inglés y las escuelas de educación media indican que del 80% al 90% de los aprendices de inglés en la secundaria y preparatoria, en realidad nacieron en los Estados Unidos (Calderon & Rowe, 2011).

Ejemplos Sugeridos para el Aprendizaje Profesional:

Revisión General de los Estándares del Desarrollo de Inglés como Segundo Idioma

- Como se organizan los estándares enfocándose en la interacción con lenguaje y después aprendiendo sobre el lenguaje.
- Habilidades fundamentales de lectura y el aprendiz de inglés.
- Introducción al marco de referencia *ELA/ELD*

Modelo de Indagación Apreciativa

- Evaluando las necesidades de lenguaje al analizar el trabajo del estudiante
- Un estudio del primer idioma del estudiante y como esto ayuda a enseñarle inglés
- Compartiendo el dominio del lenguaje con el estudiante y creando metas
- Darle a los estudiantes varias oportunidades de usar el lenguaje (de nacimiento a la vida adulta)

Primera Instrucción y Aprendizaje de Alta Calidad

La Primera Instrucción y Aprendizaje de Alta Calidad debe de estar presente en cada salón de clase todos los días. Todos los salones de clase (aprendices de inglés y clases regulares) deben abordar diariamente las necesidades existentes de lenguaje de cada estudiante y los requisitos de lenguaje en cada tema. No es suficiente que los maestros proporcionen instrucción académica; el resultado crítico de esa instrucción debe afirmar que los estudiantes están aprendiendo.

Independientemente del programa o currículo que se enseña en el salón de clase, el aprendizaje estudiantil tiene una correlación positiva a la calidad del maestro. De hecho, "…las características de la demografía estudiantil están fuertemente relacionadas al logro estudiantil… influyen menos en predecir los niveles de éxito comparado a las variables que evalúan la calidad de la fuerza docente." (Darling-Hammond, 2000, p. 32). Otros estudios elaboran más sobre el concepto de que la calidad de maestros es el factor principal en determinar el logro estudiantil (Cohen & Hill, 2001; Darling-Hammond, 2000). El componente final al plan de aprendizaje profesional es mejores prácticas y primer aprendizaje de alta calidad para todos los aprendices de inglés. El ELSD está interesado en

> *"Aprendizaje sólido e instrucción de alta calidad deben ser desenlaces anticipados de la práctica escolar. Aprendices de inglés deben de adquirir contenido del nivel de grado con estándares altos en ambientes educativos ricos con maestros muy preparados. El progreso continuo hacia el desarrollo del inglés académico, comprensión escrita y lenguaje de contenido académico son metas importantes que se deben de observar y evaluar hasta que los estudiantes tengan éxito."*
>
> *Departamento de Educación EEUU, 2008*

observar la presentación de lecciones atractivas y motivadoras para todos los estudiantes. El trabajo que se les pide a los estudiantes debe ser significativo, con propósito, y desafiante. Es importante que los maestros estén constantemente buscando comentarios sobre el aprendizaje de sus estudiantes, para que siempre puedan dar instrucción que ayude al aprendiz de inglés a alcanzar el siguiente nivel. Maneras sencillas para saber incluyen evaluaciones formativas, entrevistas, y muestras de escritura.

"Los practicantes reflexivos piensan críticamente sobre sus propias prácticas y evitan la tentación de identificar la causa de fracaso en los estudiantes o en su situación familiar." (Gibbons, 2009, p.166)

El desarrollo profesional ofrecido por el distrito escolar y el ELSD le enseña a los maestros como identificar las necesidades de lenguaje de los estudiantes con ejemplos proporcionados en cómo abordar esas necesidades. Los maestros son animados a colaborar y crear lecciones usando las viñetas del contexto de ELA/ELD, Proyecto de Escritura de Área 3, Diseño Guiado de Adquisición de Lenguaje (GLAD), Diseño Universal para Aprendizaje, Comprendiendo por Diseño y otros recursos basados en investigaciones académicas. Todas las lecciones son apoyadas por los Estándares Estatales Comunes y los Estándares de California del Desarrollo del Inglés Como Segundo Idioma. El marco de referencia de ELA/ELD demuestra como el lenguaje se puede entregar a través del contenido; Los Estándares de Ciencia de la Próxima Generación también son implementados en la instrucción, proporcionando una estrategia de disciplina transversal rica en conceptos.

Los estudiantes trabajan en colaboración en los salones de clases. Los maestros aprenden como crear lecciones con su participación oral limitada, instrucción en grupos pequeños, y aprendizaje cooperativo. Se espera que los estudiantes "participen en dialogo sostenido en varios temas y áreas de contenido; expliquen su pensamiento y se desarrollen por medio de las ideas de otros; construyan argumentos y persuasivamente justifiquen su posición con evidencia sólida; y produzcan textos escritos y orales efectivos en una variedad de tipos de textos informativos y literarios." (*CA ELD Standards, 9-10*). Estos modelos de enseñanza tienen resultados instantáneos para todos los aprendices de inglés y producen un aprendizaje animado en nuestros salones de clase.

Ejemplos Sugeridos de Aprendizaje Profesional para Maestros que Apoyan Primera Instrucción de Alta Calidad

Programas/Capacitaciones que están actualmente tomando lugar:

- Sobrato, Lenguaje Académico Temprano (SEAL), destinado a K-3
- Diseño Guiado de Adquisición del Lenguaje (GLAD)
- Proyecto de Escritura de Área 3
- Sistema de Apoyo de Varios Niveles (MTSS)
- Desarrollo Profesional (PD) en el camino

Textos sugeridos para apoyar el Aprendizaje Profesional y Entrenamiento

- *Classroom Talk: Creating Contexts for Language Learning* (Gibbons, 2015)
- *Moving from Spoken to Written Language with ELLs* (Soto, 2014)
- A Focus on Academic Language (CDE, Ch. 4)
- *The Common Core State Standards in English Language Arts for English Language Learners* (Spycher, 2014)

- The ELA/ELD Framework http://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/elaeldfrmwrksbeadopted.asp
- *Embedded Formative Assessments* (Wiliam, 2011)
- *Understanding by Design (*Wiggins & McTighe, 2005)
- *Classroom Instruction that Work for English Learners* (Hill, 2006)
- *Vocabulary for the Common Core* (Marzano, 2013)
- *Bridging Discourses in the ESL Classroom: Students, Teachers and Researchers* (Gibbons, 2006)
- *Scaffolding language scaffolding learning: Teaching English Language Learners in the Mainstream Classroom* (Gibbons, 2015)
- *Reparable Harm: Fulfilling the Unkept Promise of Educational Opportunity of California's Long Term English Learners* (Olsen, 2010)

Ejecución

ELSD hace todo los esfuerzos posibles para animar a cada escuela a crear Comunidades de Profesionales en la Educación (PLC) con la meta de incrementar el logro de los aprendices de inglés. Estas PLC especializadas están diseñadas para asistir con la implementación de desarrollo profesional al nivel de la escuela incluyendo, pero no limitado a todos los elementos del Camino al Aprendizaje (*Roadmap to Learning),* el Plan Maestro de los Aprendices de Inglés, exámenes CELDT, plan y ejecución, el proceso de reclasificación y la continua evaluación de los programas de ELD en las escuelas. La intención es crear la capacidad de la escuela para guiar el mejoramiento continuo de instrucción para nuestros aprendices de inglés.

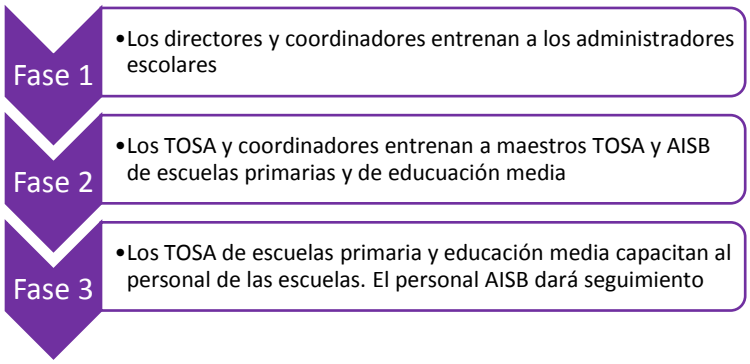
Oportunidades de desarrollo profesional también van a ser ofrecidas por *My Learning Plan y* pueden tomar lugar después de escuela, los sábados, días de desarrollo profesional y miércoles de salida temprano.

Evaluación

La efectividad del apoyo de ELSD se va a vigilar con encuestas para los maestros, entrevistas con estudiantes, y análisis de datos. Vamos a trabajar con nuestro departamento de evaluación y rendimiento para determinar si el coeficiente de la correlación es estadísticamente satisfactorio, de consistencia satisfactoria, si contiene especificidad, temporalidad, gradiente, plausibilidad, coherencia, y es verificado a través de experimentos y análogos.

Entrenando sobre el Plan Maestro de Aprendices de Inglés

Como más del 30% de nuestros estudiantes son aprendices de inglés, es crítico que todos los maestros y administradores sean capacitados en todos los componentes del *Camino al Aprendizaje: Modelo de Enseñanza y Aprendizaje del Plan Maestro de Aprendices de Inglés 2016-2019.*



Este entrenamiento incluye una comprensión de la visión y filosofía detrás de la enseñanza efectiva de un idioma adicional para nuestros estudiantes. Va a abordar las responsabilidades del director como líder de la escuela, precisa la identificación y colocación de los aprendices de inglés, programas, estrategias efectivas de enseñanza, precisa identificación de las fortalezas y desafíos de nuestros estudiantes, la importancia de la participación y apoyo educativo de los padres, evaluación basada en datos y el desarrollo de equipos para el apoyo de los aprendices de inglés en las escuelas.

Personal y Autorización

La facultad, administradores, coordinadores, especialistas, Maestros en Asignación Especial (TOSA), y personal de apoyo, son todos necesarios para asegurar que nuestros aprendices de inglés logren competencia en el idioma. Necesitamos maestros altamente calificados para proporcionar servicios para el aprendiz de inglés, maestros de temas generales que están muy calificados en su tema y que también son entrenados para apoyar a los aprendices de inglés, y administradores capacitados que sientan seguridad en evaluar efectivamente a los maestros. *Twin Rivers* proporciona desarrollo profesional significativo y capacitación adicional para preparar a los maestros y administradores del programa de aprendices de inglés para que implementen efectivamente todos los programas y asegurar que el apoyo de la clase para los aprendices de inglés esté presente en todos los salones de clase.

Twin Rivers emplea a maestros que están altamente calificados y con autorización para enseñar a los aprendices de inglés. Maestros certificados que tienen el certificado de Desarrollo Académico y Lenguaje Intercultural (CLAD), o el certificado de Desarrollo Académico y Lenguaje Intercultural y Bilingüe (BCLAD). Los maestros que dan instrucción académica en español en una de las dos escuelas alternativas bilingües deben de tener el certificado de BCLAD. Todos los maestros de *Twin Rivers* poseen el certificado de CLAD o la autorización equivalente para enseñar a los aprendices de inglés. Todos los maestros recién contratados participan en el desarrollo profesional antes del inicio de la escuela para que reciban un perfil de los estudiantes y los programas que van a enseñar.

Requisitos para enseñar a los aprendices de inglés de acuerdo con *State of California Commission on Teacher Credentialing*:

Un maestro que sea asignado para dar cualquiera de los siguientes servicios debe de poseer la autorización adecuada para dar instrucción a estudiantes.

- Instrucción para el Desarrollo de Inglés Como Segundo Idioma (ELD)
- Instrucción académica especialmente diseñada en inglés (SDAIE)
- Instrucción presentada en el idioma natal
- Instrucción para el desarrollo del primer idioma

CUADRO 3.1 Requisitos para los Maestros de Aprendices de Inglés

Título en el Distrito	Credencial Requerida	Desarrollo Profesional Proporcionado/Sugerido
Director del Departamento de Educación Media—Desarrollo del Idioma Inglés Como Segundo Idioma	Materia en inglés	Comunidades de Profesionales en el Aprendizaje Observación de colegas Apoyo TOSA Juntas SAC
Maestros de los aprendices de inglés por largo tiempo	Materia en inglés	Juntas de articulación Comunidades de Profesionales en el Aprendizaje Observación de colegas Apoyo TOSA
Maestros de inmersión en dos idiomas/bilingüe	BCLAD – Modelo en español CLAD – Modelo en inglés	Juntas de articulación Comunidades de Profesionales en el Aprendizaje Observación de colegas Apoyo TOSA
Maestros de educación general en escuelas primarias	Autorización de CLAD o CTEL	Presentación del Plan Maestro de los Aprendices de Inglés Comunidades de Profesionales en el Aprendizaje Observación de colegas Apoyo TOSA

Para información más específica, por favor consulte el cuadro 1 en la página 3 del siguiente enlace: http://www.ctc.ca.gov/credentials/leaflets/cl622.pdf

Departamento y Personal de Apoyo

Especialista de Intervención Académica Bilingüe (AISB)

Esta posición apoya a las escuelas de las siguientes maneras:

- Proporciona a la administración escolar y personal con datos de los aprendices de inglés – de los sistemas de información de estudiantes, *Illuminate* y otros softwares para almacenar datos de estudiantes, incluyendo el software SEIS – que se necesita para asegurar la supervisión y éxito de los estudiantes. AISB normalmente no alimenta la base de datos de los estudiantes.
- Cada dos años compila reportes en cada escuela sobre los aprendices de inglés y entrega una descripción o una presentación del reporte a las escuelas.
- Revisa los datos de los estudiantes para crear datos claros, fáciles de entender, y de importancia para los administradores y maestros en las escuelas.
- Investiga, archiva de forma electrónica todos los datos necesarios de los aprendices de inglés y se asegura que estén fácilmente disponibles y precisos.

- Organiza la prueba inicial y anual de CELDT, la calendariza y le da seguimiento
- Asiste con: el proceso de reclasificación, la supervisión de ELAC, orientación a los recién llegados, examen del dominio de lenguaje, y el proceso de supervisar EL/RFEP.
- Mantiene y actualiza los expedientes del progreso académico (carpetas moradas) para todos los aprendices de inglés. La meta es convertir todos estos expedientes a archivos electrónicos que AISB va a mantener.
- Usa efectivamente el software para poder manipular, compilar y presentar datos de una forma clara y comprensible.
- Bilingüe y bi-alfabetizado en el primer idioma de los aprendices de inglés en la escuela y también con dominio del inglés para comunicarse con estudiantes, padres, familias, maestros, administradores, participantes de programas para recién llegados, y cualquier otro programa implementado por el Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés.
- Inicia y mantiene comunicación entre las escuelas, el distrito y programas de apoyo que impactan el rendimiento académico, incluyendo observar las calificaciones, la asistencia y el rendimiento general de los aprendices de inglés y los estudiantes reclasificados. Esta información se va a compartir con los maestros, administradores, y el distrito escolar.
- Supervisa todos los materiales escolares de los aprendices de inglés, y trabaja con los bibliotecarios cuando se necesite.
- Asiste a consejeros y/o administradores para asegurar que todos los aprendices de inglés son apropiadamente situados académicamente. Revisa las colocaciones del programa de aprendices de inglés después de la reclasificación. En el nivel primaria, AISB tiene que notificar a los maestros sobre la nueva clasificación de aprendices de inglés para que los maestros puedan modificar el currículo.
- Trabaja con consejeros y administradores en la preparación y la presentación de jornadas de capacitación escolar para el personal o padres de los aprendices de inglés.
- Trabaja con administradores de escuelas, con líderes del departamento y con el Director del Departamento de Aprendices de Inglés para apoyar a todos los aprendices de inglés del distrito.
- Puede servir como persona de contacto entre padres y familias que no hablan inglés y personal de las escuelas/distrito/o agencias comunitarias para ayudar en interpretación verbal y comunicación escrita en su idioma.

Para-profesional Bilingüe

En esta posición el Para-profesional Bilingüe (BP) asiste a uno o más maestros con apoyo directo con el idioma materno de los estudiantes en un ambiente escolar donde las habilidades bilingües/bialfabetas son requeridas. Asiste con las instrucciones que apoyan la adquisición de lenguaje para los que están aprendiendo inglés (CELDT 1 Y 2), individualmente o en grupo en el salón de clase. En el nivel de primaria los para-profesionales bilingües no ayudan a los aprendices de inglés en ninguna clase de artes del lenguaje inglés, clase del desarrollo de inglés, o durante instrucción en inglés.

- Cuando es necesario, da apoyo en el idioma materno a los estudiantes emergentes (CELDT 1 y 2) para poder apoyar completamente el desarrollo de inglés del estudiante. Este apoyo del idioma materno tiene que disminuir conforme las palabras, frases, oraciones, y pensamientos completos sean extraídos de la memoria y el estudiante los desarrolle independientemente. La meta es asistir al estudiante en el uso del idioma inglés tanto como sea posible.
- Entiende y responde a las necesidades específicas de cada estudiante aprendiz de inglés.
- Puede ponerse en contacto con los padres sobre el progreso académico de estudiantes, incluyendo la asistencia.
- Asiste con y puede administrar exámenes del desarrollo de inglés.
- Supervisa los archivos de los aprendices de inglés (las carpetas moradas).
- Puede asistir a conferencias de padres y/o juntas del Plan Individualizado de Educación (IEP) cuando es necesario interpretar y observar la conexión entre las intervenciones y las metas de educación.
- Hace otras funciones asignadas que apoyan el objetivo general de la posición de apoyo del idioma materno para los estudiantes de CELDT 1 y 2.

Coordinador de Servicios para Aprendices de Inglés

Coordinador de Servicios de Aprendices de Inglés es una posición administrativa cuya responsabilidad es la coordinación, articulación, implementación de los programas para aprendices de inglés de k-12.

- Planea, organiza, coordina e implementa todos los eventos y trabajos de los programas para aprendices de inglés en todo el distrito escolar.
- Se comunica regularmente con el director de los aprendices de inglés sobre el progreso y la implementación del programa para EL de k-12, usando mediciones del rendimiento establecidas.
- Trabaja con datos y con el Departamento de Evaluación y Rendición de Cuentas para recibir retroalimentación sobre la eficiencia de nuestros programas para los aprendices de inglés.
- Diseña prácticas eficaces para asegurar que los aprendices de inglés avancen rápidamente para obtener la competencia en el inglés.
- Apoya al personal de aprendices de inglés en cada escuela con datos, análisis, identificación, colocación, y reclasificación.
- Asegura la ejecución de talleres de alta calidad y otros eventos de desarrollo profesional con regularidad para abordar los ámbitos prioritarios de nuestros aprendices de inglés.
- Entrega reportes cada trimestre sobre el progreso de los estudiantes de k-12, usando las medidas acordadas.

- Trabaja con los maestros EL TOSA en el diseño, implementación, y supervisión del programa escolar en las intervenciones de escuela de verano para los aprendices de inglés en todo el distrito.
- Mantiene al día las directrices ELA/ELD locales, estatales, y federales, incluyendo los estándares comunes en matemáticas, inglés, ciencias sociales, y la implementación de los Estándares de las Ciencias de la Siguiente Generación.
- Se comunica regularmente con los grupos interesados.
- Asiste en el apoyo de educación para los padres.
- Supervisa las herramientas de evaluación estatal y federal.
- Hace tareas relacionadas que proporcionan servicio eficaz a nuestros aprendices de inglés.
- Coordina programas especializados (ej. Inmersión en dos idiomas, el modelo Sobrato, Lenguaje Académico Temprano (SEAL), y el programa de verano Riptide).

Encargados del Departamento de los Aprendices de Inglés en las escuelas

Esta posición es una obligación adicional ocupada por un empleado de tiempo completo que enseña un mínimo de tres periodos de clase con aprendices de inglés y tiene dos años de experiencia enseñando la materia.

- Debe de asistir a las juntas del distrito del área de la materia y traer información a la escuela para compartirla con el personal de los aprendices de inglés.
- Crea y desempeña un plan CELDT para la escuela.
- Completa el proceso de reclasificación de la escuela junto con el personal de aprendices de inglés de la escuela.
- Supervisa a estudiantes RFEP según el proceso del distrito.
- Comparte estrategias sobre el desarrollo del idioma inglés con el personal a través de PLC.
- Comparte los mandatos, los programas, y las iniciativas del distrito con el personal.
- Cumple sus funciones como lo indica el administrador escolar.

Personal escolar del Departamento de Aprendices de Inglés K-6, Encargado del Departamento de Aprendices de Inglés 7- 12

La función del personal escolar de k-6 o del encargado del departamento de aprendices de inglés de la escuela es actuar como un puente entre los planteles y el Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés del distrito. El representante de la escuela trabaja junto con el especialista de intervención académica bilingüe de la escuela, y/o con el para-educador bilingüe de la escuela. Las responsabilidades sugeridas son:

- Participar en el Comité de estudiantes aprendiendo materias en inglés (SAC K-6 o 7-12)
- Asistir a juntas DELAC/ELAC.
- Asistir a la junta bimestral con el personal de la escuela.
- Crear y desempeñar el plan CELDT para la escuela.

- Recoger, calificar, y entregar todos los materiales del examen CELDT.
- Con el personal de los aprendices de inglés, completar el proceso de reclasificación para la escuela.
- Supervisar a los estudiantes reclasificados siguiendo los requerimientos del distrito.
- Compartir las estrategias del desarrollo de inglés como segunda idioma con el personal a través de PLC.
- Informar al personal sobre requisitos del distrito, programas, e iniciativas.
- Escuelas primarias– Establecer y supervisar las cuentas que tienen los estudiantes en el programa *Imagine Learning*.
- Escuelas de educación media– Revisar y asegurar que los aprendices de inglés estén apropiadamente ubicados en el horario oficial. Asegurar que cuando un aprendiz de inglés esté listo para avanzar a clases más desafiantes, promoverlo inmediatamente. No esperar a un tiempo más conveniente (ej. al final del semestre o del año)

Maestros de Servicios de Aprendices de Inglés en Asignación Especial

Estos maestros son entrenados en la adquisición de lenguaje y en instrucción y aprendizaje de alta calidad. Trabajan en colaboración con el personal del Departamento de Servicios de Aprendices de Inglés (Director, coordinadores, traductores y el personal de apoyo). Se mantienen actualizados en las últimas investigaciones, mejorando continuamente su oficio, y trabajando con el ELSD para distribuir esta información al personal del distrito, a través de:

- Varias oportunidades de Desarrollo Profesional (PD) en varios ambientes incluyendo módulos de aprendizaje en el internet.
- Apoyo para Comunidades de Profesionales en la Educación (PLC).
- Entrenamientos de uno a uno con maestros.
- Desarrollo de currículo.
- Mantener la red del departamento con recursos actuales.
- Apoyar la adaptación de nuevo currículo.
- Planear y desarrollar el currículo para los programas de enriquecimiento académico de verano del ELSD.
- Dar demostraciones y videos de estrategias de enseñanza de alta calidad.
- Apoyar a maestros con lecciones, guías/apoyos para los estudiantes recién llegados.
- Entrenamiento específico a los aprendices de inglés de escuelas primarias, educación media, y clases de maestros en asignación especial (TOSA)
- Apoyo de implementación para el programa de inmersión de dos idiomas.
- Capacitación y apoyo curricular al nivel primaria para el programa de la prevención de Aprendices de Inglés por Largo Tiempo (LTEL) y en el nivel de primaria, secundaria y preparatoria dar entrenamiento y capacitación para los maestros de LTEL.
- En colaboración, crear y apoyar iniciativas del departamento.

- Trabajar con el Director, Coordinadores de EL, Personal de Escuelas, Directores del Departamento de Aprendices de Inglés en planear y facilitar ELD K-12 para el Comité de Temas Escolares (SAC) y Comunidades de Profesionales en la educación.

La Contratación de Personal

El ELSD es apoyado por el Departamento de Recursos Humanos (HR), que esta activamente buscando a individuos calificados para enseñar a nuestros estudiantes. El departamento HR viaja por todo el estado de California y visita universidades en todo el país para encontrar maestros candidatos que representen nuestra población de estudiantes a través de lenguaje y cultura. También mantenemos contacto directo con maestros en varios programas de pasantías y con universidades locales para preguntarles sobre individuos calificados quienes pueden estar disponibles para enseñar en alguno de nuestros programas.

Referencias

Bryk A.S., Sebring, P.B., Allensworth, E., Luppescu, S. & Easton, J.Q. (2010. *Organizing School for Improvement: Lessons from Chicago*. Chicago: University Chicago Press.

Calderon, M. & Rowe, L. (2011). *Preventing Long-Term ELs: Transforming Schools to Meet Core Standards.* Thousand Oaks, CA: Corwin.

California Department of Education. (n.d.). ELA/ELD Framework – By Chapter (Posted July 2015). Retrieved 2015-16 from http://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/elaeldfrmwrksbeadopted.asp

California Department of Education (2014). *California English Language Development Standards: Kindergarten Through Grade 12.* Sacramento, CA: CDE Press.

California Department of Education. *Improving Education for English Learners: Research-Based Approaches.* Sacramento, CA: CDE Press.

Cohen, D.K. & Hill, H.C. (2001). *Learning policy: When state education reform works.* New Haven: Yale University Press.

Craig, S. (2015). *Trauma Sensitive Schools: Learning Communities Transforming Children's Lives, K-5.* New York: Teachers College Press.

Darling-Hammond, L. (2000). Teacher Quality and Student Achievement: A Review of State Policy Evidence. *Education Policy Analysis Archives*, 8(1), 1-44.

Dikel, W. (2014). *The Teacher's Guide to Student Mental Health*. New York: W.W. Norton & Company.

Feuerstein, R., Feuerstein, R., & Falk, L. (2010). *Beyond Smarter: Mediated Learning and the Brain's Capacity for Change.* New York: Teachers College.

Freeman, D. & Freeman, Y. (2007). *English Language Learners: The Essential Guide.* New York, NY.: Scholastic Inc.

Gay, G. (2010). *Culturally Responsive Teaching: Theory, Research and Practice.* New York: Teachers College Press.

Gibbons, P. (2009). *English Learners Academic Literacy and Thinking: Learning in the Challenge Zone.* Portsmouth, NH: Heinemann.

Gibbons, P. (2015). *scaffolding language scaffolding learning: Teaching English Language Learners in the Main stream Classroom* (2nd edition). Portsmouth, NH: Heinemann

Halliday, M.A.K. (1993*).* Towards a Language-Based Theory of Learning**.** *Linguistics and Education* 5, 93- 116 (1993) University of Sydney and Macquarie University

Hill, J. & Flynn, K. (2006). *Classroom Instruction That Works with English Language Learners.* Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development.

Linnenbrink EA. (2007) The role of affect in student learning: A multi-dimensional approach to considering the interaction of affect, motivation, and engagement. In: Schutz PA, Pekrun R, editors. *Educational Psychology* series. San Diego, CA: Elsevier Academic; pp. 107–124.

Linnenbrink E., Ryan A., Pintrich P. (1999). The role of goals and affect in working memory functioning. *Learning and Individual Differences*; 11:213–230.

Marzano, R., Pickering, D. & Pollock, J. (2001). *Classroom Instruction that Works*. Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development.

Marzano, R. & Simms, J. (2013). *Vocabulary for the Common Core*. Bloomington, IN: Marzano Research Laboratory.

Perkins, S. & Graham-Bermann (2012, Jan-Feb). Violence Exposure and the Development of School Related Functioning: Mental Health, Neurocognition, and Learning. *Aggressive Violent Behavior* 89- 98.

Restorative Practices: Building, Repairing and Maintaining Healthy Relationships in Schools (2015). Retrieved from http://www.restorativepractices.org.au/

Rice, J., Levine L., Pizarro DA. (2007) "Just stop thinking about it": Effects of emotional disengagement on children's memory for educational material. *Emotion*. 812–823.

Soto-Hinman, I. (2010). ELL Shadowing: Strengthening pedagogy and practice with pre-service and inservice teachers, *Research in Higher Education Journal* 8, p1.

Wiggins, G. & McTighe J. (2005). *Understanding by Design*. Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development.

Valdes, G., Bunch, G., Snow, C., & Lee, C. with Matos, S. (2005). Enhancing the Development of Students' Language(s). In Darling-Hammond & J. Bransford (Eds.) *Preparing Teachers for a Changing World: What Teachers Should Learn and Be Able to Do* (pp. 126-168). San Francisco: Jossey-Bass.

Wiliam, D. (2011). *Embedded Formative Assessment*. Bloomington, IN: Solution Tree Press.

Capítulo 4
Guía del Programa y Evaluación

Twin Rivers reconoce que la educación de nuestros estudiantes es responsabilidad de todos los integrantes de nuestro distrito. El rendir cuentas es trabajo de todos. Esto incluye a estudiantes, padres, todo el personal en la escuela y a nivel distrito – maestros, consejeros, miembros del personal y administradores. En lugar de considerar la evaluación como un evento específico (o un informe anual), lo hacemos parte de nuestro trabajo diario. Todos somos responsables de asegurar que los programas son altamente efectivos. Todo el personal del distrito necesita garantizar una evaluación completa y efectiva y un plan de evaluación del programa para los aprendices de inglés. Entendemos que el acceso a una instrucción básica regular es fundamental para el éxito de nuestros aprendices de inglés.

> *Cambia tu lenguaje y cambias tus pensamientos.*
> *Karl Albrecht*

Evaluación del Programa

Las evaluaciones del programa son formas para valorar la eficacia del trabajo que estamos haciendo con y para los aprendices de inglés. También aseguran que estamos continuamente aprendiendo acerca del programa y de nuestros estudiantes. "Las actividades de evaluación deben ser por sí mismas ejemplos de aprendizaje que valen la pena." (*Gibbons, 2015, p.211*). Las actividades descritas a continuación proporcionan formas para que tanto el equipo del Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés (ELSD) como el distrito y educadores a nivel distrito, aprendamos cómo mejorar nuestros programas.

Parte 1 Esta sección inicia con siete metas globales y preguntas que guían la evaluación del programa.

Parte 2 Da una breve explicación de los recursos de información y herramientas de evaluación usadas para determinar hasta qué punto hemos alcanzado estas siete metas.

Parte 3 Indican programas futuros que necesitarán un proceso de revisión

Parte I

Metas y Preguntas de Evaluación

El distrito conducirá una evaluación anual de programas y servicios para aprendices de inglés. Los programas y servicios para los EL están estructurados en torno a siete metas. Las actividades de evaluación se centrarán sobre preguntas que se indican a continuación.

1. Los programas para aprendices de inglés están plenamente implementados como se describen en el Plan Maestro para los Aprendices de Inglés.
    - ¿Están los programas para los aprendices de inglés plena y consistentemente implementados de manera que cumplan o excedan con los requisitos de las leyes del estado y federales?

- ¿Hasta qué punto es el Plan Maestro para los Aprendices de Inglés útil para los maestros, administradores y padres como una herramienta que satisfaga las necesidades de los aprendices y del personal?
- ¿Está el Programa para los Aprendices de Inglés por Largo Tiempo (LTEL) implementado plenamente tanto en primarias como en educación media?
- ¿Están el ELSD, planteles, padres, estudiantes y educadores del distrito trabajando juntos para asegurar que hay un programa para los recién llegados basado en la investigación y la opinión de los padres y de los estudiantes, desarrollado para el 2017-18?

2. Los aprendices de inglés tendrán pleno acceso al currículo básico
    - ¿Se les da pleno acceso a los aprendices de inglés a la instrucción básica?
    - ¿Están estos aprendices recibiendo el Desarrollo de Inglés (ELD) específico a sus necesidades únicas diariamente?
3. Todos los aprendices de inglés dominarán el idioma de forma tan eficiente y efectiva como sea posible.
    - ¿Están los aprendices de inglés haciendo el progreso adecuado en base a las evaluaciones de referencia para ELD?
    - ¿Están los estudiantes de inglés excediendo el Objetivo Medible de Rendimiento Anual (AMAO) con respecto al inglés?
    - ¿Están los aprendices de inglés progresando 1-2 niveles por año en el Examen para Medir el Desarrollo del Inglés en California (CELDT)? Cuando se implemente la Evaluación del Dominio del Inglés para California (ELPAC), esta meta será ajustada para alinearla con las medidas de progreso.
    - ¿Está el 85% o más de los aprendices de inglés alcanzando una competencia razonable en el CELDT en 5 años o menos?
    - ¿Está el 85% de los aprendices de inglés siendo reclasificados en el marco de 6 años?
4. Los aprendices de inglés tendrán un logro académico comparable a los estudiantes que hablan Solamente Inglés (EO).
    - ¿Están los aprendices de inglés haciendo un progreso adecuado en base a las medidas de referencia y la Evaluación de Rendimiento y Progreso de los Estudiantes de California (CAASPP) en las áreas de contenido (ELD, artes del lenguaje inglés-ELA, y matemáticas) ciencias y ciencias sociales en base a las evaluaciones de los planteles o la referencia de evaluaciones del distrito?
    - ¿Están los aprendices de inglés y los estudiantes reclasificados como proficientes en inglés cumpliendo con el progreso anual adecuado en artes del lenguaje inglés del estado?
    - ¿Están los aprendices de inglés (y los RFEP) cumpliendo con el criterio de progreso anual adecuado en matemáticas del estado?
    - ¿Están los aprendices de inglés (y los RFEP) en preparatoria haciendo el progreso adecuado hacia su graduación?
    - ¿Están los aprendices de inglés siendo referidos y proporcionalmente representados en Educación Especial y Educación para Niños Dotados y con Talentos (GATE)?

- ¿Están los aprendices de inglés y los (RFEP) proporcionalmente representados en las siguientes categorías?:
    a. Tasa de graduación
    b. Alcanzando los requisitos A-G de UC/CSU para graduarse de la preparatoria
    c. Tomando y aprobando exámenes de admisión en universidades
    d. Siendo aceptados en colegios o universidades para carreras de dos y 4 años
- ¿Hay un incremento anual en el porcentaje de aprendices de inglés (y RFEP) para cada factor de éxito enlistado en el renglón anterior?

5. Los padres de aprendices de inglés y de estudiantes RFEP participan activamente en la educación de sus hijos comparado con los padres de estudiantes que solo hablan inglés (EO). Esta meta ayudará a los planteles a analizar sobre la forma en que involucran a los padres de los aprendices de inglés.
    - ¿Están los padres de los aprendices de inglés y los RFEP participando en las actividades escolares (conferencias padre-maestro, voluntariado en el salón de clases, etc.) tanto como los padres de estudiantes que solo hablan inglés (EO)?
    - ¿Está aumentando la tasa de participación de los padres de los aprendices de inglés y los RFEP, medida a través del trabajo voluntario, ELAC/DELAC y otras avenidas que posiblemente están siendo utilizadas por los padres EO para la comunicación entre el hogar y la escuela?

6. Las tasas de los aprendices de inglés y los RFEP en categorías indicando riesgo de fracaso académico no es mayor que la de los EO.

    ¿Están los aprendices de inglés y los RFEP exageradamente representados en las siguientes categorías?:
    - Ausencias excesivas y llegadas tarde
    - Suspensiones, expulsiones y otras medidas de disciplina
    - Retenciones de kínder a 6º grado
    - Abandono de estudios
    - Inscripciones en programas alternativos (continuación, programas del condado, etc.) debido a deficiencias en créditos para la graduación
    - Porcentaje muy por debajo del básico o debajo del básico en las Pruebas Estandarizadas de California (CST) o en alcanzar los Estándares en la Evaluación del Rendimiento y Progreso de los Estudiantes de California (CAASPP)
    - ¿Ha disminuido el porcentaje de los aprendices de inglés y los RFEP en cada uno de los factores de riesgo definidos en los puntos anteriores?

7. Los estudiantes inscritos en el Programa de Inmersión en dos idiomas dominarán sus habilidades lingüísticas en español e inglés.
    - ¿Qué porcentaje de estudiantes (aprendices de inglés, proficientes en inglés, RFEP, EO) participando en este programa tuvieron una puntuación de o arriba de en las pruebas estandarizadas del estado en español, artes del lenguaje en español y matemáticas?

- ¿Se ha establecido una meta de evaluación para las Pruebas Estandarizadas en Español (STS) y una referencia del distrito o una medida de comparación del rendimiento académico en español?
- ¿Qué porcentaje de estudiantes (EL, IFEP, RFEP, EO) participando en este programa tuvieron puntuación de o arriba de en artes del lenguaje en inglés y matemáticas en el CST/CAASPP?

Parte II Sistemas de Base de Datos y Revisión del Programa

Esta sección establece cómo nuestro plantel escolar y el distrito trabajará en conjunto para alcanzar estas siete metas.

Sistemas de Base de Datos

El Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers usa la información del estudiante contenida en la base de datos del distrito, *Aeries* e *Illuminate,* un sistema de datos y evaluación para vigilar el rendimiento del estudiante. *Illuminate* contiene la Prueba para Medir el Desarrollo del Inglés en California (CELDT) o la puntuación de la Evaluación del Dominio de Inglés para California (ELPAC), los resultados de la evaluación del rendimiento y progreso de los estudiantes en California, referencias de la materia y nivel de grado, así como puntuaciones pasadas, [1]Examen de Egreso de la Preparatoria de California (CAHSEE) y los Exámenes Estandarizados de California (CST). Otras herramientas de evaluación incluyen la lista de verificación del director, información más detallada del salón de clase, incluyendo el trabajo del estudiante, entrevistas de uno a uno, registros actuales, conferencias, información en gráficas, y visitas al salón de clases.

Revisión del Programa, Herramientas de Auditoria del Programa, Programa Reestructurado en Base a estas Medidas

1. ***Auto-revisión del Director de*: La Lista de Verificación del Director para los Aprendices de Inglés** (apéndice D)

Los directores escolares son los responsables de la implementación diaria del Plan Maestro para los Aprendices de Inglés. Durante el año escolar, los directores trabajarán con el Departamento de Servicios para los Aprendices de Inglés (ELSD) para completar las secciones de la *lista de verificación del director para aprendices de inglés* y enviarla al Director del Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés. Esto facilita la comunicación permanente con el Director de ELSD, y ayuda en la supervisión de la implementación consistente de este plan de trabajo a través del distrito escolar.

Cada director de escuela es responsable de asegurarse que los aprendices de inglés tienen acceso al currículo básico.

Los directores de educación media (secundaria y preparatoria), usando el criterio de colocación de los aprendices de inglés, trabajarán estrechamente con los consejeros, contactos con las primarias o Encargados del Departamento de Aprendices de Inglés (educación media) en el desarrollo del horario/calendario maestro para asegurar que estas secciones reflejan las

[1] California todavía tiene estudiantes de preparatoria con puntuaciones actuales de CASHEE. La nueva evaluación, Evaluación del Rendimiento y Progreso de los Estudiantes de California (CAASPP) la cual sustituye a CAHSEE, está ahora en su segundo año.

necesidades de los aprendices de inglés. El Director de los Servicios para los Aprendices de Inglés, trabajando con los Administradores de los planteles y los Directores de Primaria y Educación Media, revisarán el calendario maestro y trabajarán de cerca con los Coordinadores de Aprendices de Inglés y los Maestros de Aprendices de Inglés en Asignación Especial (TOSA) para determinar la colocación y la instrucción apropiada de los EL.

Los directores enviarán estas listas de verificación tres veces por año (noviembre, marzo y junio).

2. ***Revisión del Horario de Instrucción-*** *Los Coordinadores de los Aprendices de Inglés revisarán la lista de verificación para los aprendices de inglés del director*

Todas las escuelas revisarán sus horarios de instrucción ELD, las listas de clase de ELD, y los horarios maestros y los enviarán al Director de Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés en las primeras tres semanas de haber iniciado el año escolar en cada plantel o en cualquier momento que haya una modificación en el horario de los estudiantes. Estos cambios son revisados por el Coordinador y el Director de EL.

Las revisiones incluirán una supervisión de los horarios ELD (educación media), el plan de instrucción designado e implementación (primaria), y estudiantes ELD agrupados por retos específicos en el idioma (no por el nivel de CELDT). Evaluación y colocación apropiada para nuestros aprendices de inglés, incluyendo la flexibilidad en el horario que apoye a los estudiantes para moverse rápidamente de un curso o clase actual a una de mayor reto es también crítico para el éxito de este programa.

Los maestros, usando *Illuminate* o la información actual del estudiante de la base de datos, creará agrupaciones apropiadas ELD por retos del idioma para asegurar que las necesidades de cada aprendiz de inglés están siendo abordadas apropiadamente. Los Coordinadores de los Servicios para Estudiantes Aprendiendo Inglés, revisarán los horarios ELD y los grupos por reto de idioma ELD.

Revisión de documentos de los aprendices de inglés: Calendario y lista de verificación de revisión de documentos para los aprendices de inglés (apéndice D).
Todas las escuelas, con el trabajo de su Especialista Bilingüe de Intervención Académica (AISB) o la asistencia del Para-profesional Bilingüe de su escuela (BP), conducirán un seguimiento anual mediante la consulta de *la lista de verificación del aprendiz de inglés* y la revisión de los archivos y documentos claves para cerciorarse que los expedientes del progreso académico del aprendiz de inglés este completo. Las escuelas tendrán un contacto en (primarias) y un encargado (educación media) una Especialista Bilingüe en Intervención Académica (AISB) o un Para-profesional Bilingüe (BP) o una combinación y su trabajo consistirá en la supervisión de estos expedientes. Estas revisiones incluirán la evidencia de lo siguiente: notificación a los padres, colocación, evaluación, instrucción ELD, y participación de los padres.
Los documentos que se envíen al hogar serán traducidos al idioma que se habla en esa casa. Otros documentos serán traducidos cuando se solicite.[2]

[2] Traducciones serán provistas por intérpretes calificados y están disponibles cuando se solicite. Para solicitar el servicio de interpretación o traducción comunicarse con: Sonya Lewis, Secretaria del Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés, (916) 566-1600 ext. 50184 o email Sonya.lewis@twinriversusd.org

3. **Recorridos Instructivos ELD: (***sugerencias facilitadas por el distrito y la escuela)*

- *Evaluación del programa*

Estas se llevarán a cabo anualmente en planteles seleccionados para determinar la evidencia de un entorno de aprendizaje guiado por los estándares, la participación activa y compromiso de los estudiantes y la implementación y el alineamiento de las iniciativas de la escuela y del distrito.

Estas revisiones facilitadas por el distrito consistirán en equipos escolares, en el que se incluirá al Director del plantel y otros Administradores, Maestros en Asignación Especial (TOSA), líderes TOSA EL, (primarias) encargados (educación media), Director ELSD, y un Coordinador EL. Una vez que la evidencia haya sido comentada, los resultados serán compilados y utilizados para determinar los pasos siguientes para mejorar la escuela y celebraciones.

Hacer obras complejas accesibles a los jóvenes lectores especialmente aquellos cuya lectura y habilidades en el idioma están muy rezagadas de sus habilidades de pensamiento requiere de instrucción ingeniosa.

ELA/ELD Framework, p 1044

- *Recorridos en los salones de clases*

En cada escuela evaluada, una selección al azar de ELD y Maestros de Educación Regular serán visitados. Estas visitas serán documentadas con tres herramientas de evaluación del programa (ver apéndice D):

Estándares ELD de California – Descriptores de nivel y competencia
Instrucción ELD – Lista de verificación de la evaluación del programa: Los tres componentes (capítulo 3)
Lista de verificación por estándares del Programa de Evaluación para Aprendices de Inglés CSTP

La información y criterio sobre estas formas han sido reunidas del marco de referencia ELA/ELD y varios trabajos de investigación (ver a continuación y la página de referencia al final de este capítulo).

Por ejemplo: El modelo 30/70% indica que el ambiente más propicio para el aprendizaje es dar a los aprendices de inglés varias oportunidades para hablar por lo menos el 70% del tiempo. Cuando el maestro habla más del 30% del tiempo en la clase, está inhibiendo el aprendizaje de sus estudiantes.

Esta conversación permite a los estudiantes practicar el uso del idioma y la remodelación del lenguaje para trasmitir sus propios pensamientos. Aprender el significado de la conversación para el aprendizaje y el desarrollo del lenguaje no es simplemente un resultado de aprendizaje previo, sino del proceso de aprendizaje por sí mismo. El estrés y ansiedad también pueden inhibir el aprendizaje, y por esta razón los estudiantes también tienen que estar en entornos en donde haya varias oportunidades para practicar el idioma en situaciones donde encuentren beneficio personal (Gibbons, 2006; Mohan 2001; Soto, 2014).

Si los estudiantes van a tener éxito, los educadores deben prestar atención especial a la salud socio-emocional de sus estudiantes. Es más importante que nunca para nuestros “educadores

cambiar de la preocupación tradicional con el tipo de procesos cognitivos y estructuras conceptuales que intervienen en el aprendizaje hacia una preocupación con el tipo de compromisos sociales que proporcionan el contexto más eficaz y apropiado para que el aprendizaje del currículo tenga lugar." (Gibbons, 2006, p. 21). Véase también la pieza del *British Council* sobre *Teacher Talking Time* (2007, y capítulo 3) https://www.teachingenglish.org.uk/article/teacher-talking-time y Halsey, *Brilliance by Design: Creating Learning Experiences that Connect, Inspire and Engage* (2011).

Desarrollo profesional en conceptos específicos, habilidades y conocimiento necesario para directamente impactar la adquisición del idioma a profundidad y la transferencia de esta capacitación del maestro al salón de clase es un elemento importante evaluado en estos recorridos en el salón de clase.

4. **Indicadores de Riesgo de Fracaso de la Escuela para Determinar los Apoyos Necesarios**

Los Coordinadores ELSD solicitarán y recopilarán la siguiente información concerniente a los aprendices de inglés:

- Suspensiones, expulsiones, y otras acciones disciplinarias
- Identificación de aprendices de inglés para el Plan Individualizado de Educación (IEP)
- Colocaciones alternativas (educación para adultos, escuela de continuación, etc.)
- Tasas de retención
- Asistencia
- Estudiantes con deficiencia de créditos en la preparatoria (9º–12º grados)
- Requisitos de la A–G cursados
- Graduación y tasas de deserción

5. Junta de Evaluación de Necesidades de la Escuela

La junta de revisión del programa y la revisión de materiales por si mismos asistirá a las escuelas a determinar sus puntos fuertes y las áreas de necesidad en sus programas y hacer los ajustes necesarios.

Informes de los planteles identificando las metas con escaso progreso y las alcanzadas serán proporcionados con el fin de ayudar al personal de la escuela a identificar los estudiantes con mayor necesidad de asistencia. Los maestros y los equipos de nivel de grado (departamentos en el nivel de educación media) usarán ELD y CSTP el formato de recorridos tutoriales para realizar su propia evaluación sobre la ejecución del programa.

Las visitas escolares conducidas por administradores y personal de la oficina central proporcionarán una perspectiva adicional en relación a la implementación de prácticas de instrucción recomendadas para el salón de clases. Después de reunir y comentar la información de la lista de verificación, cada plantel desarrollará un plan de acción para capacitación profesional que establezca las necesidades objetivas a largo plazo y tipos de capacitación que son necesarios para mejorar la instrucción. El plan de desarrollo profesional de la escuela deberá estar claramente articulado con el plan del distrito para el crecimiento profesional.

6. Medidas del Distrito

El distrito también necesitará revisar su trabajo de apoyo para los programas para los aprendices de inglés. Esto incluirá:

- Estudiantes Aprendiendo Inglés por Largo Tiempo (LTEL) (consultar la lista de verificación LTEL, apéndice D)
- Encuestas sobre el desarrollo profesional: *PD on the Road, Area Three Writing Project, LTEL Training, SEAL K-3 Program Model implementation, Native Speakers Training*
- Revisiones extensas de los programas de aprendizaje *Riptide*
- Capacitaciones estructuradas para el personal: AISB, líderes, encargados, directores (ver *My Learning Plan y Edivate*)
- Encuestas de apoyo al plantel: secretarias y personal de apoyo de la escuela
- Brindar una capacitación combinada ELA/ELD para maestros de las clases de desarrollo de inglés y maestros de clases regulares (DeJong & Harper, 2005)

Parte III Programas en Desarrollo que Requerirán una Herramienta de Evaluación

Programa de Alfabetización SEAL K-3

El Modelo de Lenguaje Académico Temprano *Sobrato* (SEAL) está diseñado como un modelo integral intensivo de enriquecimiento del idioma y alfabetización delineado para los aprendices de inglés, iniciando en preescolar y continuando hasta el tercer grado. Fue creado por la *Dra. Laurie Olsen*, una experta nacional en educación de inglés como segunda lengua. Un grupo asesor nacional brindó su aportación inicial, y continúa asesorando en el proyecto a medida que el modelo evoluciona. TRUSD comenzará a implementar el programa en dos escuelas primarias en el ciclo escolar 2016-17.

Recién Llegado: Programa de Refugiados e Inmigrantes

Los estudiantes que no son competentes en inglés y tienen lagunas en sus antecedentes escolares son particularmente vulnerables cuando entran en el sistema escolar de Estados Unidos. Se encuentran especialmente en riesgo los estudiantes en educación media del 7-12 grado.

Nuestro objetivo es identificar programas modelo para estudiantes recién llegados y en proceso de adquirir el idioma, aprendices de inglés, desde K-12 grado y apoyar su rendimiento académico y reforzar sus oportunidades educativas, económicas y de integración cívica.

Estaremos investigando y diseñando un acercamiento que:

- Conduzca al éxito académico para estos estudiantes nuevos en el sistema escolar de Estados Unidos y nuevos en el idioma inglés
- Sea corto en duración, ejemplo: orientación para recién llegados de 4 – 8 semanas
- Brinde servicios para todo tipo de recién llegados incluyendo aquellos: sin escolaridad, con escolaridad limitada o interrumpida, con una escolaridad adecuada

- Provea una excelente transición a la escolarización en los Estados Unidos que asegure una integración exitosa de estos estudiantes
- Proporcione vías y estrategias de transición para apoyar a estudiantes recién llegados a pasar de la secundaria a la preparatoria y opciones de educación superior, incluyendo empleo u otros estudios académicos
- Enlazar los programas escolares para recién llegados con agencias de servicio social

También revisaremos el progreso del programa Iniciativa Digital para Recién Llegados (NDI), revisaremos lo necesario y, si tiene éxito, continuaremos con la implementación como una parte integral del programa para recién llegados.

Otros componentes que son parte de la evaluación del programa:

Capacitación para maestros:

La capacitación docente que TRUSD ha ofrecido ha demostrado ser exitosa al dar a los maestros el conocimiento y las habilidades para promover eficientemente a los aprendices de inglés a la competencia lingüística:

- *Long Term English Learner Training, Secondary (Calderon & Minaya-Rowe, 2011; Olsen, 2010)*
- *Preventative Long Term English Learners, Elementary Level*
- *Area 3 Writing Project*
- *SEAL K-3 Program Model*
- *English Learner Extended Learning Summer Program (Riptide) Professional Development*
- *Guided Language Acquisition Design*
- *Teachers of Native Speakers' Training*

Hay ciertos componentes que son críticos para trabajar con éxito con los aprendices de inglés. Los componentes esenciales del dominio del idioma mencionados a continuación han sido adaptados de varias fuentes incluyendo: *ELA/ELD Framework, 2015;* y trabajos de investigación escritos *por Pauline Gibbons; Laurie Olsen; Ivannia Soto; Dylan Wiliam; Brown, Roediger, & McDaniel, 2014; Marzano, Pickering & Pollock, 2001.*

Componentes esenciales de competencia:

Lenguaje oral:

1. Juegos de lenguaje—cantos de jazz y rap: se centra en ritmos, acentuación, patrones de entonación, vocabulario.
2. Conversaciones recíprocas.
3. Conversaciones colaborativas con varios interlocutores sobre temas y textos.
4. Respuesta oral y física.
5. Comunicación regular de los estudiantes —para diferentes audiencias—acerca del proceso de aprendizaje.

6. Descripción sobre experiencias recientes de los estudiantes en el salón de clases y al mismo tiempo demostrar el significado físicamente. “ahora estamos tratando de hablar como científicos.” Ayudar al estudiante a hacer demostraciones paralelas en su idioma materno.
7. Demostración de palabras relevantes al tema, organizadas de acuerdo al tipo de significado, palabras que puedan aparecer en el mismo género están enlistadas juntas. Debates y enfoque en clase generados y diseñados por estudiantes —no diseñados con anterioridad por el maestro.
8. Oportunidades múltiples para interacciones significativas con sus compañeros – los estudiantes escuchan activamente y dan su opinión constructiva a sus compañeros.
9. El proceso de habla es usado para la práctica de varias metas: lenguaje oral persuasivo, o escritura persuasiva, aclarar procesos del pensamiento, intercambio de información, expansión de ideas.
10. Uso del idioma para articular el contenido.

Pedagogía de empoderamiento - “La *forma de pensar* de los maestros puede por lo tanto tener un profundo efecto sobre los resultados educativos de sus estudiantes.” Gibbons, 2009, p. 166

1. El maestro sigue el modelo recomendado 30/70: 30% el maestro habla/hace, 70% los estudiantes hablan/hacen. Este modelo es crucial para las necesidades de aprendizaje de los estudiantes de inglés como segunda lengua.
2. Los estudiantes se familiarizan con la forma en cómo piensan, abordan los retos y reflexionan sobre la eficacia con que los abordan.
3. El maestro hace conexiones, activa el conocimiento previo, revisa conceptos/textos, hace preguntas. Las técnicas incluyen: graficas KWL, actividades antes de la lectura, uso de símbolos, escritura interactiva, diccionarios personales, organizadores visuales.
4. Determina los retos específicos del idioma materno del estudiante, diseña lecciones que aseguren que los estudiantes comprenden estas diferencias específicas entre su idioma natal y el inglés. Su uso y auto-corrección refleja este conocimiento específico = designado.
5. Identifica y aborda dos objetivos básicos cada día 1) alfabetización a través del contenido y 2) alfabetización en el idioma (todos los grados, todas las materias).
6. Se les da a los estudiantes múltiples oportunidades de articular, expresar varias piezas de información, conceptos, procesos de pensamiento con diversas audiencias, especialmente con sus compañeros.
7. Se utiliza una variedad de estrategias de lectura: en coro, escuchar activamente, hacer o responder a preguntas si – no, responder a interrogativos (quién, qué, dónde, cuándo) preguntas anticipadas, marcos de oraciones orales.
8. El maestro normalmente modela para los estudiantes como están pensando al hacer frente a retos para: aprender, escribir, leer, pensar, entender.

9. Enseñanza en intervalos: espaciar el aprendizaje lo suficiente como para olvidar un poco. Después volver a visitar. Hacer que el estudiante trabaje por sí mismo a través de este proceso, consolida el aprendizaje. (Brown, Roediger, & McDaniel, 2014).

10. "Los maestros están menos enfocados en cubrir el contenido y más concentrados en el 'descubrimiento de la materia.'" (Gibbons, 2009, p. 166).

Participación y compromiso del estudiante

1. Los maestros, en lugar de mostrar lo que saben, permiten a los estudiantes hacer su propio significado, uso de preguntas guiadas, aprendizaje colaborativo estratégico.
2. Aprendizaje generativo, el alumno está generando la respuesta, en lugar de recordarla.
3. Organizadores semánticos y gráficos —a menudo creado por el estudiante— (esquemas, diagramas de Venn, líneas cronológicas, paredes de palabras, cuadro *KWL*).
4. Gráficas, mapeo, secuencia de imágenes, carteles y objetos reales que promueven la pre visualización y revisión.
5. Atendiendo las necesidades académicas y no académicas de los estudiantes.

Lenguaje académico

1. Instrucción directa basada en el uso del contexto: uso de textos de lenguaje académico, emplear la mayor parte de este tiempo en la enseñanza de propósito general- palabras de concepto critico o palabras académicas: *analizar, frecuente*, *abstracto,* palabras interesantes no raras ej: *dandelion, burrowed* (diente de león, excavado). En matemáticas, ejemplo: *dominio y rango*-explorar a profundidad, así está claro el concepto.
2. Evaluar opciones de lenguaje, qué lenguaje específico utiliza el autor (vocabulario específico, fraseo, evidencia).

> *Los estamos dejando sin lenguaje y eso significa que los estamos dejando sin voz.*
>
> *Laurie Olsen*

3. Identificar las características lingüísticas de textos académicos (para educación media la atención se centra en el registro y estructura de lenguaje en áreas específicas de contenido único) que se espera que los estudiantes lean y respondan por escrito y/o utilicen construcciones similares. Estas construcciones podrían incluir un reporte de laboratorio de ciencias, escribir como un historiador usando fuentes primarias o escritura persuasiva. Algunos ejemplos incluyen: como el sujeto se esconde en algunos textos (historia, gobierno) o como las ideas están resumidas (textos de ciencia).
4. Los estudiantes se alejan del lenguaje social; sin embargo, no evitan comunicación informal en el salón de clase, porque este discurso o comunicación es importante para socializar, aprendizaje en cooperación, interpretar literatura y procesar información.
5. El lenguaje académico es sofisticado, a menudo se deriva de palabras griegas y latinas (*aesthetics*, *pneumatic*, *heuristic*). Con frecuencia estas palabras son usadas de múltiples maneras. Pneumatic puede significar aire, impulsado por aire, acerca de aire, planta o animales conteniendo aire o cavidades de aire.

6. Ayudar a los estudiantes a traducir de lo académico a lo social (y viceversa). Modelar cómo decir algo en más de una forma académica o cómo parafrasear textos académicos en lenguaje más conversacional. Dar a los estudiantes un pasaje expositivo difícil, como una paradoja de inventor (en la que uno simplifica el problema más complejo más grande con uno general o secciona el problema en sub rutinas) y tener equipos para volver a interpretar el texto usando un lenguaje cotidiano.
7. Haga que los estudiantes tengan guiones completos de las rutinas académicas. Algunas rutinas parecen obvias para los adultos, pero pueden parecer más complejas para los aprendices de inglés a menos que se les provea de modelos específicos.
    - "El tema de mi presentación es _____."
    - "En la primera parte, doy algunas definiciones básicas. En la siguiente sección, explicaré_____. En la tercera parte, voy a mostrar _____."
8. Presentar vocabulario académico dinámicamente. Encuentros repetidos con una palabra en diversos contextos pueden ayudar a los estudiantes a internalizar la definición. También se benefician cuando los maestros hacen sus primeros encuentros con vocabulario fácil de memorizar (*vocabulary sticky*). Revise las técnicas presentadas en el libro *Make It Stick: The Science of Successful Learning,* por Brown, Roediger, & McDaniel, 2014.
9. Ayude a los estudiantes a hacer representaciones (diagramas) de similitudes y diferencias. Los estudiantes generan una lista de similitudes y diferencias entre palabras y completan un diagrama *Venn*, ver estrategias de instrucción de alto rendimiento, *Pickering & Pollock, 2001*).

Texto expositivo (lectura y escritura) más otros géneros:

1. Diálogo en carta o diálogo en un diario: conversación escrita entre dos personas.
2. Describa ideas, fenómenos (la metamorfosis de insectos) y elementos de texto (eventos importantes, personajes, escenarios), usando detalles clave basado en la comprensión de una variedad de textos de nivel de grado.
3. El maestro da ejemplos de varias construcciones de oraciones y da tiempo para pensar.
4. Uso de bloques de construcción de oraciones sencillas (sujeto y verbos) para gradualmente formar cuatro tipos de oraciones (simple, compleja, compuesta, compuesta-compleja).
5. Conexión de ideas: La combinación de cláusulas en una creciente variedad de formas (uso emergente y en expansión) para propósitos específicos (uso de transición).
6. Haga que los estudiantes escriban un folleto de transición. La redacción académica formal presenta retos a los estudiantes de cualquier edad. Antes de que los estudiantes escriban, deles un folleto de transiciones. Modele dónde suceden las transiciones y describa cómo pueden ayudar al lector.
7. Imitación de escritura—los estudiantes desarrollan la habilidad de analizar técnicas de escritura usando textos de autores que han leído o textos de

información (estructura de la oración, selección de palabras, sintaxis). Entonces los estudiantes imitan un estilo específico de escritura, usando sus propios temas o investigaciones (esto es un acercamiento sofisticado y expandido de "marco de oraciones").

8. Para determinar porque una palabra en particular u oración fue usada por un autor, los estudiantes la reemplazan o la cambian y determinan el impacto sobre el significado y en el lector. Use un proceso similar para la organización de piezas breves de escritura. ¿Qué sucede cuando se cambia la organización?
9. Los estudiantes no permiten que sus palabras solo "resbalen a través de su cerebro"; reducen la velocidad para encontrar el significado.
10. Estimular a los estudiantes a leer textos diversos.
11. Introducción a los marcos de resumen.
12. Resumir es una manera sencilla y segura a prueba de errores en las actividades académicas de lenguaje. Los estudiantes leen una sección del texto por sí mismos antes de verbalizar el resumen del pasaje a su compañero. Alternativamente, los estudiantes pueden completar los marcos de oraciones, que sirven de guía para el resumen.
13. Uso de la escritura para desarrollar claridad del pensamiento (en diarios, piezas de escritura diaria, piezas investigadas).

Rutinas consistentes

1. Dar la bienvenida a los estudiantes todos los días (en todos los grados K-12).
2. "¿Que hay detrás de un nombre?" Los bloques de construcción en la comunidad del salón inician comprendiendo la riqueza e importancia que hay detrás de la historia de cada nombre de los estudiantes.
3. Dar una actualización de eventos, por ejemplo: eventos actuales, celebraciones, preguntas de clases pasadas o tarea.
4. Revisar la agenda del día.
5. Proporcionar metas claras de aprendizaje o una razón del por qué posiblemente se continúe con esa meta.
6. Encuestas diarias —estableciendo el foro del entorno de aprendizaje. Ejemplo: relacionados con el currículo, distinciones en las sutilezas del vocabulario, ejercicios de calentamiento, poesía, hechos de ciencia, escritura de un diario.
7. Estudio de palabra—familias de palabras, cognados, origen de la palabra, vocabulario único para la materia – todo en contexto.
8. Proporcionar contenido de alfabetización y enfoque de alfabetización del idioma.
9. Conversaciones colaborativas.
10. Unidos por historias e idioma – Demostrando el uso de la poesía y compartiendo lecturas como vehículos de inclusión en el salón de clases.
11. Reuniones de la clase – un tiempo para que la clase se reúna una vez a la semana o cuando sea necesario para hablar sobre eventos actuales, abordar cualquier problema del momento y celebrar sucesos.

Establecimiento de metas

1. Maestro y estudiante determinan las metas y expectativas.

2. Maestro y estudiante hacen conexiones al conocimiento y aprendizaje previo de los estudiantes.

Rigor

1. La instrucción, el trabajo escolar, experiencias y expectativas de aprendizaje que son académicas, intelectuales y personalmente desafiantes. Experiencias de aprendizaje riguroso ayudan a los estudiantes a comprender el conocimiento y conceptos que son complejos, ambiguos, o contenciosos, y estos ayudan a los estudiantes a adquirir habilidades que pueden ser aplicadas en una variedad de contextos educativos, profesionales y cívicos por toda su vida.
2. Ambientes de aprendizaje que no tiene la intención de ser estrictos, rígidos, o demasiado prescriptivos, sino que son estimulantes, comprometedores y de apoyo.

Construir una comunidad y relaciones

3. Construir confianza con y entre los estudiantes, fomentando relaciones que permitan a los estudiantes prosperar académicamente.
4. Conozca el nombre de todos sus estudiantes y pronúncielos correctamente (incluyendo el tono y la inflexión).
5. ¿Utiliza el maestro herramientas múltiples de aprendizaje (ejemplo: visuales, videoclips, experiencias, investigación, estimulaciones, aprendizaje basado en problemas, publicaciones para una audiencia real, problema/investigación dirigidos por estudiantes)?
6. Proporciona el maestro: ¿un entorno rico en impresos, una variedad de estructuras para interacciones, señales silenciosas, oportunidades de enriquecimiento?
7. ¿Se alienta a los estudiantes a vigilar su propia comprensión, que identifiquen cuando no entienden y usar (o buscar) estrategias apropiadas para abordar sus dificultades especificas? ¿Cómo saber esto?
8. Asegurarse que todos los estudiantes tienen tiempo suficiente para desarrollar un lenguaje oral rico y complejo.
9. Continuar construyendo un repertorio de actividades y materiales de instrucción para recurrir a ellos y así satisfacer las necesidades de todos los estudiantes.

Habilidades de estudio

Hablar sobre *Interval Learning* y el uso de la meta cognición para explicar cuando está describiendo: espaciar el aprendizaje lo suficiente para que se olvide un poco. Luego volver a recordarlo, así los estudiantes trabajan por sí mismos el proceso de recordar, lo que consolida el aprendizaje (Brown, Roediger, & McDaniel, 2014).

Referencias

Brown, P.C.; Roediger, H.L.; McDaniel, M.A. (2014). Make It Stick: The Science of Successful Learning. Cambridge: The Belknap Press of Harvard University Press.

Calderon, M.E.; Minaya-Rowe, L. (2011). Preventing Long-Term ELs: Transforming Schools to Meet Core Standards. Thousand Oaks, VA: Corwin.

Feuerstein, R.; Feuerstein, R.S.; & Falik, L.H. (2010). *Beyond Smarter: Mediated Learning and the Brain's Capacity for Change*. New York: Teachers College.

Gibbons, P. (2006). *Bridging Discourses in The ESL Classroom: Students, Teachers and Researchers*. London: Continuum.

Gibbons. P. (2009). *English Learners Academic Literacy and Thinking: Learning in the Challenge Zone*. Portsmouth, NH: Heinemann.

Gibbons, P. (2015). scaffolding language scaffolding learning: Teaching English Language Learners in the Mainstream Classroom. Portsmouth, NH: Heinemann.

Halsey, V. (2011). *Brilliance by Design: Creating Learning Experiences that Connect, Inspire and Engage*. San Francisco: Berrett-Koehler.

Marzano, R.J.; Pickering, D.J.; Pollock, J.E. (2001). *Classroom Instruction That Works: Research-Based Strategies For Increasing Student Achievement*. Alexandria, VA: ASCD.

Mohan, B. (2001). "The Second Language as a Medium of Learning", In B. Mohan, C. Leung and C. Davison, *English as Second Language in the Mainstream: Teaching, Learning and Identity*. Harlow: Longmann, pp.107-26.

Noguera, P. (2015). City Schools and the American Dream: Reclaiming the Promise of American Education. *Teachers College Press*, Apr 29, 2015.

Olsen, L. (2010). *Reparable Harm: Fulfilling the Unkept Promise of Educational Opportunity for California's Long Term English Learners*. Long Beach, CA: Californians Together.

Olsen, L. Video, *Dr. Laurie Olson Speaking on Reparable Harm (retrieved 2-7-2016)* https://www.schooltube.com/video/6ac4ead8818a45248f6e/Dr.%20Laurie%20Olsen%20speaking%20on%20Reparable%20Harm

Soto, I. (2014). *Moving From Spoken to Written Language With ELLs*. Thousand Oaks, CA: Corwin.

Teacher Talking Time (2007). British Council. https://www.teachingenglish.org.uk/article/teacher-talking-time

Capítulo 5

Identificación, Notificación a los Padres y Colocación en el Programa de Nuestros Aprendices de Inglés

Este capítulo describe cómo:

- Se identifican los estudiantes como aprendices de inglés de una manera oportuna, válida y fiable
- Se notifica a los padres para que puedan dar su aportación válida sobre la colocación de sus hijos
- Se colocan los estudiantes en el mejor programa de instrucción que cumpla con sus necesidades

Los Pasos para la Identificación Inicial de los Aprendices de Inglés

La identificación del idioma de un estudiante aprendiz de inglés es crítica, ya que se convierte en la base de la colocación en un programa de instrucción apropiado. El proceso de la identificación de un estudiante aprendiz de inglés comienza con una revisión de la encuesta del primer idioma, una evaluación de las habilidades lingüísticas del estudiante y una perspectiva más amplia de estas habilidades a través de una evaluación del primer idioma del estudiante.

PASO 1:

ENCUESTA DEL PRIMER IDIOMA (HLS)

La encuesta del primer idioma es completada por los padres durante el proceso de inscripción en su escuela. El propósito de esta encuesta es determinar el idioma o idiomas que se hablan en el hogar de cada estudiante con el fin de identificar sus necesidades específicas de lenguaje. Esta información es esencial para que las escuelas puedan brindar una instrucción significativa a todos los estudiantes *(ver el ejemplo de la encuesta del primer idioma en el apéndice E).* Se alienta a todas las escuelas a explicar el propósito, proceso y significado de la encuesta del primer idioma para que los padres estén informados de lo que ocurre cuando se indica un idioma que no es el inglés (Plyler v. Doe, 457 U.S. 202 (1982)). *(Ver el cuadro 5.4 flujograma del proceso de identificación inicial.)*

PASO 2:

EVALUACIÓN INICIAL

El Examen para Medir el Desarrollo del Inglés en California (CELDT), por el momento es administrado para determinar las habilidades del dominio del inglés. (5 CCR §§ 11307(a), 11511). CELDT debe ser administrado dentro de los primeros 30 días calendario de la inscripción (preferentemente de 3 a 5 días) para identificar la fluidez del idioma y clasificación de cada estudiante. En TRUSD, la evaluación de identificación inicial es administrada en la escuela.

Con la implementación de los Estándares Estatales Comunes de California (CCSS) y la creación de los nuevos estándares correspondientes del Desarrollo del Idioma Inglés (ELD), la evaluación del dominio del idioma inglés será cambiada en el 2017-18 a la Evaluación del Dominio del Inglés para California (ELPAC).

CRITERIOS DE LA IDENTIFICACIÓN

En este momento, CELDT es el indicador principal del dominio del inglés para la identificación inicial de los aprendices de inglés. Los criterios para guiar la identificación inicial de un estudiante ya sea como inicialmente proficiente en inglés (IFEP) o como aprendiz de inglés se indican a continuación.

CUADRO 5.1 CRITERIOS DE LA CLASIFICACIÓN DEL IDIOMA

CLASIFICACIÓN DEL DOMINIO DEL IDIOMA	PUNTUACIÓN DE CELDT
Estudiante Aprendiz de Inglés (EL)	Kínder de transición (TK) a 1º grado • El nivel de rendimiento general es nivel intermedio (3) o menor • Las puntuaciones del dominio para entender y hablar están por debajo del nivel intermedio (3) 2º a 12º grado • El nivel de rendimiento general es intermedio (3) o menor • Las puntuaciones del dominio para entender, hablar, leer y escribir están por debajo del nivel intermedio (3)
Inicialmente Designado como Estudiante Proficiente en Inglés (IFEP)	TK a 1º grado • El nivel de rendimiento general es pre avanzado (4) o superior • Las puntuaciones del dominio para entender y hablar están en el nivel intermedio (3) o superior 2º a 12º grado • El nivel de rendimiento general es pre avanzado (4) o superior • Las puntuaciones del dominio para entender, hablar, leer y escribir están en el nivel intermedio (3) o superior

Los aprendices de inglés con discapacidades serán evaluados con el CELDT inicial o anual, a menos que se indique lo contrario en el Programa de Educación Individual (IEP) del estudiante. Los aprendices de inglés con discapacidades pueden ser evaluados utilizando las variaciones de los exámenes, adaptaciones y modificaciones aprobadas por el Departamento de Educación de California (CDE) que son actualizadas cada año. Cualquier adaptación, modificación o evaluación alterna indicada debe ser documentada en el IEP del estudiante. Todos los EL con discapacidades serán evaluados anualmente con CELDT o evaluación alterna después de haber sido identificados como aprendices de inglés. Los EL con discapacidades moderadas a severas deben ser evaluados de acuerdo con su IEP (5 CCR § 11516.5). TRUSD utiliza el Instrumento Alterno de Domino del Idioma (ALPI) para los estudiantes con discapacidades significativas como una medida alterna del dominio de inglés.

EVALUACIÓN DEL PRIMER IDIOMA

Todos los estudiantes identificados como aprendices de inglés son evaluados dentro de los primeros 90 días calendario de la fecha de inscripción para determinar el dominio de su primer idioma, esto con el fin de entender mejor las necesidades y antecedentes de idioma del estudiante. Sin embargo, para brindar a los maestros información crítica para el desarrollo de un plan de aprendizaje de lenguaje, recomendamos aplicar esta evaluación dentro de las primeras dos semanas de la fecha de inscripción.

PASO 3:

NOTIFICACIÓN A LOS PADRES

NOTIFICACIÓN INICIAL A LOS PADRES

Los padres cuyos hijos hablan un idioma que no sea inglés deben ser notificados a más tardar 30 días calendario de la fecha de inscripción en el distrito sobre la competencia inicial del inglés de su hijo, del dominio del primer idioma y de la recomendación de la colocación en el programa (5 CCR § 11511.5.) (20 U.S.C. §§ 6312, 7012).
Los resultados de la evaluación inicial son compartidos con los padres por medio de una conversación con el personal escolar. El propósito de esta conversación es explicar:

- Los resultados de la evaluación de la competencia del inglés y del primer idioma
- Programas de instrucción y servicios disponibles para los aprendices de inglés
- Colocación recomendada para el estudiante

La reunión con los padres se llevará a cabo en el idioma de su preferencia con un intérprete calificado, en la medida de lo posible. A los padres de estudiantes inicialmente designados competentes en inglés (IFEP) se les informa de los resultados y se les da las mismas opciones de programa que a los estudiantes de inglés solamente (EO): El programa de inglés regular o el padre puede solicitar la inscripción en el programa de inmersión en dos idiomas.

PASO 4:

COLOCACIÓN EN EL PROGRAMA

COLOCACIÓN EN EL PROGRAMA DE LOS APRENDICES DE INGLÉS

La colocación en el programa de los aprendices de inglés incluye considerar la fluidez del idioma inglés, años de escolaridad, colocaciones del programa anterior, dominio del primer idioma, necesidades de educación especial documentadas y otros factores. Todos los estudiantes deben ser colocados en clases de idioma inglés a menos que se haya aprobado prescindir de este requisito a solicitud de los padres para un programa alternativo en el que alguna o toda la instrucción es proporcionada en el primer idioma del estudiante. (EC §§ 305, 306, 310, and 311).

TRUSD determina que un niño tiene **fluidez razonable** en inglés cuando su nivel general del dominio del idioma en CELDT está en el *nivel intermedio avanzado o más* e intermedio o más, dentro de cada área: entender, hablar, leer y escribir.

Un niño tiene **fluidez limitada** en inglés cuando su nivel proficiente general en CELDT está en el *nivel inicial o inicio del intermedio,* o por debajo de intermedio en cada área: entender, hablar, leer y escribir.

Si el estudiante recibe servicios de educación especial y es aprendiz de inglés, el Plan de Educación Individual (IEP) debe servir como guía para la colocación del estudiante y programa de instrucción relacionado con el desarrollo del idioma inglés y necesidades especiales.

"…Los estudiantes que entran a la escuela como aprendices de inglés pueden cumplir con los estándares a nivel de grado y desempeñarse al mismo nivel que sus compañeros angloparlantes. Si son inscritos en clases o programas que proporcionan recursos educativos y de instrucción apropiados los estudiantes EL, a menudo pueden cerrar la brecha académica cuando entran a 5º grado."

Han and Bridglall

En base a los criterios anteriores de fluidez razonable, los aprendices de inglés son colocados en uno de los siguientes programas:

- **Programa / Proceso de Inmersión Estructurada en Inglés (SEI):** En el cual el proceso de la adquisición del idioma, currículo y la instrucción está diseñada para niños que están aprendiendo el idioma (EC §§ 305, 306, 310, and 311).
- **Programa de Clases Regulares en Inglés (ELM):** una clase en la que los estudiantes son angloparlantes o ya han adquirido fluidez razonable en inglés. Los EL que no cumplen con los criterios de fluidez razonable para participar en ELM son colocados en un programa ELM en cualquier momento durante el año escolar, si el padre o tutor legal lo solicita (5 CCR § 11301(b)).
- **Programa Alternativo:** Para estudiantes cuyos padres han solicitado una exención y ha sido aprobada, hay un programa alternativo en el que alguna o la mayoría de la instrucción es impartida en el primer idioma del estudiante, a menos que haya un Plan de Educación Individual (IEP) en el cual el equipo de IEP ha determinado la necesidad de la instrucción en el primer idioma (34 CFR § 300.324 (2)(ii).) (20 U.S.C. § 6312(g)(1)(A); EC 48985.)18 (5 CCR § 11309(b)(4)).

CUADRO 5.2 CRITERIOS PARA LA COLOCACIÓN EN EL PROGRAMA

PROGRAMA /PROCESO	INMERSIÓN ESTRUCTURADA EN INGLÉS (SEI)	CLASES REGULARES EN INGLES(ELM)	PROGRAMA ALTERNATIVO (Bilingüe)
Recipientes del programa	• Estudiantes EL con fluidez en inglés limitada	• Estudiantes EL con fluidez razonable • Estudiantes EL que optan por no participar en SEI • Los estudiantes EO y IFEP	• Todos los estudiantes que cumplen con los criterios para el programa

PROGRAMA SEI / PROCESO DE OPCIÓN PARA NO PARTICIPAR

Los padres o tutores que deseen solicitar declinar la inmersión estructurada en inglés (SEI) deben asistir a una conferencia escolar. En la conferencia, el padre debe ser informado de las metas académicas, objetivos y actividades de instrucción del proceso/programa de inmersión estructurada en inglés y que el distrito sigue siendo responsable de desarrollar el idioma inglés y acceder al currículo básico a través de la Instrucción Académica del Idioma Inglés Especialmente Diseñada (SDAIE). Para salirse o declinar el proceso/programa de inmersión estructurada en inglés, el padre o tutor legal debe firmar la carta de exención (*ver apéndice E).*

CRITEROS DEL PROGRAMA ALTERNATIVO, (SOLICITUDES DE EXENCIÓN DE LOS PADRES)

Se debe notificar a los padres o tutores legales de los EL que tienen la oportunidad de solicitar una exención para que sus hijos participen en un programa alternativo en el cual alguna o toda la instrucción es proporcionada en el primer idioma del alumno. (34 CFR § 300.324 (2)(ii)) (20 U.S.C. § 6312(g)(1)(A); EC 48985).

Si el padre elije un programa alternativo, entonces completará la solicitud de exención *(ver la solicitud de exención en el apéndice E).* Todas estas solicitudes de estudiantes de nuevo ingreso son autorizadas por el director escolar y luego enviadas al Departamento de Servicios para los

Aprendices de Inglés para su aprobación final. Estas solicitudes deben ser aprobadas cada año por el Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés.

La participación en el programa de inmersión en dos idiomas depende del nivel de grado, participación del programa anterior y los niveles de dominio del idioma del estudiante. Los estudiantes deben cumplir con los criterios de ingreso de inmersión doble.

EVALUACIÓN INFORMAL DEL PRIMER IDIOMA

La evaluación informal del primer idioma es un examen que junto con los resultados de la prueba del desarrollo del idioma inglés, ayudará a las escuelas a diseñar la instrucción apropiada y servicios de apoyo para los aprendices de inglés.

Este enlace proporcionará la encuesta en inglés de la evaluación informal del primer idioma.
http://www.cde.ca.gov/ta/cr/elforms.asp

Este enlace proporcionará la encuesta en varios idiomas de la evaluación informal del primer idioma.
http://inet2.cde.ca.gov/cmd/translatedparentaldoc.aspx?docid=2293-2338

GUÍA DE LA COLOCACIÓN DEL PROGRAMA DE EDUCACIÓN MEDIA

La colocación de los aprendices de inglés de 7º a 12º grado incluye la consideración del dominio del inglés, años de escolaridad, competencia del primer idioma, habilidades académicas y alfabetización en el primer idioma, colocaciones de cursos previos, necesidades especiales documentadas y otros factores. Para las guías, referirse a los *criterios de colocación de los aprendices de inglés en el apéndice E.*

CUADRO 5.4 PROCESO DE EVALUACIÓN INICIAL DEL DOMINIO DEL IDIOMA, IDENTIFICACIÓN, Y COLOCACIÓN

Los padres los inscriben en la escuela de su vecindario y completan la Encuesta del Primer Idioma (HLS)

Si el HLS indica un idioma distinto al inglés en las preguntas 1, 2 o 3 se administra CELDT y se califica por personal capacitado de la escuela (dentro de 30 días calendario, preferentemente en 2 semanas a partir de la inscripción)

HLS indica solo inglés en las preguntas 1, 2 y 3

La escuela inscribe al estudiante en el programa apropiado, de acuerdo con la preferencia del padre y pone la información en el sistema de datos estudiantiles del distrito

- **Programa de Clases Regulares en Inglés (ELM)** *(colocación regular)*
- **Programa de Inmersión Doble (DI)** si así lo elige el padre y cumple con los criterios *(ver el flujograma DLI para los detalles)*

Puntuación CELDT

TK a 1º grado
Nivel general en 4 o 5, área oral y comprensión > ó = 3

2º a 12º grado
Nivel general en 4 o 5 con dominio en todas las áreas > ó = 3

Puntuación CELDT

TK a 1º grado
Nivel general 1, 2 o 3
Nivel general 4 o 5 con área oral y comprensión < 3

2º a 12º grado
Nivel general 1, 2 o 3
Nivel general 4 o 5 con una o más de las áreas < 3

Clasificación del idioma *Inicialmente proficiente (IFEP)*

- Notificar a los padres y explicar las opciones del programa
- El plantel inscribe al estudiante en el programa apropiado, de acuerdo con la preferencia del padre y se ingresa la información en el sistema de datos estudiantiles del distrito
  - Programa de Clases Regulares en Inglés (ELM) *(colocación regular)*
  - Programa de inmersión doble, si es elegido por el padre y cumple con los criterios *(ver el flujograma DLI para los detalles)*

Clasificación del idioma *Aprendiz de inglés*

- Evaluar el dominio del primer idioma
- Para estudiantes que se están transfiriendo, revisar la información disponible para determinar la colocación previa y el progreso académico.
- Determinar la colocación en el programa:

SEI: Niveles de CELDT 1, 2, o 3 bajo
ELM: Niveles CELDT 3 alto, 4, 5

Reunión con los padres para:

- Conversar de la clasificación del idioma
- Explicar todas las opciones del programa
  - *Inmersión Estructurada en Inglés* (SEI)
  - *Clases Regulares en Ingles* (ELM)
  - *Alternativo bilingüe (de transición o inmersión doble)*
- Explicar los derechos, opciones y los procedimientos de apelación de La solicitud de exención (PEW)
- Si el padre está interesado en la exención, darle el formulario

Colocación:

- Colocar al estudiante en el programa apropiado y llenar el formulario de *notificación inicial*
- Si la colocación es en un programa alternativo, firmar el formulario PEW y seguir:
  - *El flujograma de inmersión doble*
- Notificar a la escuela de la elección del padre y la colocación del estudiante
- Si no hay espacio en la escuela de residencia del niño, encontrar la colocación apropiada en otra escuela

EVALUACIÓN ANUAL Y NOTIFICACIONES DE LOS PADRES

Se continúa evaluando a los aprendices de inglés cada año con CELDT (ELPAC iniciando en el 2017) hasta que alcancen los criterios de reclasificación de TRUSD. La evaluación anual ayuda a TRUSD a supervisar el progreso de los EL hacia el dominio del inglés. (EC §§ 313, 60810) (5 CCR § 11511(b)).

En una base anual, cada padre o tutor legal de un aprendiz de inglés debe recibir notificación por escrito de la colocación de su hijo dentro de 30 días calendario después del comienzo de la escuela o dentro de dos semanas de la colocación durante el año escolar. Para dar este aviso se debe utilizar la carta de notificación anual de padres de estudiantes aprendices de inglés. (20 U.S.C. §§ 6312, 7012).

Los padres de los aprendices de inglés reciben notificación de los resultados oficiales de la evaluación junto con la notificación de cualquier cambio de colocación necesario para atender mejor las necesidades del estudiante. Los padres pueden solicitar una junta con los maestros o el administrador del plantel para conversar de los resultados de la evaluación (5 CCR § 11511.5); (EC § 313 (a)-(c)).

DOCUMENTACIÓN DE LOS APRENDICES DE INGLÉS

Se debe crear una carpeta académica de aprendiz de inglés tan pronto como se haya terminado la prueba inicial. La carpeta de aprendiz de inglés es colocada dentro del expediente acumulativo del estudiante (5 CCR §§ 432, 434, 438). Información específica de la documentación de los aprendices de inglés puede encontrarse en el *Apéndice E*.

CUADRO 5.5 IDENTIFICACIÓN, NOTIFICACIÓN A LOS PADRES Y RESPONSABILIDADES DE LA COLOCACIÓN EN EL PROGRAMA

PERSONA RESPONSABLE	RESPONSABILIDADES
Director o Representante	Asegura la implementación total en el plantel escolar (ver la *lista de verificación de directores* en el *apéndice D).*
Personal de Inscripción de la Oficina Escolar	▪ Asegura que se complete el HLS como parte del proceso de inscripción. ▪ Ingresa y mantiene todos los datos de aprendices de inglés en *Aeries.* ▪ Recopila todos los documentos previos de los aprendices de inglés.
Personal Escolar para los Aprendices de Inglés	▪ Asegura la administración del CELDT inicial dentro de los 30 días de la fecha de inscripción a menos que se haya recibido una puntuación previa. ▪ Revisa todos los documentos previos de los aprendices de inglés para determinar la colocación y servicios. ▪ Responsable de; y supervisa la coordinación de la administración de la prueba, incluyendo la evaluación del primer idioma. ▪ Asegura que los datos de los aprendices de inglés estén actualizados y correctos en el sistema del distrito en la información estudiantil. ▪ Coordina las conferencias de la notificación inicial con los padres. ▪ Asegura que todos los aprendices de inglés sean colocados en un programa de instrucción apropiado. ▪ Ayuda en la implementación de las solicitudes de exención. ▪ Mantiene todas las carpetas académicas EL y documentos requeridos.
Maestro	▪ Administra la prueba individual a los estudiantes en la lista. ▪ Coordina con colegas para apoyar las pruebas en grupo cuando sea necesario.
Coordinador de las Evaluaciones en el Distrito	Provee los materiales de CELDT, los informes de las pruebas y coordina los envíos de materiales con el publicador de la prueba.
Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés	Responsable de los procedimientos, capacitación, asistencia técnica y apoyo.

Referencias

Han, W. and B.L. Bridglall. "Assessing School Supports for ELL Students Using the ECLS-K." *Early Childhood Research, Quarterly*, 24, 2009. Accessed via Elsevier. P. 450

REFERENCIAS LEGALES

Leyes estatales y federales

La lista completa de las regularizaciones estatales y federales y otros mandatos legales que aplican al programa pueden no estar incluidos en este documento. Las citas legales aplicables de este programa incluyen, pero no se limitan a lo siguiente:

Ley Federal
20 USC 1703(f); 42 USC 2000(d); 34 CFR 100.1–100.13, 300.300, 300.343(d), 300–346(a), 300.532(a)(c), 300.552; Castañeda v. Pickard (5th Cir. 1981) 648 F.2d 989, 1009– 1013; Gómez v. Illinois State Board of Education (7th Cir. 1987) 811 F.2d 1030, 1041–1042. Plyler v. Doe, 457 U.S. 202 (1982)

Ley Pública 107–110
January 8, 2002. §3001–§3141, Title III, Language Instruction for Limited English Proficient and Immigrant Students.

Ley Estatal
EC 305–306, 310–311, 313, 33051(a) (3), 44253, 44253.1, 44253.2, 44253.3, 44253.10, 48985, 54032, 60810–60811, 62002, 62002.5; former EC 52161, 52164.1, 52164.6, 52168, 52176; 5 CCR 3942(3), 4304–4306, 4312, 4320, 11300–11305; 83 Ops. Cal. Atty. Gen. (2000) 40.

Departamento de Educación de California
California Department of Education (2015). English Learner Onsite 2015-16 Program Instrument for Federal Program Monitoring (FPM): Sacramento: author.
See: http://www.cde.ca.gov/ta/cr/programinst1516.asp

Capítulo 6

Asegurar el Avance de los Aprendices de Inglés y su Reclasificación

La práctica de la supervisión del desarrollo lingüístico y académico de los estudiantes aprendiendo inglés como segundo idioma (*EL*) es crítica para asegurar que los *EL* continúan desarrollando y ampliando sus capacidades lingüísticas por el Continuo del Desarrollo del Idioma Inglés. Todos los *EL,* incluyendo a los que salieron de los programas de EL, van a ser supervisados en el dominio y el conocimiento de inglés para asegurar el desarrollo en estas áreas. (Ver el cuadro 6.2 proceso de la supervisión del progreso de los EL).

Supervisión Formal (documentada)

- Dos veces por año (octubre/noviembre; febrero/marzo)
- Uso de múltiples evaluaciones para revisar el progreso
- Reconocer el progreso estudiantil (CELDT)—Certificado del progreso de inglés.
- Identificar a estudiantes que no están progresando, dar intervenciones para seguir adelante (supervisar el éxito de la intervención)
- Documentación de la supervisión de los estudiantes en el programa de informática *Aeries* y en hojas de cálculo.

Nota: el estudiante debe de progresar por lo menos un nivel en el CELDT por año, con la excepción del nivel 3 (intermedio) donde pueden permanecer por dos años. Los estudiantes van a ser supervisados para medir el avance cuando estén en este nivel. (*Ver cuadro 6.1 Las* expectativas sobre el desempeño de los EL en el distrito*)*

Prevención de los Aprendices de Inglés por Largo Tiempo

Un estudiante aprendiendo inglés como segundo idioma por largo tiempo (LTEL) es un estudiante que ha estado inscrito en escuelas en los Estados Unidos por más de cinco años, no está progresando hacia el dominio del inglés, y está teniendo dificultades académicas. No tienen las habilidades de inglés necesarias para el éxito académico, y han acumulado enormes deficiencias académicas durante sus años en la escuela primaria y/o secundaria (Adaptado de Olsen, Diciembre 2010).

El proceso de supervisar el progreso de los EL tiene la intención de identificar con prontitud a los posibles LTEL y proporcionar intervenciones para abordar sus necesidades de aprendizaje. La supervisión empieza en el kínder, cuando es evidente que hay señales tempranas de dificultades académicas y de lenguaje.

Plan de Intervención

Si un estudiante no está haciendo el progreso adecuado, se recomiendan medidas de intervención académica. Servicios de apoyo secundario se proporcionarán a estudiantes que no demuestran progreso satisfactorio. Esto puede incluir, pero no es limitado a:

- Referencia a un Equipo de Estudio Para el Estudiante
- Evaluación diagnostica adicional
- Tutoría
- Instrucción especializada de lectura

- Instrucción específica del desarrollo de inglés como segundo idioma (ELD)
- Apoyo en el idioma natal
- Reacción al apoyo de intervención proporcionada en la escuela
- Asesoramiento académico adicional

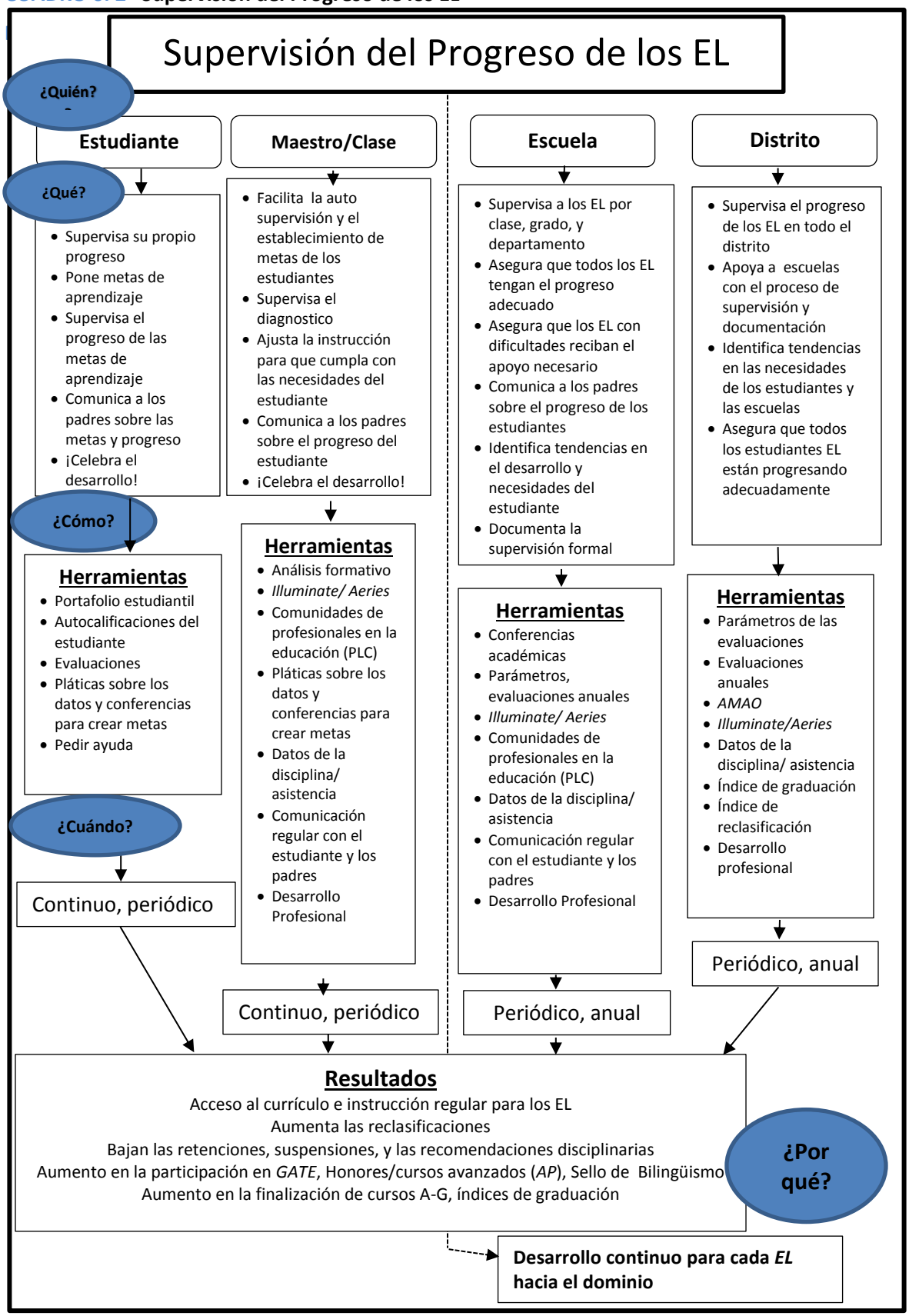
Comunicación con los Padres

Los padres deben de ser informados sobre el progreso del estudiante como resultado de la intervención proporcionada. Se puede comunicar sobre el progreso a través de notas escritas, reportes del progreso, llamadas telefónicas y/o durante conferencias con los padres.

CUADRO 6. 1 Expectativas del Distrito Sobre el Desempeño de los EL

	Inmersión Estructurada en Ingles			Idioma Inglés Regular		
Nivel EL CELDT Nivel de Dominio	Inicial 1 Emergente	Pre-Intermedio 2 Emergente	Intermedio 3 En expansión	Pre-Avanzado 4 Transición	Avanzado 5 Transición	Reclasificado
Calendario del progreso de adquisición de lenguaje	Primer año	Segundo año	Tercer año	Cuarto año	Quinto año	Sexto año
		Primer año	Segundo año	Tercer año	Cuarto año	Quinto año
			Primer año	Segundo año	Tercer año	Cuarto año
				Primer año	Segundo año	Tercer año
					Primer año	Segundo año
Evaluación ELA del distrito	Abajo del parámetro interino		Alcanzando el parámetro interino	En o arriba del Parámetro interino		En o arriba del parámetro interino
Evaluación de matemáticas del distrito	Abajo del parámetro interino		Alcanzando el parámetro interino	A nivel o arriba del parámetro interino		En o arriba del parámetro interino
CAASPP ELA y Mate-máticas	1		2	3		4

CUADRO 6. 2 Supervisión del Progreso de los EL



Directrices de la Referencia de Estudiantes a la Educación Especial

Directrices de la Colocación al Programa para Estudiantes de Educación Especial

La Ley de Mejoramiento de Educación para Individuos con Discapacidades (IDEIA 2004) enfatiza las necesidades de la Agencia Educativa Estatal (SEA) y la Agencia de Educación Local (LEA) de apropiadamente identificar a estudiantes para recibir servicios de educación especial. En California, el Plan de Acción de la Educación Especial requiere que todos los distritos aborden la desproporción en la educación especial al asegurar que esté implementado un proceso apropiado de referencia y colocación.

Las estadísticas a través del país han identificado una desproporción en la identificación de los *EL* en la población de la educación especial. Esto es una preocupación nacional, y TRUSD está tomando pasos para abordar este tema crítico. Estamos trabajando de manera coordinada con el departamento de educación especial para asegurar que nuestros esfuerzos coordinados, dentro de la educación general y especial, mejoren la calidad de las referencias a la educación especial y las prácticas de identificación para los estudiantes de diversas culturas e idiomas.

Otro importante componente del proceso de una evaluación completa requiere que las escuelas implementen intervenciones apropiadas y adecuadas en la educación general antes de dar referencias a la educación especial. Estas intervenciones que vienen antes de la referencia, se deben de determinar por equipos cooperativos que consideran los factores extrínsecos como la mala asistencia, falta de instrucción apropiada, el desconocimiento del lenguaje inglés, problemas en su ambiente y económicos, y las diferencias culturales, antes de determinar la elegibilidad para la educación especial (ver Apéndice F para la lista del proceso de evaluaciones completas para los EL y el proceso de decisiones para la referencia inicial de los EL para los Servicios de Educación Especial).

El proceso descrito anteriormente, todavía está en etapa de implemento inicial y continuará desarrollándose en lo que se imprime este plan maestro. Continuaremos actualizando nuestro trabajo en la versión electrónica.

Los equipos de la Planificación de Educación Individualizada van a necesitar utilizar la información de estas evaluaciones completas para determinar la elegibilidad y servicios de la educación especial.

Reclasificación Estudiantil

El propósito de la reclasificación es determinar que un *EL* ha alcanzado ciertos criterios establecidos por el distrito y puede participar igualmente en el programa de instrucción regular de la escuela con los angloparlantes. Cuando se reclasifican a los estudiantes, son designados como un Estudiante Reclasificado Proficiente en Inglés (RFEP). Se recomienda a las escuelas revisar como un equipo, a cada candidato de reclasificación para hacer la mejor recomendación para cada estudiante, incluyendo la aportación de los maestros. *(*Ver *Cuadro 6.4* Proceso de Reclasificación). Una copia de la forma de reclasificación se va a archivar en la carpeta académica *EL* del estudiante. (5 CCR §§ 432, 434, 438).

CRITERIOS PARA LA RECLASIFICACIÓN

Los siguientes criterios se usan para determinar cuándo un EL ha desarrollado las habilidades necesarias del idioma inglés para tener éxito en un ambiente escolar donde solamente se usa el inglés y debe ser reclasificado como un estudiante proficiente en inglés (RFEP).

CUADRO 6.3 CRITERIOS PARA LA RECLASIFICACIÓN

Evaluación del Dominio del Idioma Inglés *Prueba para Medir el Desarrollo del Inglés en California (CELDT)*	
Grados K-1:	• Puntuación general en el nivel avanzado (5) o pre-avanzado (4) • Pruebas parciales de lectura y escritura no son consideradas en los grados TK-1
Segundo grado hasta el grado 12	• **Puntuación general** en el nivel avanzado (5) o nivel pre-avanzado (4) • **Pruebas parciales** a nivel avanzado (5) o nivel pre-avanzado (4). Como máximo una prueba a nivel intermedio (3) (preferido).
Evaluación Normativa *(comparación de habilidades básicas)*	
Demostración de rendimiento adecuado en:	• Artes del lenguaje inglés (ELA) • Desarrollo de inglés como segundo idioma (ELD) • Matemáticas
Evidencia Adicional de Dominio del Inglés	
Evidencia adicional se puede proporcionar para demostrar que un estudiante está listo para ser reclasificado	**Esto pude incluir:** • Evaluaciones adicionales • Muestras de los escritos del estudiante • Las calificaciones

Según las directrices del Departamento de Educación de California, "Los déficits incurridos en la motivación y el éxito académico, que no está relacionado al dominio del lenguaje inglés, no excluye a un estudiante para ser reclasificado." (EC § 313(d)(2); 5 CCR § 11303(b)) Por lo tanto, si un estudiante ha estado en los EEUU por 6 años pero no alcanza el criterio del nivel de educación media por sus calificaciones en los temas académicos, el maestro de inglés/*ELD* o el maestro de los recursos del *EL* pueden recomendar una reclasificación.

La Reclasificación de *EL* con discapacidades

A los estudiantes con discapacidades, incluyendo las discapacidades cognitivas severas, se les dará las mismas oportunidades de ser reclasificados como a los estudiantes sin discapacidades. El equipo escolar del *IEP,* por lo tanto, puede determinar medidas apropiadas del dominio del idioma inglés (*ELP*) y desempeño en habilidades básicas y niveles de dominio mínimo en estas medidas que son igual al nivel de un compañero con discapacidades similares que domina el inglés, en acuerdo con políticas locales de reclasificación basadas en la definición de *ELP* del estado (EC Sección 313[f]).

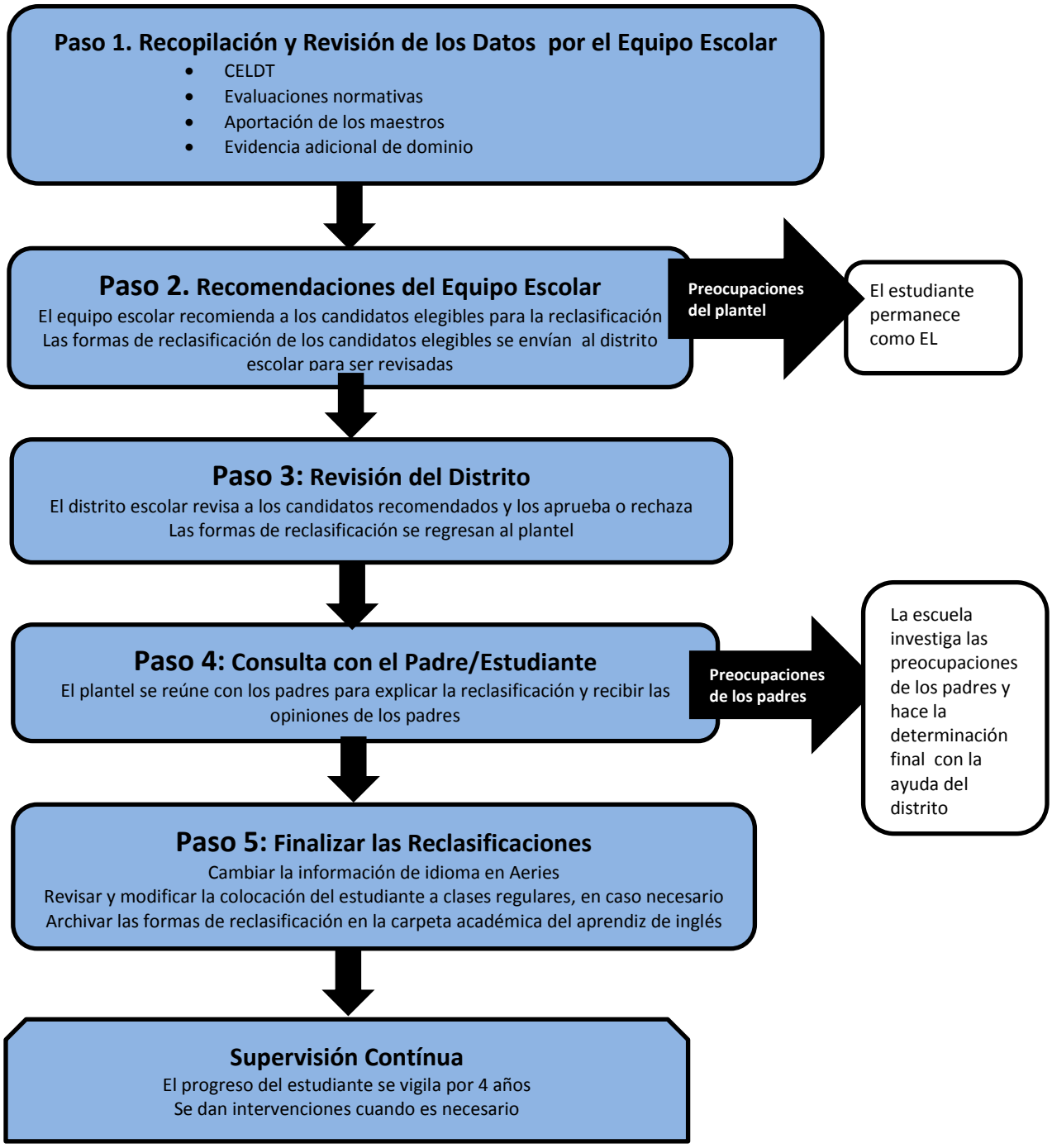
De conformidad con las leyes federales y estatales, el equipo escolar del *IEP* puede abordar las necesidades individuales de cada *EL* con una discapacidad, usando múltiples criterios en conjunto con el criterio de reclasificación. Otros criterios se pueden usar para complementar los cuatro áreas requeridas y así asegurar que se haga la decisión más apropiada para cada estudiante.

Las siguientes son sugerencias para implementar el criterio con respecto a los *EL* con discapacidades:

- **Evaluaciones de *ELP* usando una evaluación objetiva, incluyendo pero no limitado a el *CELDT*.** El equipo de *IEP* puede usar las calificaciones de las evaluaciones alternativas que están ligados con los estándares *ELD* del estado, para la reclasificación. Una evaluación alterna se puede usar para medir el *ELP* del estudiante en cualquiera o en todos los cuatro ámbitos en donde no se puede evaluar al estudiante usando CELDT. El equipo de IEP puede usar resultados de la evaluación alterna, o el CELDT con modificaciones junto con los otros criterios requeridos (ej. Evaluación del maestro, opiniones y consultas de los padres, y la calificación del estudiante en un examen de habilidades básicas) para determinar si el estudiante es elegible para la reclasificación. Aunque la evaluación alterna examina el ELP del estudiante de acuerdo con el IEP del estudiante, los resultados de la evaluación alterna no son comparables a los resultados de CELDT. Sin embargo, sí se pueden usar para la consideración de reclasificación.
- **Evaluación del maestro.** Usar la información del estudiante sobre el desempeño en la clase basado en sus metas de IEP para lo académico y ELD
- **Opinión y consulta de los padres:** Los padres o los tutores legales son integrantes del equipo del IEP.
- **La puntuación del estudiante en una evaluación de habilidades básicas:** El equipo IEP debe de especificar una evaluación de las habilidades básicas en el IEP del estudiante para alcanzar los requisitos de reclasificación (ej. la Evaluación Alterna de California). El equipo de IEP puede considerar el uso de otras evaluaciones que son válidas y confiables y diseñadas para comparar las habilidades básicas de los aprendices de inglés como segundo idioma con discapacidades a los angloparlantes con discapacidades similares para determinar si el aprendiz de inglés como segundo idioma con discapacidades tiene el dominio suficiente de las habilidades básicas para considerar la reclasificación.

CUADRO 6. 4 PROCESO DE RECLASIFICACIÓN

La política y procedimientos de la reclasificación estudiantil están basadas en el criterio establecido por las guías de reclasificación aprobadas por la Junta de Educación del Estado (*Código de educación,* Sección 313 (d)). El cuadro de abajo ilustra el proceso que se usa en el Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers (TRUSD) cuando se evalúa que tan preparado está un estudiante para la reclasificación de Aprendiz de Inglés como Segundo Idioma (EL) a Estudiante Reclasificado como Proficiente en Inglés (RFEP).



SUPERVISANDO A LOS ESTUDIANTES RECLASIFICADOS (RFEP)

Los estudiantes que son reclasificados van a ser supervisados por el plantel escolar por un mínimo de dos años después de la reclasificación. Los estudiantes que no están progresando adecuadamente van a ser evaluados por el equipo de aprendices de inglés y recibirán intervención académica para apoyar su desarrollo. Toda la supervisión de los RFEP se va a documentar en el sistema de información estudiantil del distrito (20 U.S.C. § 6841; 5 CCR § 11304).

Referencias

REFERENCIAS LEGALES

Leyes Federales y Estatales

La lista completa de regulaciones del estado y federal u otros mandatos jurídicos que rigen el programa no se pueden incluir en este documento. Las citas jurídicas pertinentes para este programa incluyen, pero no se limitan a lo siguiente:

Ley Federal
20 USC 1703(f); 42 USC 2000(d); 34 CFR 100.1–100.13, 300.300, 300.343(d), 300–346(a), 300.532(a)(c), 300.552; Castañeda v. Pickard (5th Cir. 1981) 648 F.2d 989, 1009– 1013; Gómez v. Illinois State Board of Education (7th Cir. 1987) 811 F.2d 1030, 1041–1042.
Plyler v. Doe, 457 U.S. 202 (1982)

Ley Pública 107–110
January 8, 2002 §3001–§3141, Title III, Language Instruction for Limited English Proficient and Immigrant Students.

Ley Estatal
EC 305–306, 310–311, 313, 33051(a) (3), 44253, 44253.1, 44253.2, 44253.3, 44253.10, 48985, 54032, 60810–60811, 62002, 62002.5; former EC 52161, 52164.1, 52164.6, 52168, 52176; 5 CCR 3942(3), 4304–4306, 4312, 4320, 11300–11305; 83 Ops. Cal. Atty. Gen. (2000) 40.

Departamento de Educación de California
California Department of Education (2015). English Learner Onsite 2015-16 Program Instrument for Federal Program Monitoring (FPM): Sacramento: author. See: http://www.cde.ca.gov/ta/cr/programinst1516.asp

Capítulo 7

Financiamiento

Resumen del Financiamiento Educativo

Nuestro sistema de financiamiento educativo está compuesto de fondos federales y estatales. Cada recurso de financiamiento tiene objetivos específicos para el uso del dinero.

Financiamiento Federal

El fondo federal proporciona asistencia financiera para los distritos escolares y las escuelas con alto número o alto porcentaje de niños provenientes de familias de bajos ingresos con el fin de garantizar que todos los niños cumplan con altos y estimulantes estándares académicos estatales. Estos programas incluyen los programas Título, originados en 1965 con la aprobación de la ley de Educación Primaria y Educación Media de 1965 (*Elementary and Secondary Education Act of 1965)* (ESEA) (P.L. 89-10). A través de una fuente especial de financiamiento (Título I), la ley otorgó cuantiosos recursos para satisfacer las necesidades de los niños desfavorecidos educativamente, en especial mediante programas de compensación para las familias de recursos limitados.

Más tarde se añadieron otros programas incluyendo el Título III. El Título III es una parte de la ley federal *Qué Ningún Niño Se Quede Atrás* (*No Child Left Behind) de 2001.* El Título III está dirigido específicamente para beneficiar a los niños y jóvenes inmigrantes y con dominio Limitado del Idioma Inglés (LEP). Esta Ley establece que los estudiantes LEP no sólo deben lograr la competencia del idioma inglés, sino también deben cumplir con los mismos estándares académicos que sus compañeros angloparlantes en todas las áreas de contenido.

Sistema de Financiamiento Federal

Los fondos para la educación del estado de California se determinan a través de la Fórmula de Financiamiento de Control Local (LCFF), promulgada en el ciclo escolar 2013-14. Dicha fórmula reemplazó el sistema de financiamiento de kínder al 12º grado que había estado en vigor desde hace 40 años. Para los distritos escolares y las escuelas autónomas (Chárter), la LCFF establece la base de subsidios suplementarios y de concentración que sustituyeron a múltiples fondos de financiamiento desde kínder al 12º grado; incluyendo límites de ingresos públicos, subsidios de propósito general y la mayor parte de los más de 50 programas categóricos estatales que existían en el momento.

"La igualdad de trato a los niños en situaciones desiguales no es justicia."
Jerry Brown, 2013

Uno de los objetivos de la LCFF es simplificar la forma de proporcionar el financiamiento estatal para las agencias de educación local y los distritos escolares. Bajo el antiguo sistema de financiamiento; cada distrito escolar era financiado en base a un límite de ingresos único, multiplicado por la media de asistencia diaria. Además, los distritos recibían fondos limitados de parte de más de 50 programas categóricos diseñados para proporcionar servicios específicos basados en los datos demográficos y las necesidades de los estudiantes en cada distrito.

Bajo el sistema de financiamiento de la LCFF, los límites de ingresos y la mayoría de los programas categóricos del estado han sido eliminados. La LCFF crea objetivos de financiamiento basados en las características del estudiante y proporciona mayor flexibilidad en el uso de dichos fondos para mejorar los resultados del estudiante. Para los distritos escolares y las escuelas, los objetivos de financiamiento de la LCFF, consisten de subsidios de duración específica basados en el grado escolar más subsidios suplementarios y de concentración que se calculan sobre la base de factores demográficos estudiantiles. Para las oficinas de educación del condado (COE), los objetivos de financiamiento de la LCFF consisten en una cantidad para actividades y programas de instrucción supervisadas por la COE. *Al final de este capítulo puede encontrar las ocho prioridades de la LCFF.*

Twin Rivers proporciona fondos generales básicos para la instrucción de nuestros aprendices de inglés que apoyan una primera experiencia de aprendizaje altamente calificada para todos los estudiantes. Se utilizan fondos suplementarios adicionales para los aprendices de inglés enfocados en las metas del distrito para el progreso gradual de la adquisición del idioma inglés y el rendimiento académico. Además, existen recursos disponibles para dar a cada aprendiz de inglés oportunidades educativas dentro de un programa apropiado, incluyendo el Desarrollo del Idioma Inglés y currículo básico.

Apoyo adicional del distrito incluye financiamiento centrado en la adquisición y dominio del idioma inglés para el alumno aprendiz de inglés, así como también en su éxito académico igual al del estudiante promedio angloparlante.

Gastos Específicos Permitidos para el Financiamiento Educativo

Todas las fuentes de financiamiento tanto estatales, como federales, tienen reglas específicas para su uso. Es importante para nuestro Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés utilizar dichos fondos de manera eficaz y eficiente para apoyar a **nuestros alumnos que se encuentran aprendiendo inglés**. **Para ello se necesita tener conocimiento de qué fondos se pueden utilizar en circunstancias específicas**. Las reglas y limitaciones para el uso de los fondos de financiamiento específico para los estudiantes aprendices de inglés se indican a continuación.

Financiamiento Federal: Los Programas Título

Programas Federales de Financiamiento Especial que Apoyan el Aprendizaje del Estudiante **La nueva Ley para el Éxito del Estudiante (ESSA) puede ser interpretada diferente durante su implementación el ciclo escolar 2018-19**
Título I, Parte A: Desventaja económica – Este programa proporciona fondos suplementarios para reducir la brecha educativa entre los estudiantes desfavorecidos y otros donde hay una alta concentración de familias de bajos ingresos basándose en el número de almuerzos gratuitos o a precio reducido. El uso de los fondos del Título I debe estar basado en investigaciones científicas e información que verifique las acciones derivadas del aumento en rendimiento de los estudiantes. Los fondos del Título I deberán ser usados apropiadamente para promover el idioma inglés y el rendimiento académico de los aprendices de inglés a través de actividades de apoyo para la instrucción, programas de intervención y educación para padres de familia como se especifique en cada escuela.

Ejemplos apropiados de gastos:

- Día/año escolar prolongado para los estudiantes objetivo
- Materiales complementarios para la instrucción que apoyen los programas básicos y estándares académicos
- Intervenciones especializadas y específicas
- Materiales complementarios y equipo para los aprendices de inglés; más allá del currículo básico
- Traducción e interpretación
- Intervenciones académicas
- Conferencias para la evaluación académica
- Capacitación
- Consultores
- Capacitación para directores escolares
- Estipendios para los maestros
- Maestros sustitutos
- Capacitación para el personal escolar, materiales y recursos adicionales
- Duplicación
- Personal de apoyo bilingüe y alfabetización en dos idiomas
- Materiales en el idioma materno
- Conferencias y talleres que apoyen las metas educativas
- Evaluación del progreso del estudiante
- Oportunidad de que el personal escolar revise la información
- Desarrollo del idioma inglés como segundo idioma, áreas académicas, evaluaciones en el idioma materno
- Desarrollo profesional para el personal educativo con el fin de cumplir con las metas para los aprendices de inglés
- Personal de apoyo, administradores, maestros y facilitadores
- Instrucción adicional para los aprendices de inglés además del plan de estudios básico
- Programas antes y después del horario de clases y programas de verano
- Transporte para facilitar la asistencia a la instrucción complementaria
- Programas para fomentar la participación de los padres de familia
- Servicio de guardería y refrigerios para la juntas

Título I, Parte C: Educación para Inmigrantes - Este programa tiene la función de satisfacer las necesidades únicas de los niños de los trabajadores inmigrantes. Esto incluye intervenciones específicas diseñadas para ayudar a los recién llegados a aprender el idioma inglés. Debido a que nuestra población de aprendices de inglés ha cambiado, TRUSD no ha calificado para recibir estos fondos en varios años.

Título III LEP – Este programa tiene el objetivo de mejorar las oportunidades educativas para los estudiantes con dominio limitado del idioma inglés (LEP). Estos fondos federales son destinados para programas y servicios para los aprendices de inglés. Dichos fondos deben ser utilizados para los siguientes servicios complementarios como parte del programa de instrucción de lenguaje para los estudiantes LEP y para cumplir las metas fijadas por el distrito escolar para el éxito académico de los aprendices de inglés. La contratación de personal puede ser permitida bajo los fondos del Título III.

Ejemplos apropiados de gastos:

- Proporcionar instrucción de lenguaje de "alta calidad" en los programas educativos
- Proporcionar desarrollo profesional de alta calidad para los maestros, los directores escolares, los administradores y demás personal escolar o de la comunidad
- Actualización de los objetivos del programa y estrategias de instrucción efectivas
- Mejora del programa de instrucción para los aprendices de inglés identificando y adquiriendo conocimientos para mejorar el currículo, los materiales de instrucción, los programas educativos por computadora y los procedimientos de evaluación
- Desarrollo del idioma inglés
- Desarrollo profesional basado en la investigación para los maestros y demás personal escolar
- Amplias oportunidades educativas para los estudiantes LEP: programas de verano y programas antes y después de clases
- Instrucción intensiva – aprendizaje guiado anticipado (en lugar de clases de refuerzo)
- Adquisición o desarrollo de educación tecnológica
- Programas de participación para la comunidad y los padres de familia, incluyendo alfabetización para las familias de los estudiantes
- Proporcionar instrucción y servicios de apoyo a la instrucción relacionados con el desarrollo del idioma inglés y el progreso académico en el currículo básico de manera que permita que los aprendices de inglés cumplan los requisitos de cada grado escolar y aquellos necesarios para graduarse
- Ofrecimiento de oportunidades de desarrollo profesional complementario para el personal escolar que trabaja con los aprendices de inglés
- Materiales complementarios en inglés y en el idioma materno
- Paseos escolares
- Apoyo en el idioma materno
- Conferencias académicas
- Capacitación
- Consultores
- Capacitación para directores escolares
- Estipendios para los maestros
- Maestros sustitutos
- Materiales para capacitación y recursos
- Duplicación
- Conferencias y talleres que apoyen las metas educativas
- Alimentos: costos razonables relacionados con los cursos de desarrollo profesional para los maestros, que se extienden a más allá de un alimento
- Personal de apoyo bilingüe y alfabetizado en dos idiomas

Título III Educación para Inmigrantes – Este programa tiene el objetivo de mejorar las oportunidades de instrucción para los estudiantes inmigrantes y sus familias**.**

Bajo el Titulo III, Parte A, Sección 3114(d)(1) de la Ley de Educación Primaria y Educación Media, el Departamento de Educación de California (CDE) señala que se debe de separar fondos para subsidios secundarios para las agencias de educación local (LEA) que cumplan

con los requisitos de elegibilidad para participar en los programas de educación para inmigrantes mediante subsidios secundarios.

El término "estudiante inmigrante elegible" se define en el Título III, Sección 3301 (6) como un estudiante individual de (a) 3 a 21 años; (b) no nacido en: uno de los 50 estados en los Estados Unidos, en el Distrito de Columbia o el territorio autónomo de Puerto Rico y que (c) no ha asistido a una escuela o a varias escuelas dentro de los Estados Unidos por más de 3 ciclos escolares completos.

Título III -- Los fondos del Programa de Educación Inmigrante deben de estar específicamente orientados hacia los estudiantes inmigrantes elegibles y a sus familias mediante la provisión de los programas y servicios complementarios con el fin de asegurar que estos estudiantes cumplan con los mismos desafíos de grado y requisitos de graduación, tal y como lo hacen los estudiantes de programas regulares.

El propósito del Título III – Los subsidios secundarios deberán cubrir los gastos de mejores oportunidades de instrucción para los estudiantes inmigrantes y sus familias. Las LEA pueden elegir entre las actividades autorizadas por el Título III.

- Iniciativas y programas específicos para los alumnos recién llegados
- Alfabetización para las familias, capacitación para los padres de familia y participación de la comunidad
- Otros programas y actividades directamente relacionados con la prestación de servicios a los aprendices de inglés, a los recién llegados y sus familias
- Personal educativo, incluyendo personal de apoyo dentro de las escuelas
- Tutoriales, servicios de orientación y consejería
- Identificación y adquisición de tecnología y materiales educativos
- Servicios básicos de instrucción
- Otros servicios de instrucción diseñados para ayudar a que los estudiantes inmigrantes logren un buen desempeño en las escuelas primarias y educación media en los Estados Unidos
- Actividades coordinadas con organizaciones basadas en la comunidad (CBO), instituciones de educación superior (IHE) o entidades del sector privado con experiencia trabajando con estudiantes inmigrantes y sus familias.
- Las LEA pueden evaluar los costos administrativos razonables y la tasa de costos indirectos aprobado para este programa.

Financiamiento Estatal: La Nueva Fórmula de Financiamiento de Control Local de California

Fórmula de Financiamiento de Control Local (LCFF)
Fórmula de Financiamiento de Control Local – En junio de 2013 se convirtió en ley la LCFF y de manera fundamental cambió la forma de repartir los recursos financieros en las escuelas de California. Esta fórmula se diseñó con el fin de mejorar las oportunidades de

instrucción de acuerdo a las ocho prioridades del estado de California, así como también para cubrir las necesidades, a nivel local, de los estudiantes que aprenden el inglés como un segundo idioma, los jóvenes de crianza temporal y los estudiantes que participan en el programa de almuerzo gratuito o a precio reducido. La LCFF fue diseñada sobre el entendido de que los estudiantes con necesidades académicas adicionales necesitan recursos adicionales para poder recibir "servicios mejorados o más servicios".

Bajo la LCFF; cada distrito escolar debe diseñar un plan de gastos que incorpore las ocho prioridades del estado y la filosofía de que algunos estudiantes tienen mayores necesidades académicas y deben ser apoyados de manera equitativa.

Las ocho prioridades estatales son:

Prioridad 1: Básica (Condiciones de aprendizaje)

Tasa de maestros mal asignados que se relacionan con:

- Equidad
- Aprendizaje profesional
- Alineación de recursos
- Maestros

Materiales de instrucción alineados a los estándares que estén al alcance de los estudiantes:

- Currículo
- Instrucción
- Alineación de recursos

Instalaciones en buenas condiciones para favorecer:

- Cultura y ambiente escolar
- Alineación de recursos

Prioridad 2: Estándares Estatales (Condiciones de aprendizaje)

Implementación del contenido académico y estándares de desempeño adoptados por el Consejo Estatal de Educación para todos los estudiantes, incluyendo a los **aprendices de inglés** en lo referente a:

- Evaluación
- Currículo
- Equidad
- Aprendizaje profesional

Prioridad 3: Participación de los Padres de Familia (Compromiso)

Trabajo de búsqueda para lograr la participación de los padres de familia en la toma de decisiones, reconocimiento sobre la colaboración y participación de los padres de familia en los programas para los alumnos no duplicados y los sub-grupos de necesidades especiales en lo referente a:

- Cultura y ambiente escolar
- Equidad
- Familia y comunidad

Prioridad 4: Desempeño del Estudiante (Medida de resultados del estudiante)

Desempeño en las evaluaciones estandarizadas, calificación en el Índice de Desempeño Académico, dar a conocer cuando los alumnos están listos y preparados para ir a la universidad y carrera profesional, **dar a conocer cuando los aprendices de inglés dominan el idioma inglés**, **tasa de reclasificación de los aprendices de inglés**, compartir cuando los alumnos que aprueban los cursos de colocación avanzada con una calificación de 3 o más, compartir cuando los alumnos preparados por su determinación para asistir a la universidad mediante el Programa de Evaluación Temprana en lo referente a:

Evaluación
Currículo
Equidad
Instrucción

Prioridad 5: Participación de los Alumnos (Compromiso)

Tasa de asistencia escolar, tasa de ausencia crónica, tasa de abandono en la secundaria, tasa de abandono en la preparatoria, tasa de graduación en la preparatoria en lo referente a:

Cultura y ambiente escolar
Equidad
Familia y comunidad

Prioridad 6: Entorno Escolar (Compromiso)

Tasa de suspensión de alumnos, tasa de expulsión de alumnos, otras medidas locales incluyendo encuestas escolares, conexión hacia la misma dirección entre los padres y maestros en el sentido de seguridad escolar en lo referente a:

Cultura y ambiente escolar
Equidad
Familia y comunidad

Prioridad 7: Acceso a los Cursos (Condiciones educativas)

Alumno inscrito en un curso amplio de estudios que incluye todas las materias descritas en el *Código de Educación* sección 51210 y subdivisiones de la (a) a la (i), incluida la sección 51220, aplicable en lo referente a:

Currículo
Equidad
Aprendizaje profesional

Prioridad 8: Otros Resultados del Alumno (Medida de resultados)

Currículo
Equidad
Aprendizaje profesional

El distrito escolar está revisando el Plan de Control Local y Rendición de Cuentas (LCAP) y actualizándolo para el ciclo escolar 2016-17.

Los fondos categóricos deben beneficiar a los estudiantes elegibles — favor de referirse también a la **Ley Cada Estudiante Triunfa (***Every Student Succeeds Act)* **(ESSA):**

- Estos fondos pueden ser utilizados para la identificación de, y destinados, basados en la intervención evidente y en apoyo dentro de las escuelas con subgrupos de aprendices de inglés.
- Bajo la ley ESSA, las escuelas no necesitan cumplir con el requisito del Título I, Parte A que los fondos sean utilizados para complementar y no sustituir. Sin embargo, la forma en que cada distrito escolar debe demostrar su cumplimiento con este requisito es mediante el seguimiento de las normas establecidas de lo *permitido y la forma de distribución.*
    - El concepto de lo permitido *(Allowability)* incluye si el gasto es razonable y necesario para prestar servicios a los estudiantes que califican.
    - La forma de distribución *(Allocability)* de los gastos. Los gastos deben beneficiar al programa del Título I y no deben ser destinados para otro título o ley, otro subsidio federal o alguna otra actividad que no sea del Título I.

El Camino al Aprendizaje: El Modelo de Aprendizaje y Enseñanza en el Plan Maestro de los Aprendices de Inglés 2016-19

Glosario

Desarrollo del Lenguaje Académico - *Academic Language Development* (ALD) Este es el nombre del curso para las clases de Desarrollo del Idioma Inglés diseñadas específicamente para los Aprendices de Inglés por Largo Tiempo (LTEL, siglas en inglés) que todavía no han alcanzado los requisitos de reclasificación y quienes continúan teniendo dificultades académicas. *Vea a continuación la definición de Aprendiz de Inglés por Largo Tiempo.*

Evaluación Alternativa - *Alternative Assessment* Una evaluación dada a los aprendices de inglés en Educación Especial en lugar de algunas o todas las áreas de CELDT. Cualquier alternativa es determinada por el equipo IEP, y documentada en el IEP. TRUSD está actualmente usando el ALPI.

Departamento de Educación de California - *California Department of Education* (CDE) Supervisa el sistema de escuelas públicas en California y hace valer las leyes de educación, regulaciones y programas de mejoramiento escolar.
Glosario – Vea también el portal de CDE Glosarios incluyendo:
Glosario CELDT http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el/documents/celdtglossary.pdf
Glosario Estándares ELD http://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/sbeeldglossary.pdf
Glosario Evaluaciones Educativas en Inglés-Español
http://www.cde.ca.gov/ta/tg/ai/assessmentglossary.asp

Prueba de Desarrollo del Idioma Inglés en California - *California English Language Development Test* (CELDT) Una evaluación estatal dada inicialmente a los estudiantes identificados como aprendices de inglés en las escuelas públicas de California y anualmente para evaluar su progreso en la competencia del idioma inglés. Las sub-pruebas de CELDT incluyen entender, hablar, leer y escribir.

Conversaciones Informativas - *Data Chats* Estas conversaciones regulares con los estudiantes aseguran que la información sea parte de un ciclo en vigor de su mejoramiento académico. Los estudiantes son guiados para que establezcan una meta clara de aprendizaje y usen múltiples formas de información acerca de su aprendizaje, (continua- basada en la escritura, talleres con compañeros, resultados de proyectos, trabajo de formación dentro y fuera del salón de clases, registros en progreso de sus pensamientos respecto a conceptos en particular, minuto a minuto examinando su proceso de aprendizaje) reflexión sobre cómo pueden establecer un sistema de mejora continua.

Desarrollo del Idioma Inglés Designado - *Designated English Language Development* (ELD) Esto se refiere a clases (en secundaria y preparatoria)/de tiempo protegido (primaria) en el cual todos los estudiantes aprendiendo inglés son agrupados en base a retos similares únicos para los aprendices de inglés usando estrategias efectivas ELD a través de contenido diseñado para abordar esas necesidades lingüísticas.

Evaluación de California de Competencia en el Idioma Inglés - *English Language Proficiency Assessments of California* (ELPAC) Dos evaluaciones del estado separadas dadas con dos propósitos: (1) identificación inicial; y (2) evaluación anual acumulada. La identificación inicial será calificada breve y localmente. Alineada con los Estándares ELD de California 2012, los cuales tienen tres niveles de competencia (emergente, en expansión y transición). Las sub pruebas ELPAC incluyen entender, hablar, leer y escribir. Esta evaluación estará reemplazando al CELDT en el 2017-18.

Programa de Inmersión en Dos Idiomas - *Dual Immersion Program* (DI) Un programa de instrucción alternativa en donde el objetivo es la adquisición y competencia académica en dos idiomas. Por ejemplo: inglés y español, junto con el dominio del contenido académico y competencia cultural para todos los estudiantes que participan.

Aprendiz de Inglés - *English Learner* (EL) Una clasificación utilizada para identificar a estudiantes quienes actualmente no son competentes en inglés y cuyo primer idioma no es el inglés.

Marco de Referencia Artes del Lenguaje Inglés ELA/ Desarrollo del Idioma Inglés ELD - *English Language Arts (ELA)/English Language Development (ELD) Framework* Esta referencia aborda la alfabetización y competencia en inglés, incluyendo lectura, escritura, comunicación oral y comprensión, así como el idioma

y el uso y desarrollo de estas habilidades a través de las disciplinas.

Desarrollo del Idioma Inglés - *English Language Development* (ELD) El Desarrollo del idioma inglés es un programa especializado de enseñanza de este idioma, apropiado para los estudiantes que están aprendiendo el inglés identificados en el nivel de competencia. Este programa está implementado y diseñado para promover la adquisición de un segundo idioma entenderlo, hablarlo, leerlo y escribirlo. (R30-LC)

Programa Regular en Inglés - *English Language Mainstream Program* (ELM) un salón de clases en donde los aprendices de inglés han alcanzado el criterio del distrito local de haber logrado un "buen conocimiento" (también definido como "fluidez razonable") de inglés son inscritos en clases donde se les da servicios adicionales y apropiados. (R30-LC)

Solo Inglés - *English Only* (EO) Un estudiante cuyo primer idioma es el inglés. Este estudiante no toma el CELDT o ninguna otra evaluación de competencia en el idioma.

Encuesta del primer idioma - *Home Language Survey* (HLS) Un cuestionario, obligatorio en las escuelas públicas de California, para ser contestado por los padres en el momento de la inscripción inicial, el cual solicita información acerca de los antecedentes de idioma del niño, para determinar el primer idioma del estudiante.

Inmigrante - *Immigrant* Una persona que viene a vivir permanentemente en un país extranjero. Se define a efectos de CALPADS (*California Longitudinal Pupil Achievement Data System*) como un estudiante nacido en otro país con un total de tres años en escuelas en los Estados Unidos.

Plan de Educación Individualizado - *Individualized Education Plan* (IEP) Este plan especifica las metas, objetivos y programas para un estudiante en educación especial e identifica la discapacidad de aprendizaje y/o la condición (es) de discapacidad.

Proficiente en Inglés Inicialmente - *Initially Fluent English Proficient* (IFEP) Un estudiante con un idioma materno diferente al inglés, cuyas habilidades orales y escritas en inglés son parecidas a los angloparlantes. Un estudiante que es un IFEP es colocado en el programa regular en inglés. Este estudiante no necesita de servicios como un aprendiz de inglés.

ELD Integrado - *Integrated ELD* Enseñanza en la cual los maestros utilizan los Estándares ELD de California junto con los estándares ELA así como otras normas de contenido para apoyar a los aprendices de inglés en el aprendizaje de contenido rico y desarrollar niveles avanzados de inglés.

Adquisición del Idioma - *Language Acquisition* Un proceso natural, progresando a través de etapas predecibles, donde el idioma es adquirido.

Fluidez Limitada - *Less Than Reasonable Fluency* Un nivel de fluidez en inglés cuando la puntuación general en CELDT de un estudiante está como principiante a nivel intermedio bajo o debajo de intermedio dentro de cualquier área (entender, hablar, leer y escribir)

Aprendiz de Inglés por Largo Tiempo - *Long Term English Learner* (LTEL) Un estudiante que ha sido inscrito en las escuelas de Estados Unidos por cinco años o más, no está progresando hacia la competencia en inglés, y está teniendo dificultades académicas.

Recien Llegado:

- Una persona que viene a vivir permanentemente en un país extranjero como un estudiante nacido en otro país con tres años consecutivos o menos en escuelas de los Estados Unidos (definición CALPADS).
- Para la tabla de colocación en educación media (secundaria o preparatoria) de TRUSD, el recién llegado se define como un estudiante de otro país con un año o menos en los Estados Unidos.
- Estudiantes que son inmigrantes recientes en los Estados Unidos y que tienen poca o ninguna competencia en inglés y quienes pueden haber tenido una educación formal limitada en sus países de origen (Marco de referencia ELA/ELD Capítulo 6, página 544).

Solicitud de Exención de los Padres - *Parental Exception Waiver* Un formulario anual que es solicitado y firmado por los padres o tutores legales de los aprendices de inglés para exentar el requisito de ser colocado en un programa de instrucción que es "abrumador" en inglés (ejemplo: SEI o ELM).

Primer Idioma - *Primary Language* (L1) El idioma que ha sido identificado como el idioma natal o el idioma que se habla en el hogar del estudiante.

Segundo Idioma - *Second Language* (L2) Idioma que una persona puede hablar y no es el primer idioma que aprendió de manera natural como niño.

Enseñanza en el Primer Idioma - *Primary Language Instruction* El uso del primer idioma del estudiante por el maestro para la enseñanza del contenido básico para los estudiantes que tienen una exención presentada por los padres y aprobada para participar en un programa alternativo. Twin Rivers actualmente ofrece la enseñanza en el primer idioma en español en el modelo del programa de inmersión en dos idiomas.

Cuestionario del Primer Idioma - *Primary Language Questionnaire* Una serie de preguntas utilizadas para evaluar el nivel de competencia del idioma hablado en el hogar de los estudiantes aprendiendo inglés y quienes su primera lengua es otra que no es español.

Apoyo en el Primer Idioma - *Primary Language Support* El uso del idioma materno del estudiante por el maestro para facilitar la enseñanza y aprendizaje cuando el inglés es el medio principal de instrucción. Apoyo en el primer idioma puede también incluir el uso de diccionarios bilingües, glosarios, textos, medios electrónicos u otro material de referencia en el primer idioma del estudiante.

Lista de Verificación de Garantías del Director - *Principals' Assurances Checklist* Una lista de verificación de plazos y deberes para los directores y así facilitar las necesidades de los aprendices de inglés.

Fluidez Razonable - *Reasonable Fluency* Un nivel de competencia en inglés cuando la puntuación general del estudiante en CELDT está en un nivel intermedio avanzado o más alto e intermedio o más alto dentro de cada área (entender, hablar, leer y escribir).

Reclasificación/Nueva Designación - *Reclassification/Redesignation* Esto se refiere al proceso por el cual un aprendiz de inglés reúne una serie de criterios necesarios para ser considerado competente en inglés y ya no necesitar de clases de apoyo adicional. Este cambio en la clasificación del idioma a menudo involucra un cambio en la colocación del programa de instrucción del estudiante.

Reclasificado Competente en Inglés - *Reclassified Fluent English Proficient* (RFEP) Un estudiante que inicialmente fue un aprendiz de inglés, pero ha cumplido con los criterios para la reclasificación y ya no necesita el apoyo adicional. El progreso del estudiante es vigilado por dos años (posiblemente por 4 años conforme a la ley ESSA) después de la reclasificación para asegurar su éxito académico. Puede haber intervenciones para aquellos estudiantes que no se están desempeñando académicamente bien.

Refugiado - *Refugee* Una persona que ha sido forzada a dejar su país para escapar de la guerra, persecución o desastre natural. Normalmente se les concede la residencia permanente y pueden solicitar la ciudadanía.

Registro - *Register* La variación en el vocabulario, gramática y discurso de un idioma para reunir las expectativas de un contexto particular. Un contexto puede incluir elementos tales como la audiencia, tarea, propósito, lugar, relación social, y manera de comunicación (escrito vs. hablado). Ejemplos específicos de las variables contextuales son: la naturaleza de la actividad de comunicación (ejemplo: hablar con alguien acerca de una película, persuadir a alguien en un debate, o escribir un informe de ciencias); la naturaleza de la relación entre los usuarios del idioma en la actividad (ejemplo: de amigo a amigo, de experto a alumno); el curso y tema (ejemplo: fotosíntesis en ciencias, la guerra civil en historia); y el medio a través del cual el mensaje es entregado (ejemplo: el texto de un mensaje vs. un ensayo).

Andamiaje - *Scaffolding* [1]Andamiaje es una orientación temporal o ayuda al estudiante por su maestro, o por un compañero más calificado, permitiendo al estudiante desempeñar la tarea que de otra forma no sería capaz de realizar por sí solo, con el propósito de fomentar la capacidad del estudiante para realizar sus propias tareas por sí mismo más adelante.

---

[1] Definición—incluyendo comentario Vygotsky —se extrae directamente de CCSS-ELA Apéndice A, p.43. Aunque Vygotsky no usa el término *scaffolding*, el significado del término en educación se relaciona estrechamente a su concepto de la zona de desarrollo próximo. Véase L. S. Vygotsky (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes.* Cambridge, MA: Harvard University Press.

Inmersión Estructurada en Inglés - *Structured English Immersion* (SEI) Un modelo de instrucción, diseñado para los aprendices de inglés con menos fluidez en inglés. El contenido básico es enseñado en inglés usando el diseño de ELD integrado para permitir a los estudiantes tener acceso al contenido de nivel de grado. El apoyo puede incluir el uso de dispositivos electrónicos.

Vocabulario - *Vocabulary* Los Estándares ELD de California y los Estándares Estatales Comunes para los ELA definen tres categorías de vocabulario. (**de los estándares ELD antes del marco de referencia ELA/ELD)**

- **Dominio-Vocabulario Específico - *Domain-Specific Vocabulary*:** Vocabulario que es específico para una disciplina en particular (campo de estudio o dominio). Dominio – palabras y frases específicas teniendo significado de contenido (ejemplo: lava, hipotenusa, cromosoma, democrático, estrofa/lava*, hypotenuse, chromosome, democratic, stanza*).
- **Vocabulario Académico General - *General Academic Vocabulary*:** Vocabulario que es encontrado a través de tipos de texto, particularmente en textos escritos, que proporciona maneras más sofisticadas o matizadas de significado que expresa el lenguaje cotidiano (ejemplo: devastación, resistencia, notablemente, desgracia, especificidad /*devastation, reluctance, significantly, misfortune, specificity*).
- **Vocabulario Coloquial - *Conversational Vocabulary*** es el vocabulario de las interacciones cotidianas (ejemplo: correr, mesa, amigo/ *run, table, friend*). También se le conoce como el **vocabulario cotidiano que ocurre frecuentemente.**

Información General
Capítulo Uno, Apéndice A
Alianza de los Padres y las Familias

Incluye

A1 - Desarrollo de la Agenda y Contenido
A2 - Estatutos y ESSA
A3 - Representantes de DELAC
A4 - Flujograma ELAC
A5 - Lista de Verificación de la Carpeta ELAC
A6 - Hojas de Asistencia de ELAC
A7 - Toma de Minutas de las Juntas ELAC
A8 - Evaluación de las Juntas ELAC

Desarrollo de la Agenda

Es la responsabilidad del facilitador y del director escolar desarrollar juntos la agenda de ELAC. Esta conversación debe ser programada para permitir tiempo suficiente para la publicación de la agenda de 72 horas antes de la junta del Consejo Escolar (SCC). Recomendamos encarecidamente programar las juntas de ELAC antes de las juntas de SCC para darles a los miembros de ELAC el tiempo para cumplir con eficacia su responsabilidad de proporcionar sus comentarios a SCC con respecto al presupuesto y necesidades del programa para los aprendices de inglés en su escuela. Además, con el fin de determinar cuales temas deben incluirse en la agenda, sugerimos revisar las minutas de las juntas anteriores y la lista de los temas recomendados de la agenda.

También es buena práctica que el tiempo de conversación de cada tema sea anotado para que todos los temas de la agenda sean abordados antes que concluya la junta. Este límite de tiempo debe ser incluido en la agenda y en la medida de lo posible, también debe haber una persona encargada de tomar el tiempo.

Contenido de la Agenda

La agenda debe incluir las siguientes secciones:

I. Bienvenida y Presentación
(El facilitador da la bienvenida a los presentes)

II. Comienzo de la Junta y Pasar Lista de los Miembros
(No es necesaria una moción para comenzar la junta.)
(Indicar el número de personas necesario para establecer un quórum. El quórum es del 51% de la composición total de ELAC.)

III. Aprobación de las Minutas de la Junta Anterior
(Las minutas son aprobadas como son leídas o son corregidas.)

IV. Indicar cualquier adición / cancelación de los temas de la agenda
(El código de educación de California indica que los miembros del comité presentes, por voto unánime, pueden añadir un tema a la agenda solamente si hay una acción inmediata necesaria y que la necesidad para la acción haya llegado a la atención del comité después de haberse publicado la agenda.)

V. Informe de la Secretaria
(Esto incluye correspondencia y varios informes de comité o del comité asesor. Cada informe puede concluir con una moción la cual la asamblea debe abordar.)

VI. Informes del Comité
(Esto incluye correspondencia y varios informes de comité o del comité asesor. Cada informe puede concluir con una moción la cual la asamblea debe abordar.)

VII. Anuncio Público
(Especificar cuantos minutos tiene cada miembro del público para dar comentarios. Podría ser un mínimo de dos minutos. Asegurarse de incluir los minutos disponibles por comentario en la agenda publicada. Si más personas desean hablar sobre un tema común, en ocasiones estos comentarios pueden realizarse en grupo y se puede asignar a un portavoz en el tema para informarle al comité.)

VIII. Temas Pendientes

(Esto incluye cualquier tema que no se pudo concluir, fue aplazado o fue presentado durante la junta anterior. Las minutas de la secretaria deben informarle al facilitador cuales temas se deben añadir a esta sección de la agenda.)

IX. Temas Nuevos

(Esto es cuando surgen nuevos temas tales como aportaciones al plan escolar, informe del censo anual de idiomas, formas para mejorar el logro de los estudiantes o de la asistencia, recomendaciones al plan o del presupuesto y capacitación.)

X. Evaluación (formas para mejorar la junta)

(En cada junta el facilitador distribuye y recoge una evaluación para que los participantes del comité la completen. Los facilitadores y el director revisan las evaluaciones e implementan sugerencias, lo mejor que pueden.)

XI. Anuncios

(Los anuncios de la escuela, el distrito y de la comunidad son compartidos con los miembros.)

XII. Próxima Junta

(El facilitador proporciona los detalles de la próxima junta de ELAC incluyendo la fecha, hora, y lugar.)

XIII. Conclusión de la Junta

(Se puede hacer una moción para concluir la junta en cualquier momento. ELAC debe establecer una línea de tiempo para sus juntas. Si no se puede completar un tema, se debe convocar una junta especial para abordar el tema en el tiempo restante.)

Bajo Construcción – Estatutos Propuestos

El 10 de diciembre de 2015, el Presidente Obama firmó la Ley bipartidista Cada Estudiante Triunfa (ESSA), la cual reautoriza la Ley de Educación Primaria y Educación Media (ESEA) de 1965. ESSA se basa en el trabajo importante que la nación y las agencias locales de educación (LEA) han implementado en los últimos años. La ley reautorizada da prioridad a la excelencia e igualdad para nuestros estudiantes y apoya a grandes educadores.

La información a continuación está basada en esta ley anterior.

Comité Asesor de Padres de Estudiantes Aprendiendo Inglés (ELAC) de [Nombre de la escuela]

Artículo 1
Nombre

El nombre de este comité es, comité asesor de padres de estudiantes aprendiendo inglés y el nombre de la escuela.

Artículo 2
Propósito

La función principal de ELAC es asesorar al director y al personal escolar sobre los programas y servicios para los aprendices de inglés. Este grupo asesora (revisa y comenta) en al menos las siguientes tareas. El comité asesora en:

a) Los programas de la escuela o servicios para los aprendices de inglés.
b) El desarrollo del Plan Único para el Rendimiento Académico (SPSA);
    a. Asesora al Consejo Escolar (SSC) en el desarrollo del SPSA;
c) Ayudar en el desarrollo y o la revisión de la evaluación de necesidades de la escuela (por ejemplo, los datos escolares de CELDT y reclasificación).
d) Formas para que los padres estén conscientes de la importancia de la asistencia regular a la escuela.

Artículo 3
Miembros

El porcentaje de padres de estudiantes aprendices de inglés en el comité debe ser por lo menos igual al porcentaje de los aprendices de inglés inscritos en el plantel escolar.

Sección 1 – Elecciones

Requisitos para las elecciones de ELAC incluyen:

a) Los padres o tutores de los aprendices de inglés eligen a los padres miembros del comité.
b) Los padres o tutores de los aprendices de inglés tienen la oportunidad para votar por los miembros del comité (son invitados a la junta general).
c) El comité elige un padre representante para formar parte del Comité Asesor de Padres de Estudiantes Aprendiendo Inglés (DELAC).

d) Otros miembros del comité de la escuela incluyen al director o su representante y al facilitador. Personal adicional tales como maestros de aprendices de inglés, maestros de instrucción modificada, asistentes de maestros u otros padres, incluyendo padres de estudiantes que no sean aprendices de inglés pueden ser añadidos para formar parte del comité, siempre que el porcentaje de los padres o tutores de los aprendices de inglés siga siendo igual o más que el porcentaje de los estudiantes aprendiendo inglés dentro de la población total de la escuela.
e) Además, la escuela dispone de una persona para tomar la minuta (notas) en todas las juntas del comité. Esta persona es responsable de redactar las minutas de las juntas y posteriormente transcribirlas (y organizar su traducción si es necesario) para su distribución a los miembros. Esta persona no tiene derecho de votar y no es un padre de familia u otro miembro de la comunidad escolar. Las notas de la junta deben ser publicadas en la página web de la escuela después de cada junta.

Sección 2 – Duración del Cargo

Todos los miembros del comité sirven un término de un año. Los padres miembros de estudiantes EL pueden ser reelegidos por términos adicionales, siempre y cuando tengan niños participando en el programa de la escuela para los aprendices de inglés.

Sección 3 – Derecho de Voto

Cada miembro tiene el derecho de un voto y puede emitir su voto en cada asunto presentado a votación del comité. No se permiten los votos por representante o ausencia.

Sección 4 – Destitución de Membresía

Un miembro que ya no cumple con los requisitos de membresía en las que él/ella fueron elegidos (padre cuyo hijo ya no asiste a la escuela, cuyo hijo fue reclasificado como competente en el idioma inglés o miembro del personal que ya no trabaja en la escuela) puede continuar hasta el final del año escolar actual. La membresía termina automáticamente para cualquier miembro que se ausenta en tres juntas regulares consecutivas.

Sección 5 - Vacantes

Las vacantes en el comité se ocuparán por personas del mismo comité. Una vacante de un padre será ocupada por mayoría de votos de los padres del comité. Una vacante de un miembro de la comunidad escolar puede ser ocupada de la misma forma, por voto de los miembros de la comunidad escolar del comité.

Sección 1 – Requisitos y Deberes

Los requisitos y deberes de los miembros de ELAC incluyen:

a) Facilitador(es) – El facilitador (o en el modelo de DuFour, el comité puede elegir tener un facilitador diferente en cada junta para construir capacidad en todos los miembros) debe ser un padre miembro del comité y retiene el derecho de votar. El presidente preside en todas las juntas de ELAC y puede firmar todas las cartas, informes y otras comunicaciones del comité.

b) Co-facilitador – El co-facilitador debe ser un padre miembro del comité y retiene el derecho de voto. Esta persona ayuda al facilitador y lleva a cabo sus funciones en su ausencia o cuando el facilitador le delega esta funcion.
c) Secretaria o tomador de notas – La secretaria debe ser un miembro del comité, pero no necesita ser padre de un estudiante aprendiz de inglés. La secretaria mantiene todos los registros escritos del comité, incluyendo toda la correspondencia, un registro de las direcciones y números de teléfono de los miembros y copias de las minutas y agendas. El tomador de notas o secretaria debe conservar las minutas de las juntas y rápidamente transmitir las copias correctas y verdaderas de las notas a cada uno de los miembros, a la oficina escolar y a otras personas que el comité pueda designar. Esta persona será la encargada de cuidar los registros del comité. Él o ella debe realizar todos los deberes y otros que sean asignados por el facilitador o por el comité.
d) Representante de DELAC y/o alterno – El representante de DELAC y/o alterno representa al ELAC de la escuela y transmite la información proporcionada en las juntas mensuales de DELAC.

Sección 2 – Duración del Cargo

Todos los miembros del comité sirven un término de un año.

Sección 3 – Derecho a Voto

Cada miembro tiene el derecho de un voto y puede emitir su voto en cada asunto presentado a votación del comité. No se permiten los votos por representante o ausencia.

Sección 4 - Vacante

a) Si el cargo del facilitador queda vacante, el co-facilitador debe asumir esta posición hasta el término del cargo.
b) Una vacante de la posición de co-facilitador o secretaria será ocupada a través de voto de los miembros así como una notificación escrita de la elección a los miembros o designada por el presidente realizando las funciones. Cualquier persona elegida o asignada para ocupar la vacante servirá por el resto del término.

Artículo 5
Capacitación

El distrito y la escuela proveen capacitación apropiada y materiales para ayudar a cada miembro a llevar a cabo las responsabilidades legales requeridas.

Artículo 6
Juntas

Sección 1 – Juntas Regulares

El comité asesor de padres de estudiantes aprendiendo inglés se reúne regularmente por lo menos cuatro veces durante el año escolar. Todas las juntas son sesiones abiertas con la oportunidad de hablar ante el comité. La notificación se debe enviar a los padres de los aprendices de inglés 72 horas antes de la junta.

Sección 2 – Juntas Especiales

Las juntas especiales pueden ser convocadas por el co-facilitador o por mayoría de votos del comité, con notificación enviada a los padres 72 horas antes de la junta. Todas las juntas extraordinarias serán sesiones abiertas con la oportunidad de hablar ante el comité.

Sección 3 – Lugar para las Juntas

El comité asesor de padres de estudiantes aprendiendo inglés realiza sus juntas regulares y especiales en un lugar proporcionado por la escuela y fácilmente accesible para todos los miembros del público.

Sección 4 - Quórum

Una mayoría de cada grupo paritario (padres y otros miembros de la comunidad escolar) constituye un quórum.

Sección 5 – Decisiones del Comité

Todas las decisiones del comité asesor de padres de estudiantes aprendiendo inglés son hechas después de seguir el modelo de consenso de sus miembros presentes.

Artículo 7
Estatutos

Las enmiendas a los estatutos solamente son aprobadas por el director del Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés. Las recomendaciones para enmiendas de los estatutos son enviadas al director después de un voto afirmativo del comité asesor de padres de estudiantes aprendiendo inglés.

Se han mencionado las siguientes referencias legales, así como el modelo PLC: *E.C. Section 62002.5; Former E.C. Sections 52176; 52168; and Title 5, CCR, Section 4612*

REPRESENTANTE ESCOLAR DEL COMITÉ ASESOR DEL DISTRITO DE PADRES DE ESTUDIANTES APRENDIENDO INGLÉS
(DELAC de TRUSD)

Nombre de la escuela: _____

Año escolar: _____

Persona que completa este formulario: _____

Por favor enviar el nombre del padre representante para servir en el comité asesor del distrito de padres de estudiantes aprendiendo inglés (DELAC) **inmediatamente** después de la primera junta ELAC de la escuela.

Nombre del representante de DELAC: _____
(Debe ser un padre de un estudiante EL)
Dirección: _____

Ciudad, Estado, Código Postal: _____

Número de teléfono de casa: _____

Número de teléfono de trabajo: _____

Nombre(s) y grado(s) de los niños EL: _____

_____

_____

_____

Primer idioma del representante: _____

¿Necesita este representante la información escrita traducida a su primer idioma?

- ☐ **Sí**
- ☐ **No**

Enviar al Departamento de Servicios para los Aprendices de Inglés de TRUSD inmediatamente después de la primera junta de ELAC.

NOTA:
Si la escuela tiene un representante alterno, enviar dos páginas.
Marque aquí si el padre / tutor legal sirve como alterno: _____
Número de teléfono: _____

Establecimiento de un ELAC

Determinar el porcentaje de aprendices de inglés en la escuela y conformación preliminar del comité.

↓

Notificar a todos los padres de la escuela sobre la elección de los miembros para servir en ELAC.

↓

Celebración de la elección. Solamente los padres de estudiantes aprendices de inglés pueden votar.

↓

Convocatoria para la primera junta ELAC.
Capacitar a los miembros en sus funciones y responsabilidades.

↓

ELAC elige a un miembro para servir en DELAC.

ELAC se reúne un mínimo de 4 veces durante el ciclo escolar.

ELAC asume sus funciones y responsabilidades.

Carpeta de la Lista de Verificación del
Comité Asesor de Padres de Estudiantes Aprendiendo Inglés (ELAC)

[NOMBRE DE LA ESCUELA]
[Año escolar]

Lista de Verificación:

Anualmente

☐ Lista de los miembros elegidos de ELAC
☐ Estatutos de ELAC

Cada Junta

☐ Publicación de la notificación de la junta con los temas de la agenda en un lugar público y en la página web de la escuela (se requiere notificación de 72 horas).

☐ Agendas (y publicarlas en la página web de la escuela)

☐ Hojas de asistencia

☐ Minutas (y publicarlas en la página web de la escuela)

☐ Memo de recomendación de ELAC (cuando se utilice)

MANTENER LA CARPETA EN UN LUGAR PÚBLICO

Hoja de Asistencia de la
JUNTA DEL COMITÉ ASESOR DE PADRES DE ESTUDIANTES APRENDIENDO INGLÉS

Escuela: _____ *Fecha:* _____

Nombre del Padre	*Nombre del Estudiante*	*Maestro / # de Salón*	*Firma*

Hoja de Asistencia de la

JUNTA DEL COMITÉ ASESOR DE PADRES DE ESTUDIANTES APRENDIENDO INGLÉS

Escuela: _____ *Fecha:* _____

Nombre del Padre	*Nombre del Estudiante*	*Maestro / # de Salón*	*Firma*

Toma de Minutas en las Juntas del Comité Asesor de Padres de Estudiantes Aprendiendo Inglés (ELAC)

Las minutas son un registro escrito de lo que ocurre en las juntas. Este documento debe ser escrito lo más breve, conciso y claro posible porque las minutas sirven como un registro de las medidas que toman los miembros. Todos los lectores deben entenderlas aun cuando no hayan estado presentes. Las notas de la junta deben incluir las acciones que fueron aprobadas, no lo que se dijo. Las minutas nunca deben ser una transcripción de la junta.

Si Anotar:

- Todas las decisiones de consenso aprobadas o rechazadas
- Nombres de todos los miembros que presentan su informe
- Nombres de todos los elegidos o designados
- Temas requeridos por el Departamento de Educación del Estado

No Anotar:

- Una opinión o conversación personal
- Todos los informes
- Transcripción de la junta

Notas:

Utilizar la agenda como una guía para escribir las minutas. Incluir los nombres de los miembros y audiencia presente en la junta.

Escribir las notas de la junta lo más rápido posible.

- Guardar una copia para sus registros
- Poner una copia en la carpeta de ELAC
- Publicar las minutas en la página web de la escuela
- Proponer futuros temas en la agenda
- Asegurarse de que el Consejo Escolar (SSC) esté al tanto de las recomendaciones de ELAC.

NOTA: Los temas obligatorios requeridos por el Departamento de Educación de California no se consideran abordados si es un informe que fue traído por un representante de DELAC. Necesita ser clasificado como un tema por separado en la agenda de la junta y luego presentado por un invitado especial, director, facilitador EL u otro empleado de la escuela o del distrito.

Evaluación de la Junta del Comité Asesor de Padres de Estudiantes Aprendiendo Inglés
Fecha de la Junta: [_____]

Por favor tome unos minutos para darnos su opinión sobre la junta de hoy. Su evaluación y comentarios serán utilizados para mejorar futuras juntas.

Por favor marque con un círculo la respuesta apropiada.

¿Estuvo clara la agenda?	**Sí**	**No**
¿La agenda estuvo apropiada e interesante?	**Sí**	**No**
¿Fueron abordados los temas de la agenda?	**Sí**	**No**
¿Hubo tiempo suficiente para abordar todos los temas en la agenda?	**Sí**	**No**
¿Estuvo bien organizada la junta?	**Sí**	**No**
¿Los materiales utilizados fueron adecuados?	**Sí**	**No**
¿Fue efectivo el uso de los materiales?	**Sí**	**No**
¿Se proporcionó cuidado de niños?	**Sí**	**No**

Comentarios y sugerencias:
Lo que encontré como más valioso fue:

_____

_____

_____

Un tema que me gustaría que fuera abordado en el futuro, sería (por favor dar detalles):

_____

_____

_____

Otras sugerencias / preguntas / preocupaciones:

_____

_____

_____

_____

Si desea ser contactado por favor escriba su información:

Nombre: _____ **Número de teléfono:** _____

Información General del Capítulo 2
Apéndice B

Instrucción de los Aprendices de Inglés y los Caminos del Programa Hacia la Adquisición del Idioma

Incluye:

B1 - Entendiendo los Estándares ELD y las Guías para la Instrucción
B2 - Instrucción Basada en Investigaciones Académicas para los Aprendices de Inglés
B3 - Consideraciones para la Planificación de Lecciones ELD
B4 - Elementos Descriptivos del Dominio del Desarrollo de Inglés como Segundo Idioma en California
B5 – Estrategias de los Fundamentos del Alfabetismo para los Estudiantes Recién Llegados de K-12
B6 - Evaluación Formativa
B7 - Reflexiones de los Maestros de Aprendices de Inglés por Largo Tiempo y Guía para la Instrucción
B8 - Casos Jurídicos –Jurisprudencia- Sobre las Decisiones Educativas de Aprendices de Inglés
B9 - Los Valores de Educar a los Aprendices de Inglés
B10 - Diseño Universal para los Componentes del Aprendizaje (Marco de California)
B11 - Enfoques Designados e Integrados para la Instrucción y el Aprendizaje
B12 - Nuevas Maneras de Entender el Lenguaje

B1. Entendiendo los Estándares de ELD y la Guía para la Instrucción

Parte 1: Interactuando en Formas Significativas

A. **Colaborativo** (participación en diálogos con otros)
   1. Intercambio de información e ideas por comunicación y conversaciones orales
   2. Interactuando a través de inglés escrito (impreso y multimedios)
   3. Ofreciendo opiniones y negociando con o persuadir a otros
   4. Adaptando las opciones de lenguaje a varios contextos

B. **Interpretativo** (comprensión y análisis de textos escritos y hablados)
   5. Escuchando, preguntando o contestando activamente a preguntas sobre lo que se escuchó
   6. Leer detalladamente y explicar interpretaciones e ideas de la lectura
   7. Evaluar la manera en que los escritores y hablantes usan el lenguaje para presentar o apoyar sus ideas.
   8. Analizar como los escritores usan el vocabulario y otros recursos de lenguaje.

C. **Producción** (creación de las presentaciones orales y textos escritos)
   9. Expresando información e ideas en presentaciones orales
   10. Escribiendo en textos literarios e informativos
   11. Apoyando opiniones o justificando argumentos o evaluando las opiniones o argumentos de otros.
   12. Seleccionando y aplicando vocabulario variado y preciso y otros recursos de lenguaje.

Parte 2: Aprendiendo Cómo Funciona el Inglés

Estructurando Textos Cohesivos

1. Entendiendo la estructura y organización de textos basado en el propósito, tipo de texto, y disciplina
2. Entendiendo la cohesión y cómo los recursos de lenguaje a través de un texto contribuye en la forma en que el texto se desarrolla y fluye

Expandiendo y Enriqueciendo Ideas

3. Usando verbos y frases verbales para crear precisión y claridad en diferentes tipos de textos
4. Usando sustantivos y frases sustantivas para ampliar ideas y dar más detalles
5. Modificando para incluir más detalle y dar más información y crear precisión

Conectando y Condensando Ideas

6. Conectando ideas dentro de oraciones al combinar cláusulas.
7. Condensando ideas dentro de oraciones usando una variedad de recursos de lenguaje.

Parte 3: Usando Habilidades Fundamentales de Alfabetismo

Aunque no existen estándares para la parte 3, esta parte les indica a los maestros que ellos van a necesitar considerar características contextuales específicas de sus EL del K-12 (ej. edad, idioma natal, sistema de escritura natal, educación, experiencia escolar, y alfabetismo y dominio) cuando diseñen, enseñen, y vigilen las habilidades fundamentales de alfabetismo.

B2

Instrucción Basada en Investigaciones Académicas para los Aprendices de Inglés

Instrucción directa/ "Yo hago"
Los maestros modelan el pensamiento y entendimiento del contenido. Normalmente breve, este componente se usa para establecer los resultados de aprendizaje para los estudiantes además de construir o activar el fondo de conocimiento del estudiante.

Instrucción guiada/ "Nosotros hacemos"
Los maestros provocan, facilitan, cuestionan o guían al estudiante en tareas que incrementan su entendimiento del contenido. Puede ser instrucción de clase entera o en grupo pequeño.

Trabajo colaborativo/ "Ustedes lo hacen juntos"
Los estudiantes resuelven problemas, discuten, negocian y piensan con los compañeros para poder solidificar y consolidar entendimiento del contenido. Los estudiantes practican y aplican su aprendizaje mientras interactúan con propósito con los compañeros.

Trabajo independiente/ "Tú lo haces solo"
Los estudiantes practican utilizando su idioma en nuevas formas, sintetizando información, transformando ideas y consolidando entendimiento.

Interacción Estudiantil Estructurada	Adquisición de Lenguaje	Retro Alimentación y Revisando la Comprensión	Cultura y Entorno
Interacciones estudiantiles estructuradas es tiempo planeado estructurado para que los estudiantes hablen y trabajen juntos para completar una tarea. Un modelo de 30/70 (30% el maestro habla, 70% los estudiantes hablan) debe guiar el nivel de conversación diaria para los aprendices de inglés *Toma lugar regularmente y estratégicamente; algunas instrucciones son breves pero otras deben ser conversaciones instruccionales extendidas involucrando pensamiento de orden superior.* *Estas actividades pueden ser individual, en pares, o de participación en grupo pequeño que puede incluir interacción estudiantil estructurada.* Algunos ejemplos pueden incluir, pero no estan limitados a: • Gestos • Piensa-Empareja-Comparte • Seminario Socrático/*Fishbowl* • Cada 10 minutos rotar y hablar • Grupos numerados para pensar conjuntamente • Respuesta coral	**La adquisición de lenguaje es dar instrucción explícita para la comunicación académica oral y escrita del estudiante.** *Apoyo de lenguaje oral puede incluir instrucción explícita de ritmo, cadencia, pronunciación, expresiones coloquiales, y registros formales e informales.* *El apoyo del lenguaje escrito puede incluir instrucción explícita de vocabulario, sintaxis, gramática, funciones, y conversaciones.* Unos ejemplos pueden incluir, pero no están limitados a: • Marcos de lenguaje • Cantos y canciones • Visuales (etiquetas, organizadores gráficos, paredes vivientes de palabras, cuadros) • Modelos • Ejercicios de escritura rápida y carreras de escritura	**Revisando la comprensión es evaluación formativa – el maestro está continuamente verificando que los estudiantes están aprendiendo lo que se les está enseñando mientras se enseña.** *Revisando la comprensión puede incluir retroalimentación en base regular del rendimiento del estudiante y/o la comprensión de temas del estudiante. CFU resulta en el maestro* ***modificando*** *la instrucción basado en la retroalimentación que recibe de los estudiantes.* Algunos ejemplos pueden incluir, pero están limitados a: • TPR • Pizarrón de respuesta • Boleto de salida • Usar la técnica *whip around* • Los objetivos de lecciones formulados como preguntas • Formativos • Metas de aprendizaje y reflexiones • Portafolios rúbricas claras	**Cultura y entorno son las normas y las rutinas establecidas en el salón de clase en colaboración con los maestros y estudiantes para crear un entorno de aprendizaje seguro y de apoyo.** *La cultura y el entorno son críticos a la habilidad de nuestros niños de recuperar cualquier cosa que dificulte su aprendizaje. Un ambiente cuidadosamente construido en el salón de clase debe de apoyar completamente quienes son como individuos.* Algunos ejemplos pueden incluir, pero están limitados a: • Rutinas diarias y consistentes • Voz y decisión del estudiante • Círculos restaurativos • Aprendizaje cooperativo • Enseñanza culturalmente receptiva • Entendiendo la importancia de los nombres

B3 Consideraciones para Planear una Lección ELD

Preparando Preguntas para Todos los Estudiantes	Añadir a los Aprendices de Inglés
• ¿Cuáles son las grandes ideas y la culminación del rendimiento de trabajos en el tema más amplio de los estudios y cómo esta lección lo construye? • ¿Cuáles son los objetivos de aprendizaje en esta lección, y qué deben de ser capaces de hacer los estudiantes al finalizar la lección? • ¿Qué agrupaciones de CA CCSS para ELA/alfabetismo aborda la lección? • ¿Qué conocimiento de fondo, habilidades, y experiencias tienen mis estudiantes relacionados a esta lección? • ¿Qué tan complejos son los textos y trabajos? • ¿Cómo tendrá esto sentido para los estudiantes, se expresarán efectivamente, desarrollarán idioma, y como aprenderán contenido? ¿Cómo aplicarán o aprenderán habilidades básicas? • ¿Qué tipos de apoyos, adaptaciones, y modificaciones va a necesitar cada estudiante para efectivamente participar en la lección? • ¿Cómo mis estudiantes y yo vamos a vigilar el aprendizaje antes y después de la lección, y cómo va esa información a instruir?	• ¿Cuáles son los niveles de competencia del idioma inglés de mis estudiantes? • ¿Cuáles estándares ELD de CA amplifican a los CCSS para ELA/alfabetismo en los niveles de dominio de los estudiantes? • ¿Qué lenguaje puede ser nuevo y/o presenta desafíos para los estudiantes? • ¿Cómo interactuarán los estudiantes de manera importante y cómo aprenderán sobre cómo funciona el inglés en modos colaborativos, interpretativos, y/o productivos?

Descriptores de los niveles de dominio para los estándares de ELD (Desarrollo del idioma inglés) de California

Destrezas de los estudiantes	**ELD: Proceso continuo de los niveles de dominio** ----------→**emergente**----------→ ----------→**En expansión**----------→ ----------→**Transición**----------→						**Aprendizaje permanente del idioma**
Idioma Materno Los estudiantes del inglés llegan a la escuela poseyendo una amplia gama de destrezas en su idioma materno adecuada a su edad. Pueden tener diferentes niveles de dominio de la lectura y la escritura en su idioma materno dependiendo de sus experiencias previas en el hogar, la comunidad y la escuela. Como estudiantes del inglés como un nuevo idioma, los estudiantes adquieren conciencia metacognitiva de lo que el lenguaje es y cómo se usa y aplica este conocimiento en sus estrategias de aprendizaje de idioma, incluyendo el aprovechar el conocimiento de su idioma materno.	Los estudiantes de inglés **ingresan** al nivel Emergente teniendo habilidades receptivas y productivas limitadas del inglés. A medida que **progresan a través** del nivel emergente, empiezan a responder a tareas de comunicación más variadas usando con mayor facilidad las palabras y frases aprendidas.	Al **egresar** del nivel emergente, los estudiantes tienen habilidades básicas de comunicación en inglés en contextos sociales y académicos.	A medida que los estudiantes del inglés **progresan a través** del nivel en expansión, pasan de ser capaces de modificar frases y oraciones aprendidas en inglés, para satisfacer sus necesidades inmediatas de comunicación y aprendizaje, a participar cada vez más en el uso del idioma inglés en situaciones más complejas y cognitivamente difíciles.	Al **egresar** del nivel de en expansión, los estudiantes pueden utilizar el inglés para aprender y comunicarse sobre una variedad de temas y áreas de contenido académico.	A medida que los estudiantes de inglés **progresan a través** del nivel de transición, pasan de ser capaces de comunicarse de manera adecuada a las diferentes tareas, propósitos y audiencias, en una variedad de contextos sociales y académicos, a refinar y mejorar sus destrezas lingüísticas del inglés en una gama más amplia de contextos.	Al **egresar** del nivel de Transición, los estudiantes pueden comunicarse de manera efectiva con diferentes tipos de audiencias en una amplia gama de temas conocidos y nuevos, para satisfacer las exigencias académicas en una variedad de materias.	Los estudiantes que han alcanzado "competencia" en el idioma inglés según lo determinan los criterios estatales y/o locales, continúan adquiriendo cada vez mayor amplitud, profundidad y diversidad en la comprensión y la comunicación en inglés en una amplia variedad de contextos.
Pensamiento de alto nivel con apoyo lingüístico Los estudiantes de inglés poseen habilidades cognitivas adecuadas a su edad y experiencia. Con el fin de comunicar lo que piensan a medida que aprenden inglés, puede que necesiten **apoyo lingüístico variado, dependiendo de la dificultad lingüística y cognitiva de la tarea**.	**Alcance general del apoyo**						
	Sustancial Los estudiantes en las **primeras etapas** del nivel Emergente pueden participar en actividades sociales y académicas complejas, cognitivamente difíciles, que requieren el uso del idioma cuando se ofrece el apoyo lingüístico moderado conforme desarrollan una mayor familiaridad y facilidad en la comprensión y el uso del inglés en una variedad de contextos, el apoyo puede ser **moderado o ligero** para las tareas o temas conocidos.		Mediano Los estudiantes en las **primeras etapas** del nivel en expansión pueden participar en actividades sociales y académicas complejas, cognitivamente difíciles, que requieren el uso del idioma cuando se ofrece el apoyo lingüístico moderado; conforme desarrollan una mayor facilidad con la comprensión y el uso del inglés en una variedad de contextos, el apoyo puede ser **ligero** para las tareas o temas conocidos.		Ligero Los estudiantes en las **primeras etapas** del nivel de transición pueden participar en actividades sociales y académicas complejas, cognitivamente difíciles, que requieren el uso del idioma cuando se ofrece el apoyo lingüístico **ligero**, conforme desarrollan una mayor facilidad con la comprensión y el uso del inglés altamente técnico, el apoyo puede no ser necesario para las tareas o temas conocidos en que se usa el inglés cotidiano.		Ocasional Los estudiantes que han **egresado** del nivel de transición se benefician del apoyo lingüístico **ocasional** en su aprendizaje permanente de inglés.

ELD Standards http://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndspublication14.pdf#search=ELD%20Standards&view=FitH&pagemode=none

B5 Estrategias de los Fundamentos del Alfabetismo para los Estudiantes Recién Llegados de K-12

Las habilidades fundamentales de alfabetismo son igual para todos los estudiantes que necesitan aprender habilidades básicas de alfabetismo, incluyendo a los estudiantes que empiezan a aprender estas habilidades después del kínder. Sin embargo, el modo en que se enseñan las habilidades y que tan pronto se espera que un estudiante pueda aprender esas habilidades básicas y avanzar a un nivel de lectura y escritura más alto, depende en su edad, nivel cognitivo, y previas experiencias orales y escritas en su idioma natal y/o en inglés.

Esta instrucción especializada necesita proporcionar a los estudiantes un fundamento de habilidades de alfabetismo diseñada adaptando, en particular, los estándares de lectura de las habilidades de alfabetismo fundamental (K–5) en los CCSS de CA para ELA/alfabetismo basado en edad, nivel cognitivo, previas experiencias de alfabetismo o experiencias de educación de los EL. Como los estándares de lectura en las habilidades de alfabetismo fundamental son intencionados a guiar la instrucción para los estudiantes en el kínder hasta el grado 5, estos estándares deben de ser adaptados—usando estrategias y materiales instruccionales y apropiados—para poder alcanzar las necesidades específicas pedagógicas y de alfabetismo de los EL en la educación media, incluyendo la necesidad de enseñar habilidades de alfabetismo fundamental en un periodo acelerado.

Capítulo 6 de los estándares de ELD de California contiene información sobre enseñanza de habilidades fundamentales de lectura para los aprendices de inglés de diferentes perfiles basados en edad, idioma nativo, sistema de escritura del idioma nativo, nivel escolar, nivel de alfabetismo y dominio. Algunas consideraciones son significantes cuando se le enseña a los aprendices de inglés: idioma nativo y alfabetismo (ej. Conciencia fonema o habilidades en conceptos de letra escrita) deben de ser evaluados para una posible transferencia al lenguaje y alfabetismo inglés. Las similitudes entre el idioma nativo y el inglés deben de ser destacadas (ej. Fonemas o letras que son lo mismo en los dos idiomas). Una diferencia entre el idioma natal y el inglés debe de ser destacada (ej. Algunos fonemas en ingles quizás no existen en el idioma natal del estudiante, la sintaxis del idioma natal pude ser diferente que la sintaxis de inglés.

Habilidades fundamentales de alfabetismo en un sistema de escritura alfabético incluye: conceptos escritos, conciencia fonológica, reconocimiento de fonemas y palabras y fluidez.

Ver también las herramientas del Departamento de Educación
http://www2.ed.gov/about/offices/list/oela/new-comer-toolkit/ncomertoolkit.pdf

Alfabetismo en el idioma natal. Adolescentes EL que entran a escuelas de California después de los grados primarios tienen diferentes niveles de alfabetismo fundamental en el idioma natal. Todos los estudiantes pueden aprovechar su conocimiento de vocabulario y estructura oral (ej. reconocimiento de cognados) para complementar su aprendizaje de inglés de algún modo, dependiendo de su dominio en el idioma natal y que tan cercana relación tiene el idioma natal al inglés. Estudiantes con alfabetismo establecido y conocimiento de su idioma natal pueden transferir estas habilidades y entendimiento al inglés con el apoyo instruccional apropiado. (Ver capítulo 6, "Habilidades de Alfabetismo Fundamentales para los Aprendices de Inglés.) Sin embargo, aun con habilidades fuertes en el idioma natal, algunos adolescentes aprendices de inglés pueden, de todos modos, tener dificultades en dominar el alfabetismo disciplinado, dado que el periodo de tiempo en que se les espera alcanzar sus expectativas del contenido de nivel de grado es acelerado.

California English Language Development Standards (version electronica) *Kindergarten Through Grade 12, November, 2012.*
http://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndspublication14.pdf#search=ELD%20Standards&view=FitH&pagemode=none

B6 Evaluación formativa

¿Qué es Evaluación formativa? Evaluación formativa es un proceso que los maestros y estudiantes usan durante instrucción que da retroalimentación para ajustar las formas de enseñanza continua y tácticas de aprendizaje en curso. No es una herramienta o un evento, ni un banco de artículos de exámenes ni trabajos. Muy bien apoyada por la evidencia de investigaciones académicas, esto mejora el aprendizaje del estudiante a tiempo para lograr los resultados destinados de la instrucción. Los elementos principales incluyen:
4. **Metas claras de aprendizaje de lecciones y criterios de éxito**, para que los estudiantes entiendan lo que están tratando de alcanzar;
5. **La evidencia de aprendizaje** se reune durante las lecciones para determinar donde están los estudiantes relativo a sus metas;
6. **Una respuesta pedagógica a evidencia, incluyendo retroalimentación descriptiva,** que apoya el aprendizaje al ayudar al estudiante a contestar: ¿A dónde voy? ¿Dónde estoy ahora? ¿Cuáles son mis siguientes pasos?
7. **La autoevaluación y la de los compañeros** para fortalecer el aprendizaje, eficacia, confianza, y la autonomía de los estudiantes;
8. **Una cultura colaborativa del salón de clase** en donde los estudiantes y maestros son socios en el aprendizaje.

Evaluación **Un proceso de razonamiento de la evidencia para informar a la enseñanza y el aprendizaje**			
Aspecto	**Evaluación para aprendizaje**	**Evaluación del aprendizaje**	
Método	**Proceso formativo de evaluación**	**Evaluación acumulativa/ provisional/referencia del salón de clase**	**Evaluación acumulativa a gran escala**
Propósito principal	Asistir con el aprendizaje inmediato (en el momento)	Medir el éxito o progreso del estudiante (puede también predecir el aprendizaje y enseñanza futura)	Evaluar programas educativos y medir el progreso de varios años
Enfoque	Enseñanza y aprendizaje	Medida	responsabilidad
Lugar	Aprendizaje individual del estudiante y la clase entera	Nivel de grado/ departamento/ escuela	Escuela/distrito escolar/ estado
Prioridad de instrucción	Alto	Mediano	Bajo
Proximidad al aprendizaje	Dentro de	Distancia mediana	Lejano
Momento	Durante la instrucción inmediata o secuencias de lecciones	Después del ciclo de enseñar-aprender → entre unidades/ periódica	Final del año/curso
Participantes	Maestro y estudiante (m-e/e-e/solo)	Estudiante (Después puede incluir m-e en la conferencia)	Estudiante

*La evaluación del aprendizaje puede incluir propósitos formativos si la evidencia de la evaluación se usa para formar la instrucción del futuro. Tales evaluaciones incluyen pruebas semanales; currículo integrado dentro de tareas de la clase (ej. Presentaciones, proyectos de escritura, portafolios) o tareas culminantes/ al final de la unidad; muestras de escritura cada mes, evaluaciones de lectura (ej. Observación de la lectura oral, evaluaciones periódicas de las habilidades fundamentales); y reflexiones de los estudiantes, auto evaluaciones (ej. rúbrica de autoevaluación).

Clases de los Aprendices de Inglés por Largo Tiempo: LTEL 7- 8 y el inglés académico 9-12

Reflexión de planeación

Recordatorios: Urgencia, aceleración, y enfoque. Los estudiantes LTEL ya no tienen el lujo de tener años por delante de escuela para eliminar la deficiencia académica y desarrollar dominio y alfabetismo del inglés. En la preparatoria, solo les faltan pocos años en el sistema educativo para superar deficiencias que acumularon desde el kínder. Esto quiere decir que cualquier curso o instrucción que reciban necesita ser particularmente enfocado para efectiva, directa, y poderosamente abordar sus necesidades

El cuadro a continuación está diseñado para apoyar su trabajo reflexivo y ser más efectivo al apoyar la adquisición de lenguaje de los aprendices de inglés como segundo idioma por largo tiempo

Principios básicos	Reflexión/observación	Usado regularmente	Trabajando en
Aprendices de inglés por largo tiempo necesitan **voz y voto** durante cada lección			
El **desarrollo de lenguaje** es más que **desarrollo de alfabetismo**; los aprendices de inglés por largo tiempo necesitan las dos. **Metas de aprendizaje claras/objetivos enfocados en estas áreas**			
Desarrollo de lenguaje y **deficiencias académicas** que se deben abordar a través del currículo			
Se entiende la función del **desarrollo del idioma natal** y se usa en el desarrollo de lenguaje			
La necesidad de **rigor**			
La necesidad de **invitación**, **apoyo** e **insistencia** para que se			

Principios básicos	Reflexión/observación	Usado regularmente	Trabajando en
conviertan en **participantes activos** de su propia educación			
Desarrollo **literario explicito** (enseñando estrategias específicas de lectura- los estudiantes son meta cognitivamente conscientes en cómo usar estrategias)			
Instrucción sobre el uso del inglés **académico** y el **vocabulario complejo**			
Escritura de alta calidad (la escritura demuestra donde están los estudiantes académicamente y les instruye en habilidades específicas para **apoyar** y **reducir** las deficiencias académicas)			
Lectura **extensiva** de **texto relevante** (el texto no solamente es relevante pero también es complejo)			
Diagramas de datos o "*data walls*" modificados – **hay una evaluación que concuerda con las habilidades que se enseñan**			
Las relaciones importan			
Desarrollo **de lenguaje oral**			

Reflexión del maestro

¿Qué áreas siento que son mis fortalezas o áreas donde me siento confiado?
¿En qué área basada en mis reflexiones, me necesito enfocar?
¿Qué información o apoyos, si hay, necesito mientras me enfoco en esta área?
¿Cómo comuniqué las expectativas para cada actividad?

B8 Casos jurídicos - Jurisprudencia - Reglamentando Decisiones Educativas para Nuestros Aprendices de Inglés como Segundo Idioma

Ha habido una serie de casos jurídicos que han determinado la dirección de nuestro trabajo con los aprendices de inglés. Estos casos también guían nuestro trabajo en el desarrollo e implementación de programas y criterios para la reclasificación y supervisión, trabajando con los planteles escolares, y en la dirección y el diseño de nuestro Plan Maestro de los aprendices de inglés como segundo idioma.

Abordando la Segregación

Plessy v. Ferguson y Brown v. Board of Education

En 1896 la Corte Suprema de los EEUU emitió su hoy no famosa decisión de *Plessy v. Ferguson* que es constitucional que las instalaciones públicas sean "separadas, pero igual", incluyendo los sistemas educativos. Aunque la decisión fue relacionada a la segregación de los estudiantes afroamericanos, en varias partes del país los estudiantes indio-americanos, asiáticos, e hispanos fueron habitualmente segregados. La Corte Suprema por unanimidad revertió el caso de *Plessy v. Ferguson* 58 años después en 1954 con *Brown v. Board of Education*.

Independent School District v. Salvatierra, Alvarez v. Lemon Grove, y Méndez v. Westminster School District (1930)

Algunos casos menos conocidos de menor nivel sobre la segregación de estudiantes hispanos preceden el caso de Brown. En el caos de *Independent School District v. Salvatierra* (1930), padres mexico-americanos del pequeño pueblo fronterizo de Rio, Texas, presentaron una demanda contra el distrito escolar por la segregación. La corte decidió a lado del distrito escolar que argumento que la segregación era necesaria para enseñarle inglés a los estudiantes. Sin embargo, este argumento no se sostenía en la corte en dos casos similares en California: *Alvarez v. Lemon Grove* (1931) y *Méndez v. Westminster School District* (1947). El juez del caso de *Alvarez* señaló que la segregación no era beneficial para el desarrollo del inglés de los estudiantes (Trujillo, 2008), y el éxito del caso de Méndez ayudo a preparar el camino para el caso de *Brown*.

Como en el caso de *Plessy*, *Brown v. Board of Education* se enfocó en la segregación de los estudiantes afroamericanos. Hicieron esto al decidir que los estados son responsables de proporcionar "oportunidades de educación equitativa" para todos los estudiantes.

Guey Heung Lee v. Johnson y Johnson v. San Francisco Unified School District (1971)

En algunas instancias, sin embargo, esfuerzos de desegregación hicieron las cosas más difíciles. En San Francisco, por ejemplo, los chino estadounidenses pelearon contra una orden de segregación que forzaría a estudiantes fuera de las escuelas del vecindario que proporcionara programas bilingües de inglés-chino para los estudiantes chinos EL recién llegados. En 1971 La comunidad china llevó el caso a la corte con el caso G*uey Heung Lee v. Johnson*, y fue apelada por el Tribunal de Apelación del Distrito 9 en el caso de *Johnson v. San Francisco Unified School District*. En 1974, la corte declaró en contra de la comunidad china, simplemente declarando que el caso de *Brown* aplica a razas.

El Derecho de las Comunidades para Enseñar su Idioma Natal a sus Niños

Meyers v. Nebraska (1923)

La Corte Suprema revocó la legislación restrictiva del estado, sentenciando, básicamente, que el gobierno estatal puede legislar el idioma que se usa para la instrucción en las escuelas, pero los estados no pueden pasar leyes que intentan prevenir a comunidades ofrecer clases de lenguaje privadas fuera del sistema escolar regular.

Farrington v. Tokushige (1927)

En un caso similar impuesto en Hawái en 1927, *Farrington v. Tokushige*, la corte ofreció más protección a los programas comunitarios extracurriculares de lenguaje después de intentos de las autoridades de educación de poner restricciones a los programas de los idiomas de herencia japonés y china.

A pesar de estas victorias, como observa Del Valle, esencialmente estos casos fueron sobre los derechos de los padres y no el derecho de idioma. Además, dentro de la decisión de la corte, había señas de actitudes negativas hacia las "poblaciones extranjeras." De hecho, Hawái intento nuevamente limitar la instrucción privada de idiomas extranjeros. Después de la segunda guerra mundial cuando las comunidades chinas persiguieron reiniciar sus escuelas privadas de idioma, el estado paso "una ley que regula la enseñanza de idiomas extranjeros a niños." Parte de la justificación del estado fue la necesidad de proteger a nuestros niños del daño de aprender un idioma extranjero" (Del Valle, 2003, p. 44).

Stainback v. Mo Hock Ke Kok Po (1949)

En el caso de *Stainback v. Mo Hock Ke Kok Po* (1947), el tribunal estatal derogó la ley, rechazando la demanda del estado y argumentando que, al menos para los estudiantes "más brillantes", el estudio de un idioma extranjero puede ser beneficioso. El caso fue decidido sobre la base del caso Farrington y, una vez más, tenía que ver más con el derecho de los padres para dirigir la educación de sus hijos que con los derechos de lenguaje.

De este modo, la práctica común de comunidades de idiomas minoritarios que hoy ofrecen programas de lengua de herencia después de la escuela o en los fines de semana, es protegida por la Constitución de los Estados Unidos Americanos.

Abordando las necesidades lingüísticas y educativas de los estudiantes EL

Jurisprudencia sobre las necesidades lingüísticas y educativas de los estudiantes EL ha tenido un gran impacto en la política federal y estatal para los estudiantes EL, sus familias, y sus comunidades. Desde principios de los 1970, conflicto y controversia siempre han rodeado el tema de qué constituye una educación apropiada para los EL. Algunas sentencias dan apoyo a la educación bilingüe; otras no. Algunos casos involucran demandas presentadas en contra de la educación bilingüe; otras involucran demandas en contra de las iniciativas de los electores anti educación bilingüe.

Oportunidades Equitativas de Educación para los Aprendices de inglés como Segundo Idioma

Lau v. Nichols (1974)

El caso en la Suprema Corte *Lau v. Nichols* resulto en quizá la más importante decisión tribunal sobre la educación de estudiantes de idiomas minoritarios. Este caso fue presentado por estudiantes chino americanos en el Distrito Escolar Unificado de San Francisco que fueron colocados en clases regulares aunque no dominaban el inglés. El distrito había argumentado que no había hecho nada equivocado, y que los estudiantes chino americanos recibían el mismo trato que el de otros estudiantes. El Juez William Douglass, al escribir la opinión de la corte, estuvo fuertemente en desacuerdo, argumentando que:

> Bajo estos estándares impuestos por el estado no hay igualdad de trato al simplemente proporcionar a los estudiantes las mismas instalaciones, libros, maestros, y currículo; porque los estudiantes que no entienden inglés están efectivamente impedidos de una educación significativa. Sabemos que los que no entienden inglés ciertamente van a encontrar completamente incomprensible sin significado su experiencia en la clase.

La influencia del caso de *Lau* en la política federal fue sustancial. Después de la decisión del tribunal, la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Educación de los Estados Unidos creo las **Lau Remedies** (ver también) **http://web.stanford.edu/~hakuta/www/LAU/IAPolicy/IA3ExecLauRemedies.htm** . Mientras que las regulaciones de Título VII Ley de Educación Bilingüe aplicaban solamente a programas financiados, los Recursos Lau aplicaban a todos los distritos escolares y funciono como de hecho en los cumplimientos de estándares.

James Lyons (1995), ex presidente de la Asociación Nacional para la Educación Bilingüe, explico en más detalle:

> Los Remedios *Lau* especifican los enfoques apropiados*, métodos y procedimientos para (1) identificar y evaluar las habilidades del idioma ingles de estudiantes de origen nacional de una minoría; (2) determinar el trato de instrucción apropiada;* (3) decidir cuando los estudiantes LEP están listos para clases regulares; y (4) determinar los estándares profesionales que los maestros de los estudiantes minoría deben de alcanzar. Bajo los Remedios Lau, la mayor parte las escuelas primarias fueron requeridas a proporcionar instrucción especial de inglés como segundo idioma a los estudiantes LEP además recibirán instrucción académica en el idioma más fuerte del estudiante hasta que logren el dominio suficiente en inglés para efectivamente aprender en un salón de clase monolingüe en inglés. (pp. 4-5)

La esencia del caso de *Lau* fue codificado en la ley federal a través de la **Ley de Igualdad de Oportunidades Educativas de 1974 (EEOA)**, pronto después se decidió el caso. Sección 1703(f) de esta ley declara: "Ningún estado negará oportunidades educativas a un individuo debido a su raza, color, sexo, u origen nacional por la omisión de una agencia educativa de tomar acción apropiada para superar barreras del idioma que impiden la participación equitativa de sus estudiantes en los programas de instrucción."

Worcester Public School District (2009) *(acuerdo de conciliación fuera de los tribunales)*

En el momento de su aprobación, esta sección del EEOA fue revisada como una declaración del derecho legal de los estudiantes para recibir una educación bilingüe, bajo la suposición de que este mandato Lau (Del Valle, 2003) era lo que indicaba. Aunque otras acciones legales han dejado en claro que la Suprema Corte nunca ha ordenado la educación bilingüe, EEOA permanece vigente y varias demandas posteriores han estado basadas en esta legislación.

En este asunto involucrando el sistema educativo público de Worcester, Massachusetts, la Sección realizó un examen para determinar si el distrito estaba proporcionando instrucción y servicios apropiados a los estudiantes aprendices de inglés como segundo idioma ("ELL") como es requerido por la ley de Igualdad de Oportunidades Educativas de 1974 ("EEOA"). Después de determinar que el distrito escolar no estaba cumpliendo con los requisitos de EEOA, los Estados Unidos formalizo un acuerdo extrajudicial con el distrito escolar el 26 de enero del 2009. Bajo este acuerdo, el distrito escolar acepto tomar los siguientes pasos, entre otros: establecer protocolos para registración e identificación; entrenar al personal y al personal de admisión sobre la entrada de datos apropiada para el seguimiento; asegurar servicios ELL a tiempo, adecuados y apropiados; proporcionar servicios de traducción para padres y tutores legales; proporcionar materiales apropiados para las clases de ELL, asegurar que no se le niegue servicios apropiados de ELL a los estudiantes de educación especial, y vigilar a estudiantes actuales y a los que han salido.

D.J. et al. v. State of California, et al. (presentado el 24 de abril, aprobado el 12 de agosto, 2014***)***

Todos los aprendices de inglés como segundo idioma deben de recibir instrucción y servicios apropiados. Estos servicios deben de ser diseñados para superar los obstáculos de idioma y dar acceso al currículo básico. El CDE declara que esto incluye usando los apoyos que el CDE proporciona para asegurar este acceso y calidad, incluyendo: "… como cumplir con las dos obligaciones al implementar instrucción de desarrollo del idioma ingles integrado y diseñado, como parte del plan comprensivo de entrega para los EL."

<u>Legislación y Casos Jurídicos Sobre los Aprendices de Inglés como Segundo Idioma - Resumen</u>

1974 – *Lau vs. Nichols*

Los aprendices de inglés como segundo idioma tienen el derecho de aprender inglés para tener acceso a una educación significativa. Ver también los Recursos Lau (señalados anteriormente y a continuación) http://web.stanford.edu/~hakuta/www/LAU/IAPolicy/IA3ExecLauRemedies.htm

1981 – *Castañeda vs. Pickard*

1. Programas deben de ser basados en teoría solida
2. Apoyar adecuadamente con empleados y recursos eficaces
3. Demostrar resultados, evaluar

1987 – *Gomez vs. Illinois State Board of Ed.*

La Agencia Estatal de Educación debe de proporcionar supervisión y orientación a los distritos escolares sobre los servicios de los aprendices de inglés como segundo idioma.

1998 – *Proposition 227*

"Educar a los estudiantes con una competencia limitada del inglés rápidamente en un programa de un año"

2001 – *No Child Left Behind/Title III*

Sub grupos de estudiantes de bajo rendimiento deben de demostrar progreso hacia el dominio del idioma.

2012 – *U.S. Dept. of Education Office of Civil Rights Publication*

https://www2.ed.gov/about/reports/annual/ocr/report-to-president-2009-12.pdf

2014 – D.J. et al. v. State of California et al.

Todos los aprendices de inglés como segundo idioma deben de recibir instrucción y servicios apropiados. Estos servicios deben de ser diseñados para superar obstáculos lingüísticos y proporcionar acceso al currículo básico.

Citas

Wright, W. E. (2010). Foundations for Teaching English Language Learners: Research, Theory, Policy, and Practice. Excerpt from Chapter 3, "Language and Education Policy for ELLs." (pp. 70-76). © Caslon Publishing. Printed with permission, all rights reserved.

Referencias

ACLU case D.J. et al. v. State of California et. Al. (2014). https://www.aclusocal.org/wp-content/uploads/2014/08/Tentative-Decision-on-Petition-for-Writ-of-Mandate-Granted.pdf

Cardenas, J. A., & Cardenas, B. (1977). *The theory of incompatibilities: A conceptual framework for responding to the educational needs of Mexican American children*. San Antonio, TX: Intercultural Development Research Association.

Del Valle, S. (2003). *Language rights and the law in the United States: Finding our voices*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.

Kozol, J. (2005). *The shame of the nation: The restoration of apartheid schooling in America*. New York: Crown.

Lyons, J. (1995). The past and future directions of federal bilingual education policy. In O. García & C. Baker (Eds.), *Policy and practice in bilingual education: Extending the foundations* (pp. 1-15). Clevedon, UK: Multilingual Matters.

Tamura, E. H. (1993). The English-only effort, the anti-Japanese campaign, and language acquisition in the education of Japanese Americans in Hawaii, 1914-1940. *History of Education Quarterly, 33*(1), 37-58.

TESOL (Teachers of English to Speakers of Other Languages). (2006a). *PreK-12 English language proficiency standards*. Alexandria, VA: Author.

Trujillo, A. (2008). Latino civil rights movement. In J. M. González (Ed.), *Encyclopedia of Bilingual Education* (pp. 505-510). Thousand Oaks, CA: Sage.

U.S. Department of Education. (2003a). *Non-regulatory guidance on the Title III State Formula Grant Program. Part II: Standards, assessments, and accountability*. Washington, DC: Office of English Language Acquisition, Language Enhancement, and Academic Achievement for Limited English Proficient Students.

Wiley, T. G. (1998). The imposition of World War I era English-only policies and the fate of German in North America. In T. Ricento & B. Burnaby (Eds.), *Language and politics in the United States and Canada: Myths and realities*(pp. 211-241). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.

B9 Los Valores para Educar a los Aprendices de Inglés como Segundo Idioma

Valorando Lenguaje y Cultura como recursos: Los aprendices de inglés como segundo idioma reciben instrucción que valora sus culturas e idiomas natales como un recurso y se basa en ellas para tener acceso al nuevo aprendizaje.

Asegurando equidad en riqueza intelectual: Los aprendices de inglés se benefician de las mismas altas expectativas de aprendizaje establecidas para todos los estudiantes y de rutinariamente participar en tareas intelectualmente ricas y textos a través de las disciplinas.

Desarrollando conocimiento y lenguaje en conjunto: Los aprendices de inglés como segundo idioma participan en instrucción que promueve el aprendizaje de conocimiento y lenguaje en conjunto con todas las disciplinas, incluyendo ELA, matemáticas, ciencias sociales, ciencia, artes, y otros temas. Además, los EL tienen acceso completo a un currículo multidisciplinario, incluyendo los temas mencionados anteriormente.

Atendiendo a las necesidades específicas de aprendizaje de lenguaje: El conocimiento y lenguaje de los aprendices de inglés como segundo idioma es fomentado cuando la instrucción de idioma incorpora el aprendizaje de conocimiento y específicamente atiende los niveles del dominio de inglés y previa experiencia educativa en el idioma natal y en inglés.

Integrando los Ámbitos de Comunicación: Consistente con las expectativas de los aprendices de inglés como segundo idioma, ellos desarrollan dominio completo del inglés en los ámbitos integrados de entender, hablar, leer, y escribir.

Proporcionando Apoyo Apropiado: Los aprendices de inglés como segundo idioma florecen en entornos instruccionales en donde los maestros, usando apoyo estratégico, intencionalmente los apoyan en participar con contenido que es intelectualmente desafiante. El apoyo es ajustado a la necesidad del estudiante con la meta de lograr autonomía.

Evaluando el Progreso Apropiadamente: El progreso de los aprendices de Ingles en desarrollar el conocimiento de los temas escolares e inglés académico se evalúa mejor con herramientas de evaluación intencionadas, apropiadas, y validas, que toman en cuenta los niveles de dominio del idioma inglés, alfabetismo en el idioma materno, y las raíces culturales. La evaluación formativa como práctica pedagógica permite a los maestros ajustar la instrucción y dar retroalimentación de manera oportuna.

Compartiendo la responsabilidad: La experiencia educativa positiva y el éxito académico de los aprendices de inglés es una responsabilidad compartida por todos los educadores, la familia, y la comunidad.

B10 Diseño Universal para los Componentes del Aprendizaje (Marco de California)

Principio **Da varios medios de…**	**Guías** **Da opciones para**
1. Participación	Auto regulación Esfuerzo y persistencia Interés en reclutamiento
2. Representación	Comprensión Lenguaje, expresiones de matemáticas, y símbolos Percepción
3. Acción y expresión	Funciones ejecutivas Expresión y comunicación Acción física
Fuente CAST.2013. Universal Design for Learning Guidelines Version 2.0. Wakefield, MA: Author	

B11 Enfoques Designados e Integrados para la Instrucción y el Aprendizaje (Marco de California)

Desarrollo Integrado del Idioma Inglés

Experiencias de instrucción efectiva para los EL durante todo el día y a través de las disciplinas

- Son interactivas y permiten la participación significativa y relevante, e intelectualmente ricas y desafiantes
- Apoyan apropiadamente para proporcionar apoyo estratégico que motiva a los aprendices hacia la independencia
- Desarrolla ambos conocimientos, las materias y el inglés académico
- Valora y desarrolla conocimientos del idioma materno y la cultura y otras formas de conocimiento previo.

Características Esenciales de la Instrucción Designada del Desarrollo del Idioma Inglés.

1. **Calidad Intelectual**: A los estudiantes se les proporciona tareas intelectualmente motivantes, desafiantes, y con propósito, junto con apoyo para cumplir las tareas.

2. **Enfoque en el Inglés Académico**: El dominio del inglés académico del estudiante y el alfabetismo en las áreas de contenido, como está descrito en los estándares ELD de CA, el CCSS para ELA/Alfabetismo, y otros estándares de contenido, es el enfoque principal.

3. **Interacción Extensa de Lenguaje**: La interacción extensa de lenguaje entre los estudiantes, incluyendo amplias oportunidades para que se comuniquen en modos significativos usando el inglés es central. Las oportunidades para escuchar o ver y hablar o señalar son cuidadosamente planificadas y no se deja al azar. En lo que los estudiantes progresan a través de la continuidad de ELD, estas actividades de hacen más sofisticadas.

4. **Enfoque en el Significado**: La instrucción predominante se enfoca en el significado, conectando las necesidades de lenguaje de ELA y otros temas escolares, e identifica el lenguaje de textos y tareas que son críticas para entender el significado.

5. **Enfoque en las Formas**: Congruente con el enfoque del significado, esta instrucción explícitamente se enfoca en aprender sobre cómo funciona el inglés basado en el propósito, la audiencia, el tema, y el tipo de texto. Esto incluye atención a las prácticas de discurso, organización del texto, estructuras gramáticas y vocabulario que permite a los individuos participar como miembros dentro de las comunidades de conversación.

6. **Eventos Planeados y Secuenciados**: Lecciones y unidades son cuidadosamente planeadas y secuenciadas para estratégicamente construir dominio de lenguaje con contenido pedagógico.

7. **Apoyo**: Los maestros contextualizan la instrucción de lenguaje, tomando como base el conocimiento de fondo y dando niveles de apoyo apropiado basado en las diferentes necesidades individuales. El apoyo es planeado con anticipación y proporcionado a tiempo.

8. **Objetivos Claros de la Lección**: Las lecciones son diseñadas usando los estándares ELD de CA como el estándar principal y se basan en estándares apropiados de contenido.

9. **Retroalimentación Correctiva**: Los maestros les dan a los estudiantes retroalimentación correctiva juiciosamente seleccionada sobre el uso de lenguaje, en un modo que es transparente y significativo para los estudiantes. Se evita la hipercorrección o retroalimentación correctiva arbitraria.

10. **Prácticas de la Evaluación Formativa:** Los maestros frecuentemente supervisan el progreso del estudiante con observaciones informales y prácticas de evaluaciones formativas en curso; ellos analizan la escritura del estudiante, muestras del trabajo, y producción del lenguaje oral para priorizar las necesidades de instrucción para el estudiante.

B12 Nuevas Formas de Entender Lenguaje

En lugar de	Trata esto
Pensar en términos de • Correcto o incorrecto • Malo o bueno	**Ver lenguaje como** • Apropiado o inapropiado • Efectivo o inefectivo en un entorno específico
Pensar en gramática como • Mal o bien • Correcto o incorrecto	**Habla de gramática como** • Patrones • El lenguaje varia por situación o entorno
Pensar en que los estudiantes • Se equivocan o hacen errores • Tienen problemas con plurales, posesivos, tiempo, etc. • "left off" an –s, -'s, -ed	**Ve a los estudiantes como** • Siguen los patrones de lenguaje en su idioma materno o variedades de inglés que usan en la casa • Usan los patrones de la gramática o el vocabulario que es diferente al inglés
Decirle a los estudiantes • "Debe de ser" " deben de ser" " necesitas corregir"	**Invita a los estudiantes a** • Intercambiar (escoger el tipo de lenguaje apropiado para el entorno y la situación)
Notas en rojo en los márgenes • Corregir el lenguaje del estudiante	**Guía al estudiante a** • Comparar y contrastar el lenguaje • Tomar como base el conocimiento existente y agregar nuevo lenguaje (inglés estándar) • Entender como intercambiar apropiadamente
Fuente Adoptado de Wheeler, Rebecca S. and Rachel Swords. 2010. Code-Switching Lessons: Grammar Strategies for Linguistically Diverse Writers, 17. Portsmouth, NH: Heinemann	

Información general del Capitulo Cuatro, Apéndice D

Guía de Programas y Evaluación

Incluye

D1 – Estándares ELD de California – Descriptores de Nivel y Competencia

D2 – Instrucción ELD – Lista de Verificación de la Evaluación del Programa; Los Tres Componentes

D3 – Lista de Verificación por Estándares del Programa de Evaluación EL de *CSTP*

D4 – Lista de Verificación de Directores de TRUSD

D5 – Lista de Verificación de la Evaluación del distrito – Daño Reparable

Estándares ELD de California: descriptores de nivel de competencia

Planificación y reflexión: desarrollo de una conciencia plena de los usos de la lengua para fines específicos

Colaborativo	1. Intercambiando ideas e información con otros a través de comunicación oral colaborativa sobre temas sociales o académicos		
	2. Interactuando con otros en inglés escrito en varias formas de comunicación		
	3. Ofreciendo y justificando opiniones, negociaciones y persuadiendo a otros en intercambios comunicativos		
	4. Adaptando las opciones de lenguaje en varios contextos (basado en el tipo de trabajo, propósito, audiencia y texto)		
Interpretativo	5. Escuchando activamente el inglés oral en una variedad de contextos sociales y académicos		
	6. Leyendo atentamente textos literarios e informativos y visualizado multimedios para determinar cómo es transmitido el significado de manera explícita e implícita a través del lenguaje		
	7. Evaluando el nivel del uso del lenguaje de los escritores y oradores para apoyar ideas y argumentos con detalles o evidencias dependiendo de la modalidad, tipo de texto, propósito, audiencia, tema y área de contenido		
	8. Analizando cómo usan el vocabulario los escritores y oradores y otros recursos lingüísticos con propósitos específicos (para explicar, persuadir, entretener, etc.) dependiendo de la modalidad, el propósito, audiencia, etc.		
Productivo	9. Expresando información e ideas en presentaciones orales formales sobre temas académicos		
	10. Escribiendo textos literarios e informativos para presentar, describir, y explicar ideas e información, usando tecnología apropiada		
	11. Justificando los argumentos propios y evaluando los argumentos de otros por escrito		
	12. Seleccionando y aplicando vocabulario y estructuras variadas y precisas para transmitir con efectividad ideas		
Comprendiendo textos cohesivos			
	1. Comprendiendo la estructura del texto y organización		
	2. Comprendiendo la cohesión: como se entreteje el lenguaje para crear significado		
Ampliando y enriqueciendo ideas			
	3. Usando bloques simples de construcción de oraciones (sujeto y verbos) para crear y usar cuatro tipos de oración efectivamente (simple, compleja, compuesta, compuesta-compleja) Uso deliberado de cláusulas dependientes e independientes para un propósito específico.		
	4. Usando verbos y frases sustantivas.		
	5. Modificando para añadir detalles sobresalientes y ampliando las oraciones.		
Conectando y condensando ideas			
	6. Conectando ideas: combinación de cláusulas en una variedad de formas para crear enlaces de ideas concretas y abstractas o para establecer una causa.		
	7. Ideas condensadas: condensar las ideas en una variedad de formas para crear oraciones precisas.		
Usando habilidades de alfabetización fundamentales Conocimiento del idioma nativo y alfabetización (ejemplo: 30% de palabras en español o inglés que son palabras cognadas). Similitudes/diferencias entre el idioma nativo y el inglés			
	Conceptos impresos, fonemas y conciencia de palabra, conciencia fonológica, fluidez		

Instrucción ELD – Lista de Verificación de la Evaluación del Programa, Utilizando Tres Componentes Importantes:

1. Cultura y Entorno del Salón de Clases
2. Adquisición de Lenguaje y el Aprendizaje
3. Primera Instrucción y Aprendizaje de Alta Calidad
Cultura y Entorno del Salón de Clases
El maestro establece la cultura y entorno del salón de clases. El catalizador más importante en la modificación de la inteligencia es la interacción entre el maestro y el estudiante y el estudiante con otros compañeros en el mismo ambiente.[1]
☐ Establece un **ambiente de respeto y participación**: Saluda a los estudiantes en la puerta; siempre demuestra respeto; asegura que el horario de clases sea estructurado con **espacio para el logro del estudiante**; asegura la base del conocimiento del maestro y el estudiante incluyendo la investigación **actual y confirmada**, diseñada para involucrar a los estudiantes y proveer las habilidades de pensamiento que necesitan para tener éxito; los maestros tienen un verdadero deseo de **conocer a sus estudiantes como individuos.**
☐ El sistema de calificación se centra en medir los desafíos y logros de los estudiantes en vez de revisar si están terminados (los trabajos, exámenes, proyectos). El maestro puede utilizar medidas transparentes (guías tales como rubricas en los proyectos, las escrituras, y otros trabajos del estudiante) para conversar con los administradores, colegas, estudiantes y padres del propósito del trabajo de los estudiantes; el diagnóstico de sus necesidades; y planificar los pasos siguientes del maestro y de los estudiantes.
☐ Se les dan varias herramientas a los estudiantes para apoyar su introspección y mejoramiento.
☐ **Conoce** los **antecedentes** y la **lectoescritura de los estudiantes** en su primer idioma así como la del inglés.
☐ **Identifica** y **activa las fortalezas de los estudiantes,** utilizando un **modelo de recursos.**
☐ El maestro y el estudiante juntos **determinan las metas** y las **expectativas.**
☐ Los estudiantes **escuchan** con atención y proveen **retroalimentación constructiva** a sus compañeros. Tienen **múltiples oportunidades** para **interactuar de una manera significativa** con sus **compañeros.**
☐ El maestro o el estudiante hace **conexiones significativas** al **conocimiento previo**/aprendizaje de los estudiantes.
☐ **Empoderamiento**: fortalece a los estudiantes a ser aprendices más exitosos, ayuda a construir la competencia académica, eficiencia en sí mismos y la iniciativa: brindando recursos y desarrollando en ellos la capacidad para adquirir sus propios recursos. Modelando creencias positivas de eficiencia en sí mismos, celebrando los logros individuales y colectivos.
☐ **Múltiples oportunidades para que los estudiantes amplíen sus propios intereses en el contexto de su aprendizaje.**
Adquisición de Lenguaje y el Aprendizaje: Propósito, Proceso y Recursos
Los maestros de primaria y educación media necesitan entender como los estudiantes desarrollan su lenguaje.
☐ Los estudiantes **entienden cómo funciona el inglés:** la estructura, hablar y escribir, la comprensión de las estructuras del texto y el desarrollo de la capacidad de ampliar sus ideas y enriquecerlas.
☐ Los estudiantes **usan el idioma con determinación:** describiendo, explicando, persuadiendo, informando, justificando, negociando, entreteniendo y volviendo a contar.

[1] Feuerstein, R.; Feuerstein, R.S.; & Falik, L.H. (2010). *Beyond Smarter: Mediated Learning and the Brain's Capacity for Change*. New York: Teachers College.

☐	Para la instrucción y aprendizaje del **lenguaje designado:** maestros ". . .construyen dentro y del contenido de instrucción con el fin de desarrollar habilidades criticas del lenguaje inglés, conocimiento y habilidades necesarias o aprendizaje de contenido en ingles… no es tiempo de ensenar o volver a ensenar el contenido. (capitulo 2).
☐	El maestro normalmente **modela** para los estudiantes **como está pensando** abordar los retos del lenguaje en: aprender, escribir, leer, pensar y entender.
☐	**Los estudiantes** se familiarizan con la **forma en cómo piensan, abordan los retos** y **reflexionan** sobre la eficacia con que los abordan. Utilizan el inglés con propósito.
☐	Los estudiantes se **comunican regularmente** – con varias audiencias- sobre su **proceso de aprendizaje.**
☐	El maestro o el estudiante hace **preguntas relacionadas al texto** y brinda oportunidades en varias maneras **para la respuesta de los alumnos.** Utiliza **estrategias de lectura minuciosa.**
☐	**Estrategias de lectura:** Volver a leer, hacer conexiones al conocimiento previo; hacer predicciones antes, durante y después de leer; ver el texto antes de leer; visualizar mientras se lee; resumir; hacer preguntas.
☐	**Una variedad de actividades relacionadas a la lectura:** en coro, escuchar con atención, preguntar y responder a preguntas sí o no, responde a interrogativos, *(*conocidas en inglés como, *wh questions)*, estructuras de oraciones orales.
☐	**Describe ideas,** fenómenos (metamorfosis de insectos) y **elementos de texto** (eventos importantes, personajes, escenario), usando detalles clave basado en la comprensión de una variedad de textos a nivel de grado.
☐	Identificar las **características lingüísticas de los textos académicos** que se espera que los estudiantes lean y respondan responden por escrito y/o utilizan construcciones similares por ellos mismos **(reporte de laboratorio de ciencias, escritura persuasiva)** p.ej. como **se oculta en sujeto en algunos textos** (historia, gobierno). Como las **ideas están resumidas** (textos de ciencias).
☐	Cuando los estudiantes leen, no permiten que sus palabras "resbalen a través de su cerebro", **reducen la velocidad** para **encontrar el significado.**
☐	Combinan cláusulas en una creciente **variedad** de formas para **propósitos específicos.**
☐	Selectivo de la opción de palabras para el efecto especifico. Ej. **bocados** de melón en vez de **pedazos** de melón (¿Cuándo utiliza el escritor cada palabra?)
☐	Para **determinar por qué** una palabra en particular u oración fue usada por un autor, la **reemplaza** o cambia y determina el impacto sobre el significado y sobre el lector. Usa un proceso similar para la organización de piezas breves de escritura. ¿Qué sucede cuando se cambia la organización?
☐	**Imitación de escritura** (usando modelos)-los estudiantes desarrollan la habilidad de analizar técnicas de escritura usando textos de autores que han leído o textos de información (estructura de la oración, selección de palabras, sintaxis). Entonces **los estudiantes** pueden **imitar un estilo específico de escritura,** usando sus propios temas o investigaciones (esto es un acercamiento sofisticado y extenso de "marco de oraciones" o enfoque de modelo).
☐	**Organizadores semánticos** y **gráficos –** a menudo creados por los estudiantes- (esquemas, diagramas de Venn, líneas cronológicas, paredes de palabras, cuadro KWL).
☐	**Gráficas, mapeo, secuencia de imágenes, carteles y objetos reales** que promueven la pre visualización y revisión.
Primera Instrucción y Aprendizaje de Alta Calidad	
Todos los salones de clases (EL y regulares) deben abordar diariamente: **1) Las necesidades existentes de lenguaje del estudiante** **2) Los requisitos de lenguaje de la materia**	
☐	El maestro sigue el modelo recomendado **30/70**: **30% el maestro habla/hace, 70% los estudiantes hablan/hacen**. Este **modelo es crucial** para las necesidades de aprendizaje de los estudiantes EL.
☐	Diseña lecciones para asegurar que los estudiantes entiendan las diferencias específicas entre su lengua materna y el inglés. Su autocorrección y uso refleja este conocimiento específico = **instrucción designada.**
☐	Los maestros usan **planteamientos interdisciplinarios** efectivos. (Marco de referencia ELD/ELA, capítulo. 2).

☐	Requiere un **diagnostico eficaz** de las habilidades de lenguaje y alfabetización de los estudiantes. Los estudiantes son **apropiadamente evaluados** en sus habilidades de lenguaje y alfabetización y el maestro entiende cómo **funciona la transferencia entre idiomas,** lo que tiene como resultado el **diseño de clases de instrucción apropiadas** para los aprendices de inglés. (Marco de referencia ELD/ELA, capítulo. 2)
☐	Provee **múltiples oportunidades** de **conversaciones** en grupo, **estructuradas** y con propósito.
☐	**Aprendizaje generativo,** el alumno está generando la respuesta, en lugar de recordarla. Esto enfatiza la importancia de la construcción de sentido de curiosidad del alumno.
☐	Usa el **modelo de dialogo** de Gibbson con los estudiantes para permitirles desarrollar su lenguaje[2]
☐	Ayuda a los estudiantes a **descubrir el propósito y los beneficios de la lectura** al modelar disfrutar del texto y el aprecio de la información que ofrece y **crea un entorno rico de escritura** (incluyendo texto significativo en las paredes del salón de clases y bibliotecas bien equipadas, acogedoras y cómodas o centros de alfabetización que contienen una variedad de materiales impresos, incluyendo textos de temas relevantes a las experiencias de instrucción en las áreas de contenido que los niños están aprendiendo). Crea oportunidades para que los estudiantes se vean por sí mismos como lectores exitosos. **Los textos y tareas** deben ser desafiantes, pero dentro su alcance, dándoles enseñanza apropiada y apoyo (Marco de referencia ELA/ELD, 2015, capitulo 3).
☐	**El proceso de habla** es usado para la **práctica de varias metas:** Lenguaje oral persuasivo o escritura persuasiva, aclara el proceso del pensamiento, intercambio de información, expansión de ideas.
☐	Todos los maestros con estudiantes EL en su salón de clases usan los **CCSS de CA a nivel de grado** para ELA/alfabetismo y otro contenido de los estándares como los estándares principales en el contenido de instrucción. (CDE, 2014).
☐	Considera una **visualización de palabras** relevante al tema, organizadas de acuerdo con su significado, palabras que puedan aparecer en el mismo género están enlistadas juntas. **Generadas** y **diseñadas por los estudiantes** por medio de conversación y enfoque en la clase – no diseñadas con anticipación por el maestro. Usa las estrategias de Marzano basadas en la investigación: resumir y tomar notas; identificar las similitudes y diferencias; representaciones no lingüísticas; generar y evaluar hipótesis; señales, preguntas y organizadores avanzados.[3]
☐	Se les da a los estudiantes **múltiples oportunidades** de articular, expresar varias piezas de información, conceptos, procesos de pensamiento con diversas audiencias, especialmente con sus compañeros. Asegura que todos los estudiantes participan equitativamente.
☐	Diseña **evaluaciones** para **involucrar, expandir** y **acelerar** el **aprendizaje** de los estudiantes.
☐	**Los marcos de oraciones están a la vista** de los estudiantes, **modelado** por el maestro y ensayado/revisado por los estudiantes.
☐	**Evalúa las opciones de lenguaje.** ¿Qué lenguaje específico utiliza el autor (vocabulario específico, fraseo, evidencia)? Evalúa como los escritores usan el lenguaje en formas interesantes y variadas para transmitir el significado, deja que los estudiantes **describan el lenguaje que el autor usa** para transmitir la idea.
☐	Instrucción directa basada en el uso del contexto: uso de textos de lenguaje académico, emplea la mayor parte de este tiempo en la enseñanza **de propósito general – palabras de concepto critico o** palabras **académicas:** *analizar, frecuente,* palabras interesantes/*abstractas* no raras ej.: *dandelion, burrowed* (diente de león, excavado). En matemáticas, ejemplo: *dominio y rango*-explorar a profundidad, así está claro el concepto.
☐	**Se basa en las experiencias** recientes de los estudiantes en el salón de clases y al mismo tiempo demuestra el significado físicamente. "Ahora estamos tratando de hablar como científicos." Ayuda a los estudiantes a hacer demostraciones paralelas en su idioma materno.
☐	Usa diálogo en carta o diálogo en un diario: **conversación escrita** entre dos personas.

[2] Gibbons, P. (2006). *Bridging Discourses In The ESL Classroom: Students, Teachers and Researchers*. London: Continuum.
Gibbons, P. (2015). *scaffolding language scaffolding learning: Teaching English Language Learners in the Mainstream Classroom*. Portsmouth, NH: Heinemann.

[3] Marzano, R.J.; Pickering, D.J.; & Pollack, J.E. (2001). *Classroom Instruction that Works: Research-Based Strategies for Increasing Student Achievement*. Alexandria, VA: ASCD.

☐	Provee **ejemplos** de varias **construcciones de oraciones** y provee **tiempo de pensar** para que los estudiantes puedan crear sus propias oraciones.
☐	Usa **bloques de construcción de oraciones** sencillas (sujeto y verbos) para gradualmente formar cuatro tipos de oraciones (simple, compleja, compuesta, compuesta-compleja).
☐	Conectando ideas: **combina clausulas con propósito** en una creciente variedad de formas (uso emergente y en expansión) para propósitos específicos (uso de transición). Usa oraciones específicas como modelos.
☐	Los maestros, en lugar de mostrar lo que saben, (con frecuencia llamado enseñanza de transmisión), permiten **a los estudiantes hacer su propio significado**, uso de preguntas guiadas, aprendizaje colaborativo estratégico.
☐	Enseñanza en **intervalos:** espaciar el **aprendizaje** lo suficiente como para olvidar un poco. Después volver a visitar, hacer que el estudiante trabaje por sí mismo a través de este proceso, consolida el aprendizaje.[4]
☐	**Los organizadores semánticos** y **gráficos** visualmente muestran el significado-basado en las conexiones.

Revisado: el 11 de abril de 2016

Nivel de rendimiento de los aprendices de inglés: CELDT => (ELPAC)

CELDT 1-2 (Emergente): Poca o nada de competencia en inglés; Recién llegados: 12 meses o menos en los Estados Unidos y nivel 1 en CELDT.
CELDT 3 bajo (En expansión): Comienzos de comunicación para una variedad de tareas sociales y académicas.
CELDT 3 alto (En expansión): Comunicación mejorada para una variedad de tareas sociales y académicas.
CELDT 4-5 (En transición): Habilidades de dominio del inglés para desempeñarse en las clases generales.

Los recursos utilizados para crear este cuadro incluyen: *ELA/ELD Framework*, unique ones are footnoted. Internal citations with chapter and/or page numbers noted are from the ELA/ELD Framework. Other resources specific to this chart: ***SBE –Adopted ELA/ELD Framework Chapters*** http://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/elaeldfrmwrksbeadopted.asp ***Snapshot Collection of the English Language Arts/English Language Development Framework for California Public Schools Kindergarten through Grade Twelve***
http://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/documents/elaeldsnapshotscollect.pdf

[4] Brown, P.C.; Roediger, H.L.; McDaniel, M.A. (2014). *Make It Stick: The Science of Successful Learning*. Cambridge: The Belknap Press of Harvard University Press.

Lista de Verificación del Director de las Garantías de Nuestros Programas de Aprendices de Inglés

Escuela:_____ **Director:** _____

Fecha límite: 30 de noviembre de 2016

☐ **ELAC:** Me he reunido con el encargado de ELAC para planificar las agendas y fechas de las juntas. Hemos hablado de nuestros temas de capacitación y los hemos coincidido con las fechas de ELAC. Las fechas de las juntas ELAC del 2016-17 son: #1_____#2_____#3_____#4_____

☐ **ÁREA TEMÁTICA DE LOS COMITES K-6; ENCARGADO DEL DEPARTAMENTO 7-12:** La persona de apoyo de mi escuela es _____. Hemos creado un calendario de juntas regulares para asegurar la comunicación continua con los administradores de la escuela, maestros y otro personal, con respecto al progreso de nuestros aprendices de inglés.

☐ **CARTA DE NOTIFICACIÓN DE LA IDENTIFICACIÓN INICIAL PARA LOS PADRES:** Esta carta es enviada por la escuela a los padres de todos los estudiantes de nuevo ingreso a nuestro distrito, cuya encuesta del primer idioma indica que necesitan ser evaluados con el CELDT/ELPAC.

☐ **RECLASIFICACIÓN:** El AISB/líder/encargado y yo hemos completado el formulario de reclasificación de los EL que acaban de ser reclasificados en el otoño y los hemos enviado al ELSD para su aprobación final. Cuando sean devueltos, los formularios aprobados se archivan en la carpeta EL del progreso académico. También hemos cambiado la colocación del estudiante en base a estos datos.[1]

☐ **EQUIPO DE APOYO ACADÉMICO EL / EQUIPO DE INTERVENCIÓN DEL DIRECTOR**
(Líder/encargado/AISB/maestros/administración)[2] **o EQUIPO SST/MTSS:** Además del representante de la escuela y yo, los siguientes miembros del personal servirán: (Nombres/cargo). Este comité va a revisar el progreso de los EL / R-FEP que no están avanzando. ____ _____.

☐ **SUPERVISIÓN DE LOS R-FEP:** El equipo de apoyo académico EL de la escuela y yo revisaremos los datos de los estudiantes R-FEP (supervisión de los datos R-FEP) en noviembre y revisaremos con los maestros de los R-FEP específicos, cualquier dificultad que estén teniendo estos estudiantes. El equipo supervisará el progreso de los estudiantes y asegurará la intervención apropiada.

☐ **DATOS/REGISTROS ACUMULATIVOS:** Mi equipo de apoyo EL y yo nos reunimos con el personal de la oficina el (fecha: _____) mi equipo o yo revisaremos los procesos / procedimientos críticos de los requisitos de seguimiento y conformidad relacionados a los datos de entrada en *Aeries,* incluyendo: la fecha de entrada a los Estados Unidos, Encuesta del Primer Idioma, examen del dominio del idioma, evaluaciones de CELDT, estatus EL y cambios de estatus ej. RFEP, idioma de correspondencia a los padres, estatus migratorio.

☐ **INSTRUCCIÓN ELD:** Me he reunido con todos los maestros y o examinado las listas de las clases y los horarios maestros. Los estudiantes EL de educación media están colocados de acuerdo al cuadro de los criterios de colocación (revisado el 12 de enero de 2016). Cada estudiante EL de la escuela primaria ha recibido y recibirá tiempo designado EL protegido, para la enseñanza y el aprendizaje de habilidades o conceptos en el contexto de las dificultades únicas de los estudiantes EL. [Una pregunta que los directores pueden hacerle a los maestros para ayudarles a determinar si esto es tiempo EL verdaderamente designado, es: "¿También los estudiantes angloparlantes suelen tener estas dificultades?" Si la respuesta es "si" entonces **no** es tiempo designado EL.] (Póngase en contacto con los TOSA EL para ayudarle a capacitar a sus maestros en este concepto crítico).

☐ **CARPETAS EL DEL PROGRESO ACADÉMICO:** (carpeta morada): Cada EL tiene un expediente que es revisado por el maestro del salón o el maestro ELD o ELA y supervisado por la persona de contacto de la escuela/el encargado/AISB/ Asistente de Maestro Bilingüe.

Firma del Director:_____**Fecha**:_____(Firme, mantenga el original y mande una copia al Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés.)

Mande una copia por correo electrónico al Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés en o antes de la fecha límite.

---

[1] Para educación media, use el cuadro de los **Criterios de Colocación de los Aprendices de Inglés de los Grados 7-12.**

[2] Para la primaria, esto puede ser la persona de contacto EL de la escuela y el Especialista de Intervención Académica, Bilingüe (AISB) y el Asistente de Maestro Bilingüe; Para educación media, esto sería el Encargado EL del Departamento y el AISB y el Asistente de Maestro Bilingüe.

Lista de Verificación del Director de las Garantías de Nuestros Programas de Aprendices de Inglés

Escuela:_____ **Director:** _____

Fecha límite: 15 de marzo de 2017:

☐ **ELAC:** Se han abordado estos temas de capacitación: marque con un circulo: #1, #2, #3, #4. Las agendas, minutas y los folletos han sido publicados en la página web de su escuela.

☐ **RECLASIFICACIÓN:** La persona de apoyo EL de la escuela y el equipo de la escuela han revisado los datos de los estudiantes para identificar los candidatos a la reclasificación. Han coordinado su proceso de reclasificación con el Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés (ELSD). Los formularios finales de reclasificación (Apéndice E7) serán enviados por la escuela al ELSD de **1-2 semanas después de recibir sus resultados de CELDT.**

☐ **ARTICULACIÓN DE LA RECLASIFICACIÓN:** Mi escuela ha enviado la lista potencial de los estudiantes reclasificados a las escuelas de educación media en mi patrón de alimentación. Los nombres de estos estudiantes se necesitan antes la fecha límite de la creación de sus horarios maestros. Esta fecha límite también es **1-2 semanas después de recibir sus resultados CELDT.**

☐ **SUPERVICIÓN DE LOS R-FEP:** A finales de febrero / principios de marzo, el equipo de apoyo académico EL de la escuela y yo revisaremos los datos de los estudiantes R-FEP (Supervisión de los datos R-FEP) y revisaremos con los maestros de estos estudiantes cualquier dificultad que estén teniendo. El equipo supervisará el progreso de los estudiantes y asegurará la intervención apropiada. La persona de apoyo EL de la escuela recopilará los datos del progreso y programará cualquier estudiante en riesgo con el Equipo de Estudio para el Estudiante (SST) para que se conversen e implementen las intervenciones apropiadas.

☐ **EQUIPO DE APOYO ACADÉMICO:** El Equipo de Apoyo Académico (Equipo de Intervención del Director o SST, MTSS etc.) se reunirá en marzo para conversar y tomar acciones en: 1) intervenciones para los estudiantes R-FEP que no estén experimentando éxito y 2) cualquier recomendación adicional de reclasificaciones de estudiantes EL.

☐ **REGISTROS ACUMULATIVOS/CARPETAS EL DEL PROGRESO ACADÉMICO:** (carpeta morada): El AISB o BP de la escuela guardará todo el papeleo de los estudiantes R-FEP en la carpeta morada antes del 15 de marzo y escribirá la fecha y "R-FEP" en la parte exterior de la carpeta. Asegúrese que el personal que alimente la entrada de datos de la escuela ingrese estos datos en *Aeries.* Confirmar que los códigos de *Aeries y* la fecha de reclasificación hayan cambiado de EL a R-FEP para todos los estudiantes reclasificados en **la primera semana de marzo.**

☐ **NOTIFICACIONES ANUALES DE CELDT:** Las notificaciones anuales de los resultados actuales de CELDT fueron dadas / enviadas a los padres en marzo.

1. Asegúrese que las copias hayan sido archivadas en la Carpeta Académica EL. (Esto puede ser suspendido para el año escolar 2016-17 de acuerdo con ESSA).

Firma del Director:_____**Fecha**:_____(Firme, mantenga el original y mande una copia al Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés.)

Mande una copia por correo electrónico al Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés en o antes de la fecha límite.

Lista de Verificación del Director de las Garantías de Nuestros Programas de Aprendices de Inglés

Escuela:_____ **Director:** _____

Fecha Límite: 2 de junio de 2017:

☐ **ELAC:** Se han abordado todos los temas de capacitación y las agendas y minutas han sido enviadas a Sonya Lewis, Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés.

☐ **ELAC:** Hemos programado las fechas de las juntas para (el año escolar 2017-18) las fechas de las juntas de ELAC son:

#1_____#2_____#3_____#4_____

☐ **NOTIFICACIONES ANUALES DE CELDT:** Se enviaron las cartas y las copias han sido colocadas en la Carpeta Académica EL (carpetas moradas) de cada estudiante.

☐ **RECLASIFICACIÓN:** La persona de apoyo EL de la escuela y el equipo de la escuela han coordinado y completando todas las reclasificaciones de este año escolar.

☐ **SUPERVISIÓN DE LOS R-FEP:** El equipo de apoyo académico o el equipo de SST/MTSS ha brindado las intervenciones apropiadas a los estudiantes EL y R-FEP que no están alcanzando los estándares a nivel de grado durante el año escolar. Los padres han sido informados y han participado en la planificación cuando es posible. Las copias de los planes de apoyo académico serán enviadas al Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés **el o antes del 20 de junio.**

☐ **SUPERVISIÓN DE LA ARTICULACIÓN R-FEP:** Para los estudiantes que se van a cambiar a otra escuela, el plan de apoyo académico será enviado a esa escuela antes del **20 de junio.**

☐ **REGISTROS ACUMULATIVOS/CARPETAS EL DEL PROGRESO ACADÉMICO:** (carpeta morada): El AISB/BP de la escuela ha revisado y confirmado los códigos de EL a R-FEP de todos los estudiantes reclasificados en este año (incluyendo cualquier estudiante reclasificado al primero de marzo) en Aeries. El personal de apoyo de la escuela ha archivado todo el papeleo en las Carpetas EL del Progreso Académico y ha determinado que todas las notificaciones a los padres tienen fecha y están en orden cronológico.

☐ **DATOS/REGISTROS ACUMULATIVOS:** Mi personal de apoyo EL de la escuela y yo nos reunimos con el personal de alimentación de datos de la oficina el (fecha:_____) para asegurar el proceso / procedimientos críticos de nuestro seguimiento y requisitos de conformidad relacionados a los datos de entrada en *Aeries,* incluyendo: la fecha de entrada a los Estados Unidos, Encuesta del Primer Idioma, examen del dominio del idioma, evaluaciones de CELDT, estatus EL y cambios de estatus ej. RFEP, idioma de la correspondencia a los padres, estatus migratorio, han sido ingresados. No hay espacios en blanco o con errores.

☐ **ARTICULACIÓN DE LAS CARPETAS EL DEL PROGRESO ACADÉMICO:** Cada Carpeta EL del Progreso Académico ha sido actualizada y enviada al siguiente nivel de grado.

Firma del Director:_____**Fecha**:_____(Firme, mantenga el original y mande una copia al Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés.)

Mande una copia por correo electrónico al Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés en o antes de la fecha límite

Lista de verificación del distrito escolar:

Pasos para satisfacer las necesidades de los estudiantes aprendices de inglés por largo tiempo.

El liderazgo del distrito escolar y de las escuelas debe tener conocimiento sobre la diversidad de los estudiantes inscritos clasificados como Aprendices de Inglés (tipología) para entender las implicaciones de dicha diversidad al momento de diseñar y ejecutar los programas educativos y sus prácticas de instrucción. El distrito escolar deberá crear sistemas o procesos para prevenir el desarrollo de Estudiantes Aprendices de Inglés por Largo Tiempo *(conocidos como Long Term English Learners)* y de éste modo apoyar a aquellos estudiantes inscritos en las escuelas de educación media de todo el distrito escolar que están clasificados como Aprendices por Largo Tiempo.

Un distrito escolar que satisface las necesidades de los Estudiantes Aprendices de Inglés por Largo Tiempo debe contar con lo siguiente:

- ❑ Tenemos una definición formal de lo que es un Estudiante Aprendiz de Inglés por Largo Tiempo.
- ❑ Tenemos expectativas anuales de punto de referencia específicas para los Estudiantes Aprendices de Inglés clasificados en base a los años que tienen en las escuelas de los Estados Unidos y su progreso hacia el dominio del Idioma Inglés.
- ❑ Hemos llevado a cabo nuestro propio análisis (incluyendo análisis de información, entrevistas con los estudiantes y grupos de enfoque, revisión del historial acumulado y observación en el salón de clase) con el fin de desarrollar un conocimiento más profundo sobre nuestra población de Estudiantes Aprendices de Inglés por Largo Tiempo.
- ❑ Contamos con un Plan Maestro para Estudiantes Aprendices de Inglés que incluye la descripción de programas modelo, basados en la investigación de la clasificación de los Estudiantes Aprendices de Inglés, incluyendo programas específicos y el camino a seguir para los Estudiantes Aprendices de Inglés por Largo Tiempo.
- ❑ Los líderes dentro del distrito escolar y dentro de nuestras escuelas tienen conocimientos sobre la diversidad de los estudiantes aprendices de inglés inscritos. Estos conocimientos incluyen las diversas necesidades de los estudiantes aprendices de inglés recién llegados, las de aquellos estudiantes aprendices de inglés que normativamente van progresando y las de los Estudiantes Aprendices de Inglés por Largo Tiempo.
- ❑ Nuestro sistema de información nos permite analizar la información sobre el desempeño académico de los Estudiantes Aprendices de Ingles a través de su asistencia a las escuelas de los Estados Unidos y mediante el nivel de dominio del idioma inglés.
- ❑ Podemos analizar la información longitudinalmente para evaluar problemas acerca de la consistencia y el impacto a largo plazo de los programas para nuestros Estudiantes Aprendices de Inglés.
- ❑ De manera regular desglosamos la información sobre los Estudiantes aprendices de inglés a través del tiempo en los Estados Unidos y su nivel de dominio del idioma inglés con el fin de revisar, informar y planificar los programas.
- ❑ Identificamos a nuestros candidatos a Estudiantes Aprendices de Inglés por Largo Tiempo durante el cuarto grado para desarrollar un plan consistente de regularización académica para estos estudiantes.
- ❑ A nivel de educación media, contamos con un programa especialmente diseñado para el Desarrollo del Inglés como Segundo Idioma (ELD) enfocado en las necesidades particulares de los Estudiantes Aprendices de Inglés por Largo Tiempo; dicho programa incluye lenguaje y escritura académica.
- ❑ A nivel de educación media, los Estudiantes Aprendices de Inglés por Largo Tiempo toman clases en grupos de alta calidad de Instrucción Académica del Idioma Inglés Especialmente Diseñada *(SDAIE)* ubicados dentro del mismo salón de clase de instrucción rigurosa con los estudiantes que poseen un nivel de inglés fluido.

- Contamos con programas a nivel de educación primaria, secundaria y preparatoria que apoyan el desarrollo del idioma materno de los estudiantes y dan entrada a abundantes niveles de alfabetización oral y escrita; dando a los estudiantes la oportunidad de desarrollar su idioma materno a través de Clases de Asignación Académica Avanzada *(Advanced Placement)*. Los programas a nivel de educación primaria están basados en la investigación y utilizan los más poderosos modelos de desarrollo del idioma para Estudiantes Aprendices de Inglés. El distrito escolar supervisa y se asegura que dichos programas sean consistentes y estén bien implementados.

- Llevamos a cabo juntas, publicamos materiales y confiamos totalmente en que todos los administradores, maestros, Estudiantes Aprendices de Inglés y sus padres conozcan y entiendan los criterios de reclasificación.

- Informamos anualmente a los padres de los aprendices de inglés sobre: dónde se encuentran sus hijos comparado con el número de años que las investigaciones indican necesitan los estudiantes para alcanzar la competencia en el idioma inglés y comparado con las expectativas del distrito. Estos informes incluyen la información de la prueba longitudinal para sus hijos incluyendo la puntuación inicial y la fecha de CELDT/ELPAC. Además de todos los niveles subsecuentes de competencia en CELDT/ELPAC, así como las puntuaciones sobre la Evaluación del Rendimiento y Progreso de los Estudiantes de California (CAASPP) en artes del lenguaje inglés y matemáticas por los últimos tres años y la referencia de los objetivos de crecimiento anual para los aprendices de inglés basado en el punto de referencia local designado por los años en el sistema educativo en los Estados Unidos.

- El distrito escolar ha comprado y adoptado materiales de instrucción para el Desarrollo del Idioma Inglés y nuestros maestros han recibido capacitación para el desarrollo profesional y uso de dichos materiales.

- Nuestros Estudiantes Aprendices de Inglés por Largo Tiempo conocen el propósito del CELDT y lo que implican sus puntuaciones. Saben lo que tienen que hacer para alcanzar el criterio de reclasificación.

- Ponemos en el calendario la fecha del CELDT/ELPAC con suficiente tiempo de anticipación para que las escuelas puedan ajustar la fecha más óptima y se aseguren de tener las mejores condiciones para realizar la prueba. La prueba es administrada por los maestros de inglés y el distrito escolar les proporciona maestros sustitutos y les permite tiempo fuera del salón de clase para aplicar la prueba.

- Se considera de alta prioridad el uso de los fondos para el desarrollo profesional de los maestros y tiempo de planeación en conjunto para los maestros destinados a enseñar a estudiantes Aprendices de Ingles por Largo Tiempo.

- Ubicamos a los maestros con mayor experiencia y preparación en los salones de clase dentro de las escuelas con mayor necesidad.

- Supervisamos el calendario de los estudiantes y las clases para asegurarnos que los Estudiantes Aprendices de Inglés tengan acceso al programa completo de educación escolar.

- Proveemos materiales suplementarios y literatura relevante a las clases académicas con Estudiantes Aprendices de Inglés por Largo Tiempo con el fin de mejorar el acceso, la participación y el éxito académico.

- Los consejeros de las escuelas de educación media reciben capacitación para el desarrollo profesional para la ubicación correcta y la supervisión de los Estudiantes Aprendices de Inglés por Largo Tiempo. Colaboran junto con los coordinadores de los Estudiantes Aprendices de Inglés del distrito escolar y de las escuelas para desarrollar la agenda escolar individual de cada Estudiante Aprendiz de Inglés y planear el calendario maestro de la escuela para facilitar un progreso flexible y acelerado.

Olsen, L. (2010). *Reparable Harm: Fulfilling the Unkept Promise of Educational Opportunity for California's Long Term English Learners*. Long Beach, CA: Californians Together.

Capítulo Cinco Apéndice E

Identificación, Notificación a los Padres, y Colocación en el Programa de los Aprendices de Inglés

Incluye:

E1 – Evaluación Inicial de Competencia en el Idioma, Identificación, y Proceso de Colocación
E2- Encuesta del Primer Idioma (inglés y español)
E3 – Solicitud de Exención en el Otoño 2015 (inglés)
E4 – Carta de Notificación Inicial a los Padres
E5 – Carta de Notificación Anual a los Padres
E6 – Criterios de Colocación para los Aprendices de Inglés de 7-12 grado (con definición de siglas)
E7 – Formulario Electrónico de Reclasificación para Aprendices de Inglés
E8 – Carta de Identificación Inicial de CELDT

DOCUMENTACIÓN DE LOS APRENDICES DE INGLÉS (mantenido y supervisado por el Especialista Bilingüe de Intervención Académica y/o Asistente Bilingüe de Maestro)

Documentación Archivada en el Expediente Académico de los EL	Documentación Electrónica
Encuesta del primer idioma Fecha de entrada a escuela en los Estados Unidos Prueba para Medir el Desarrollo de Inglés en California (CELDT) [o ELPAC] gráficas anuales y etiquetas Exención de los Padres para los servicios EL Exención para colocación en un programa alterno (ej: Inmersión de dos idiomas) Trabajo administrativo de reclasificación (IFEP o RFEP) Etiqueta de RFEP en el expediente acumulativo CUM Fecha de reclasificación Supervisión de reclasificación año 1 Supervisión de reclasificación año 2 Supervisión de reclasificación año 3 Supervisión de reclasificación año 4 Carta de notificación inicial a los padres Resultados de la encuesta del primer idioma	La información Aeries debe de incluir: Fecha de entrada a Estados Unidos Encuesta del primer idioma Puntuación de la evaluación de dominio del idioma CELDT Estatus de los EL y cambios en el estatus ej: RFEP Idioma de la correspondencia a los padres Estatus migratorio

CUADRO 5.4 PROCESO DE EVALUACIÓN INICIAL DEL DOMINIO DEL IDIOMA, IDENTIFICACIÓN, Y COLOCACIÓN

Los padres los inscriben en la escuela de su vecindario y completan la encuesta del primer idioma (HLS)

Si el HLS indica un idioma distinto al inglés en las preguntas 1, 2 o 3 se administra CELDT y se califica por personal capacitado de la escuela (dentro de 30 días calendario, preferentemente en 2 semanas a partir de la inscripción)

HLS indica solo inglés en las preguntas 1, 2 y 3

La escuela inscribe al estudiante en el programa apropiado, de acuerdo con la preferencia del padre y pone la información en el sistema de datos estudiantiles del distrito

- **Programa de Clases Regulares en Inglés (ELM)** *(colocación regular)*
- **Programa de Inmersión Doble (DI)** si así lo elige el padre y cumple con los criterios *(ver el flujograma DLI para los detalles)*

Puntuación CELDT

TK a 1º grado
Nivel general en 4 o 5, área oral y comprensión > ó = 3

2º a 12º grado
Nivel general en 4 o 5 con dominio en todas las áreas > ó = 3

Puntuación CELDT

TK a 1º grado
Nivel general 1, 2 o 3
Nivel general 4 o 5 con área oral y comprensión < 3

2º a 12º grado
Nivel general 1, 2 o 3
Nivel general 4 o 5 con una o más de las áreas < 3

Clasificación del idioma *Aprendiz de inglés*

- Evaluar el dominio del primer idioma
- Para estudiantes que se están transfiriendo, revisar la información disponible para determinar la colocación previa y el progreso académico.
- Determinar la colocación en el programa:

SEI: Niveles de CELDT 1, 2, o 3 bajo
ELM: Niveles CELDT 3 alto, 4, 5

Reunirse con los padres para:

- Conversar de la clasificación del idioma
- Explicar todas las opciones del programa
  - *Inmersión Estructurada en Inglés* (SEI)
  - *Clases Regulares en Ingles* (ELM)
  - *Alternativo bilingüe (de transición o inmersión doble)*
- Explicar los derechos, opciones y los procedimientos de apelación de La solicitud de exención (PEW)
- Si el padre está interesado en la exención, darle el formulario

Colocación:

- Colocar al estudiante en el programa apropiado y llenar el formulario de *notificación inicial*
- Si la colocación es en un programa alternativo, firmar el formulario PEW y seguir:
  - *El flujograma de inmersión doble*
- Notificar a la escuela de la elección del padre y la colocación del estudiante
- Si no hay espacio en la escuela de residencia del niño, encontrar la colocación apropiada en otra escuela

Clasificación del idioma *Inicialmente proficiente (IFEP)*

- Notificar a los padres y explicar las opciones del programa
- El plantel inscribe al estudiante en el programa apropiado, de acuerdo con la preferencia del padre y se pone la información en el sistema de datos estudiantiles del distrito
  - Programa de Clases Regulares en Inglés (ELM) *(colocación regular)*
  - Programa de inmersión doble, si es elegido por el padre y cumple con los criterios *(ver el flujograma DLI para los detalles)*

HOME LANGUAGE SURVEY
SPANISH VERSION

Place this completed form in Student Cumulative Record Folder.
Esta forma será parte del archive del estudiante.

Form is to be completed once in a California School.
Solo se debe llenar esta forma una sola vez en California

Nombre del Estudiante: _____
(Apellido) (Primer nombre) (Segundo Nombre)

Escuela: _____ Edad del estudiante: _____ Nivel de Grado:_____ Nombre de (la) Maestro (a): _____

Note: School district personnel can help complete the information above only.

Estimados padres y tutores:

El *Código de Educación* de California contiene requisitos legales que guían a las escuelas para determinar el idioma o idiomas que se hablan en el hogar de cada estudiante. Esta información es esencial para que las escuelas puedan ofrecer los programas y servicios educativos adecuados.

Como padre o tutor, su cooperación es necesaria para cumplir con este requisito legal. Responda a cada una de las cuatro preguntas siguientes de la forma más precisa posible. Para cada pregunta, escriba el nombre(s) del idioma(s) que corresponde en el espacio suministrado. Por favor, responda todas las preguntas.

1. *¿Qué idioma aprendió su hijo cuando empezó a hablar?* _____
2. *¿Qué idioma habla su hijo en casa con más frecuencia?* _____
3. *¿Qué idioma utilizan ustedes (los padres o tutores) con más frecuencia cuando hablan con su hijo?* _____
4. *¿Qué idioma se habla con más frecuencia entre los adultos en el hogar (padres, tutores, abuelos o cualquier otro adulto)?* _____

Por favor firme y feche este formulario en el espacio suministrado a continuación y devuelva el formulario al maestro de su hijo. Muchas gracias por su cooperación.

_____ _____
(Firma del padre/madre o tutor) (Fecha)

Este procedimiento cumple con los requisitos federales para identificar y evaluar los estudiantes de minorías de lengua con el fin de proporcionar servicios de apoyo educacional apropiado para aquellos estudiantes aprendices de inglés. This procedure meets federal requirements for identifying and assessing language minority students in order to provide appropriate instructional support services for those students found to be limited English proficient.

Adapted from the California Department of Education

SOLICITUD DE EXENCIÓN DE LOS PADRES

EDUCATION CODE 311 (c): Niños con Necesidades Especiales

Nombre: _____ Grado: _____

Escuela: _____ Fecha de nacimiento: _____

Designación del idioma:_____

Yo creo que mi hijo tiene necesidades especiales y que un curso de estudio alternativo se adapta mejor a su desarrollo educativo. Marque todas las opciones que correspondan.

___Necesidades educativas ____Necesidades físicas ____Necesidades psicológicas/emocionales

Por lo tanto, solicito se le exima del Programa Estructurado con Apoyo al Idioma Inglés. Comprendo que el objetivo es que a mi hijo se le enseñe en el idioma inglés tan pronto y efectivamente como sea posible. He visitado personalmente la escuela para solicitar esta exención.

Comprendo que mi hijo será colocado en un salón de clases regulares en inglés por 30 días y que esta exención será considerada por el Superintendente de conformidad con los lineamientos establecidos por el Consejo.

Se me ha proporcionado una descripción completa por escrito de: la intención y contenido de un programa de inmersión en inglés; cualquier curso de estudio alternativo ofrecido por el distrito y puesto a la disposición de mi hijo; todas las oportunidades educativas ofrecidas por el distrito y puesta a disposición de mi hijo; y los materiales educativos que serán utilizados en las diferentes opciones de programas educativos.

Entiendo que debo solicitar que esta exención sea reconsiderada anualmente, cada año escolar.

Firma del padre/tutor legal: _____ Fecha: _____

Dirección:_____

Ciudad: _____ Estado: _____ Código postal: _____

Número de teléfono: _____

……

Solo para uso de la escuela:

Exención otorgada/negada: _____ Fecha: _____

Firma: _____

CARTA DE NOTIFICACIÓN INICIAL PARA PADRES

Título III Federal y Requisitos Estatales

A los padres / tutores legales de: _____ Escuela: _____ Fecha: _____

Nº de ID. del estudiante: _____ Fecha de nacimiento: _____ Grado: _____ Idioma materno: _____

Estimados padres o tutores: En la Encuesta del Idioma Materno que se completó cuando inscribió a su hijo en nuestra escuela figura que en su hogar se habla otro idioma además del inglés. La ley nos exige que evaluemos la competencia que el niño tiene en el idioma inglés y de su idioma materno. Utilizamos los resultados de estas pruebas para decidir la mejor ubicación en el programa de educación para el niño. Tenemos la obligación de informarle los resultados de las pruebas, nuestra recomendación del programa y todas las opciones de colocación disponibles para el niño. Además, le proporcionamos la información que nuestro distrito escolar utiliza para decidir cuándo un estudiante se encuentra listo para dejar el programa de Estudiantes de Inglés como Segundo Idioma (English Learner). (Código 20 de Estados Unidos, sección *7012;* Código de Educación de California, Sección *52164.1 [b; y Título 5 del* Código de Educación de California, Sección *11307[a] y 11511.*)

Resultados de la Evaluación del Lenguaje

Dominio	Nivel de rendimiento de la Prueba para Medir el Desarrollo del Inglés en California *(CELDT)** [Inicial (1), pre-intermedio (2), intermedio (3), pre-avanzado (4), avanzado (5)]
Compresión auditiva (entender)	
Expresión oral (hablar)	
Lectura (leer)	
Expresión escrita (escribir)	
En general	
*Para determinar estos resultados se utilizó una guía desarrollada por el examinador contratado. Los padres recibirán los resultados oficiales de los niños en un plazo de 30 días después de que el examinador contratado haya enviado los informes individuales de los estudiantes al distrito escolar.	

En función de los resultados obtenidos en CELDT*, se identificó al niño como:

- ☐ **Estudiante de Inglés como Segundo Idioma (EL – English Learner)** con una **competencia en el inglés limitada** y será ubicado en el Programa de Inmersión Estructurada en Inglés.
- ☐ **Estudiante de Inglés como Segundo Idioma (EL – English Learner)** con una **competencia en el idioma inglés razonable** y será ubicado en el Programa en Inglés Regular.
- ☐ **Estudiante con Competencia Inicial en el Idioma Inglés (I-FEP - Initial Fluent English proficient)** y será ubicado en el Programa General del Distrito Escolar.

Marque si corresponde:

- ☐ **Programa individualizado de Educación *(IEP)* en archivo**
  Para obtener una descripción detallada de como la colocación del programa recomendado cumplirá los objetivos del IEP, comuníquese con el encargado del caso.

Opciones de Ubicación en el Programa para Estudiantes de Inglés como Segundo Idioma

La tabla a continuación muestra todas las opciones de colocación en los programas de educación disponible. (A continuación, encontrará una descripción más detallada.) Para solicitar que su hijo sea ubicado en un Programa Alternativo en el cual la mayor parte de la instrucción se brinde en el idioma materno, debe presentar una "Solicitud de Exención de los Padres".

Niveles de dominio del idioma inglés		Ubicación en el programa
Avanzado (*Advanced*) (5)	Competencia Inicial en el Idioma Inglés (Criterio aprobado por la Mesa Directiva de Educación *(SBE)* en mayo de 2001)	Programa General del Distrito Escolar
Pre-avanzado (*Early Advanced*) (4)		
Intermedio (*Intermediate*) (3)	Competencia del Idioma Inglés Razonable***	Clases Regulares en Inglés *** o Programa Alternativo con una Solicitud de Exención aprobada
Pre-intermedio (*Early Intermediate*) (2)	Competencia del Idioma Inglés Limitada***	Inmersión Estructurada en Inglés*** o Programa Alternativo con una Solicitud de Exención aprobada
Inicial (*Beginning*) (1)		
		Otro entorno de enseñanza basado en el IEP

[*** Los distritos determinan qué niveles constituyen un "dominio razonable" y un "dominio limitado".]

Descripción de los objetivos y las opciones de ubicación en el programa para los estudiantes de inglés como segundo idioma *(EL)*

Todos los programas incluyen el Desarrollo del Idioma Inglés *(ELD)* y estrategias de enseñanza diferenciadas para el nivel de competencia en el idioma inglés de cada estudiante. Dichas estrategias se utilizan para ayudar a los estudiantes a dominar la expresión oral, lectura y expresión escrita en inglés, así como también a conseguir el éxito académico en todas las materias.

- **Inmersión Estructurada en Inglés *(Structured English Immersion - SEI).*** Los estudiantes que obtienen como resultado **competencia del idioma inglés limitada** son ubicados en un programa de SEI y la enseñanza en su mayor parte se da en inglés. Se puede proporcionar asistencia en la lengua materna. Los maestros autorizados les enseñan ELD y otras materias requeridas mediante el uso de libros de texto y materiales suplementarios adoptados por el distrito escolar. La enseñanza se basa en los estándares de contenido de nivel de grado escolar y de ELD.

- **Clases en Inglés Regulares *(English Language Mainstream - ELM).*** Los estudiantes que obtienen como resultado **dominio del idioma inglés razonable** son ubicados en el programa ELM. Los maestros autorizados les enseñan ELD y otras materias requeridas mediante el uso de libros de texto y materiales suplementarios adoptados por el distrito escolar. La enseñanza se basa en los estándares de contenido del grado escolar y de ELD. Los estudiantes reciben toda la instrucción adicional que sea necesaria para ser reclasificados como estudiantes con dominio del idioma inglés.

- **Programa Alternativo (Alternative Spanish Program - ALT).** Se les enseña en su lengua materna las materias requeridas a aquellos estudiantes que tengan una "Solicitud de Exención de los Padres" aprobada. ******** Reciben instrucción de ELD en inglés. Los maestros deben recibir una capacitación especial para trabajar en dicho programa. Utilizan libros de texto y materiales didácticos suplementarios adoptados por el distrito escolar. La enseñanza se basa en los estándares de contenido del grado escolar y de ELD. Los estudiantes reciben toda la instrucción adicional que sea necesaria para ser reclasificados como estudiantes con dominio del idioma inglés. **(El distrito escolar incluye una descripción completa del programa/s alternativo y el proceso para obtener una Solicitud de Exención de los Padres *(Parental Exception Waiver).***

NOTA: En cualquier momento durante el año escolar, el niño/a puede ser ubicado en el Programa Regular en Inglés.

****** Los padres o tutores tienen el derecho de solicitar una forma de "Exención de los Padres" para un programa alternativo.**
Las leyes de California les otorgan a los padres el derecho de solicitar que el niño sea ubicado en un Programa Alternativo. Para tal fin, cada año deben visitar la escuela del niño y presentar una "Solicitud de Exención de los Padres". El niño debe cumplir **uno** de los siguientes requisitos: a) saber inglés y tener estudios académicos y tener un desempeño académico a un nivel de quinto grado escolar por lo menos; b) tener diez años de edad o más; o c) ser un estudiante menor de diez años de edad y haber estado en un salón de clases del idioma inglés durante 30 días hábiles y tener necesidades especiales.

Criterios de reclasificación (egreso/salida)

El objetivo del programa para estudiantes de inglés como segundo idioma es que los estudiantes tengan competencia completa en el idioma inglés y que dominen los estándares estatales para obtener el éxito académico tan rápido como sea posible. A continuación se detallan los criterios de reclasificación del distrito escolar:

Criterios exigidos (Código de Educación de California Sección 313[d])	Criterios del Distrito Escolar Unificado Twin Rivers
Prueba para Medir el Desarrollo del Inglés en California (CELDT)	**Grado TK y K:** Puntuación general de CELDT en Pre-avanzado (4) con puntuaciones de dominio 4 Ó avanzado (5) con puntuaciones de dominio de 3. **Grados 1º al 12º:** Puntuación general de CELDT en Avanzado (5), o Pre-avanzado (4) con puntuaciones de dominio de 3.
Comparación del desempeño en aptitudes básicas	Grados K a 8: Exámenes del distrito escolar normados a nivel nacional seleccionado. Nivel estatal normado del 9º al 12º grado.
Consulta y opinión de los padres	El padre recibe notificación de su derecho a participar en los criterios de reclasificación y la oportunidad de asistir a una reunión en persona para aportar su opinión
Evaluación del maestro	**Grados 1º al 6º:** El maestro está de acuerdo en que el estudiante se desempeña con éxito en todas las materias académicas y la boleta de calificaciones más reciente indica que el estudiante está "acercándose a lograr los estándares" en todas las materias. **Grados 7º al 12º:** Una calificación mínima en la boleta de calificaciones más reciente de "C" en la clase de artes de lenguaje inglés (*English Language Arts - ELA)*. Las faltas de asistencia, la motivación o el rendimiento no están relacionados con el dominio del idioma inglés.

Creencia Fundamental de TRUSD: Todos los nuestros estudiantes deben graduarse listos para la universidad y una carrera profesional.

	Tasa de graduación escolar de los estudiantes de inglés como segundo idioma	Tasa de graduación de todos los estudiantes
Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers	**73.5%**	**77.0%**
Condado de Sacramento	**70.5%**	**80.5%**

****

Llame a la escuela si quiere programar una junta de padres y maestros para analizar las opciones de ubicación en el programa para su hijo.

CARTA DE NOTIFICACIÓN ANUAL PARA PADRES

Título III Federal y Requisitos Estatales

A los padres/tutores de: _____ Escuela: _____ Fecha: _____

Nº de ID. del estudiante: _____ Fecha de nacimiento: _____ Grado: _____

Idioma materno: _____

Estimados padres o tutores: Todos los años estamos obligados por ley a notificarle el nivel de la competencia en inglés de su hijo. Además, debemos brindarles la recomendación de la escuela sobre el mejor programa de educación y describir todas las opciones de programas disponibles. En esta carta también se explica cómo decidimos que un estudiante se encuentra listo para dejar el programa de Estudiantes de Inglés como Segundo Idioma *(English Learner)*. (Código 20 de Estados Unidos, sección *7012;* Código de Educación de California*,* Sección *52164.1 [b; y Título 5 del* Código de Educación de California*,* Sección *11307[a] y 11511.*)
De acuerdo con los resultados de la Prueba para Medir el Desarrollo del Inglés en California (*California English Language Development Test, CELDT*), el nivel de competencia en inglés del niño es_____.

En función de estos resultados, se identificó al niño como:

- ☐ **Estudiante de Inglés como Segundo Idioma (EL – English Learner)** con una **competencia en el idioma inglés limitada** y será ubicado en el Programa de Inmersión Estructurada en Inglés.
- ☐ **Estudiante de Inglés como Segundo Idioma (EL – English Learner)** con una **competencia en el idioma inglés razonable** y será ubicado en el Programa Regular en Inglés.

Marque si corresponde:

☐ **Plan Individualizado de Educación *(IEP)* en archivo**
Para obtener una descripción de como la asignación del programa recomendado cumplirá los objetivos del IEP, comuníquese con el encargado del caso.

Resultados de las evaluaciones

Áreas de destrezas	Nivel de rendimiento de las pruebas de los estándares académicos de California (CAASPP)
Artes de Lenguaje Inglés	
Matemáticas	
Ciencias (Prueba tomada en los grados 5º, 8º y 10º)	

Opciones de ubicación en el programa para Estudiantes de Inglés como Segundo Idioma

La tabla a continuación muestra todas las opciones de colocación en los programas de educación disponibles. (A continuación encontrará una descripción más detallada.) Para solicitar que su hijo sea ubicado en un Programa Alternativo en el cual la mayor parte de la instrucción se le brinde en el idioma materno, debe presentar una "Solicitud de Exención de los Padres".

Niveles de dominio del idioma inglés		Ubicación en el programa
Avanzado (*Advanced*) (5)	Dominio del idioma inglés razonable***	Clases en Inglés Regulares *** o Programa Alternativo con una Solicitud de Exención aprobada
Pre-avanzado (*Early Advanced*) (4)		
Intermedio (*Intermediate*) (3)		
Pre-intermedio (*Early Intermediate*) (2)	Dominio del idioma inglés limitado***	Inmersión Estructurada en Inglés*** o Programa Alternativo con una Solicitud de Exención aprobada
Principiante (*Beginning*) (1)		
		Otro entorno de enseñanza basado en el IEP

[***Los distritos determinan qué niveles constituyen un "dominio del idioma inglés razonable" y un "dominio del idioma inglés limitado".]

CARTA DE NOTIFICACIÓN ANUAL PARA PADRES
Título III Federal y Requisitos Estatales

Descripción de los objetivos y las opciones de ubicación en el programa para los estudiantes de inglés como segundo idioma *(EL)*

Todos los programas incluyen el Desarrollo del Idioma Inglés *(ELD)* y estrategias de enseñanza diferenciadas para el nivel de dominio del inglés de cada estudiante. Dichas estrategias se utilizan para ayudar a los estudiantes a dominar la expresión oral, lectura y expresión escrita en inglés, así como también a conseguir el éxito académico en todas las materias.

- **Inmersión Estructurada en Inglés *(Structured English Immersion - SEI).*** Los estudiantes que obtienen como resultado **dominio del idioma inglés limitado** son ubicados en un programa de SEI y la enseñanza en su mayor parte se da en inglés. Se puede proporcionar asistencia en la lengua materna. Los maestros autorizados les enseñan ELD y otras materias requeridas mediante el uso de libros de texto y materiales suplementarios adoptados por el distrito escolar. La enseñanza se basa en los estándares de contenido del grado escolar y de ELD.

- **Clases Regulares en Inglés *(English Language Mainstream - ELM).*** Los estudiantes que obtienen como resultado **dominio del idioma inglés razonable** son ubicados en el programa ELM. Los maestros autorizados les enseñan ELD y otras materias requeridas mediante el uso de libros de texto y materiales suplementarios adoptados por el distrito escolar. La enseñanza se basa en los estándares de contenido del grado escolar y del ELD. Los estudiantes reciben toda la instrucción adicional que sea necesaria para ser reclasificados como estudiantes con dominio del idioma inglés.

- **Programa Alternativo (Alternative Spanish Program - ALT).** Se les enseña en su lengua materna las materias requeridas a aquellos estudiantes que tengan una "Solicitud de Exención de los Padres" aprobada. ******** Reciben instrucción de ELD en inglés. Los maestros deben recibir una capacitación especial para trabajar en dicho programa. Utilizan libros de texto y materiales didácticos suplementarios adoptados por el distrito escolar. La enseñanza se basa en los estándares de contenido del grado escolar y de ELD. Los estudiantes reciben toda la instrucción adicional que sea necesaria para ser reclasificados como estudiantes con dominio del idioma inglés. **(El distrito escolar incluye una descripción completa del programa/s alternativo y el proceso para obtener una Exención de los Padres *(Parental Exception Waiver).***

NOTA: En cualquier momento durante el año escolar, el niño/a puede ser ubicado en el Programa Regular en Inglés.

****** Los padres o tutores tienen el derecho de solicitar una forma de "Exención de los Padres" para un programa alternativo.**
Las leyes de California les otorgan a los padres el derecho de solicitar que el niño sea ubicado en un Programa Alternativo. Para tal fin, cada año deben visitar la escuela del niño y presentar una "Solicitud de Exención de los Padres". El niño debe cumplir **uno** de los siguientes requisitos: a) saber inglés y tener estudios académicos y tener un desempeño académico a un nivel de quinto grado escolar por lo menos; b) tener diez años de edad o más; o c) ser un estudiante menor de diez años de edad y haber estado en un salón de clases del idioma inglés durante 30 días hábiles y tener necesidades especiales.

Criterios de reclasificación (egreso/salida)

El objetivo del programa para estudiantes de inglés como segundo idioma es que los estudiantes dominen completamente el idioma inglés y que dominen los estándares estatales para obtener el éxito académico tan rápido como sea posible. A continuación se detallan los criterios de reclasificación del distrito escolar:

Criterios exigidos (Código de Educación de California Sección 313[d])	Criterios del Distrito Escolar Unificado Twin Rivers
Prueba para Medir el Desarrollo del Inglés en California (CELDT)	**Grado TK y K:** Puntuación general de CELDT en Pre-avanzado (4) con puntuaciones de dominio 4 Ó avanzado (5) con puntuaciones de dominio de 3. **Grados 1º al 12º:** Puntuación general de CELDT en Avanzado (5), o Pre-avanzado (4) con puntuaciones de dominio de 3.
Comparación del desempeño en aptitudes básicas	Punto de referencia son las evaluaciones del distrito ELA del trimestre
Consulta y opinión de los padres	El padre recibe notificación de derecho a participar en los criterios de reclasificación y la oportunidad de asistir a una reunión en persona para aportar su opinión
Evaluación del maestro	**Grados 1º al 6º:** El maestro está de acuerdo en que el estudiante se desempeña con éxito en todas las materias académicas y la boleta de calificaciones más reciente indica que el estudiante está "acercándose a lograr los estándares" en todas las materias. **Grados 7º al 12º:** Una calificación mínima en la boleta de calificaciones más reciente de "C" en la clase de artes de lenguaje inglés (*English Language Arts - ELA*). Las faltas de asistencia, la motivación o el rendimiento no están relacionadas con el dominio del idioma inglés.

Creencia fundamental del Distrito Escolar Unificado de Twin Rivers *(TRUSD):* Todos los nuestros estudiantes deben graduarse listos para la universidad y una carrera profesional.

Entidades	Tasa de graduación escolar de los estudiantes de inglés como segundo idioma	Tasa de graduación de todos los estudiantes
Distrito Escolar Unificado Twin Rivers	**73.5%**	**77.0%**
Condado de Sacramento	**70.5%**	**80.5%**

**Llame a la escuela si quiere programar una junta de padres y maestros para analizar las opciones de ubicación en el programa para su hijo.

Criterios de Colocación de los Aprendices de Inglés de 7-12 Grado

Revisado 22 de agosto de 2016

Tiempo en EE.UU	NIVEL CELDT	Colocación	
0 a 12 Meses	**CELDT 1 SEI**	7-8 – ***ELD Emergente*** *dos periodos (DY1ELD, DY1ELA)*	
		9-12 - ***ELD Emergente*** *dos periodos (DYAELD, DYAELA)*	
1-4 Años	**CELDT 1-2 SEI**	7-8 ***ELD Emergente*** *dos periodos (DY1ELD, DY1ELA)*	
		9-12 ELD ***Emergente*** *dos periodos (DYAELD, DYAELA)*	
	CELDT 3 SEI	7-8 **CELDT 3 bajo*** ***ELD en Expansión*** *dos periodos (DY2ELD, DY2ELA)*	7-8 **CELDT 3 alto*** Clase ***ELD en Expansión*** y clase ELA *(DY2ELD) Curso regular*
		9-12 **CELDT 3 bajo*** ***ELD en Expansión*** *dos periodos (DYBELD, DYCELA)*	9-12 **CELDT 3 alto*** Clase **ELD *en Expansión*** y clase ELA de nivel de grado *(DYBELD) Curso regular*
	CELDT 4-5	7-8 y 9-12 – Cursos regulares	
5+ Años	**CELDT 2-3 LTEL**	7-8 **ELD académico 7-8 **** (en Transición) clase 7-8 (*ELLT04)* y clase ELA	
		9-12 **ELD Académico**** (en Transición) clase *(ELLT04) y clase ELA*	
	CELDT 4-5	7-8 y 9-12 – Cursos regulares ***	

- Para clases de contenido, aprendices de inglés agrupados para asegurar que hay un tercio de la clase o menos.
- **Solo estudiantes CELDT 1 y 2 son colocados en clases precedidas por "EL"** (ej: historia EE.UU EL, biología EL, etc.)
- Estudiantes que terminaron con éxito el programa (SEI) ***ELD Emergente*** serán colocados en su clase de nivel de grado ELA. (el IEP gobernará la colocación de estudiantes que son aprendices de inglés y reciben servicios de Educación Especial).
- Si la escuela tiene preocupaciones acerca de cualquier colocación, notificar al Departamento de Servicios para Aprendices de Inglés, equipo (ELSD).
- Asegurar que los estudiantes EL pasen con facilidad al siguiente nivel de clases tan pronto como estén listos. No permitir que las restricciones de un plan maestro prevengan esta promoción. (ej: esperar hasta finalizar el semestre del año escolar para promover a un estudiante que está claro no está siendo desafiado.)
- ELD Académico (LTEL 7-12) no se debe repetir. No se debe cambiar un estudiante EL a una clase de un nivel más bajo, a menos que sea aprobado por el ELSD.

CELDT 1-2 (Emergente): Poco o sin dominio de inglés; recién llegados: 12 meses o menos en EE.UU y CELDT 1
CELDT 3 bajo (Expansión): Iniciando la comunicación para una variedad de tareas académicas y sociales
CELDT 3 alto (Expansión): Aumentando su comunicación para una variedad de tareas académicas y sociales
CELDT 4-5 (Transición): Habilidades de competencia para realizar tareas en clases regulares

*Consulte ELSD-preparar lista CELDT 3 alto/bajo.
** Colocaciones alternativas están basadas en las necesidades académicas de los estudiantes estas son: clases en el primer idioma o una clase de escritura académica (vea el reverso).
*** Algunos estudiantes CELDT 4 pueden necesitar apoyo académico adicional, incluyendo ELD académico. Consulte con el ELSD para cualquier 5 que necesite apoyo adicional.

Definiciones – Siglas de Colocación de los Aprendices de Inglés de 7 – 12 grado

Escritura Académica: Utiliza el marco de análisis de la lengua para la escritura académica que demuestra la conciencia lingüística y la capacidad de escribir un texto complejo a su nivel de grado.

CELDT: Prueba de desarrollo del idioma ingles en California – Esta evaluación ayuda a determinar la alfabetización en inglés y la colocación del curso para los aprendices de inglés.

ELD Designado: Esto se refiere a clases (secundaria y preparatoria) 30 minutos al día (primaria) en el que todos los estudiantes están agrupados en base a desafíos similares únicos para los aprendices de inglés y son enseñados con un currículo diseñado para abordar esos desafíos.

EL: Aprendiz de Inglés – Un estudiante que en su puntuación inicial en el CELDT determina su competencia en inglés y no ha sido reclasificado.

ELA: Artes del Lenguaje Inglés – en el nivel de secundaria y preparatoria normalmente llamado **inglés.**

ELD: Desarrollo del Lenguaje Inglés – Este es el título para los cursos diseñados para los niveles 1-4 de CELDT para estudiantes que normalmente han estado en los Estados Unidos por aproximadamente 5 años o menos.

ELA/ELD: Artes del Lenguaje Inglés/ Desarrollo del Lenguaje Inglés el marco de las artes del lenguaje inglés y del desarrollo del inglés: Kínder hasta el doceavo grado ofrece una guía para dar a todos los estudiantes de California una educación universal en artes del lenguaje inglés y alfabetización en historia/ciencias sociales, ciencia y materias técnicas. (ver también http://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/elaeldfrmwrksbeadopted.asp)

EO: Solo Inglés – Un estudiante cuyo primer idioma es el inglés. Este alumno no toma el CELDT o ninguna otra evaluación del dominio del idioma.

LTEL: Estudiante Aprendiendo Inglés como Segundo Idioma por Largo Tiempo – este estudiante ha estado en las escuelas de Estados Unidos por más de 5 años, demuestra fluidez verbal, generalmente se desempeña debajo del nivel de grado y todavía está clasificado como un aprendiz de inglés.

Clase para Hablantes en su Primer Idioma: Cuando sea posible, los aprendices de inglés por largo tiempo deberían ser inscritos en un programa de alta calidad articulado para el desarrollo del primer idioma, diseñado en su primera lengua, que incluye enseñanza explicita alineada a los estándares de alfabetización en inglés y diseñado para superar sus propias deficiencias de lenguaje académico.

Apoyo en el Primer Idioma: Esto se refiere al apoyo que los estudiantes reciben en su primer idioma. Esta ayuda puede incluir la Iniciativa para los Recién Llegados – computadoras portátiles (*laptops*) programadas para apoyar el primer idioma, diccionarios bilingües, glosarios, textos, y otro material relevante escrito en el primer idioma de los estudiantes.

Reclasificación/nueva designación: Se refiere al proceso por el cual los aprendices de inglés reúnen un número de criterios que son necesarios para ser considerados competentes en inglés y no necesitar más clases de apoyo adicional (ver el **formulario de reclasificación de aprendices de inglés** y **diagrama de flujo de reclasificación**)

RFEP: Estudiante Reclasificado como Competente en Inglés – Este estudiante fue inicialmente un aprendiz de inglés, pero ha reunido el criterio para la reclasificación y ya no necesita de clases de apoyo adicional. El progreso de este estudiante es vigilado por dos años después de su reclasificación para asegurar el éxito académico. Puede haber intervenciones para aquellos que no están desempeñándose bien académicamente.

SEI: Inmersión Estructurada en Inglés - es un proceso de adquisición del idioma inglés para estudiantes en el que casi todas las clases son enseñadas en inglés con el currículo y presentación diseñada para estudiantes que están aprendiendo el idioma.

TwinRivers UNIFIED SCHOOL DISTRICT

***Políticas y procedimientos de reclasificación están basados en los cuatro criterios establecidos en las guías de reclasificación aprobadas por el State Board of Education (Education* Code Section 313(d)).**

INFORMACIÓN DEL ESTUDIANTE

NOMBRE DEL ESTUDIANTE:		ESCUELA:		PRIMER IDIOMA:
ID ESTUDIANTE:	FECHA NAC:	GRADO:	FECHA INICIO DEL PROGRAMA:	AÑO ESCOLAR:

I. RECOMENDACIÓN INICIAL PARA RECLASIFICACIÓN

A. Solicitud iniciada por: _____ Fecha de inicio: _____/_____/_____

II. EVALUACIONES

A. CELDT Fecha de administración: _____/_____/_____ **(1-12 grados)**

CELDT			Evaluación de artes del lenguaje inglés				
Evaluación	**Nivel**	**Nivel requerido**	**Evaluación**	**Requisito del Distrito**	**Resultado Actual**	**Nivel de Grado**	**Fecha**
Puntuación total		Puntuación total de pre-avanzado ó avanzado	Fountas & Pinnell (F&P) (K-6) (Lectura al nivel de enseñanza)	Nivel de enseñanza		1-6	
Comprender		Puntuación total de pre-avanzado ó avanzado	Referencia ELA, Trimestral 2 2015-16 (en Dec. 18, 2015)	Cumple los estándares		7-12	
Hablar		Puntuación total de pre-avanzado ó avanzado	Evidencia adicional: CAASPP (uso para correlación)			3-5, 6-8,10	
Leer		Puntuación total de pre-avanzado ó avanzado	Evidencia adicional: Referencia ELA, Trimestral 3 y 4	Cumple los estándares			
Escribir		Puntuación total de pre-avanzado ó avanzado	Evidencia adicional: Ejemplo de escritura				

B. Revisión de la boleta de calificaciones (año escolar en curso)

Materia	Guías del Distrito	Nivel de desempeño	Comentarios
Artes del lenguaje inglés (ELA)	Calificación de "C" o mejor		
Desarrollo del idioma inglés(ELD) SOLAMENTE 7-12	Calificación de "C" o mejor		
Matemáticas	Calificación de "C" o mejor		
Evidencia adicional:			

III. COMENTARIOS DEL MAESTRO/A

Comentarios del maestro/a:

Marque uno:

__La competencia en el inglés del estudiante y rendimiento escolar es equivalente a las habilidades básicas de un angloparlante. Se recomienda que el estudiante sea reclasificado como competente en inglés (RFEP).

__El estudiante no se está desempeñando con competencia en inglés todavía. La reclasificación como un RFEP no es recomendada.

Firma del maestro _____ Fecha _____

Comentarios generales:

Firma del Administrador de la escuela _____ Fecha _____

IV. DOCUMENTACIÓN DE COMUNICACIÓN CON LOS PADRES/TUTORES LEGALES

__Carta (correo EU) __ Llamada tel. __Conferencia

Firma del padre/tutor legal _____ Fecha _____

Para uso oficial solamente

__Reclasificación aprobada (cumple los criterios) __Reclasificación no aprobada	Firma del Director ELSD Fecha

Utilice este documento para cambiar la clasificación del idioma del estudiante de un aprendiz de inglés (EL) a estudiante reclasificado como competente en inglés (RFEP). Los criterios para la reclasificación son:

I. Competencia en el idioma inglés

En general: Avanzado (5) o pre-avanzado (4) [dos años o más con una puntuación total de 4 o 5 generalmente indica reclasificación]
Sub-pruebas: Avanzado (5) o pre-avanzado (4)
Una sub-prueba en el nivel intermedio (3) (preferentemente)
**lectura y escritura en las sub-pruebas no son consideradas en TK – 1º grado*

II. Desempeño adecuado en artes de lenguaje inglés (ELA), desarrollo del idioma inglés (ELD) y matemáticas

III. Opinión del maestro (anexar evidencia adicional si fuera necesario)

IV. Consulta a los padres. (Los padres tienen el derecho legal para participar en el proceso de reclasificación. Intentos razonables para comunicarse con los padres en relación a su opinión y consulta debe ser documentada en el inciso IV)

Una copia de este formulario completado y cualquier documentación adicional relacionada deberá archivarse en el expediente académico EL del estudiante (folder morado) y una copia deberá entregarse a los padres. Todas las fechas de supervisión y anotaciones necesitan estar documentadas en *Aeries*.

Carta de notificación a los padres / tutores legales de la identificación inicial de su hijo como aprendiz de inglés

Estimados padres de familia o tutores legales:

Se requiere que todos los distritos escolares de California administren una prueba estatal de dominio del inglés a los estudiantes cuyo primer idioma no es el inglés. Esta prueba estatal se llama Prueba para Medir el Desarrollo del Inglés en California (CELDT). Los resultados de CELDT ayudan a medir el progreso de cada estudiante hacia el dominio del inglés en las áreas de comprensión auditiva, expresión oral, lectura y expresión escrita.

Cuando su hijo fue matriculado en nuestra escuela se le administró la prueba CELDT. Los resultados de la prueba lo han identificado como un estudiante aprendiz de inglés. Basado en estos resultados, su hijo será asignado a un programa en inglés con apoyo apropiado. La meta de este programa es ayudar a su hijo en el dominio del inglés y tener éxito en el currículo académico de la escuela. La instrucción está basada en el desarrollo del idioma inglés y los estándares de contenido a nivel de grado. Cuando los resultados de su hijo alcancen el nivel avanzado en CELDT, se revisará su progreso para ser reclasificado como un estudiante con nivel proficiente en inglés.

Le invitamos a que solicite una conferencia en la escuela, donde se le explicará la información del programa en inglés con apoyo apropiado.

Usted está cordialmente invitado a participar en el comité asesor de padres de estudiantes aprendiendo inglés (ELAC). Este comité apoya la educación de los niños y da lugar a las aportaciones y preguntas de los padres en relación a cualquier aspecto del programa para los aprendices de inglés. Si tiene alguna pregunta acerca de la colocación educativa de su hijo o si desea observar las actividades del salón de clase, llame a la oficina de la escuela al **[put school office number here]** durante el horario escolar.

Atentamente,

_____ _____

Director/a Escolar Fecha

Capítulo Seis Apendice F

Información General

Asegurando el Desarrollo Académico y la Reclasificación de los Aprendices de Inglés Como Segundo Idioma

Incluye:

F1 – Proceso de la Toma de Decisión de la Referencia Inicial de los Aprendices de Inglés
F2 – Factores Intrínsecos de los Aprendices de Inglés

Proceso de la Toma de Decisión de la Referencia Inicial de los Aprendices de Inglés Para la Educación Especial

El aprendiz de inglés está experimentando dificultades académicas y/o dificultades de comportamiento como se determina en los datos de desempeño, fortalezas y debilidades en diferentes entornos y en comparación de sus compañeros (cuando sea posible, con antecedentes similares).

¿Han sido excluidos los factores físicos y psicológicos del aprendiz de inglés como el factor principal de las dificultades?

NO → Dar intervención en áreas como la visión, nutrición, audición, trauma o lesión, enfermedad, condiciones de vivienda, seguridad, pertenencia, y auto estima. (Ver sección A, formulario de Factores Extrínsecos EL)

Si

¿Han sido excluidos los factores personales y culturales del aprendiz de inglés como el factor principal de las dificultades?

NO → Dar intervención en áreas como competencia en todos los lenguajes (social y académico) e instrucción del desarrollo del idioma inglés (ELD). (Ver Sección B, formulario de Factores Extrínsecos EL)

Si

¿Ha sido excluido el desarrollo del idioma materno del aprendiz de inglés como factor principal de su dificultad?

NO → Dar intervención en áreas como la situación socioeconómica (ej. utilizar recursos comunitarios) participación y educación para los padres, movilidad, asistencia, experiencia, normas culturales y dinámica y el proceso de aculturación. (Ver sección B, formulario de Factores Extrínsecos EL)

Si

¿Ha sido excluido entorno educativo previo y actual como el factor principal de las dificultades?

NO → Dar intervención en áreas como:
- Maestro/Escuela: Colaboración, capacitación profesional, estilos de enseñar/dirigir, expectativas, calificación, apoyo del comportamiento (en la escuela, salón, individual) sensibilidad cultural, y participación de familia.
- Currículo/Instrucción: Basado en contenido y los estándares de ELD, enfocado en ELD, desarrollo de alfabetización explícita y lenguaje académico, uso estratégico del idioma materno, instrucción interactiva y directa, y el uso de datos de evaluaciones para mejorar el logro estudiantil.

(Ver sección D, formulario de Factores Extrínsecos EL)

Si

¿Hay evidencia de una historia de graves problemas de salud y desarrollo (ej. ortopédico, audición, o discapacidad visual, discapacidad intelectual, daño cerebral traumático) que afecta negativamente el progreso educativo?

NO → Organizar una junta del equipo EL Y ELSD para abordar las necesidades estudiantiles y considerar una referencia para la educación especial.

Si

¿Se ha reunido el equipo EL en más de una ocasión durante un periodo razonable para?:
- ¿identificar y abordar de manera sistemática las preocupaciones?
- ¿colectar datos para el progreso estudiantil?
- ¿reevaluar la efectividad del plan de intervención?

NO → Reunir información de varios contextos, herramientas, y perspectivas (incluyendo padre/tutor legal) implementar estrategias efectivas, y supervisar el progreso estudiantil sobre un periodo de tiempo (ej. 3 meses). (Ver el Resumen de Intervención de los Aprendices de Inglés como Segundo Idioma)

Si

¿Existe un patrón consistente de progreso limitado?

NO → El patrón del crecimiento puede mejorar, ser inconsistente, o todavía no es evidente. Continuar, modificar o ampliar la intervención, modificar el periodo de tiempo, supervisar el progreso.

Si

- Ajuste o intensificación del plan de intervención
- Consulta con el ELSD

Y/O

- Considerar una referencia a la educación especial

Factores Extrínsecos de los Aprendices de Inglés como Segundo Idioma

Estudiante: #ID: Fecha:

Escuela: Maestro: Grado:

Idioma(s) natal: Años en escuelas en EE.UU:

Los aprendices de inglés como segundo idioma (EL) frecuentemente tienen una amplia variedad de factores extrínsecos que impactan sus vidas y como consecuencia su participación y progreso en el sistema educativo de los EE.UU. Los factores que son específicos a los EL son las diferencias que experimentan en su ambiente, como cultura, idioma, y su exposición a lo académico. Estas diferencias se deben de examinar al nivel individual, tomando en cuenta las influencias específicas de familia, región, e intercultural e intracultural. Aunque solamente un porcentaje pequeño de los estudiantes tienen una incapacidad intrínseca, una gran mayoría de los aprendices EL tienen dificultades mientras aprenden en un segundo idioma. Por lo tanto, es imperativo investigar los factores intrínsecos.

El personal debe reunir la información en todas las secciones. Incluye la participación del padre/tutor legal a través de la asistencia a las juntas previas a la referencia, conversaciones telefónicas, visitas a casa o conferencias, y apoyándose en un intérprete cuando sea necesario. Usa la Reacción a la Intervención/Sistema de Apoyo de Varios Niveles para empezar a excluir los factores extrínsecos como los contribuidores principales de las preocupaciones académicas, de comportamiento y/o del desarrollo del lenguaje inglés. Se documentan las intervenciones y sus resultados.

SECCIÓN A: Factores Físicos y Psicológicos que Pueden Afectar el Aprendizaje

Si	No	Investigando	
☐	☐	☐	¿Tiene el estudiante acceso a atención médica?
☐	☐	☐	¿Se están cumpliendo las necesidades básicas de nutrición del estudiante?
☐	☐	☐	¿La revisión de la audición y visión se encuentra dentro de los límites normales?
☐	☐	☐	¿Tiene el estudiante una historia de infecciones en los oídos, alergias, o tubos auditivos?
☐	☐	☐	¿Puede tener el estudiante condiciones médicas sin tratamiento que causan dolor (ej. resultado de caries, exposición a químicos, calidad del agua, etc.)?
☐	☐	☐	¿La situación de vivienda de la familia afecta el aprendizaje del estudiante?
☐	☐	☐	¿El estudiante ha experimentado eventos traumáticos como guerra, desastre natural, incidente de terrorismo, extrema pobreza, eventos en campo de refugiados, accidentes serios, o asalto personal/abuso?
☐	☐	☐	¿Existe una condición física o barrera afectiva (ansiedad, apatía, estrés) que afecte el aprendizaje del estudiante?
☐	☐	☐	En el ambiente escolar, ¿es afectado el estudiante por su diversidad cultural, diferencia de estatus, diferencias lingüísticas, reubicación o asentamiento, y aislamiento social y cultural (considerar autoestima y sentido de pertenencia)?

Fortalezas reveladas:

Áreas identificadas para intervención:

SECCIÓN B: Factores Personales y Culturales que Pueden Afectar el Aprendizaje

Si	No	Investigando	
☐	☐	☐	¿El estudiante se ha cambiado de escuelas frecuentemente?
☐	☐	☐	¿El estudiante ha padecido de separación familiar (ej. padres que viven fuera del país, inmigración, despliegue militar, divorcio)?
☐	☐	☐	¿Hay circunstancias económicas que afectan el éxito en la escuela (considerar obstáculos económicos, cambios del país de origen, estatus socioeconómico)?
☐	☐	☐	¿Han cambiado dentro de la familia las funciones jerárquicas tradicionales (ej. tener más responsabilidad en el cuidado infantil, interpretación, etc.)?
☐	☐	☐	¿Afecta el aprendizaje las expectativas de género/orden de nacimiento de casa?
☐	☐	☐	¿Existen obstáculos de lenguaje entre la familia (ej. el estudiante ya no habla el idioma natal hábilmente para comunicarse con sus padres y demás familiares?
☐	☐	☐	¿Existe apoyo familiar para el estudiante (ej. apoyo académico, rutina de tarea)?
☐	☐	☐	¿La familia del estudiante ha tenido acceso a sistemas de apoyo comunitario?
☐	☐	☐	¿La familia es miembro de una comunidad que comparte su idioma y cultura?
☐	☐	☐	¿Ha observado el equipo que motiva e interesa al estudiante?

Fortalezas reveladas:

Áreas identificadas para intervención:

SECTION C: Factores de Desarrollo de Lenguaje que Pueden Afectar el Aprendizaje

Yes	No	Investigando	
☐	☐	☐	¿Hay evidencia de que el estudiante ha recibido instrucción sistémica del desarrollo del idioma inglés (ELD)?
☐	☐	☐	¿Usa el maestro modelos explícitos de lenguaje oral y escrito en cada lección?
☐	☐	☐	¿Los modelos de lenguaje oral y escrito están en nivel y un poco arriba del nivel de lenguaje del estudiante?
☐	☐	☐	¿Se le ha demostrado al estudiante cómo funciona el lenguaje para expresar ideas, objetivos, e información?
☐	☐	☐	¿Hay oportunidades para que el estudiante interaccione y hable por lo menos en 3 lecciones diarias?

☐ ☐ ☐ ¿Se usa una variedad de estructuras de habla en el salón de clase (ej. hablar con compañero, en grupo grande y pequeño, dirigida por los estudiantes, dirigida por el maestro) todos los días?

☐ ☐ ☐ ¿Si los errores de gramática y vocabulario afectan el significado, recibe el estudiante retroalimentación positiva y explícita?

☐ ☐ ☐ ¿Se le da al estudiante suficiente tiempo (promedio 3-5 segundos) antes de que se anticipe la respuesta?

☐ ☐ ☐ ¿Esta el nivel del lenguaje de la instrucción y las exigencias del salón de clase al mismo nivel?

☐ ☐ ☐ ¿Existen datos de comprensión y habla de todos los idiomas de instrucción?

☐ ☐ ☐ ¿Existen datos de lectura y escritura de todos los idiomas de instrucción?

☐ ☐ ☐ ¿Hay datos disponibles relacionados al desarrollo del idioma del estudiante (CELDT, LDT, evaluaciones basadas en currículo, metas de los estándares ELD, etc.)?

Si No Investigando

☐ ☐ ☐ ¿Se ha recopilado información de lenguaje en varios contextos (casa, patio del recreo, salón de clase) y las fuentes (padre, maestro, otro personal)?

Fortalezas reveladas:
Áreas identificadas para intervención:

SECCIÓN D: Factores del Ambiente de Aprendizaje Previo y Actual que Pueden Afectar el Aprendizaje

Si No Investigando

☐ ☐ ☐ ¿Habían preocupaciones similares en cualquier entorno escolar previo?

☐ ☐ ☐ ¿Recibió el estudiante instrucción en ingles durante su experiencia escolar previa?

☐ ☐ ☐ ¿El estudiante ha recibido instrucción formal en su idioma natal?

☐ ☐ ☐ ¿Son iguales los programas de instrucción previos y actuales (ej. inmersión estructurada en inglés, grupo de inglés) con el nivel de dominio del idioma inglés?

☐ ☐ ☐ ¿Se ha cambiado el estudiante a diferentes programas de instrucción (ej. bilingüe, inmersión doble, inmersión estructurada en inglés)?

☐ ☐ ☐ ¿Han habido oportunidades educativas limitadas relacionadas a la asistencia, llegadas tarde, interrupción en la instrucción, años de escolaridad, distrito, o país?

☐ ☐ ☐ ¿Se ha diferenciado la instrucción del estilo de aprendizaje del estudiante y nivel de adquisición del idioma diariamente? Verifique las técnicas de instrucción aplicadas:

☐ ☐ ☐ Variedad de patrones de habla (ej. entonación, ritmo, repetición)

☐ ☐ ☐ Técnicas experimentales (ej. Actividades manuales, actividades prácticas, movimiento)
☐ ☐ ☐ Apoyos visuales (ej. objetos, gestos, organizadores gráficos)
☐ ☐ ☐ Modos alternativos de respuesta (ej. idioma natal, señas) para asegurar la participación
☐ ☐ ☐ Estructuras flexibles en grupo (ej. en pares, grupos cooperativos)
☐ ☐ ☐ Apoyo de vocabulario para el conocimiento previo del estudiante
☐ ☐ ☐ Se incorporan las fortalezas del estudiante en todos los temas
☐ ☐ ☐ Componentes de alfabetismo explícitamente enseñados de manera significativa y Contextual
☐ ☐ ☐ Verificar que entendió todos los objetivos de las lecciones
☐ ☐ ☐ ¿Se han usado ejemplos del trabajo para comparar al estudiante con sus compañeros con antecedentes similares?
☐ ☐ ☐ ¿Se ha considerado su rendimiento a través de los temas?
☐ ☐ ☐ ¿Se han usado una variedad de métodos (datos del rendimiento en la clase, distrito, estado) para investigar el rendimiento académico en todos sus idiomas?

Fortalezas reveladas: Áreas identificadas para intervención

Proceso de la Evaluación Completa para los Aprendices de Inglés Como Segundo Idioma

El Formulario de los Factores Extrínsecos de los Aprendices de Inglés es un Formulario que se usa antes de la Referencia

Apoya y documenta la parte inicial de la intervención a través de una colaboración del EL y los equipos escolares de educación general y especial. Promueve investigación adicional sobre los factores extrínsecos, aporte de los padres, y la identificación de las fortalezas del estudiante y vínculos a las mejores prácticas de la educación de los aprendices de inglés.

Los aprendices de inglés como segunda idioma (EL) frecuentemente tienen amplia variedad de factores extrínsecos que impactan sus vidas y como consecuencia su participación y progreso en el sistema educativo de los EE.UU. Los factores que son específicos a los EL son las diferencias que experimentan en su ambiente, como cultura, idioma, y su exposición a lo académico. Estas diferencias se deben de examinar al nivel individual, tomando en cuenta estas influencias específicas de familia, región, e intercultural e intracultural. Aunque solamente un porcentaje pequeño de los estudiantes tienen una incapacidad intrínseca, una gran mayoría de los aprendices EL tienen dificultades mientras aprenden en un segundo idioma. Por lo tanto, es imperativo investigar los factores intrínsecos.

CONTENIDO. El formulario de los Factores Extrínsecos de los Aprendices de Inglés como Segundo Idioma contiene una lista de los factores que pueden afectar el aprendizaje del estudiante. Está compuesto de las siguientes secciones.

A. **Factores Físicos y Psicológicos**
   Salud/bienestar, autoestima, y experiencias de vida
B. **Factores Personales y Culturales**
   Movilidad, interacciones culturales, y circunstancias familiares
C. **Factores del Desarrollo de Lenguaje**
   Dominio, contexto del uso, y estrategias instruccionales
D. **Factores del Ambiente de Aprendizaje Previo y Actual**
   Historia educativa, oportunidades de aprender, e interrupción en la instrucción.

PROCEDIMIENTO. Los equipos de apoyo con la guía de los administradores escolares, colaboran en distribuir las responsabilidades de recopilar la información pertinente sobre los antecedentes del estudiante, reunir los datos completos en cada área requiere del aporte de la perspectiva de varios miembros del equipo (ej. estudiante, padres, maestros, administradores, personal de apoyo).

Usar el formulario de los Factores Extrínsecos de los Aprendices de Inglés como una guía de análisis del equipo, no como una encuesta o lista de preguntas de entrevista. Las preguntas se deben usar para iniciar las conversaciones del equipo que puede llegar a una hipótesis de qué es lo que está obstaculizando el éxito educativo del estudiante.

Todas las secciones deben ser completadas. Indicar que factores sospecha el equipo que están afectando el aprendizaje del estudiante. Otros factores pueden ser señalados al estar "Investigando", cuando una pregunta es relevante pero, se necesita más información. Hay factores que no están relacionados al aprendizaje individual de un estudiante y no requieren investigación.

Recopilar datos con el paso del tiempo y uso de varias fuentes de datos (ej. Revisión de registros, entrevistas, observaciones, trabajo del estudiante, enlace cultural). Incluye participación del padre/tutor legal por su asistencia a las juntas antes de la referencia, conversaciones telefónicas, visitas a casa, y/o conferencias, con el uso de un intérprete si es necesario.

Hacer un resumen de las fortalezas reveladas en cada sección e identificar cualquier área de intervención. Empezar a eliminar factores extrínsecos como los contribuidores principales de las preocupaciones académicas, de comportamiento, y/o del desarrollo del idioma inglés. Documentar las intervenciones y sus resultados en el Resumen de Intervención de Aprendices de Inglés como Segundo Idioma.

El documento completado de los Factores Extrínsecos de los Aprendices de Inglés como Segundo Idioma forma parte del archivo académico del aprendiz de inglés.